# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 新旧自动机(automata Old And New) 000001

2. 新旧自动机(automata Old And New) 000002

3. 新旧自动机(automata Old And New) 000003

4. 新旧自动机(automata Old And New) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第1/4页

| ['praɪvətli] | ['prɪntɪd] | [əʊ'pʌskjʊlə] | . |
|---|---|---|---|
| **PRIVATELY** | **PRINTED** | **OPUSCULA** | **.** |
| 私下 | 打印 | 小字 | . |

私人印刷的小册子。

| ['ɪʃuːd] | [tuː; tə] | ['membəz] | [ɒv; əv][ðə; ðɪ] | ['sɛti] | [ɒv; əv] | [ɒd] | ['vɒljuːmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Issued** | **to** | **Members** | **of** | **the** | **Sette** | **of** | **Odd** | **Volumes** | **.** |
| 发布 | 到 | 成员 | 的 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 | . |

发给奇数卷七人组的成员。

| [nəʊ] | . | [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] | . |
|---|---|---|---|
| **No** | **.** | **XXIX** | **.** |
| 不 | . | 二十九 | . |

第二十九条。

| [ɔːˈtɒmətə] | [əʊld][ænd; ənd] | [njuː] | . |
|---|---|---|---|
| **AUTOMATA** | **OLD** | **AND** | **NEW** | **.** |
| 自动机 | 老的 | 和 | 新的 | . |

新旧自动机。

| [ | [siː] | [peɪdʒ] | - | . |
|---|---|---|---|---|
| **[** | **See** | **page** | **54** | **.** |
| [ | 看 | 页 | - | . |

[参见第54页。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

| ['kɒnræd] | ['wɪljəm] | [kʊk] | , | [em] | . | [ɪnst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **CONRAD** | **WILLIAM** | **COOKE** | **,** | **M** | **.** | **Inst** | **.** |
| 康拉德 | 威廉 | 库克 | , | M | . | 研究所 | . |

康拉德·威廉·库克，M.Inst.

| [iː] | . | [iː] | . |
|---|---|---|---|
| **E** | **.** | **E** | **.** |
| E | . | E | . |

EE

| [mɛkənɪk] | [tuː; tə][ðə; ðɪ] | ['sɛti] | [ɒv; əv] | [ɒd] | ['vɒljuːmz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Mechanick** | **to** | **the** | **Sette** | **of** | **Odd** | **Volumes** |
| 机械师 | 到 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 |

奇数卷七重奏的机械师

| [dɪ'lɪvəd] | [æt; ət][ə; eɪ] | ['miːtɪŋ] | [ɒv; əv][ðə; ðɪ] | ['sɛti] | [held][æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Delivered** | **at** | **a** | **Meeting** | **of** | **the** | **Sette** | **held** | **at** |
| 发表 | 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 塞特 | 握住 | 在 |

在七人会议上发表的讲话

| - | [həʊ'tel] , | [ɒn]['fraɪdeɪ] , |
|---|---|---|
| **Limmer's** | **Hotel** | **,** | **on** | **Friday** | **,** |
| - | 酒店 | , | 在 | 星期五 | , |

利默酒店，星期五，

[nəʊˈvembə(r)] 6th , -
**November 6th , 1891**
十一月 6th , -

1891年11月6日

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres]
**IMPRINTED AT THE CHISWICK PRESS**
印记 在 这 奇斯威克 按

由奇斯威克出版社印刷

[mjdsksiːi]
**MDCCCXCIII**
MDCCCXCIII

MDCCCXCIII

[tuː; tə][ðeə(r)]
**To their Oddships**
到 他们的 奇特的船只

致他们的奇特关系

[tʃɑːlz] [həʊlm] , [ef] . [el] . [es] .
**CHARLES HOLME , F . L . S .**
查尔斯 霍尔姆 , F . L . S .

查尔斯·霍尔姆，FLS

( ['pɪlgrɪm] ) ,
**( Pilgrim ) ,**
( 朝圣 ) ,

（朝圣），

['prezɪdənt] , - .
**President , 1890 .**
总统 , - .

总统，1890 年。

[dʒɔːdʒ] [tʃɑːlz] - , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] .
**GEORGE CHARLES HAITÉ , R . B . A . , F . L . S .**
乔治 查尔斯 - , 拉 . B . 一个 . , F . L . S .

乔治·查尔斯·海特 (GEORGE CHARLES HAITÉ)，澳洲联储，FLS

( [ɑːt] ['krɪtɪk] ) ,
**( Art Critic ) ,**
( 艺术 评论家 ) ,

（艺术评论家）

['prezɪdənt] , - .
**President , 1891 .**
总统 , - .

总统，1891 年。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

['wɪljəm] [' muspratt ] , [em] . [diː] .
**WILLIAM MURRELL , M . D .**
威廉 默雷尔 , M . D .

威廉·默雷尔，医学博士

( [liːtʃ] ) ,
**( Leech ) ,**
( 水蛭 ) ,

（水蛭），

['prezɪdənt] , - .
**President , 1892 .**
总统 , - .

总统，1892 年。

['djʊərɪŋ] [huːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs]
**DURING WHOSE YEARS OF OFFICE**
期间 谁 年 的 办公室

在谁的任期内

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [ɒn]
**THE FOLLOWING NOTES ON**
这 下列的 笔记 在

以下关于……的说明

[ɔː'tɒmətə]
**AUTOMATA**
自动机

自动机

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli]
**WERE RESPECTIVELY**
是 分别

分别是

[prɪ'peəd] , [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,
**PREPARED , PRESENTED AND PRINTED ,**
准备 , 呈现 和 打印 ,

准备、展示和印刷

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
**THIS LITTLE BOOK**
这 小的 书

这本小书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
**IS DEDICATED BY**
是 投入的 经过

由……献给

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] ,
**Conrad W . Cooke ,**
康拉德 W . 库克 ,

康拉德·W·库克

[mɛkənɪk] [tuː; tə][jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Mechanick to ye Sette of Odd Volumes .**
机械师 到 是的 塞特 的 奇怪的 卷 .

机械师到奇数卷。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , [ænd; ənd]
**This edition is limited to 255 copies , and**
这 版 是 有限的 到 - 副本 , 和

此版本限量发行255册。

[ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] . [ - ]
**is imprinted for private circulation only . [ 11 ]**
是 印记 为了 私人的 循环 仅有的 . [ - ]

仅供内部传阅。[11]

[ɔː'tɒmətə] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

| AUTOMATA | OLD | AND | NEW | . |
|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 老的 | 和 | 新的 | . |

新旧自动机。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] , ['breðrən] [ænd; ənd] [gests] [ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]

| May | it | please | your | Oddship | , | Brethren | and | Guests | of | Ye | Sette | of | Odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 请 | 你的 | 奇特的 | , | 弟兄们 | 和 | 客人 | 的 | 叶 | 塞特 | 的 | 奇怪的 |

['vɒljuːmz] .

| Volumes | . |
|---|---|
| 卷 | . |

愿各位奇书阁下、各位兄弟以及各位来宾满意。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

| The | origin | of | this | little | paper | is | very | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 小的 | 纸 | 是 | 非常 | 简单的 | . |

这张小纸片的由来非常简单。

[dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

| Just | eleven | months | ago | we | had | the | delight | of | listening | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 十一 | 几个月 | 前 | 我们 | 有 | 这 | 喜 | 的 | 聆听 | 到 | 这 | 非常 |

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

| interesting | and | instructive | communication | upon | the | work | of | that | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 和 | 有指导意义的 | 沟通 | 之上 | 这 | 工作 | 的 | 那 | 精彩的 |

[mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs] ,

| mechanical | genius | , |
|---|---|---|
| 机械的 | 天才 | , |

就在十一个月前，我们有幸聆听了关于那位杰出的机械天才的作品的非常有趣且富有启发性的交流。

[ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - , ['rɒbət] - [huː'dɪn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][maɪ] ['veri]

| electrician | , | and | prestidigitateur | , | Robert | - | Houdin | , | presented | to | us | by | my | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电工 | , | 和 | - | , | 罗伯特 | - | 侯丁 | , | 呈现 | 到 | 我们 | 经过 | 我的 | 非常 |

[gʊd] [frend] , ['aʊə(r)] [rɪ'vɪəd] [sɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['mænɪŋ] .

| good | friend | , | our | revered | Seer | , | Brother | Manning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 朋友 | , | 我们的 | 受人尊敬的 | 先知 | , | 兄弟 | 曼宁 | . |

电工兼魔术师罗伯特·胡迪尼，由我的好朋友，我们尊敬的先知曼宁兄弟介绍给我们。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

| With | the | object | of | contributing | something | to | the | discussion | which | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 的 | 贡献 | 某物 | 到 | 这 | 讨论 | 哪个 | 随后 |

[ðæt] ['peɪpə(r)] ,

| that | paper | , |
|---|---|---|
| 那 | 纸 | , |

为了对随后的讨论做出贡献，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ə'pɒn] [ɔː'tɒmətə] ,

| I | began | to | make | a | few | notes | upon | Automata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 很少 | 笔记 | 之上 | 自动机 | , |

我开始做一些关于自动机的笔记，

[wɪð] [wɪtʃ] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [huː'dɪn] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [ - ]

| with | which | subject | the | name | of | Robert | - | Houdin | must | for | ever | be | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 主题 | 这 | 姓名 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 必须 | 为了 | 曾经 | 是 | [ | - | ] |

罗伯特·胡迪尼的名字必将永远与这一主题联系在一起[12]

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] ; [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

| associated | ; | I | soon | found | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | ; | 我 | 很快 | 成立 | , | 然而 | , |

相关；然而，我很快发现，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz]
**that** **the** **subject** **was** **so** **comprehensive** **and** **went** **back** **into** **such** **remote** **periods**
那 这 主题 曾是 所以 综合的 和 去 后退 进入 这样的 偏僻的 时期
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
**of** **antiquity** **,**
的 古代 ,

这个课题内容如此广泛，甚至可以追溯到遥远的古代时期。

[ðæt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['skænti]['dʒʌstɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][dɪ'vəʊtɪd]
**that** **to** **do** **it** **even** **the** **most** **scanty** **justice** **would** **require** **a** **paper** **devoted**
那 到 做 它 甚至 这 最多 稀少 正义 会 要求 一个 纸 奉献
[tuː; tə][ɪt'self][ə'ləʊn] ;
**to** **itself** **alone** **;**
到 本身 独自的 ;

即使要对它进行最粗略的公正描述，也需要一篇专门论述它本身的文章；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['pɪlgrɪm][ænd; ənd][pɑːst] - ['prezɪdənt] , ['brʌðə(r)] [həʊlm] ,
**and** **,** **as** **our** **esteemed** **Pilgrim** **and** **Past** **-** **President** **,** **Brother** **Holme** **,**
和 , 作为 我们的 尊敬的 朝圣 和 过去的 - 总统 , 兄弟 霍尔姆 ,

还有，我们尊敬的朝圣者和前任主席霍尔姆弟兄，

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd]
**was** **at** **that** **time** **pressing** **me** **for** **a** **paper** **with** **that** **persistency** **and**
曾是 在 那 时间 紧迫 我 为了 一个 纸 和 那 持久性 和
[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [p'rezɪdəntʃɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
**importunity** **which** **characterized** **his** **presidentship** **and** **gave** **it** **so** **much** **of** **its**
恳求 哪个 特征化的 他的 总统 和 给予 它 所以 很多 的 它是
[sək'ses] ,
**success** **,**
成功 ,

当时他以那种坚持不懈和咄咄逼人的作风催促我写一篇论文，这种作风正是他担任总统期间的典型特征，也是他取得巨大成功的原因。

[ai] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɒd] ['vɒljuːm] , [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
**I** **,** **as** **a** **loyal** **Odd** **Volume** **,** **felt** **bound** **to** **obey** **the** **mandate** **of** **his** **Oddship** **;**
我 , 作为 一个 忠诚 奇怪的 体积 , 毛毡 边界 到 服从 这 授权 的 他的 奇特的 ;

我作为忠诚的奇数卷成员，感到有义务服从奇数卷首领的命令；

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] ,
**and** **,** **holding** **the** **honourable** **office** **of** **Mechanick** **to** **the** **Sette** **,**
和 , 保持 这 光荣的 办公室 的 机械师 到 这 塞特 ,

并担任七人议会机械师这一尊贵职务，

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] “ [ɔː'tɒmətə] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs]
**I** **have** **chosen** **“** **Automata** **Old** **and** **New** **”** **for** **the** **subject** **of** **this**
我 有 选定 “ 自动机 老的 和 新的 ” 为了 这 主题 的 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**communication** **.**
沟通 .

我选择“古今自动机”作为本次交流的主题。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɔː'tɒmətən] [wʊd] [ɪn][ɪts] ['strɪktɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sens] [ɪn'kluːd] [ɔːl]
**The** **word** **Automaton** **would** **in** **its** **strictest** **and** **most** **comprehensive** **sense** **include** **all**
这 单词 自动机 会 在 它是 最严格的 和 最多 综合的 感觉 包括 全部
[ə'pærəntli] [self] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [əʊn]
**apparently** **self** **-** **moving** **machines** **or** **devices** **which** **contain** **within** **themselves** **their** **own**
显然 自己 - 移动 机器 或者 设备 哪个 包含 之内 他们自己 他们的 自己的
['məʊtɪv]['paʊə(r)] ,
**motive** **power** **,**
动机 力量 ,

“自动机”一词在其最严格和最全面的意义上，包括所有表面上能够自行移动，但自身却蕴含着动力的机器或装置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [sʌtʃ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [klɒks] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ,
**and** **in** **this** **sense** **such** **machines** **as** **clocks** **and** **watches** **,**
和 在 这 感觉 这样的 机器 作为 时钟 和 手表 ,

从这个意义上讲，钟表之类的机器也是如此。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [mait] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd] .
**and** **even** **locomotives** **and** **steamships** **might** **be** **included** **.**
和 甚至 机车 和 蒸汽船 可能 是 包括 .

甚至连火车和轮船也可能包括在内。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evə(r)] , [θru:'aʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)]['lɪmɪt][maɪ'self] [ - ]
**I** **shall** **,** **however** **,** **throughout** **this** **paper** **limit** **myself** **[** **13** **]**
我 将 , 然而 , 自始至终 这 纸 限制 我 [ - ]

不过，在本文中，我将限制自己[13]

[tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ɔ:dnrəli] [ək'septɪd] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,
**to** **the** **more** **restricted** **and** **more** **ordinarily** **accepted** **meaning** **of** **the** **term** **,**
到 这 更多的 受限制的 和 更多的 按说 公认 意义 的 这 学期 ,
['neɪmli] ,
**namely** **,**
即 ,

更狭义、更通常被接受的含义，即：

[sʌtʃ] [self] - ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][men][ɔ:(r)][ɒv; əv]
**such** **self** **-** **moving** **machines** **as** **are** **made** **either** **in** **the** **forms** **of** **men** **or** **of**
这样的 自己 - 移动 机器 作为 是 制成 任何一个 在 这 表格 的 男人 或者 的
['ænɪmlz] ,
**animals** **,**
动物 ,

诸如人形或动物形的自动移动机器，

[ɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l]['məuʃənz][ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪmɪteɪtɪd] .
**or** **by** **which** **animal** **motions** **and** **functions** **are** **more** **or** **less** **imitated** **.**
或者 经过 哪个 动物 运动 和 函数 是 更多的 或者 较少的 模仿 .

或者说，通过或多或少地模仿动物的动作和功能。

[æz; əz] [mə'kænɪks] , [nekst][tu:; tə] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]
**As** **mechanics** **,** **next** **to** **mathematics** **and** **astronomy** **,** **is** **the** **most** **ancient** **of**
作为 机械学 , 下一个 到 数学 和 天文学 , 是 这 最多 古老的 的
['saɪəns] ,
**sciences** **,**
科学 ,

力学是除数学和天文学之外最古老的科学之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
**and** **as** **the** **scientific** **knowledge** **of** **the** **ancients** **was** **ever** **shrouded** **in**
和 作为 这 科学 知识 的 这 古代人 曾是 曾经 被遮蔽的 在
['mɪst(ə)ri][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
**mystery** **to** **conceal** **it** **from** **the** **eyes** **of** **the** **vulgar** **,**
神秘 到 隐藏 它 从 这 眼睛 的 这 庸俗 ,

古代的科学知识总是被神秘化，以防普通人知晓。

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'fɜ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**and** **to** **confer** **upon** **the** **initiated** **power** **and** **profit** **by** **working** **on** **the**
和 到 授予 之上 这 启动 力量 和 利润 经过 在职的 在 这
[krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
**credulity** **of** **the** **ignorant** **,**
轻信 的 这 无知 ,

并通过利用无知者的轻信，赋予已掌握权力的人权力和利益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɜːli]

| it | was | but | only | to | be | expected | that | mechanical | science | should | be | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 机械的 | 科学 | 应该 | 是 | 早期的 |

[ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪstəriz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]

| applied | in | the | ancient | mysteries | by | which | the | philosophers | and | the | priests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 在 | 这 | 古老的 | 谜团 | 经过 | 哪个 | 这 | 哲学家 | 和 | 这 | 神父 | 的 |

[æn'tɪkwəti] [meɪn'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

| antiquity | maintained | so | much | of | their | supremacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古代 | 维持 | 所以 | 很多 | 的 | 他们的 | 霸权 | . |

机械科学很早就被应用于古代的神秘仪式中，这完全在意料之中，古代的哲学家和祭司正是通过这些仪式来维持他们的统治地位。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['ɜːliɪst] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] [self] - ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| One | of | the | very | earliest | allusions | to | mysterious | self | - | moving | machines | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 非常 | 最早 | 暗示 | 到 | 神秘 | 自己 | - | 移动 | 机器 | 是 | 到 | 是 |

[faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['iliəd] ,

| found | in | the | eighteenth | book | of | the | “ | Iliad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 第十八 | 书 | 的 | 这 | “ | 《伊利亚特》 | , |

最早提及神秘的自动移动机器的记载之一，可以在《伊利亚特》第十八卷中找到。

” [weər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv]['vʌlkən] [ðæt] [ - ]

| ” | wherein | we | are | told | of | Vulcan | that | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其中 | 我们 | 是 | 讲述 | 的 | 火神 | 那 | [ | - | ] |

”其中我们得知瓦肯[14]

“ [fʊl] ['twenti] ['traɪpɑːdz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɔːl][hiː; hi] - ,

| “ | Full | twenty | tripods | for | his | hall | he | fram'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 满的 | 二十 | 三脚架 | 为了 | 他的 | 大厅 | 他 | - | , |

“他为自己的大厅搭建了整整二十个三脚架，

[ðæt] , [pleɪst] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [wiːlz] [ɒv; əv] ['mæsi] [gəʊld]

| That | , | placed | on | living | wheels | of | massy | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 放置 | 在 | 活的 | 车轮 | 的 | 大 | 金子 |

那东西，被放置在巨大的黄金活轮上

( ['wʌndrəs] [tuː; tə] [tel] ) ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['spɪrɪt][roʊld]

| ( | Wondrous | to | tell | ) | instinct | with | spirit | roll'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 奇妙的 | 到 | 告诉 | ) | 本能 | 和 | 精神 | 滚动 |

（奇妙地讲述）本能与精神滚动

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [ ə'bəud ] ,

| From | place | to | place | , | around | the | bless'd | abodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 大约 | 这 | 蒙福 | 住所 | , |

从一处到另一处，环绕着神圣的居所，

[self] - , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv][gɒdz] . ” [ [wʌn] ]

| Self | - | mov'd | , | obedient | to | the | beck | of | gods | . | ” | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 已移动 | , | 听话 | 到 | 这 | 贝克 | 的 | 神 | . | ” | [ | 1 | ] |

自行行动，服从神明的命令。”[1]

['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [bɪ'saɪdz] ['həʊmə(r)][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| Several | others | of | the | ancient | poets | besides | Homer | have | sung | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | 的 | 这 | 古老的 | 诗人 | 除了 | 荷马 | 有 | 唱 | 关于 | 这 |

['wʌndəf(ə)l] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]['vʌlkən] ,

| wonderful | mechanical | devices | of | Vulcan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 机械的 | 设备 | 的 | 火神 | , |

除了荷马之外，还有几位古代诗人歌颂过伏尔甘的奇妙机械装置。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊldən][s'tætʃuːz] , [ðə; ði] [ 'sembləns ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪdz] ,

| among | which | were | golden | statues | , | the | semblances | of | living | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 是 | 金的 | 雕像 | , | 这 | 表象 | 的 | 活的 | 女佣 | , |

其中包括金像、栩栩如生的侍女，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ in'dju: ] [wɪð] [laɪf] ,
**which not only appeared to be endued with life ,**
哪个 不是 仅有的 出现 到 是 赋予 和 生活 ,

它不仅看起来栩栩如生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm][ʌp][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
**but which walked by his side and bore him up as he walked .**
但 哪个 步行 经过 他的 边 和 钻孔 他 向上 作为 他 步行 .

但它却在他身边行走，支撑着他前行。

['ærəstɒt(ə)l]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][self] - ['mu:vɪŋ] ['traɪpɑ:dz] ,
**Aristotle also refers to self - moving tripods ,**
亚里士多德 还 指 到 自己 - 移动 三脚架 ,

亚里士多德也提到过自动移动的三脚架，

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [steɪts] [ðæt] [æpələʊni:əs][ɒv; əv][taɪ'ɑ:nə] [sɔ:] ['sɪmələ(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
**and Philostratus states that Appolonius of Tyana saw similar pieces of**
和 菲洛斯特拉图斯 各州 那 阿波罗尼乌斯 的 蒂亚娜 锯 相似的 件 的
['mekənɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:minz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ;
**mechanism among the Brahmins of India ;**
机制 之中 这 婆罗门 的 印度 ;

菲洛斯特拉图斯说，泰阿那的阿波罗尼乌斯在印度婆罗门中也见过类似的机械装置；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]['ærəstɒt(ə)l] [rəʊt] ,
**but this must have been nearly four hundred years after Aristotle wrote ,**
但 这 必须 有 到过 几乎 四 百 年 后 亚里士多德 写道 ,

但这肯定是在亚里士多德写作近四百年之后了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
**and some nine hundred years after the time of Homer .**
和 一些 九 百 年 后 这 时间 的 荷马 .

大约在荷马时代之后九百年。

[ðen] [ə'gen] [wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] - ['meɪkɪŋ] [self] - ['mu:vɪŋ] [s'tætʃu:z] , [smɔ:l] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
**Then again we hear of Dædalus making self - moving statues , small figures of**
然后 再次 我们 听到 的 - 制作 自己 - 移动 雕像 , 小的 数据 的
[ðə; ði][gɒdz] ,
**the gods ,**
这 神 ,

我们还听说代达罗斯制作了可以自动移动的雕像，也就是神像的小雕像。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['menəz] ” [sez] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ - ]
**of which Plato in his “ Menos ” says that unless they were [ 15 ]**
的 哪个 柏拉图 在 他的 “ 梅诺斯 ” 说道 那 除非 他们 是 [ - ]

柏拉图在他的《美诺斯篇》中说，除非他们是[15]

['fɑ:sənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊts] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ]
**fastened they would of themselves run away , and he puts this into the mouth**
系紧 他们 会 的 他们自己 跑步 离开 , 和 他 放置 这 进入 这 嘴
[ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] ,
**of Socrates ,**
的 苏格拉底 ,

他们被束缚住后，自己就会逃跑，他把这话放在苏格拉底的口中。

[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][nɒt]['əʊnli]

| who | uses | it | as | a | figure | to | illustrate | the | importance | of | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用途 | 它 | 作为 | 一个 | 数字 | 到 | 阐明 | 这 | 重要性 | 的 | 不是 | 仅有的 |

[ə'kwaɪərɪŋ][bʌt; bət][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][fɑːst][ˌsaɪən'tɪfɪk][truːθ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [nɒt][flaɪ][ə'weɪ][frɒm; frəm]

| acquiring | but | of | holding | fast | scientific | truth | that | it | may | not | fly | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 但 | 的 | 保持 | 快速地 | 科学 | 真相 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 飞 | 离开 | 从 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

他以此为例，说明不仅要获取科学真理，还要牢牢把握科学真理，以免它从我们身边溜走。

['ærəstɒt(ə)l][ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [s'tætʃuːz] [ə'fəːmz] [ðæt] - [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

| Aristotle | in | referring | to | these | statues | affirms | that | Dædalus | accomplished | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | 在 | 指 | 到 | 这些 | 雕像 | 肯定 | 那 | - | 完成 | 他的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['kwɪksɪlvə(r)] ,

| object | by | putting | into | them | quicksilver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 经过 | 推杆 | 进入 | 他们 | 水银 | , |

亚里士多德在谈到这些雕像时断言，代达罗斯通过在雕像中注入水银实现了他的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌmekə'nɪʃən] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] “ [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| but | the | learned | mechanician | Bishop | Wilkins | points | out | that | “ | this | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学习 | 机械师 | 主教 | 威尔金斯 | 积分 | 出去 | 那 | “ | 这 | 会 | 有 | 到过 |

[tuː] [groʊs] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['eksələnt] [æn; ən][ɑː'tɪfɪsə(r)] ;

| too | grosse | a | way | for | so | excellent | an | artificer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大 | 一个 | 方式 | 为了 | 所以 | 出色的 | 一个 | 工匠 | ; |

但博学的机械学家威尔金斯主教指出，“对于如此优秀的工匠来说，这未免太粗糙了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] . ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| it | is | more | likely | that | he | did | it | with | wheels | and | weights | . | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 他 | 做过 | 它 | 和 | 车轮 | 和 | 重量 | . | ” | [ | 2 | ] |

他更有可能是用轮子和重物完成的。”[2]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔːr'əʊvə(r)][təʊld][baɪ][mə'kroʊbiəs] [ [θriː] ] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] -

| We | are | moreover | told | by | Macrobius | [ | 3 | ] | that | in | the | temple | of | Hieropolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 而且 | 讲述 | 经过 | 马可比乌斯 | [ | 3 | ] | 那 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | - |

[æt; ət]['æntijəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [s'tætʃuːz] .

| at | Antium | there | were | moving | statues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安提姆 | 那里 | 是 | 移动 | 雕像 | . |

此外，马可比乌斯[3]告诉我们，安提乌姆的希罗波利斯神庙里有会动的雕像。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɑːrkɪˌtæs]

| A | contemporary | of | Plato | and | , | it | is | said | , | his | master | , | was | Archytas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 的 | 柏拉图 | 和 | , | 它 | 是 | 说 | , | 他的 | 掌握 | , | 曾是 | 阿尔库塔斯 |

[ɒv; əv] [tə'rentəm] ,

| of | Tarentum | , |
|---|---|---|
| 的 | 塔伦图姆 | , |

与柏拉图同时代的，据说还是他的老师，是塔兰托的阿尔库塔斯。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [paɪˌθægə'riːən] [fə'lɒsəfə(r)] , [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [kɑːz'mɑːgrəfi] , [ænd; ənd]

| the | celebrated | Pythagorean | philosopher | , | mathematician | , | cosmographer | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 毕达哥拉斯 | 哲学家 | , | 数学家 | , | 宇宙学家 | , | 和 |

[ˌmekə'nɪʃən] , [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ə'kredɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [ - ]

| mechanician | , | to | whom | is | accredited | the | invention | of | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械师 | , | 到 | 谁 | 是 | 认证 | 这 | 发明 | 的 | [ | - | ] |

这位著名的毕达哥拉斯哲学家、数学家、宇宙学家和机械学家，被认为是[16]的发明者。

[ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] .

| the | screw | and | of | the | crane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拧紧 | 和 | 的 | 这 | 起重机 | . |

起重机的螺旋桨。

['ɑːrkɪˌtæs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][flaɪ][ə'baʊt] ,

| **Archytas** | **is** | **said** | **to** | **have** | **constructed** | **of** | **wood** | **a** | **pigeon** | **that** | **could** | **fly** | **about** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔库塔斯 | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 的 | 木头 | 一个 | 鸽子 | 那 | 可以 | 飞 | 关于 | , |

据说阿尔库塔斯用木头制作了一只可以飞翔的鸽子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][raɪz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['set(ə)ld] ;

| **but** | **which** | **could** | **not** | **rise** | **again** | **after** | **it** | **had** | **settled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 可以 | 不是 | 上升 | 再次 | 后 | 它 | 有 | 定居 | ; |

但沉降之后就无法再次升起；

[ænd; ənd] ['ɔːləs] ['gɛliəs] ( [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['treɪdʒən] , ['heɪdrɪən] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs]

| **and** | **Aulus** | **Gellius** | **(** | **who** | **lived** | **in** | **the** | **reigns** | **of** | **Trajan** | **,** | **Hadrian** | **,** | **Antoninus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥卢斯 | 盖利乌斯 | ( | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 统治 | 的 | 图拉真 | , | 哈德良 | , | 安东尼努斯 |

['paɪəs] ,

| **Pius** | **,** |
|---|---|
| 庇护 | , |

以及奥卢斯·盖利乌斯（他生活在图拉真、哈德良、安东尼·庇护统治时期），

[ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ) , [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['nɑːktiːz] - ,

| **and** | **Marcus** | **Aurelius** | **)** | **,** | **tells** | **us** | **in** | **his** | **“** | **Noctes** | **Atticæ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马库斯 | 奥勒留 | ) | , | 讲述 | 我们 | 在 | 他的 | “ | 夜 | - | , |

和马库斯·奥勒留）在他的《Noctes Atticæ》中告诉我们，

” [ðæt] “ ['meni] [men][ɒv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd][fæ'voʊniəs] , [ðə; ði]

| **”** | **that** | **“** | **many** | **men** | **of** | **eminence** | **among** | **the** | **Greeks** | **,** | **and** | **Favonius** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | “ | 许多 | 男人 | 的 | 卓越 | 之中 | 这 | 希腊人 | , | 和 | 法沃纽斯 | , | 这 |

[fə'lɒsəfə(r)] ,

| **philosopher** | **,** |
|---|---|
| 哲学家 | , |

“许多希腊杰出人士，以及哲学家法沃尼乌斯，

[ə; eɪ][məʊst]['vɪdʒɪlənt] ['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] ,

| **a** | **most** | **vigilant** | **searcher** | **into** | **antiquity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 警惕的 | 搜索者 | 进入 | 古代 | , |

一位对古代事物极其孜孜不倦的探索者

[hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

| **have** | **in** | **a** | **most** | **positive** | **manner** | **assured** | **us** | **that** | **the** | **model** | **of** | **a** | **pigeon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一个 | 最多 | 积极的 | 方式 | 保证 | 我们 | 那 | 这 | 模型 | 的 | 一个 | 鸽子 | , |

他们以非常肯定的方式向我们保证，鸽子的模型，

[fɔːmd] [ɪn] [wʊd] [baɪ] ['ɑːrkɪˌtæs] ,

| **formed** | **in** | **wood** | **by** | **Archytas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 在 | 木头 | 经过 | 阿尔库塔斯 | , |

由 Archytas 用木头制成

[wɒz; wəz][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'kænɪkl] [ɑːt][ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][flaɪ] ;

| **was** | **so** | **contrived** | **as** | **by** | **a** | **certain** | **mechanical** | **art** | **and** | **power** | **to** | **fly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 人为的 | 作为 | 经过 | 一个 | 肯定 | 机械的 | 艺术 | 和 | 力量 | 到 | 飞 | ; |

是通过某种机械技术和飞行能力精心设计的；

[səʊ] ['naɪsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [baɪ] [weɪts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ]['hɪd(ə)n][ænd; ənd]

| **so** | **nicely** | **was** | **it** | **balanced** | **by** | **weights** | **and** | **put** | **in** | **motion** | **by** | **hidden** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很好 | 曾是 | 它 | 均衡 | 经过 | 重量 | 和 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 隐 | 和 |

[ɪn'kləʊzd][eə(r)] .

| **inclosed** | **air** | **.** |
|---|---|---|
| 封闭 | 空气 | . |

它由重物巧妙地保持平衡，并由隐藏的封闭空气驱动运动。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ]['veri] [ɪm'prɒbəbl] [wi:; wi][meɪ][bi:; bi] [ə'lɑʊd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][wɜ:dz][ɒv; əv]

| In | a | matter | so | very | improbable | we | may | be | allowed | to | add | the | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 所以 | 非常 | 不太可能 | 我们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 添加 | 这 | 字 | 的 |

[fæ'voʊniəs][hɪm'self] :

| Favonius | himself | : |
|---|---|---|
| 法沃纽斯 | 他自己 | : |

鉴于此事极为罕见，我们不妨引用法沃尼乌斯本人的话：

- ['ɑ:rkɪˌtæs][ɒv; əv][tə'rentəm] , ['bi:ɪŋ][bəuθ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][mə'kænɪks] ,

| ' | Archytas | of | Tarentum | , | being | both | a | philosopher | and | skilled | in | mechanics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿尔库塔斯 | 的 | 塔伦图姆 | , | 存在 | 两个都 | 一个 | 哲学家 | 和 | 熟练 | 在 | 机械学 | , |

塔兰托的阿尔基塔斯，既是哲学家，又精通机械学，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪdʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]['set(ə)ld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'gen]

| made | a | wooden | pigeon | which | had | it | ever | settled | would | not | have | risen | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 木制的 | 鸽子 | 哪个 | 有 | 它 | 曾经 | 定居 | 会 | 不是 | 有 | 升起 | 再次 |

[tɪl] [naʊ] . - ” [ [fɔ:r] ]

| till | now | . | ' | ” | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | . | - | ” | [ | 4 | ] |

“做了一只木头鸽子，如果它曾经安顿下来，到现在也不会再飞起来了。”[4]

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][baʊnd][tu:; tə][əd'mɪt][ðæt][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt][ai] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] . [ - ]

| And | I | am | bound | to | admit | that | in | this | point | I | agree | with | him | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 承认 | 那 | 在 | 这 | 观点 | 我 | 同意 | 和 | 他 | . | [ | - | ] |

我不得不承认，在这一点上，我同意他的观点。[17]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ðæn; ðən]

| From | the | above | description | it | would | appear | that | a | still | greater | invention | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 多于 | 描述 | 它 | 会 | 出现 | 那 | 一个 | 仍然 | 更大的 | 发明 | 比 |

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔ:'tɒmətən] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɑ:rkɪˌtæs] ,

| a | flying | automaton | was | made | by | Archytas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞行 | 自动机 | 曾是 | 制成 | 经过 | 阿尔库塔斯 | , |

从以上描述来看，阿尔库塔斯似乎发明了比飞行自动装置更伟大的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] “ [səʊ] ['naɪsli] ['bælənst] [baɪ] [weɪts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ]

| for | in | an | apparatus | “ | so | nicely | balanced | by | weights | and | put | in | motion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 设备 | “ | 所以 | 很好 | 均衡 | 经过 | 重量 | 和 | 放 | 在 | 运动 | 经过 |

['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ɪn'kləʊzd][eə(r)] ,

| hidden | and | inclosed | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 隐 | 和 | 封闭 | 空气 | , |

因为在一个“由重物完美平衡并由隐藏和封闭的空气驱动的装置中，

” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [ɔ:(r)] [bə'lu:n] ,

| ” | we | have | a | very | fair | forecast | of | the | modern | aërostat | or | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 公平的 | 预报 | 的 | 这 | 现代的 | - | 或者 | 气球 | , |

“我们对现代系留气球或热气球的预测非常准确。”

[fɪld] [wɪð] [gæs][ænd; ənd] ['bæləns t] [baɪ]['bæləst] .

| filled | with | gas | and | balanced | by | ballast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 气体 | 和 | 均衡 | 经过 | 压载物 | . |

内部充满气体，并用压舱物保持平衡。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ði:z] ['veri] ['ɜ:li] [mə'ʃi:nz] (

| There | cannot | be | any | doubt | but | that | the | accounts | of | these | very | early | machines | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 账户 | 的 | 这些 | 非常 | 早期的 | 机器 | ( |

[ɪf] [sʌtʃ] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] ) ,

| if | such | ever | existed | at | all | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 曾经 | 存在 | 在 | 全部 | ) | , |

毫无疑问，关于这些早期机器的记载（如果真的存在过的话）

[hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [daʊn] [θruː]

| have | been | greatly | exaggerated | during | the | process | of | being | handed | down | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 夸张的 | 期间 | 这 | 过程 | 的 | 存在 | 递交 | 向下 | 通过 |

[lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'djuːlətɪ] ;

| long | ages | of | ignorance | and | credulity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年龄 | 的 | 无知 | 和 | 轻信 | ; |

在漫长的无知和轻信时期，这些说法在流传过程中被大大夸大了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['entə(r)][ə'pɒn] ['ʃʊrər] [graʊnd] [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['veri] ['eɪnʃənt] .

| but | we | may | now | enter | upon | surer | ground | although | still | very | ancient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 现在 | 进入 | 之上 | 确定 | 地面 | 虽然 | 仍然 | 非常 | 古老的 | . |

但我们现在可以进入一个更可靠的领域，尽管它仍然非常古老。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] [ˌjuːər'dʒiːtiːz][ˌaɪ 'aɪ] . ( ['tɑːləmi] [sevn] . ) , [ə'baʊt] - [j'iəz] [biː] . [siː] . ,

| In | the | reign | of | Ptolemy | Euergetes | II | . | ( | Ptolemy | VII | . | ) | , | about | 150 | years | b | . | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 托勒密 | 欧厄尔盖特斯 | 二 | . | ( | 托勒密 | 七 | . | ) | , | 关于 | - | 年 | b | . | c | . | , |

在托勒密·欧厄尔盖特斯二世（托勒密七世）统治时期，大约公元前150年，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndrɪə] [ðæt] [greɪt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] , ['hɪərəʊ] ;

| there | lived | at | Alexandria | that | great | genius | of | mechanical | science | , | Hero | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 在 | 亚历山大 | 那 | 伟大的 | 天才 | 的 | 机械的 | 科学 | , | 英雄 | ; |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] “ - ,

| and | his | remarkable | book | “ | Spiritalia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卓越 | 书 | “ | - | , |

在亚历山大城居住着机械科学的伟大天才希罗；他那部杰出的著作《精神论》

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['kɒpiz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| ” | of | which | I | am | able | to | show | you | several | copies | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 哪个 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | 一些 | 副本 | 到 | - | 夜晚 | , |

“今晚我可以给你们展示其中的几份拷贝，”

[ɪz][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətə] [ɒv; əv]

| is | itself | a | great | storehouse | of | ingenuity | in | the | construction | of | automata | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 本身 | 一个 | 伟大的 | 库 | 的 | 独创性 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 自动机 | 的 |

['veri] ['veəriəs] [fɔːmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

| very | various | forms | and | principles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 各种各样的 | 表格 | 和 | 原则 | . |

它本身就是一座充满创造力的宝库，可以建造各种形式和原理的自动装置。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][mæn][wɒz; wəz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ðə; ði] [ - ]

| This | remarkable | man | was | , | if | not | the | inventor | , | the | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 男人 | 曾是 | , | 如果 | 不是 | 这 | 发明者 | , | 这 | [ | - | ] |

这位杰出的人物，即使不是发明家，也是[18]

[fɜːst][dɪ'skraɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪfn] [ɪn][bəuθ][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] [fɔːmz] , [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [ðə; ði] [wel] -

| first | describer | of | the | siphon | in | both | its | typical | forms | , | the | syringe | , | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 描述 | 的 | 这 | 虹吸管 | 在 | 两个都 | 它是 | 典型的 | 表格 | , | 这 | 注射器 | , | 这 | 出色地 | - |

[nəʊn] ['pɔːtəb(ə)l] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,

| known | portable | shower | - | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 便携的 | 淋浴 | - | 洗澡 | , |

第一个描述虹吸管两种典型形式（注射器、著名的便携式淋浴浴缸）的人

[ðə; ði] [klæk] [vælv] , [ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪn] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [mə'kænɪkl] [rɪ'faɪnmənt] ,

| the | clack | valve | , | the | fire | engine | , | even | with | that | mechanical | refinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唠叨 | 阀门 | , | 这 | 火 | 引擎 | , | 甚至 | 和 | 那 | 机械的 | 精炼 | , |

即使经过如此精密的机械加工，就像消防车的咔嗒声阀门一样，

[æn; ən][eə(r)]['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] , [ə; eɪ][self] - ['trɪmɪŋ] [læmp] ,

| an | air | vessel | for | insuring | a | continuous | stream | , | a | self | - | trimming | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空气 | 血管 | 为了 | 保险 | 一个 | 连续的 | 溪流 | , | 一个 | 自己 | - | 修剪 | 灯 | , |

[ðə; ði] [stiːm] ['bləʊpaɪp] ,

| the | steam | blowpipe | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒸汽 | 吹管 | , |

用于确保连续气流的气室、自调节灯、蒸汽喷管

[ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][lɑːst]

| the | pneumatic | fountain | called | after | his | name | , | a | steam | engine | , | and | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气动 | 喷泉 | 称为 | 后 | 他的 | 姓名 | , | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | , | 和 | 最后的 |

[ɪf] [nɒt] [liːst] ,

| if | not | least | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 至少 | , |

以他的名字命名的气动喷泉、蒸汽机，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk] , [ɔː(r)] , [meɪ]

| the | penny | - | in | - | the | - | slot | automatic | machine | for | obtaining | a | drink | , | or | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一分钱 | - | 在 | - | 这 | - | 投币口 | 自动的 | 机器 | 为了 | 获得 | 一个 | 喝 | , | 或者 | , | 可能 |

[biː; bi] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sent] .

| be | , | a | charge | of | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 一个 | 收费 | 的 | 香味 | . |

投币式自动售货机，可以买到饮料，或者，也可能是香水。

[aɪ][prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [sʌm; səm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]

| I | propose | now | to | show | you | on | the | screen | some | photographic | reproductions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 现在 | 到 | 展示 | 你 | 在 | 这 | 屏幕 | 一些 | 摄影 | 复制品 | 的 |

['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| pages | in | his | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 页面 | 在 | 他的 | 书 | , |

现在我打算在屏幕上向你们展示他书中的一些页面照片。

[sʌm; səm]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ɜːr'biːnoʊ][ɪn]

| some | taken | from | the | Latin | edition | of | Commandinus | , | published | at | Urbino | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已采取 | 从 | 这 | 拉丁 | 版 | 的 | - | , | 已发布 | 在 | 乌尔比诺 | 在 |

- ,

| 1575 | , |
|---|---|
| - | , |

部分内容摘自1575年在乌尔比诺出版的拉丁文版《Commandinus》。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɑːlɪ'sændroʊ]['geɪɔːrgi] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | some | from | the | Italian | edition | of | Alessandro | Georgi | , | printed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 这 | 意大利语 | 版 | 的 | 亚历山德罗 | 乔治 | , | 打印 | 在 | 这 |

[seɪm] [pleɪs] [ɪn] - ,

| same | place | in | 1592 | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 地方 | 在 | - | , |

还有一些出自亚历山德罗·乔治的意大利语版本，该版本于 1592 年在同一地点印刷。

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æliːɑːti] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

| some | from | the | fine | edition | of | Aleotti | , | published | in | 1589 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 从 | 这 | 美好的 | 版 | 的 | 阿莱奥蒂 | , | 已发布 | 在 | - | , |

部分内容出自1589年出版的阿莱奥蒂精装本，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

| and | others | from | the | Amsterdam | version | of | 1680 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 从 | 这 | 阿姆斯特丹 | 版本 | 的 | - | , |

以及其他来自 1680 年阿姆斯特丹版本的资料，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

| all | of | which | editions | I | am | able | to | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 版本 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | . |

我可以向你们展示所有这些版本。

[ai][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɒpid] [sʌm; səm][frɒm; frəm]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ -
**I** **have** **,** **moreover** **,** **copied** **some** **from** **manuscripts** **in** **the** **British** **Museum** **,** **[** **19**
我 有 , 而且 , 复制 一些 从 手稿 在 这 英国 博物馆 , [ -
]
**]**
]

此外，我还从大英博物馆的手稿中抄录了一些[19]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
**of** **the** **fifteenth** **and** **sixteenth** **centuries** **,** **of** **which** **there** **are** **four** **in** **the**
的 这 第十五 和 第十六 几个世纪 , 的 哪个 那里 是 四 在 这
['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ,
**National** **Library** **,**
国家的 图书馆 ,

其中有四件藏于国家图书馆，均为十五、十六世纪的作品。

[ai] . [iː] . , [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːni] ['mænjʊskrɪpts] .
**i** **.** **e** **.** **,** **two** **in** **the** **Harley** **Collection** **and** **two** **among** **the** **Burney** **manuscripts** **.**
我 . e . , 二 在 这 哈雷 收藏 和 二 之中 这 伯尼 手稿 .

即，哈雷收藏中有两件，伯尼手稿中有两件。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig** **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['hɪəroʊz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] ,
**The** **first** **illustration** **I** **shall** **show** **you** **from** **Hero's** **work** **is** **a** **bird** **which** **,**
这 第一的 插图 我 将 展示 你 从 英雄们 工作 是 一个 鸟 哪个 ,

我将向你们展示的希罗作品中的第一幅插图是一只鸟，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə][paɪp][ɔː(r)] [sɪŋ] .
**by** **means** **of** **a** **stream** **of** **water** **,** **is** **caused** **to** **pipe** **or** **sing** **.**
经过 方法 的 一个 溪流 的 水 , 是 导致 到 管道 或者 唱歌 .

借助水流，使其发出管声或歌声。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɔː'tɒmətən] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ( [ə; eɪ][biː][siː][diː] ) ( [fɪg] . [wʌn] ) ,
**This** **little** **automaton** **consists** **of** **a** **pedestal** **(** **A** **B** **C** **D** **)** **(** **Fig** **.** **1** **)** **,**
这 小的 自动机 由 的 一个 座 ( 一个 B C D ) ( 如图 . 1 ) ,

这个小型自动装置由一个底座（ABCD）（图1）组成，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][riˈæləti][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [tæŋk] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['fʌn(ə)l] ( [iː] ) ,
**which** **is** **in** **reality** **a** **water** **-** **tight** **tank** **fitted** **with** **a** **funnel** **(** **E** **)** **,**
哪个 是 在 现实 一个 水 - 紧的 坦克 适配 和 一个 漏斗 ( E ) ,

实际上，这是一个装有漏斗（E）的水密罐，

[ðə; ði][stem][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
**the** **stem** **of** **which** **reaches** **nearly** **to** **the** **bottom** **;**
这 干 的 哪个 到达 几乎 到 这 底部 ;

它的茎几乎延伸到底部；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ - ]
**to** **the** **right** **of** **this** **there** **is** **a** **little** **[** **20** **]**
到 这 正确的 的 这 那里 是 一个 小的 [ - ]

在这个的右边有一个小[20]

[bʊʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [sɪts][ə; eɪ][bɜːd] ,
**bush** **on** **which** **sits** **a** **bird** **,**
衬套 在 哪个 坐着 一个 鸟 ,

灌木丛上栖息着一只鸟，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tjuːb] ( [dʒiː][eɪtʃ] ) [liːdz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]

| and | a | tube | ( | G | H | ) | leads | up | from | the | roof | of | the | tank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 管子 | ( | G | H | ) | 线索 | 向上 | 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 坦克 | 和 |

[ 'təːmineit ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] ,

| terminates | in | a | little | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 一个 | 小的 | 哨 | , |

一根管子（GH）从水箱顶部向上延伸，末端是一个小哨子。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] ( [el] ) [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| the | end | of | which | dips | into | a | cup | ( | L | ) | containing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 蘸酱 | 进入 | 一个 | 杯子 | ( | L | ) | 包含 | 水 | . |

其末端浸入装有水的杯子（L）中。

[wen] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ pɔː ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

| When | water | is | poured | into | the | funnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 水 | 是 | 倾倒 | 进入 | 这 | 漏斗 | , |

当水倒入漏斗时，

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ( [dʒiː][eɪtʃ] ) [ænd; ənd]

| the | air | in | the | tank | is | driven | out | through | the | tube | and | whistle | ( | G | H | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 这 | 坦克 | 是 | 驱动 | 出去 | 通过 | 这 | 管子 | 和 | 哨 | ( | G | H | ) | 和 |

,

,

,

罐内的空气通过管道和哨子（GH）排出，

['bʌblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

| bubbling | through | the | water | , | sounds | as | if | the | bird | were | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒泡 | 通过 | 这 | 水 | , | 声音 | 作为 | 如果 | 这 | 鸟 | 是 | 歌唱 | . |

水面冒出汩汩声，听起来就像鸟儿在歌唱。

[ðʌs] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bʌblɪŋ] [bɜːd] - ['wɪs(ə)l] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Thus | the | well | - | known | bubbling | bird | - | whistle | dates | back | to | a | century | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 冒泡 | 鸟 | - | 哨 | 日期 | 后退 | 到 | 一个 | 世纪 | 和 | 一个 |

[hɑːf][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

| half | before | the | Christian | era | or | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | 或者 | 早些时候 | . |

因此，人们熟知的鸟鸣声可以追溯到基督教纪元前一个半世纪甚至更早。

[ðə; ði][nekst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ) [ʃəʊz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] ,

| The | next | illustration | ( | Fig | . | 2 | ) | shows | a | more | elaborate | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 插图 | ( | 如图 | . | 2 | ) | 演出 | 一个 | 更多的 | 精心制作的 | 安排 | , |

下一张图（图2）展示了一种更复杂的排列方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [smɔːl] [bɜ·dz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][æn; ən] [aʊl] ;

| in | which | there | are | four | small | birds | being | watched | by | an | owl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 四 | 小的 | 鸟类 | 存在 | 观看 | 经过 | 一个 | 猫头鹰 | ; |

画面中，一只猫头鹰正在注视着四只小鸟；

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [aʊlz] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] [ðə; ði][bɜ·dz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

| the | moment | the | owl's | back | is | turned | the | birds | begin | to | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 猫头鹰的 | 后退 | 是 | 转向 | 这 | 鸟类 | 开始 | 到 | 唱歌 | , |

猫头鹰一转身，鸟儿们就开始鸣叫。

[bʌt; bət] [siːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| but | cease | as | soon | as | he | turns | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 转弯 | 向 | 他们 | . |

但当他转向他们时，就停止了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ɪn]
**In this apparatus the birds are made to sing in precisely the same way as in**
在 这 设备 这 鸟类 是 制成 到 唱歌 在 恰恰 这 相同的 方式 作为 在
[ðə; ði] [lɑːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
**the last illustration ,**
这 最后的 插图 ,

在这个装置中，鸟儿们的鸣叫方式与上一幅插图中的完全相同。

['neɪmli] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] ,
**namely , by the displacement by water of the air in the tank ,**
即 , 经过 这 位移 经过 水 的 这 空气 在 这 坦克 ,

即通过水置换水箱中的空气。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
**but as soon as the level of the water in the tank reaches the top of**
但 作为 很快 作为 这 等级 的 这 水 在 这 坦克 到达 这 顶部 的
[ə; eɪ] [kən'sentrɪk] ['saɪfn] ( [ef] [dʒiː] ) [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
**a concentric siphon ( F G ) the water is discharged into a bucket ,**
一个 同心 虹吸管 ( F G ) 这 水 是 出院 进入 一个 桶 ,

但是，一旦水箱中的水位达到同心虹吸管（FG）的顶部，水就会被排放到水桶中。

[ðə; ði] [bɝdz] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ - ]
**the birds cease to sing , and the [ 21 ]**
这 鸟类 停止 到 唱歌 , 和 这 [ - ]

鸟儿停止鸣叫，[21]

['bʌkɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'kriːst] [weɪt] , [lɪfts] [ðə; ði] ['kaʊntəbæləns] [weɪt] ( [zed] ) ,
**bucket , owing to its increased weight , lifts the counterbalance weight ( Z ) ,**
桶 , 欠款 到 它是 增加 重量 , 电梯 这 抗衡 重量 ( Z ) ,

由于铲斗重量增加，它会抬起配重块（Z），

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [tɜːnz] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] ( [piː] [em] ) [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [aʊl] ( [ɑː(r)] [es] ) .
**and in doing so turns the spindle ( P M ) which supports the owl ( R S ) .**
和 在 正在做 所以 转弯 这 主轴 ( P M ) 哪个 支持 这 猫头鹰 ( 拉 S ) .

这样一来，支撑猫头鹰 (RS) 的主轴 (PM) 就会转动。

[wen] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪz] [fʊl] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪfn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
**When the bucket is full its contents are discharged by a small siphon within it**
什么时候 这 桶 是 满的 它是 内容 是 出院 经过 一个 小的 虹吸管 之内 它
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] ( [zed] ) [ðə; ði] [aʊl] [tɜːnz] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz]
**and it is drawn up by the weight ( Z ) the owl turns its back to the birds**
和 它 是 绘制 向上 经过 这 重量 ( Z ) 这 猫头鹰 转弯 它是 后退 到 这 鸟类
,
**,**
,

当水桶装满时，桶内的小虹吸管会将桶内的东西排出，并被重量（Z）吸上来，猫头鹰背对着鸟儿们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .
**and the cycle of operations is repeated .**
和 这 循环 的 运营 是 重复 .

然后，操作循环不断重复。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] . [ - ]
**Fig . 2 . [ 22 ]**
如图 . 2 . [ - ]

图 2.[22]

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] .
**In the next figure a still more elaborate effect is produced .**
在 这 下一个 数字 一个 仍然 更多的 精心制作的 影响 是 生产 .

下一张图展示了更为复杂的效果。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [i:tʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:d] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
**Here** **is** **a** **pedestal** **upon** **which** **are** **four** **little** **bushes** **each** **having** **a** **bird** **sitting** **in**
这里 是 一个 座 之上 哪个 是 四 小的 灌木丛 每个 拥有 一个 鸟 坐着 在
[ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ;
**its** **branches** **;**
它是 分支 ;

这里有一个基座，上面有四丛小灌木，每丛灌木的枝头都栖息着一只鸟；

[wen] ['wɔ:tə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ðə; ði][fɜ:st][bɜ:d] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,
**when** **water** **is** **allowed** **to** **flow** **into** **the** **funnel** **the** **first** **bird** **begins** **to** **whistle** **,**
什么时候 水 是 允许 到 流动 进入 这 漏斗 这 第一的 鸟 开始 到 哨 ,

当水流入漏斗时，第一只鸟开始鸣叫。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [li:vz] [ɒf] , [wen] [ - ]
**and** **after** **a** **few** **minutes** **leaves** **off** **,** **when** **[** **23** **]**
和 后 一个 很少 分钟 树叶 离开 , 什么时候 [ - ]

几分钟后，当[23]

[ðə; ði][nekst][bɜ:d] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɜ:d] [bɜ:d] [sɪŋz] ,
**the** **next** **bird** **begins** **,** **and** **when** **he** **has** **finished** **the** **third** **bird** **sings** **,**
这 下一个 鸟 开始 , 和 什么时候 他 有 完成的 这 第三 鸟 唱歌 ,

第二只鸟开始鸣叫，等它唱完后，第三只鸟就开始鸣叫了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [fɔ:θ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] ,
**after** **a** **little** **time** **the** **fourth** **takes** **up** **the** **song** **,**
后 一个 小的 时间 这 第四 需要 向上 这 歌曲 ,

过了一会儿，第四个人接过歌声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ,
**and** **when** **he** **has** **finished** **the** **first** **begins** **again** **,**
和 什么时候 他 有 完成的 这 第一的 开始 再次 ,

当他完成第一部分后，第二部分又开始了。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fʌn(ə)l] .
**and** **so** **on** **as** **long** **as** **water** **is** **flowing** **into** **the** **funnel** **.**
和 所以 在 作为 长的 作为 水 是 流动 进入 这 漏斗 .

只要有水流入漏斗，就一直这样进行下去。

[ði:z] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] ,
**These** **effects** **are** **produced** **in** **the** **simplest** **possible** **manner** **,**
这些 效果 是 生产 在 这 最简单的 可能的 方式 ,

这些效果是以最简单的方式产生的。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [ˌsju:pə'pəʊzd][tæŋks][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bɜ:dz][tu:; tə]
**by** **a** **combination** **of** **as** **many** **superposed** **tanks** **as** **there** **are** **birds** **to**
经过 一个 组合 的 作为 许多 叠加 坦克 作为 那里 是 鸟类 到
[sɪŋ] ,
**sing** **,**
唱歌 ,

通过叠加多个水箱，数量之多堪比鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði][wʌn] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['saɪfnz] .
**the** **one** **emptying** **into** **the** **other** **by** **siphons** **.**
这 一 清空 进入 这 其他 经过 虹吸管 .

一个水通过虹吸管流入另一个水。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] .
**The** **illustration** **explains** **itself** **.**
这 插图 解释 本身 .

图示本身就能说明问题。

[fɪg] . [θriː] . [ - ]
**Fig** . **3** . **[ 24 ]**
如图 . 3 . [ - ]

图 3.[24]

[ɪn][ðə; ði][nekst][dɪ'vaɪs] ( [fɪg] . [fɔːr] ) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɜːd] [huːz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] .
**In** **the** **next** **device** **(** **Fig** . **4** **)** **we** **have** **a** **bird** **whose** **singing** **is** **intermittent** .
在 这 下一个 设备 ( 如图 . 4 ) 我们 有 一个 鸟 谁 歌唱 是 间歇性的 .

在下一个装置（图 4）中，我们有一只鸣叫断断续续的鸟。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [wɪtʃ] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]
**In** **this** **case** **the** **water** **flows** **into** **a** **little** **cup** **which** **topples** **over** **the** **moment** **it**
在 这 案件 这 水 流量 进入 一个 小的 杯子 哪个 倾倒 超过 这 片刻 它
[ɪz] [fʊl] ,
**is** **full** **,**
是 满的 ,

在这种情况下，水流入一个小杯子，杯子一满就会翻倒。

['emptiɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ( ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [æt; ət][ɪts]
**emptying** **itself** **into** **the** **funnel** **and** **immediately** **righting** **itself** **(** **being** **loaded** **at** **its**
清空 本身 进入 这 漏斗 和 立即地 纠正 本身 ( 存在 已加载 在 它是
['bɒtəm] ) ,
**bottom** **)** **,**
底部 ) ,

它倾倒进漏斗，然后立即恢复平衡（底部装载着液体），

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [eə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
**the** **sound** **is** **produced** **by** **the** **displaced** **air** **escaping** **through** **a** **whistle** **in** **the**
这 声音 是 生产 经过 这 流离失所 空气 逃脱 通过 一个 哨 在 这
['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
**manner** **already** **described** **.**
方式 已经 描述 .

这种声音是由被挤压的空气以前面描述的方式从哨子中逸出而产生的。

[fɪg] . [fɔːr] .
**Fig** . **4** .
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
**Fig** . **5** .
如图 . 5 .

图5。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] ,
**We** **now** **come** **to** **a** **different** **class** **,**
我们 现在 来 到 一个 不同的 班级 ,

我们现在进入另一堂课，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][eə(r)] ['preʃə(r)] [weə'baɪ]
**in** **which** **heat** **is** **employed** **for** **obtaining** **an** **increase** **of** **air** **pressure** **whereby**
在 哪个 热 是 受雇 为了 获得 一个 增加 的 空气 压力 由此
['sɜːt(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
**certain** **automatic** **actions** **are** **produced** **.**
肯定 自动的 行动 是 生产 .

利用热能来增加气压，从而产生某些自动动作。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['priːstɪs] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔːltə(r)] ;
**Here** **we** **have** **a** **priest** **and** **priestess** **officiating** **at** **an** **altar** **;**
这里 我们 有 一个 牧师 和 女祭司 裁判 在 一个 坛 ;

这里有一位男祭司和一位女祭司正在祭坛前主持仪式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌðeər'ɒn] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [tuː; tə]

| and | the | effect | of | lighting | the | fire | thereon | is | to | cause | the | two | figures | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 影响 | 的 | 灯光 | 这 | 火 | 其上 | 是 | 到 | 原因 | 这 | 二 | 数据 | 到 |

[pɔː(r)] [laɪ'beɪʃn] ['ɒntə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

| pour | libations | onto | the | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倒 | 酒 | 到 | 这 | 牺牲 | . |

点燃火堆后，这两个人影会将祭品倾倒在祭品上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [mə'tælɪk] [bɒks][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| In | this | case | the | altar | consists | of | an | air | - | tight | metallic | box | in | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 坛 | 由 | 的 | 一个 | 空气 | - | 紧的 | 金属 | 盒子 | 在 | 沟通 | , |

在这种情况下，祭坛是由一个密封的金属箱组成的，与外界连通。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [tjuːb] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][bɒks] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

| by | means | of | a | central | tube | , | with | a | larger | box | forming | the | pedestal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 中央 | 管子 | , | 和 | 一个 | 更大的 | 盒子 | 成型 | 这 | 座 | . |

通过中央管，以及一个更大的箱体构成底座。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ləʊə(r)]['rezəvwɑː(r)][ɪz] [ pɔː ] [ðə; ði] [waɪn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [mɑːkt]

| Into | this | lower | reservoir | is | poured | the | wine | or | other | liquid | through | the | hole | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 降低 | 水库 | 是 | 倾倒 | 这 | 葡萄酒 | 或者 | 其他 | 液体 | 通过 | 这 | 洞 | 标记 |

[em] . [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz][ɪk'spændɪd] ,

| M | . | When | the | fire | is | lighted | the | air | in | the | altar | is | expanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | 什么时候 | 这 | 火 | 是 | 照明 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 坛 | 是 | 扩展 | , |

将酒或其他液体通过标有“M”的小孔倒入下方的容器中。点燃火后，祭坛内的空气膨胀。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

| and | pressing | on | the | surface | of | the | liquid | in | the | pedestal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧迫 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 液体 | 在 | 这 | 座 | , |

并按压底座中液体的表面，

['fɔːsɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [daʊn]

| forces | some | of | it | through | the | tubes | which | pass | through | the | body | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 一些 | 的 | 它 | 通过 | 这 | 管子 | 哪个 | 经过 | 通过 | 这 | 身体 | 和 | 向下 |

[ðə; ði] [raɪt] [ - ]

| the | right | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | [ | - | ] |

迫使其中一部分通过穿过身体并向下流经右侧的管道[25]

[ɑːm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] .

| arm | of | each | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 的 | 每个 | 数字 | . |

每个人物的手臂。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [vjuː] ( [fɪg] . [sɪks] ) [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['hɪərəʊ]

| In | the | next | view | ( | Fig | . | 6 | ) | we | see | how | this | principle | was | employed | by | Hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 看法 | ( | 如图 | . | 6 | ) | 我们 | 看 | 如何 | 这 | 原则 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 英雄 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

| for | the | opening | of | the | doors | of | a | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 寺庙 | , |

在下一张图中（图 6），我们可以看到希罗是如何运用这一原理来打开神庙大门的。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)][ðə; ði]

| the | tradition | being | that | when | a | sacrifice | was | offered | on | her | altar | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传统 | 存在 | 那 | 什么时候 | 一个 | 牺牲 | 曾是 | 提供 | 在 | 她 | 坛 | 这 |

['gɒdes; 'gɒdəs]['aɪsɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l]['prez(ə)ns][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

| goddess | Isis | showed | her | invisible | presence | by | throwing | open | the | doors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女神 | 伊西斯 | 显示 | 她 | 无形的 | 在场 | 经过 | 投掷 | 打开 | 这 | 门 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['sæŋktʃuəri] .

| her | sanctuary | . |
|---|---|---|
| 她 | 避难所 | . |

传说，当有人在她的祭坛上献祭时，女神伊西斯会打开圣殿的大门，以示她无形的存在。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [ - ]

| In | this | case | the | altar | consists | of | an | air | - | tight | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 坛 | 由 | 的 | 一个 | 空气 | - | 紧的 | [ | - | ] |

在这种情况下，祭坛由一个密封的[26]

[mə'tælɪk] [bɒks] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːb] ( [ef][dʒiː] ) [wɪð] [ə; eɪ] ['sferɪkl] ['ves(ə)l] ( [eɪtʃ] ) ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| metallic | box | communicating | by | means | of | a | tube | ( | F | G | ) | with | a | spherical | vessel | ( | H | ) | partly | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 盒子 | 沟通 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 管子 | ( | F | G | ) | 和 | 一个 | 球形 | 血管 | ( | H | ) | 部分 | 已填 | 和 | 水 | . |

金属盒通过管子（FG）与部分装满水的球形容器（H）相连。

[wen] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɒt][ðə; ði] [kən'teɪnd] [eə(r)][ɪz][ɪk'spændɪd] ,

| When | the | altar | becomes | hot | the | contained | air | is | expanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 坛 | 变成 | 热的 | 这 | 包含 | 空气 | 是 | 扩展 | , |

当祭坛变热时，其中的空气会膨胀。

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| thereby | increasing | the | pressure | on | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 增加 | 这 | 压力 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

从而增加水面压力。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði][bent] [tjuːb] ( [el] ) ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] ( [em] ) ,

| some | of | which | is | therefore | forced | through | the | bent | tube | ( | L | ) | into | the | bucket | ( | M | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 所以 | 强制 | 通过 | 这 | 弯曲 | 管子 | ( | L | ) | 进入 | 这 | 桶 | ( | M | ) | , |

因此，其中一部分液体被迫通过弯管（L）进入桶（M）中，

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [baɪ][ɪts] [ɪn'kriːst] [weɪt] ,

| which | descends | by | its | increased | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 下降 | 经过 | 它是 | 增加 | 重量 | , |

重量增加后，它会下沉。

[ˌðeə'baɪ] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['spɪnd(ə)lz] [ðæt] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] ,

| thereby | unwinding | the | cords | from | the | two | spindles | that | perform | the | function | of | hinges | to | the | temple | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 放松 | 这 | 绳索 | 从 | 这 | 二 | 纺锤 | 那 | 履行 | 这 | 功能 | 的 | 铰链 | 到 | 这 | 寺庙 | 门 | , |

从而将绳索从连接寺庙大门的两个轴杆上解开，这两个轴杆起到铰链的作用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ - ]

| at | the | same | time | winding | up | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 绕线 | 向上 | [ | - | ] |

同时结束[27]

[ðə; ði] ['kaʊntəweɪt] ( [ɑː(r)] ) [ɒn][ðə; ði][left] .

| the | counterweight | ( | R | ) | on | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配重 | ( | 拉 | ) | 在 | 这 | 左边 | . |

左侧的配重（R）。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [kuːlz] , [ə'sjuːmɪŋ] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] ,

| When | the | fire | goes | out | the | altar | cools | , | assuming | its | ordinary | atmospheric | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 去 | 出去 | 这 | 坛 | 冷却 | , | 假设 | 它是 | 普通的 | 大气 | 压力 | , |

当火熄灭后，祭坛会冷却下来，假设其处于正常大气压下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪz] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] ( [eɪtʃ] ) ,

| and | the | water | in | the | bucket | is | forced | back | into | the | vessel | ( | H | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 在 | 这 | 桶 | 是 | 强制 | 后退 | 进入 | 这 | 血管 | ( | H | ) | , |

水桶里的水被压回容器（H）中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ˌkaʊntər'bæləns] [ðə; ði] ['empti] ['bʌkɪt] , [kləuziz] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːz] .

| and | the | weight | counterbalancing | the | empty | bucket | , | closes | again | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 平衡 | 这 | 空的 | 桶 | , | 关闭 | 再次 | 这 | 门 | . |

空桶的重量使门再次关闭。

[fɪg] . [sɪks] .

| Fig | . | 6 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 6 | . |

图 6。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)][dʒ'iːnɪəsɪz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][taɪm] , ['hɪərəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz]

| Like | many | other | geniuses | who | have | lived | before | their | time | , | Hero | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 天才 | WHO | 有 | 居住地 | 前 | 他们的 | 时间 | , | 英雄 | 有 | 他的 |

['pleɪdʒərɪst] ,

| plagiarists | , |
|---|---|
| 抄袭者 | , |

像许多其他超前于时代的杰出人物一样，希罗也有抄袭者。

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['leɪtə(r)] ['raɪtər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd]

| his | devices | having | been | adopted | and | described | by | later | writers | without | one | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 设备 | 拥有 | 到过 | 已采用 | 和 | 描述 | 经过 | 之后 | 作家 | 没有 | 一 | 单词 |

[ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːθəʃɪp] .

| of | acknowledgment | as | to | their | authorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 致谢 | 作为 | 到 | 他们的 | 作者身份 | . |

他的发明被后世作家采用和描述，却没有一个人提及他的发明者身份。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sevrəl] [bʊks]

| From | the | middle | to | the | end | of | the | seventeenth | century | several | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中间 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 一些 | 图书 |

[ə'pɪəd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [bæd][ænd; ənd] [ɪ'rəʊniəs] ['kɒpiz]

| appeared | which | to | a | great | extent | were | simply | bad | and | erroneous | copies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 哪个 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 是 | 简单地 | 坏的 | 和 | 错误 | 副本 |

[ɒv; əv]['hɪərəʊz] [ɪn'venʃnz] ,

| of | Hero's | inventions | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 英雄们 | 发明 | , |

从十七世纪中后期，出现了一些书籍，这些书籍在很大程度上只是对希罗发明的拙劣且错误的抄袭之作。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kɒpid] .

| and | not | even | intelligently | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 聪明地 | 复制 | . |

而且连模仿都算不上巧妙。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ( [fɪg] . ['sɛvən] ) [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]

| Here | for | instance | ( | Fig | . | 7 | ) | is | a | facsimile | of | an | illustration | in | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 为了 | 实例 | ( | 如图 | . | 7 | ) | 是 | 一个 | 传真 | 的 | 一个 | 插图 | 在 | 一个 | 好奇的 |

[əʊld] [bʊk] ,

| old | book | , |
|---|---|---|
| 老的 | 书 | , |

例如，这里（图 7）是一本奇特古书中的插图的复制品，

“ [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] , ” [baɪ][dʒɒn] [beɪt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

| “ | The | Mysteries | of | Nature | and | Art | , | ” | by | John | Bate | , | published | in | 1635 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 谜团 | 的 | 自然 | 和 | 艺术 | , | ” | 经过 | 约翰 | 贝特 | , | 已发布 | 在 | - | ; |

《自然与艺术的奥秘》，约翰·贝特著，1635年出版；

[ðɪs] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] ['hɪərəʊz] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] ,

| this | is | poor | Bate's | attempt | to | steal | Hero's | device | for | the | temple | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 贫穷的 | 贝茨 | 试图 | 到 | 偷 | 英雄们 | 设备 | 为了 | 这 | 寺庙 | 门 | , |

这是可怜的贝茨试图偷走英雄用来打开神庙大门的装置。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [skiːm] .

| showing | an | altogether | impossible | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 共 | 不可能的 | 方案 | . |

展示了一个完全不可能实现的方案。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][æt; ət][ɔːl] ,

| In | the | first | place | the | doors | could | not | open | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 这 | 门 | 可以 | 不是 | 打开 | 在 | 全部 | , |

首先，门根本就打不开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊps][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔɪld] [æz; əz][tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ - ]

| for | the | ropes | are | so | coiled | as | to | neutralize | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 绳索 | 是 | 所以 | 卷曲 | 作为 | 到 | 中和 | [ | - | ] |

因为绳索盘绕成这样，可以抵消[28]

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

| each | other's | action | , | and | , | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他的 | 行动 | , | 和 | , | 第二 | , |

彼此的行为，其次，

[ðə; ði] ['kaʊntəweɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][ɪts] [kɔːd] ['sɪmpli] [luːpt] [raʊnd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l]

| the | counterweight | to | the | right | has | its | cord | simply | looped | round | the | spindle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配重 | 到 | 这 | 正确的 | 有 | 它是 | 绳索 | 简单地 | 循环 | 圆形的 | 这 | 主轴 |

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] ;

| and | therefore | is | absolutely | useless | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 绝对地 | 无用 | ; |

右侧的配重绳只是简单地绕在轴上，因此完全没用；

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

| the | accompanying | description | is | even | more | absurd | , | for | it | explains | the | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随同 | 描述 | 是 | 甚至 | 更多的 | 荒诞 | , | 为了 | 它 | 解释 | 这 | 行动 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| of | the | apparatus | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 设备 | 作为 | 跟随 | : |

随附的说明更加荒谬，因为它对该装置的工作原理解释如下：

“ [ðə; ði] [fɪr] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

| “ | The | fier | on | the | Altar | will | cause | the | water | to | distill | out | of | the | Ball | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 火 | 在 | 这 | 坛 | 将要 | 原因 | 这 | 水 | 到 | 蒸馏 | 出去 | 的 | 这 | 球 | 进入 | 这 |

['bʌkɪt] ,

| Bucket | , |
|---|---|
| 桶 | , |

“祭坛上的火会使水从球中渗出到桶里，

[wɪtʃ] [wen] ( [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪt] ,

| which | when | ( | by | reason | of | the | water | ) | it | is | become | heavier | than | the | waight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | ( | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 水 | ) | 它 | 是 | 变得 | 较重 | 比 | 这 | 重量 | , |

当（由于水的缘故）它变得比重量更重时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][səʊ]['əʊpən][ðə; ði]['seɪd] ['geɪts] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .

| it | will | draw | it | up | and | so | open | the | sayd | gates | or | little | doores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 画 | 它 | 向上 | 和 | 所以 | 打开 | 这 | 赛义德 | 大门 | 或者 | 小的 | 门 | . |

它会把它画出来，然后打开那扇门或小门。

” [fɪg] . ['sɛvən] . [ - ]

| ” | Fig | . | 7 | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如图 | . | 7 | . | [ | - | ] |

“图 7.[29]

[ə'gen] ,

| Again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

再次，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] [meɪd]

| in | one | of | Hero's | illustrations | a | revolving | disc | carrying | little | figures | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 英雄们 | 插图 | 一个 | 旋转 | 光盘 | 携带 | 小的 | 数据 | 曾是 | 制成 |

[tuː; tə][rəʊ'teɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| to | rotate | upon | the | reaction | principle | of | his | own | Æolipile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旋转 | 之上 | 这 | 反应 | 原则 | 的 | 他的 | 自己的 | ælipile | , |

在希罗的一幅插图中，一个载有小人物的旋转圆盘是利用他自己的风偏转器的反作用原理旋转的。

[ɔː(r)] [stiːm] ['endʒɪn] .

| or | steam | engine | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 蒸汽 | 引擎 | . |

或蒸汽机。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][bæd] [pə'spektɪv] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tjuːbz][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]

| By | a | little | bit | of | bad | perspective | the | ends | of | the | cross | tubes | were | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 坏的 | 看法 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 叉 | 管子 | 是 | 所示 |

[æz; əz] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| as | turning | alternately | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 转弯 | 交替 | 向上 | 和 | 向下 | , |

由于透视角度稍有偏差，横梁的末端看起来像是交替向上和向下弯曲的。

[ænd; ənd] [beɪt] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'piːts] [ðɪs] ['erə(r)] ,

| and | Bate | not | only | repeats | this | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝特 | 不是 | 仅有的 | 重复 | 这 | 错误 | , |

贝特不仅重复了这一错误，

[bʌt; bət][gəʊz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] ” [ðeə(r)][mʌst; məst]

| but | goes | out | of | his | way | to | point | out | that | “ | in | the | middest | ” | there | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | 到 | 观点 | 出去 | 那 | “ | 在 | 这 | 中间 | ” | 那里 | 必须 |

[biː; bi] “ [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [paɪp] ['spredɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] [fɔːr] [sɛ'vɜːrəl] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] :

| be | “ | a | hollow | pipe | spreading | itself | into | foure | severall | branches | at | the | bottom | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 一个 | 空洞的 | 管道 | 传播 | 本身 | 进入 | 四 | 几个 | 分支 | 在 | 这 | 底部 | : |

但他特意指出，“在中间”必须有“一根空心管，底部分叉成四个分支：

[ðə; ði][endz][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [mʌst; məst] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [tuː]

| the | ends | of | two | of | the | branches | must | turn | up | and | the | ends | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 二 | 的 | 这 | 分支 | 必须 | 转动 | 向上 | 和 | 这 | 结束 | 的 | 二 |

[mʌst; məst] [tɜːn] [daʊn] ,

| must | turn | down | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | 转动 | 向下 | , |

其中两根树枝的末端必须向上弯曲，另外两根树枝的末端必须向下弯曲。

” [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['rəʊtətɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| ” | thus | making | any | rotative | action | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 制作 | 任何 | 旋转 | 行动 | 不可能的 | . |

因此，任何旋转动作都不可能发生。

[bʌt; bət] [beɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['paɪrət][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [wɜːk] ; [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [beɪt]

| But | Bate | was | not | the | only | pirate | of | Hero's | work | ; | a | few | years | after | Bate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝特 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 海盗 | 的 | 英雄们 | 工作 | ; | 一个 | 很少 | 年 | 后 | 贝特 |

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

| had | written | , |
|---|---|---|
| 有 | 书面 | , |

但贝特并非唯一盗用希罗作品的人；在贝特创作几年后，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] - , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)]['kjʊəriəs] [bʊk] [baɪ]['aɪzɑːk][diː] [kɔːz] ,

| that | is | , | in | 1659 | , | there | appeared | another | curious | book | by | Isaak | de | Caus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | - | , | 那里 | 出现 | 其他 | 好奇的 | 书 | 经过 | 伊萨克 | 德 | 原因 | , |

也就是说，在1659年，伊萨克·德·考斯又出版了一本奇特的书。

[ə'pɒn]['wɔ:tə(r)] [wɜ:ks] , [ [faɪv] ] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bʊk] [wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)][əʊld] [ - ]

| upon | Water | Works | , | [ | 5 | ] | and | in | that | book | we | find | our | old | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 水 | 作品 | , | [ | 5 | ] | 和 | 在 | 那 | 书 | 我们 | 寻找 | 我们的 | 老的 | [ | - | ] |

关于水厂，[5] 在那本书中，我们找到了我们旧的[30]

[frend] [ðə; ði] [aʊl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:dz] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

| friend | the | owl | keeping | the | small | birds | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 这 | 猫头鹰 | 保持 | 这 | 小的 | 鸟类 | 在 | 命令 | , |

猫头鹰朋友维持着小鸟们的秩序。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn'dʌldʒənt] [aʊl] ,

| the | only | difference | being | that | this | is | a | more | indulgent | owl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 不同之处 | 存在 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 更多的 | 放纵的 | 猫头鹰 | , |

唯一的区别在于，这是一只更娇惯的猫头鹰。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

| or | perhaps | he | is | a | teacher | of | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 是 | 一个 | 老师 | 的 | 歌唱 | , |

或许他是一位声乐老师。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][bɜ:dz] [sɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['ləʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:s]

| for | in | this | case | the | birds | sing | while | he | is | looking | at | them | and | cease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 案件 | 这 | 鸟类 | 唱歌 | 尽管 | 他 | 是 | 寻找 | 在 | 他们 | 和 | 停止 |

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| the | moment | he | turns | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 转弯 | 他的 | 后退 | . |

因为在这种情况下，当他注视着鸟儿时，鸟儿会歌唱；而当他转身离开时，鸟儿便会停止歌唱。

[fɪg] . [eit] . [ - ]

| Fig | . | 8 | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | 8 | . | [ | - | ] |

图 8.[31]

[ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [kən'si:t] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [eit] ,

| Another | pretty | conceit | of | Hero's | is | shown | in | Fig | . | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 漂亮的 | 自负 | 的 | 英雄们 | 是 | 所示 | 在 | 如图 | . | 8 | , |

Hero的另一个巧妙构思如图8所示，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bʌt; bət][æt; ət]['sɜ:t(ə)n] [taɪmz] [wɪl]

| in | which | there | is | a | bird | which | not | only | makes | a | noise | but | at | certain | times | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 鸟 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 噪音 | 但 | 在 | 肯定 | 时代 | 将要 |

[drɪŋk] ['eni] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| drink | any | liquid | which | is | presented | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 任何 | 液体 | 哪个 | 是 | 呈现 | 到 | 它 | . |

其中有一种鸟，它不仅会发出叫声，而且在某些时候还会喝任何摆在它面前的液体。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'mɪtənt] , [ðə; ði] ['sɪstən] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz]

| The | flow | of | water | being | intermittent | , | the | cistern | forming | the | pedestal | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流动 | 的 | 水 | 存在 | 间歇性的 | , | 这 | 水箱 | 成型 | 这 | 座 | 是 |

[ɔ:l'tɜ:nətli] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] .

| alternately | filled | and | emptied | . |
|---|---|---|---|---|
| 交替 | 已填 | 和 | 清空 | . |

由于水流断断续续，构成底座的水箱会交替地注满和排空。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'skeɪps] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði][bɜ:d]

| While | it | is | being | filled | the | air | escapes | through | a | whistle | and | causes | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 存在 | 已填 | 这 | 空气 | 逃脱 | 通过 | 一个 | 哨 | 和 | 原因 | 这 | 鸟 |

[tu:; tə] [sɪŋ] ,

| to | sing | , |
|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | , |

当气球充气时，空气会通过哨子逸出，使鸟儿发出鸣叫声。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemptid] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪfn] ,

| and | when | it | is | being | emptied | , | by | means | of | a | siphon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 存在 | 清空 | , | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 虹吸管 | , |

当用虹吸管排空时，

[ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l][ˈvækjuːm][ɪz] [prəˈdjuːst] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ʌp] [θruː]

| a | partial | vacuum | is | produced | and | liquid | presented | to | it | is | drawn | up | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分的 | 真空 | 是 | 生产 | 和 | 液体 | 呈现 | 到 | 它 | 是 | 绘制 | 向上 | 通过 |

[ðə; ði] [biːk] .

| the | beak | . |
|---|---|---|
| 这 | 喙 | . |

产生部分真空，将液体吸入喙中。

[fɪg] . [naɪn] .

| Fig | . | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 9 | . |

图9。

[ðə; ði][nekst] [ɔːˈtɒmətən] [frɒm; frəm][ˈhɪərəʊ][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

| The | next | automaton | from | Hero | is | very | ingenious | and | interesting | , | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 自动机 | 从 | 英雄 | 是 | 非常 | 巧妙 | 和 | 有趣的 | , | 因为 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ kəmˈbain ] [haɪˈdrɒlɪk] ,

| it | combines | hydraulic | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 组合 | 液压 | , |

Hero公司推出的下一款自动装置非常巧妙且有趣，因为它结合了液压、

[njuːˈmætɪk] , [ænd; ənd] [məˈkænɪkl] [ˈækʃ(ə)nz] .

| pneumatic | , | and | mechanical | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气动 | , | 和 | 机械的 | 行动 | . |

气动和机械作用。

[hɪə(r)] ( [fɪg] . [naɪn] ) [ɪz][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈhɜːkjəliːz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈærəʊ] ;

| Here | ( | Fig | . | 9 | ) | is | a | figure | of | Hercules | armed | with | a | bow | and | arrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | ( | 如图 | . | 9 | ) | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 赫拉克勒斯 | 武装 | 和 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | ; |

这里（图 9）是赫拉克勒斯手持弓箭的形象；

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈdrægən][ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] [triː] ,

| there | is | also | a | dragon | under | an | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 龙 | 在下面 | 一个 | 苹果 | 树 | , |

苹果树下还有一条龙。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈæp(ə)l][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| from | which | an | apple | has | fallen | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 苹果 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | . |

一个苹果从树上掉到了地上。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] , [ˈhɜːkjəliːz] [disˈtʃɑːdʒz] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdrægən] ,

| Upon | the | apple | being | lifted | , | Hercules | discharges | the | arrow | at | the | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 苹果 | 存在 | 抬起 | , | 赫拉克勒斯 | 排放 | 这 | 箭 | 在 | 这 | 龙 | , |

赫拉克勒斯举起苹果后，向巨龙射出一箭。

[wɪtʃ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .

| which | begins | to | hiss | and | continues | to | do | so | for | some | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 开始 | 到 | 嘶 | 和 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

它开始发出嘶嘶声，并持续了几分钟。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæpəˈreɪtəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tæŋk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [ - ]

| In | this | apparatus | there | is | a | double | tank | having | a | connection | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 设备 | 那里 | 是 | 一个 | 双倍的 | 坦克 | 拥有 | 一个 | 联系 | [ | - | ] |

该装置中有一个双罐，带有连接[32]

[baɪ][ə; eɪ] [vælv] ( [eɪtʃ] ) , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] ( [keɪ] ) ,
**by** **a** **valve** **(** **H** **)** **,** **which** **is** **attached** **by** **a** **cord** **to** **the** **apple** **(** **K** **)** **,**
经过 一个 阀门 ( H ) , 哪个 是 随附的 经过 一个 绳索 到 这 苹果 ( K ) ,

通过阀门（H），阀门通过绳子连接到苹果（K），

[ə'nʌðə(r)] [kɔ:d] , ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʊli] ,
**another** **cord** **,** **passing** **over** **a** **pulley** **,**
其他 绳索 , 通过 超过 一个 滑轮 ,

另一根绳索绕过滑轮，

[kə'nekts] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['hɜ:kjəli:z] .
**connects** **the** **apple** **with** **a** **trigger** **in** **the** **right** **hand** **of** **Hercules** **.**
连接 这 苹果 和 一个 扳机 在 这 正确的 手 的 赫拉克勒斯 .

将苹果与赫拉克勒斯右手上的扳机连接起来。

[ə'pɒn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɪz] [ - ]
**Upon** **lifting** **the** **apple** **the** **trigger** **is** **[** **33** **]**
之上 举重 这 苹果 这 扳机 是 [ - ]

拿起苹果后，扳机是[33]

[rɪ'li:st] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [vælv] [ɪz]['əʊpənd] ,
**released** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **the** **valve** **is** **opened** **,**
发布 , 和 在 这 相同的 时间 这 阀门 是 打开 ,

释放的同时，阀门打开。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][tæŋk][tu:; tə] [fləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,
**allowing** **the** **water** **in** **the** **upper** **tank** **to** **flow** **into** **the** **lower** **,**
允许 这 水 在 这 上 坦克 到 流动 进入 这 降低 ,

让上层水箱中的水流入下层水箱，

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [eə(r)][ɪz] [fɔ:st] [θru:] [ə; eɪ][tju:b] ( [zed] ) ['ɪntu:][ðə; ði]['drægənz] [maʊθ] ,
**by** **which** **means** **air** **is** **forced** **through** **a** **tube** **(** **Z** **)** **into** **the** **dragon's** **mouth** **,**
经过 哪个 方法 空气 是 强制 通过 一个 管子 ( Z ) 进入 这 龙的 嘴 ,

通过这种方式，空气被强制通过管道（Z）进入龙的嘴里。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌpə(r)][tæŋk][ɪz] ['empti] .
**producing** **a** **hissing** **sound** **,** **and** **this** **will** **continue** **until** **the** **upper** **tank** **is** **empty** **.**
生产 一个 嘶嘶声 声音 , 和 这 将要 继续 直到 这 上 坦克 是 空的 .

发出嘶嘶声，这种情况会一直持续到上层水箱排空为止。

[hɪə(r)] ( [fɪg] . - ) [ɪz] [beɪts] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] ,
**Here** **(** **Fig** **.** **10** **)** **is** **Bate's** **version** **of** **the** **same** **device** **,**
这里 ( 如图 . - ) 是 贝茨 版本 的 这 相同的 设备 ,

图 10 为贝特设计的同一装置。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] .
**but** **very** **inferior** **to** **that** **from** **which** **it** **was** **taken** **.**
但 非常 下 到 那 从 哪个 它 曾是 已采取 .

但远不如它所取材的原产地。

[fɪg] . - . [ - ]
**Fig** **.** **10** **.** **[** **34** **]**
如图 . - . [ - ]

图 10.[34]

[ðə; ði][nekst] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , " ['kwa:trəu] -
**The** **next** **photograph** **is** **taken** **from** **another** **work** **of** **Hero's** **,** **"** **Quatro** **theoremi**
这 下一个 照片 是 已采取 从 其他 工作 的 英雄们 , " Quatro -
[ɑ:dʒu:nti][ə; eɪ][gli:] - [spɪri:ti] ,
**aggiunti** **a** **gli** **artifitiosi** **spiriti** **,**
aggiunti 一个 gli - 精神 ,

下一张照片取自Hero的另一部作品，"Quatro theoremi aggiunti a gli artifitiosi spiriti,

" [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ( [fɪg] . - ) ,
" a copy of which I have here ( Fig . 11 ) ,
" 一个 复制 的 哪个 我 有 这里 ( 如图 . - ) ,

我这里有一份副本（图 11），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [fə'rɑːrə] [ɪn] - .
and which was printed at Ferrara in 1589 .
和 哪个 曾是 打印 在 费拉拉 在 - .

该书于 1589 年在费拉拉印刷出版。

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ɔː'tɒmətən] ,
This figure illustrates a very elaborate automaton ,
这 数字 图示 一个 非常 精心制作的 自动机 ,

这张图展示的是一个非常精密的自动装置。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['vʌlkənz] ['wəːkʃɔps] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [smɪθ] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ]
representing one of Vulcan's workshops in which you will see a smith forging a
代表 一 的 瓦肯的 研讨会 在 哪个 你 将要 看 一个 史密斯 锻造 一个
[piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ,
piece of iron ,
片 的 铁 ,

这里展示的是伏尔甘的其中一个工坊，你会看到铁匠正在锻造一块铁。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [θriː] ['hæməmən] .
and assisted by three hammermen .
和 协助 经过 三 锤子 .

并由三名铁匠协助。

[ðə; ði] [smɪθ] [fɜːst] [pʊts] [hɪz; ɪz]['aɪən][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] [wen]
The smith first puts his iron in the fire and then lays it on the anvil when
这 史密斯 第一的 放置 他的 铁 在 这 火 和 然后 躺下 它 在 这 砧 什么时候
[ðə; ði] ['hæməmən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
the hammermen begin to hammer it ;
这 锤子 开始 到 锤 它 ;

铁匠先将铁块放入火中，然后放在铁砧上，让铁匠开始锤打；

[ðen] [ðeɪ] [liːv] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [tɜːnz] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
then they leave off , and the smith turns round again to the fire .
然后 他们 离开 离开 , 和 这 史密斯 转弯 圆形的 再次 到 这 火 .

然后他们停了下来，铁匠又转过身回到火堆旁。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɪn]
All these effects are produced by the machinery below the floor , and shown in
全部 这些 效果 是 生产 经过 这 机械 以下 这 地面 , 和 所示 在
[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
the illustration .
这 插图 .

所有这些效果都是由地板下的机械装置产生的，如图所示。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] ( [ə; eɪ][biː] ) [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
A shaft ( A B ) is driven by means of a water - wheel on the right ,
一个 轴 ( 一个 B ) 是 驱动 经过 方法 的 一个 水 - 车轮 在 这 正确的 ,

一根轴（AB）由右侧的水车驱动，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ʃɑːft] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dʒekʃnz] [ɔː(r)] [kæmz] [wɪtʃ] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

| and | on | this | shaft | are | projections | or | cambs | which | , | by | striking | the | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 轴 | 是 | 预测 | 或者 | 凸轮 | 哪个 | , | 经过 | 引人注目 | 这 | 结束 | 的 |

[θriː] ['liːvəz] ( [tiː] ,

| three | levers | ( | T | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 杠杆 | ( | T | , |

轴上有凸起或凸轮，通过敲击三个杠杆（T，

[eks] , [ænd; ənd][viː] ) , [pʊl] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæməmən] [ɑː(r); ə(r)]

| X | , | and | V | ) | , | pull | the | chains | by | which | the | arms | of | the | hammermen | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | , | 和 | V | ) | , | 拉 | 这 | 链条 | 经过 | 哪个 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 锤子 | 是 |

['lɪftɪd] .

| lifted | . |
|---|---|
| 抬起 | . |

X 和 V)，拉动链条，使锤手的胳膊被抬起。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ( [mɑːkt] - ) [ɪz] ['sləʊli] ['fɪlɪŋ] ,

| While | this | is | going | on | the | bucket | ( | marked | 20 | ) | is | slowly | filling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 是 | 去 | 在 | 这 | 桶 | ( | 标记 | - | ) | 是 | 缓慢地 | 填充 | , |

与此同时，标有 20 的水桶正在慢慢装满水。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][lɪfts]

| and | when | a | sufficient | weight | of | water | has | accumulated | in | it | , | it | lifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 充足的 | 重量 | 的 | 水 | 有 | 积累 | 在 | 它 | , | 它 | 电梯 |

[ðə; ði] ['kaʊntəweɪt] ( - ) ,

| the | counterweight | ( | 17 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 配重 | ( | - | ) | , |

当其中积聚了足够重量的水时，它会抬起配重（17），

[ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [rəʊ'teɪts][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ - ]

| and | , | in | doing | so | , | rotates | the | vertical | shaft | to | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 正在做 | 所以 | , | 旋转 | 这 | 垂直的 | 轴 | 到 | [ | - | ] |

这样做会使垂直轴旋转到[35]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [ə'tætʃt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| which | the | figure | of | the | smith | is | attached | , | turning | him | round | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 史密斯 | 是 | 随附的 | , | 转弯 | 他 | 圆形的 | 到 | 这 | 火 | , |

铁匠的形象就附着在上面，让他转身面向火堆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɒndjuɪt][paɪp] ( [eɪtʃ][aɪ] ) ,

| and | at | the | same | time | , | by | swinging | round | the | conduit | pipe | ( | H | I | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 经过 | 摇摆 | 圆形的 | 这 | 导管 | 管道 | ( | H | 我 | ) | , |

同时，通过绕着导管（HI）摆动，

[kʌts] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,

| cuts | off | the | water | from | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 离开 | 这 | 水 | 从 | 这 | 车轮 | , |

切断水轮的水源，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməmən] [siːs] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smɪθ] [ɪz] [ə'gen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

| and | the | hammermen | cease | to | work | until | the | smith | is | again | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锤子 | 停止 | 到 | 工作 | 直到 | 这 | 史密斯 | 是 | 再次 | 准备好 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

铁匠们停止工作，直到铁匠再次准备好为他们服务。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ˈɒfəz] [ˈveri] [feə(r)] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | think | you | will | agree | with | me | that | this | machine | offers | very | fair | evidence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 这 | 机器 | 优惠 | 非常 | 公平的 | 证据 | 的 | 这 |

[məˈkænɪkl] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ ˈflaurɪʃ ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌtuːˈtuː] ,

| mechanical | ingenuity | of | a | man | who | flourished | more | than | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 独创性 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 繁荣 | 更多的 | 比 | 2 | , |

我想你会同意我的看法，这台机器充分证明了一位活跃于20世纪20年代的机械天才的卓越创造力。

\- [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

| 000 | years | ago | . |
|---|---|---|---|
| - | 年 | 前 | . |

一千年前。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɔːˈtɒmətən] [ɒv; əv] [ˈhɪərəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈfɜː(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst]

| The | last | automaton | of | Hero | to | which | I | shall | refer | is | perhaps | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 自动机 | 的 | 英雄 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | 是 | 也许 | 这 | 最多 |

[ɪnˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

| ingenious | of | all | , |
|---|---|---|---|
| 巧妙 | 的 | 全部 | , |

我要提到的英雄的最后一个自动装置或许是所有装置中最精巧的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmænɪŋ] [geɪv] [ˌjuː ˈes]

| and | it | is | one | that | those | who | were | present | when | Brother | Manning | gave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 展示 | 什么时候 | 兄弟 | 曼宁 | 给予 | 我们 |

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [ɒn] [ˈrɒbət] - [huːˈdɪn] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] ,

| his | discourse | on | Robert | - | Houdin | have | already | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 话语 | 在 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 有 | 已经 | 已见 | , |

那些在曼宁弟兄就罗伯特·胡丁发表演讲时在场的人，已经看到了这一点。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [huːz] [hed] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sˈɛvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [nəʊ] [ˈmætə(r)]

| I | mean | the | little | figure | whose | head | cannot | be | severed | from | his | body | no | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 小的 | 数字 | 谁 | 头 | 不能 | 是 | 切断 | 从 | 他的 | 身体 | 不 | 事情 |

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪf] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [nek] .

| how | many | times | a | knife | be | passed | through | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 一个 | 刀 | 是 | 通过了 | 通过 | 他的 | 脖子 | . |

我指的是那个无论刀子穿过他的脖子多少次，他的头都无法与身体分离的小人。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] [frend] [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]

| Thanks | to | the | kindness | of | my | good | friend | I | can | show | you | one | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 仁慈 | 的 | 我的 | 好的 | 朋友 | 我 | 能 | 展示 | 你 | 一 | 的 | 这些 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [hɪm] ,

| beautiful | figures | presented | to | me | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 数据 | 呈现 | 到 | 我 | 经过 | 他 | , |

感谢我的好朋友，我才能向你们展示他赠送给我的这些精美雕像之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

| and | it | will | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | , | 我 | 思考 | , |

我认为会的。

[biː; bi] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz]

| be | of | interest | to | him | and | to | you | to | know | that | this | device | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 他 | 和 | 到 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 设备 | 曾是 |

[ɪnˈventɪd] [ˈnɪəli] [ - ]

| invented | nearly | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | 几乎 | [ | - | ] |

对他和你来说，了解这个装置是近[36]年发明的，应该会很有帮助。

[ˌtuːˈtuː] , - [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈrɒbət] - [huːˈdɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| 2 | , | 000 | years | before | Robert | - | Houdin | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | - | 年 | 前 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 出生 | , |

在罗伯特·胡迪尼出生前2000年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]

| and | a | description | of | it | with | accompanying | figures | may | be | seen | to | - | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 描述 | 的 | 它 | 和 | 随同 | 数据 | 可能 | 是 | 已见 | 到 | - | 天 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| the | British | Museum | in | a | Greek | manuscript | of | the | fifteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 博物馆 | 在 | 一个 | 希腊语 | 手稿 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | , |

如今，在大英博物馆的一份十五世纪希腊手稿中，可以看到对它的描述以及相关的插图。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['hɪəroʊz] - ,

| which | is | a | copy | of | Hero's | Σπειριταλια | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 复制 | 的 | 英雄们 | - | , |

这是 Hero Σπειριταλια 的副本，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [ə; eɪ] ['keəfəli] [meɪd] [fæk'sɪməli] ( [fɪg] . - ) [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | I | now | throw | on | the | screen | a | carefully | made | facsimile | ( | Fig | . | 12 | ) | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 现在 | 扔 | 在 | 这 | 屏幕 | 一个 | 小心 | 制成 | 传真 | ( | 如图 | . | - | ) | 的 | 这 |

['fɪgə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] ( [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑː'liːən]

| figure | given | in | that | manuscript | ( | which | is | known | as | No | . | 5605 | of | the | Harleian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 给定 | 在 | 那 | 手稿 | ( | 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 不 | . | - | 的 | 这 | 哈雷安 |

[kə'lekʃ(ə)n] ) .

| Collection | ) | . |
|---|---|---|
| 收藏 | ) | . |

现在，我将精心制作的该手稿中给出的图的复制品（图 12）投射到屏幕上（该手稿被称为哈雷收藏的第 5605 号）。

- [hɑː'liːən] ['mænjuskrɪpt]

| - | HARLEIAN | MANUSCRIPT |
|---|---|---|
| - | 哈雷 | 手稿 |

-哈雷手稿

- ( [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ) -

| - | ( | FIFTEENTH | CENTURY | ) | - |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 第十五 | 世纪 | ) | - |

（十五世纪）

[fɪg] . - .

| Fig | . | 12 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图12。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | head | of | this | figure | , | which | is | otherwise | separate | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 数字 | , | 哪个 | 是 | 否则 | 分离 | 从 | 它 | , |

这个人物的头部，原本是与主体分离的，

[ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪpt] [wiːl] - [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz]

| is | attached | to | it | by | a | peculiar | shaped | wheel | pivotted | between | the | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随附的 | 到 | 它 | 经过 | 一个 | 奇特 | 形状 | 车轮 | - | 之间 | 这 | 肩膀 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

| of | the | body | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 身体 | . |

它通过一个形状奇特的轮子与身体连接，该轮子以枢轴点位于身体的肩部之间。

[ðɪs] [wiːl] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][dɪsk] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪk'spændɪd][rɪm][səʊ] [ðæt]

| This | wheel | may | be | described | as | a | circular | disc | having | an | expanded | rim | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 可能 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | 圆 | 光盘 | 拥有 | 一个 | 扩展 | 轮缘 | 所以 | 那 |

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ]['reɪdiəs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][tiː] ,

| a | section | taken | through | a | radius | would | be | of | the | form | of | the | letter | T | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 已采取 | 通过 | 一个 | 半径 | 会 | 是 | 的 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 信 | T | , |

这个轮子可以描述为一个圆盘，其轮缘扩大，因此沿半径方向截取的截面形状呈T形。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːl] [θriː] ['nɪəli] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [gæps] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] ['sɪksti]

| out | of | this | wheel | three | nearly | semicircular | gaps | are | cut | , | each | occupying | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 车轮 | 三 | 几乎 | 半圆形 | 差距 | 是 | 切 | , | 每个 | 占领 | 六十 |

[dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ,

| degrees | of | the | circumference | , |
|---|---|---|---|---|
| 学位 | 的 | 这 | 圆周 | , |

在这个轮子上切出三个近似半圆形的缺口，每个缺口占据圆周的六十度。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [θriː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪm] , [iːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['sɪksti] [dɪ'griːz] .

| and | therefore | leaving | three | portions | of | the | rim | , | each | also | of | sixty | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 离开 | 三 | 部分 | 的 | 这 | 轮缘 | , | 每个 | 还 | 的 | 六十 | 学位 | . |

因此，边缘剩下三部分，每一部分也都是六十度。

[ðə; ði] [nek] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tiː] [ʃeɪpt] ['sɜːkjələ(r)] [gruːv]

| The | neck | attached | to | the | head | is | fitted | with | a | hollow | T | shaped | circular | groove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脖子 | 随附的 | 到 | 这 | 头 | 是 | 适配 | 和 | 一个 | 空洞的 | T | 形状 | 圆 | 槽 |

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] [endid] [ - ]

| into | which | the | T | ended | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 这 | T | 结束 | [ | - | ] |

与头部相连的颈部装有空心的 T 形圆槽，T 形末端嵌入其中[37]

[ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [pɑːs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rəu'teitid] .

| arms | of | the | wheel | pass | in | succession | as | the | wheel | is | rotated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 这 | 车轮 | 经过 | 在 | 演替 | 作为 | 这 | 车轮 | 是 | 旋转 | . |

车轮旋转时，车轮的各个臂依次经过。

[æz; əz] [ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['ɒkjupaɪz] ['nɪəli] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði]

| As | the | groove | in | the | head | occupies | nearly | sixty | degrees | it | follows | that | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 槽 | 在 | 这 | 头 | 占据 | 几乎 | 六十 | 学位 | 它 | 跟随 | 那 | 作为 | 这 |

[wiːl] [ɪz] [rəu'teitid] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɑːm] [kæn; kən] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [gruːv] [bɪ'fɔː(r)] [ - ]

| wheel | is | rotated | the | rim | of | one | arm | can | never | leave | the | groove | before | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 是 | 旋转 | 这 | 轮缘 | 的 | 一 | 手臂 | 能 | 绝不 | 离开 | 这 | 槽 | 前 | [ | - | ] |

由于头部凹槽占据了近 60 度，因此，当车轮旋转时，一个臂的轮缘永远不会离开凹槽[38]。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑːm] [hæz; həz] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | rim | of | the | following | arm | has | entered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 下列的 | 手臂 | 有 | 进入 | 它 | , |

下一臂的边缘已经进入其中，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

| and | so | the | head | is | attached | to | the | body | in | every | position | of | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 头 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 身体 | 在 | 每一个 | 位置 | 的 | 这 | 车轮 | . |

因此，无论车轮处于哪个位置，头部都与车身相连。

[wen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə'genst] [wʌn]

| When | the | knife | is | passed | between | the | head | and | the | body | it | strikes | against | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 刀 | 是 | 通过了 | 之间 | 这 | 头 | 和 | 这 | 身体 | 它 | 罢工 | 反对 | 一 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,

| of | the | spokes | of | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发言人 | 的 | 这 | 车轮 | , |

当刀刃从头部和身体之间穿过时，它会撞击到车轮的一根辐条上。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði]

| moving | it | forward | and | pushing | one | of | the | arms | out | of | the | groove | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 向前 | 和 | 推动 | 一 | 的 | 这 | 武器 | 出去 | 的 | 这 | 槽 | 在 | 这 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

将其向前移动，并将其中一个臂从头部凹槽中推出，

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪf] , [teɪks] [ɪts] [pleɪs] ,
**while , at the same time , another , following behind the knife , takes its place ,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 其他 , 下列的 在后面 这 刀 , 需要 它是 地方 ,

与此同时，另一把刀紧随其后，接替了它的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hed] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .
**and thus the head can never be detached from the body .**
和 因此 这 头 能 绝不 是 分离的 从 这 身体 .

因此，头部永远无法与身体分离。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ni:grəʊ] [wɪtʃ] [ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd] ,
**Such an automaton is the little negro which I hold in my hand ,**
这样的 一个 自动机 是 这 小的 黑人 哪个 我 抓住 在 我的 手 ,

我手里拿着的这个小黑孩就是这样一个自动装置。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][frə'tɜ:n(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['brʌðə(r)] ['mænɪŋ] .
**for which I am indebted to the fraternal generosity of Brother Manning .**
为了 哪个 我 是 负债累累 到 这 兄弟 慷慨 的 兄弟 曼宁 .

为此，我由衷感谢曼宁兄弟的慷慨帮助。

['hɪəroʊz] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['kæriz] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kən'sɪdərəbli]
**Hero's description , however , carries the ingenuity of the device considerably**
英雄们 描述 , 然而 , 携带 这 独创性 的 这 设备 相当
['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:'tɒmətən] ,
**farther , for in his automaton ,**
更远 , 为了 在 他的 自动机 ,

然而，希罗的描述更进一步展现了该装置的巧妙之处，因为在他的自动装置中，

[nɒt]['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['sevə(r)][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]
**not only is it impossible to sever the head from the body by passing a**
不是 仅有的 是 它 不可能的 到 断绝 这 头 从 这 身体 经过 通过 一个
[naɪf] [θru:] [ðə; ði] [nek] ,
**knife through the neck ,**
刀 通过 这 脖子 ,

不仅不可能通过刀子刺穿脖子将头颅与身体分离，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)][kæn; kən]['æktʃuəli] [drɪŋk][bəuθ][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**but the figure can actually drink both before and after the operation .**
但 这 数字 能 实际上 喝 两个都 前 和 后 这 手术 .

但实际上，该人物在手术前后都可以饮水。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] ( [fɪg] . - ) [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**The illustration on the screen ( Fig . 13 ) is a sort of modern restoration of the**
这 插图 在 这 屏幕 ( 如图 . - ) 是 一个 种类 的 现代的 恢复 的 这
['hɑ:li] ['drɔ:ɪŋ] ,
**Harley drawing ,**
哈雷 绘画 ,

屏幕上的插图（图 13）是对哈雷原画的一种现代修复，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .
**showing the disposition of the various parts of the mechanism .**
显示 这 处置 的 这 各种各样的 部分 的 这 机制 .

展示了该机构各个部件的布置情况。

( [ə; eɪ] ) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wi:l] [baɪ] [wɪtʃ]
**( A ) represents the wheel by which**
( 一个 ) 代表 这 车轮 经过 哪个

（A）代表轮子，

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 39 ]**
这 [ - ]

[hed] [ɪz] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
**head is held on to the body ,**
头 是 握住 在 到 这 身体 ,

头部与身体连接在一起，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [tjuːb] [diː] [diː] [liːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and it will be noticed that a tube D D leads from the mouth to the**
和 它 将要 是 注意到 那 一个 管子 D D 线索 从 这 嘴 到 这
[nek] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
**neck and another ,**
脖子 和 其他 ,

会发现有一根管子 DD 从口腔通向颈部，还有另一根管子，

[iː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nek] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [ðiːz] [tuː] [tjuːbz] , [mɑːkt] [rɪ'spektɪvli] [diː] [diː]
**E , from the neck through the body ; these two tubes , marked respectively D D**
E , 从 这 脖子 通过 这 身体 ; 这些 二 管子 , 标记 分别 D D
[ænd; ənd] [iː] ,
**and E ,**
和 E ,

E，从颈部穿过身体；这两个管子分别标记为DD和E，

[ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [tjuːb] [ef] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ræks] [ef]
**are connected by the sliding tube F , which is attached to the two racks F**
是 连接 经过 这 滑动 管子 F , 哪个 是 随附的 到 这 二 货架 F
[ænd; ənd] [dʒiː] ,
**and G ,**
和 G ,

它们通过滑动管 F 连接，滑动管 F 连接到两个货架 F 和 G 上。

['ɪntuː] [ - ]
**into [ 40 ]**
进入 [ - ]

进入[40]

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gɪəd] [ðə; ði] [tuː] [tuːθt; tuːðd] [wiːlz] [biː] [ænd; ənd] [siː] . [wen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz]
**which are geared the two toothed wheels B and C . When the knife is**
哪个 是 齿轮 这 二 有齿的 车轮 B 和 C . 什么时候 这 刀 是
[pɑːst] [frɒm; frəm] [piː] [tuː; tə] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [rəʊ'teɪts] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] - [ɒn] [wiːl] [ə; eɪ] ,
**passed from P to O it first rotates the holding - on wheel A ,**
通过了 从 P 到 哦 它 第一的 旋转 这 保持 - 在 车轮 一个 ,

这两个齿轮 B 和 C 相互啮合。当刀具从 P 点传递到 O 点时，它首先带动保持轮 A 旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdiəl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [siː] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
**and then strikes against the radial face of the wheel C , turning it through**
和 然后 罢工 反对 这 径向 脸 的 这 车轮 C , 转弯 它 通过
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk] ,
**a small arc ,**
一个 小的 弧 ,

然后撞击轮子 C 的径向面，使其转动一小段弧线，

[ˌðeə'baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ræks] , [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [tjuːb] [ef] [aʊt] [ɒv; əv] [diː] ,
**thereby moving the racks , and , sliding the connecting tube F out of D ,**
从而 移动 这 货架 , 和 , 滑动 这 连接 管子 F 出去 的 D ,

从而移动支架，并将连接管 F 从 D 中滑出，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪtʃ] [nekst] [straɪks] [ðə; ði] ['reɪdiəl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [biː] ,
**allowing the knife to pass , which next strikes the radial face of the wheel B ,**
允许 这 刀 到 经过 , 哪个 下一个 罢工 这 径向 脸 的 这 车轮 B ,

让刀片通过，刀片随后撞击轮子 B 的径向面，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'stɔːz] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [kə'nektɪŋ] [tjuːb][ef]['ɪntuː][diː] , [ænd; ənd] [ðʌs]

| and | , | by | turning | it | , | restores | the | sliding | connecting | tube | F | into | D | , | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 转弯 | 它 | , | 恢复 | 这 | 滑动 | 连接 | 管子 | F | 进入 | D | , | 和 | 因此 |

[ðə; ði] [kə'nekʃn] .

| recompletes | the | connection | . |
|---|---|---|---|
| 重新完成 | 这 | 联系 | . |

转动它，即可将滑动连接管 F 恢复到 D 的位置，从而重新完成连接。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [ʌp][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

| The | sucking | - | up | the | liquid | being | accomplished | in | a | similar | manner | to | that | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸吮 | - | 向上 | 这 | 液体 | 存在 | 完成 | 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 到 | 那 | 在 | 这 |

['drɪŋkɪŋ] [bɜːd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] . [ [sɪks] ]

| drinking | bird | already | described | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 鸟 | 已经 | 描述 | . | [ | 6 | ] |

吸食液体的方式与前面描述的饮水鸟类似。[6]

[fɪg] . - .

| Fig | . | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图13。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [wɪð] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

| I | have | now | done | with | Hero | of | Alexandria | , | but | , | before | passing | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 完毕 | 和 | 英雄 | 的 | 亚历山大 | , | 但 | , | 前 | 通过 | 到 | 其他 |

['pɪəriəd] ,

| period | , |
|---|---|
| 时期 | , |

我已经讲完了亚历山大的希罗，但在进入下一个时期之前，

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æn; ən]

| I | cannot | resist | showing | you | an | invention | of | his | which | although | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抵抗 | 显示 | 你 | 一个 | 发明 | 的 | 他的 | 哪个 | 虽然 | 不是 | 一个 |

[ɔː'tɒmətən] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə][ə'mɪt] .

| automaton | is | too | interesting | in | the | light | of | modern | civilization | to | omit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 是 | 也 | 有趣的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 现代的 | 文明 | 到 | 忽略 | . |

我忍不住要向你们展示他的一项发明，虽然它不是自动装置，但从现代文明的角度来看，它太有趣了，不容错过。

[ðɪs] ( [fɪg] . - ) [ɪz]['hɪərəʊz][ˌɔːtə'mætɪk] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɒt] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

| This | ( | Fig | . | 14 | ) | is | Hero's | automatic | penny | - | in | - | the | - | slot | machine | for | giving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 如图 | . | - | ) | 是 | 英雄们 | 自动的 | 一分钱 | - | 在 | - | 这 | - | 投币口 | 机器 | 为了 | 给予 | 一个 |

[drɪŋk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔɪn] .

| drink | in | exchange | for | a | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 在 | 交换 | 为了 | 一个 | 硬币 | . |

这是（图 14）Hero 的自动投币式饮料机，投币即可获得一杯饮料。

[ɪf] [ə; eɪ] “ [kɔɪn][ɒv; əv][faɪv] [ 'drækmə ] ” [ - ]

| If | a | “ | coin | of | five | drachmas | ” | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | “ | 硬币 | 的 | 五 | 德拉克马 | ” | [ | - | ] |

如果“五德拉克马的硬币”[41]

[biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [slɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)]

| be | dropped | into | the | slot | it | falls | on | a | little | plate | at | the | end | of | a | lever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 掉落 | 进入 | 这 | 投币口 | 它 | 瀑布 | 在 | 一个 | 小的 | 盘子 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 杠杆 |

[ˌðeə'baɪ] ['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [vælv] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['nɒzl] .

| thereby | opening | a | valve | and | allowing | the | liquid | to | escape | through | the | nozzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 开幕 | 一个 | 阀门 | 和 | 允许 | 这 | 液体 | 到 | 逃脱 | 通过 | 这 | 喷嘴 | . |

投入槽中后，液体会落到杠杆末端的小板上，从而打开阀门，使液体从喷嘴流出。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 14 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图14。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

| It | is | more | than | probable | that | Hero | was | not | himself | the | inventor | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 可能 | 那 | 英雄 | 曾是 | 不是 | 他自己 | 这 | 发明者 | 的 | 全部 |

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,

| the | devices | he | describes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 他 | 描述 | , |

希罗很可能并非他所描述的所有装置的发明者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] - [huːz] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| it | is | possible | that | many | are | due | to | Ctesibius | whose | pupil | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 许多 | 是 | 到期的 | 到 | - | 谁 | 瞳孔 | 他 | 曾是 | , |

许多作品可能都出自他曾是学生的克特西比乌斯之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] ,

| and | it | is | clear | , | from | his | own | writings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清除 | , | 从 | 他的 | 自己的 | 著作 | , |

从他自己的著作中可以清楚地看出:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɑːki'miːdiːz] .

| that | he | was | acquainted | with | the | writings | of | Philo | and | of | Archimedes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 熟人 | 和 | 这 | 著作 | 的 | 菲洛 | 和 | 的 | 阿基米德 | . |

他熟悉斐洛和阿基米德的著作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ - ]

| He | was | , | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | [ | - | ] |

他是[42]

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] ,

| however | , | the | first | to | describe | these | inventions | , | and | therefore | it | is | only | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 第一的 | 到 | 描述 | 这些 | 发明 | , | 和 | 所以 | 它 | 是 | 仅有的 | 公平的 | , |

然而，他是第一个描述这些发明的人，因此，公平起见，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['kredɪt] .

| in | the | absence | of | other | evidence | , | to | give | him | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 其他 | 证据 | , | 到 | 给 | 他 | 这 | 信用 | . |

在没有其他证据的情况下，将功劳归于他。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 15 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图15。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['pʌpits] [ɔː(r)] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ;

| There | can | be | no | doubt | that | puppets | or | dolls | are | of | great | antiquity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 木偶 | 或者 | 娃娃 | 是 | 的 | 伟大的 | 古代 | ; |

毫无疑问，木偶或玩偶有着非常古老的历史;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ( [fɪg] .

| they | were | common | with | the | ancient | Egyptians | , | and | here | ( | Fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常见的 | 和 | 这 | 古老的 | 埃及人 | , | 和 | 这里 | ( | 如图 | . |

它们在古埃及很常见，如图所示（图）。

- ) [ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] [frɒm; frəm] [θiːbz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| 15 | ) | is | an | illustration | of | a | doll | from | Thebes | which | is | now | in | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | 是 | 一个 | 插图 | 的 | 一个 | 玩具娃娃 | 从 | 底比斯 | 哪个 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 英国 |

[mjuˈziːəm] ,

| Museum | , |
|---|---|
| 博物馆 | , |

图15）是底比斯出土的一个玩偶的插图，该玩偶现藏于大英博物馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [həʊlz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | you | will | notice | that | the | head | is | covered | with | holes | which | served | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 注意 | 那 | 这 | 头 | 是 | 涵盖 | 和 | 孔 | 哪个 | 服务 | 为了 | 这 |

[ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [heə(r)] .

| insertion | of | strings | of | beads | to | represent | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插入 | 的 | 字符串 | 的 | 珠子 | 到 | 代表 | 头发 | . |

你会注意到头部布满了小孔，这些小孔是用来插入珠串来代表头发的。

['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][juːz] [wɪð] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei]

| Puppets | were | also | in | use | with | the | Greeks | , | and | afterwards | found | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木偶 | 是 | 还 | 在 | 使用 | 和 | 这 | 希腊人 | , | 和 | 然后 | 成立 | 他们的 | 方式 |

[tuː; tə] [rəʊm] ,

| to | Rome | , |
|---|---|---|
| 到 | 罗马 | , |

木偶在古希腊时期就已出现，后来传入罗马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| and | it | is | an | interesting | fact | that | , | about | three | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 事实 | 那 | , | 关于 | 三 | 年 | 前 | , |

有趣的是，大约三年前，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekskəveɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

| while | the | ground | was | being | excavated | for | the | foundations | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地面 | 曾是 | 存在 | 挖掘 | 为了 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 新的 |

['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs][æt; ət] [rəʊm] ,

| Palais | de | Justice | at | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 德 | 正义 | 在 | 罗马 | , |

在罗马新司法宫地基挖掘期间，

[æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən] ,

| at | a | spot | not | far | from | the | Vatican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 点 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 教廷 | , |

在离梵蒂冈不远的地方，

[ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv]

| a | stone | coffin | was | discovered | containing | the | skeleton | of | a | young | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 棺材 | 曾是 | 发现 | 包含 | 这 | 骨骼 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 的 |

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| about | fifteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 年 | 的 | 年龄 | , |

人们发现了一口石棺，里面装着一名大约十五岁年轻女孩的骸骨。

[huː] [hæd; həd] [tiːθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ - ]

| who | had | teeth | of | great | beauty | , | and | in | her | arms | was | a | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 牙齿 | 的 | 伟大的 | 美丽 | , | 和 | 在 | 她 | 武器 | 曾是 | 一个 | [ | - | ] |

她有一口非常漂亮的牙齿，怀里抱着一个[43]

['bjuːtɪfli] ['mɒd(ə)ld] ['wʊdn] [dɒl] [wɪð] ['dʒɔɪntɪd] [lɪmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| beautifully | modelled | wooden | doll | with | jointed | limbs | which | was | dressed | in | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 建模 | 木制的 | 玩具娃娃 | 和 | 关节 | 四肢 | 哪个 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 富有的 |

[mə'tɪəriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

造型精美的木制娃娃，四肢可活动，身着华丽的服饰。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['plɪni] , [huː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

| The | interment | had | taken | place | in | the | time | of | Pliny | , | who | refers | to | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安葬 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 老普林尼 | , | WHO | 指 | 到 | 这 | 孩子 |

,

,

,

葬礼发生在普林尼时代，普林尼曾提到过这个孩子。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

| and | mentions | that | she | was | engaged | to | be | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提及 | 那 | 她 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 是 | 已婚 | , |

并提到她已经订婚了。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪz][ə; eɪ]

| a | statement | which | is | supported | by | the | fact | that | on | one | of | the | fingers | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陈述 | 哪个 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 一 | 的 | 这 | 手指 | 是 | 一个 |

['dʌbli] - [lɪŋkt] [gəʊld] [rɪŋ] ,

| doubly | - | linked | gold | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 双倍 | - | 链接 | 金子 | 戒指 | , |

这一说法得到了以下事实的支持：其中一根手指上戴着一枚双链金戒指。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rnəmənts] .

| besides | other | ornaments | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 其他 | 装饰品 | . |

除了其他装饰品之外。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

| The | coffin | , | with | its | contents | as | they | were | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | , | 和 | 它是 | 内容 | 作为 | 他们 | 是 | 成立 | , |

棺材及其内部物品，与发现时的状态相同。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| is | now | in | the | museum | in | the | Capitol | and | it | is | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 这 | 博物馆 | 在 | 这 | 国会大厦 | 和 | 它 | 是 | , | 我 | 相信 | , |

现在它收藏在国会大厦的博物馆里，而且我相信，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɒl] ['hævɪŋ] [bi:n] [faʊnd] [ɪn] [rəʊm] ,

| the | only | instance | of | an | ancient | doll | having | been | found | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实例 | 的 | 一个 | 古老的 | 玩具娃娃 | 拥有 | 到过 | 成立 | 在 | 罗马 | , |

这是迄今为止在罗马发现的唯一一件古代玩偶。

[ɔ:l'ðəʊ] ['mu:vɪŋ] ['pʌpits] [ɔ:(r)] [ˌmæriə'net] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd]

| although | moving | puppets | or | marionettes | were | known | in | very | ancient | times | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 移动 | 木偶 | 或者 | 木偶 | 是 | 已知 | 在 | 非常 | 古老的 | 时代 | , | 和 |

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['zenəfən; -fɔn] ,

| are | referred | to | by | Xenophon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 指 | 到 | 经过 | 色诺芬 | , |

虽然早在古代人们就已知道会动的木偶或牵线木偶，色诺芬也曾提及过它们，

['ærəstɒt(ə)l] , ['hɒrəs] , [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['geɪlən] , [ænd; ənd] ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] .

| Aristotle | , | Horace | , | Antoninus | , | Galen | , | and | Aulus | Gellius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚里士多德 | , | 贺拉斯 | , | 安东尼努斯 | , | 盖伦 | , | 和 | 奥卢斯 | 盖利乌斯 | . |

亚里士多德、贺拉斯、安东尼努斯、盖伦和奥卢斯·盖利乌斯。

[ðə; ði][nekst]['fɪgə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sə'pəʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri]

| The | next | figure | is | an | illustration | of | what | I | suppose | must | be | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 数字 | 是 | 一个 | 插图 | 的 | 什么 | 我 | 认为 | 必须 | 是 | 这 | 非常 |

['ɜ:liɪst] ['mu:vɪŋ] [dɒl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - [deɪ] ;

| earliest | moving | doll | in | existence | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最早 | 移动 | 玩具娃娃 | 在 | 存在 | 到 | - | 天 | ; |

下图所示的，我认为应该是现存最早的活动玩偶；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][væn] - [æt; ət] ['laɪdən] ,

| it | is | now | in | the | Museum | van | Oudheden | at | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 博物馆 | 货车 | - | 在 | 莱顿 | , |

它现在位于莱顿的 van Oudheden 博物馆，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['i:dʒɪpt] ;

| and | is | a | toy | which | belonged | to | a | child | of | ancient | Egypt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一个 | 玩具 | 哪个 | 属于 | 到 | 一个 | 孩子 | 的 | 古老的 | 埃及 | ; |

这是一件古埃及儿童的玩具；

[ai][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt]
**I** **have** **constructed** **a** **model** **of** **it** **by** **which** **you** **will** **see** **that** **it** **is** **worked**
我 有 建造 一个 模型 的 它 经过 哪个 你 将要 看 那 它 是 工作
[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [θred] ;
**by** **pulling** **a** **thread** **;**
经过 拉 一个 线 ;

我已经制作了一个模型，通过这个模型你可以看到，它是通过拉动一根线来工作的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [ - ]
**and** **here** **I** **must** **make** **a** **passing** **reference** **[** **44** **]**
和 这里 我 必须 制作 一个 通过 参考 [ - ]

在此我必须顺便提一下[44]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['fælɪk] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]
**to** **the** **notorious** **phallic** **figures** **which** **were** **carried** **in** **procession** **during** **the**
到 这 臭名昭著 阴茎 数据 哪个 是 携带 在 游行 期间 这
['festɪvlz] [ɒv; əv][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'nɪzɪə][ɒv; əv] ['bækəs] .
**festivals** **of** **Osiris** **and** **in** **the** **Dionysia** **of** **Bacchus** **.**
节日 的 奥西里斯 和 在 这 狄俄尼索斯 的 巴克斯 .

奥西里斯节和巴克斯酒神节期间游行的臭名昭著的阳具人物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['luːʃən] [ ['sɛvən] ] [ðæt] “ [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] - [wɪtʃ]
**We** **are** **told** **by** **Lucian** **[** **7** **]** **that** **“** **Among** **the** **several** **sorts** **of** **Phalloi** **which**
我们 是 讲述 经过 卢西安 [ 7 ] 那 “ 之中 这 一些 排序 的 - 哪个
[ðə; ðɪ] [griːks] [set] [ʌp][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bækəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [wɪð]
**the** **Greeks** **set** **up** **in** **honour** **of** **Bacchus** **there** **were** **figures** **of** **dwarfs** **with**
这 希腊人 放 向上 在 荣誉 的 巴克斯 那里 是 数据 的 矮人 和
['muːvɪŋ] [pɑːts] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [strɪŋz] ,
**moving** **parts** **actuated** **by** **strings** **,**
移动 部分 驱动 经过 字符串 ,

卢奇安[7]告诉我们，“希腊人为纪念酒神巴克斯而设立的各种阳具雕像中，有由绳子驱动、带有活动部件的侏儒雕像，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - - - .
**which** **were** **called** **'** **Νευροσπαστα** **'** **.**
哪个 是 称为 - - - .

被称为“Νευροσπαστα”。

” [ɪn][səʊ] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**”** **In** **so** **eminently** **proper** **a** **community** **as** **We** **are** **in** **Ye** **Sette** **of** **Odd**
” 在 所以 非常 恰当的 一个 社区 作为 我们 是 在 叶 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] ,
**Volumes** **,**
卷 ,

“在我们这样一个如此杰出的、恰当的社群——《奇数卷七册》中，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪn]['diːteɪl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n]
**I** **am** **unable** **to** **describe** **these** **figures** **in** **detail** **,** **or** **to** **exhibit** **them** **in** **action**
我 是 无法 到 描述 这些 数据 在 细节 , 或者 到 展览 他们 在 行动
,
**,**
,

我无法详细描述这些数据，也无法展示它们的实际应用。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒd] [wɪl] [faɪnd] [ - ]
**but** **those** **who** **are** **curious** **as** **well** **as** **odd** **will** **find** **[** **45** **]**
但 那些 WHO 是 好奇的 作为 出色地 作为 奇怪的 将要 寻找 [ - ]

但那些既好奇又古怪的人会发现[45]

[əˈbʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪˈrɒdətəs] , [ɒv; əv] ['luːʃən] , [ɒv; əv]

| **abundant** | **evidence** | **of** | **them** | **in** | **the** | **writings** | **of** | **Herodotus** | **,** | **of** | **Lucian** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 证据 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 著作 | 的 | 希罗多德 | , | 的 | 卢西安 | , | 的 |

[pɔːˈseiniæs] ,

| **Pausanias** | **,** |
|---|---|
| 保萨尼亚斯 | , |

希罗多德、卢奇安、保萨尼亚斯等人的著作中都有大量关于他们的证据。

[ɒv; əv] - , [ɒv; əv] ['pluːtɑːk] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] .

| **of** | **Athenæus** | **,** | **of** | **Plutarch** | **,** | **of** | **Gyraldus** | **,** | **and** | **of** | **several** | **other** | **writers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 的 | 普鲁塔克 | , | 的 | - | , | 和 | 的 | 一些 | 其他 | 作家 | . |

阿特纳乌斯、普鲁塔克、吉拉尔杜斯以及其他几位作家的作品。

[fɪg] . - .

| **Fig** | **.** | **16** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图16。

[ðə; ði] ['ɜːlɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pʌpits] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] [strɪŋz] ['pʊld] [baɪ]

| **The** | **earliest** | **forms** | **of** | **moving** | **puppets** | **were** | **set** | **in** | **motion** | **by** | **strings** | **pulled** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最早 | 表格 | 的 | 移动 | 木偶 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 字符串 | 拉 | 经过 |

[hænd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ sə'plɑːnt, -'plænt ][baɪ] ['sɪlɪndəz] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

| **hand** | **which** | **were** | **afterwards** | **supplanted** | **by** | **cylinders** | **turned** | **by** | **a** | **winch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 哪个 | 是 | 然后 | 取代 | 经过 | 气缸 | 转向 | 经过 | 一个 | 绞盘 | , |

最早的活动木偶是由人拉动绳子驱动的，后来被绞盘转动的圆筒所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd]

| **and** | **the** | **transition** | **from** | **that** | **arrangement** | **to** | **the** | **use** | **of** | **weights** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过渡 | 从 | 那 | 安排 | 到 | 这 | 使用 | 的 | 重量 | 和 |

[sprɪŋz] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] .

| **springs** | **was** | **inevitable** | **and** | **was** | **only** | **a** | **question** | **of** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 曾是 | 不可避免的 | 和 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 时间 | . |

从那种布置方式过渡到使用重物和弹簧是不可避免的，只是时间问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['hɪərəʊ][aɪ][hæv; həv][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [rɪˈkɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

| **From** | **the** | **time** | **of** | **Hero** | **I** | **have** | **found** | **nothing** | **worth** | **recording** | **for** | **nearly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 的 | 英雄 | 我 | 有 | 成立 | 没有什么 | 值得 | 记录 | 为了 | 几乎 |

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

| **a** | **thousand** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 年 | , |

从希罗时代到现在，近千年来我都没有发现任何值得记录的事情。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

| **until** | **the** | **time** | **of** | **Charlemagne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 的 | 查理曼大帝 | , |

直到查理曼大帝时期，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪlɪf] [həˈruːn] [əl] [ræˈʃiːd] [ə; eɪ][məʊst]

| **to** | **which** | **monarch** | **was** | **presented** | **by** | **the** | **Kalif** | **Haroun** | **al** | **Raschid** | **a** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 君主 | 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 卡利夫 | 哈伦 | al | 拉希德 | 一个 | 最多 |

[ɪˈlæbərət] ['wɔːtə(r)] [klɒk] .

| **elaborate** | **water** | **clock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 精心制作的 | 水 | 钟 | . |

哈里发哈伦·拉希德向哪位君主赠送了一座极其精美的水钟？

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['lɪt(ə)l]

| **In** | **front** | **of** | **the** | **dial** | **,** | **and** | **corresponding** | **to** | **the** | **hours** | **,** | **were** | **twelve** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 拨号 | , | 和 | 相应的 | 到 | 这 | 小时 | , | 是 | 十二 | 小的 |

[dɔːz] ,

| **doors** | **,** |
|---|---|
| 门 | , |

表盘前方，与小时一一对应的，是十二扇小门。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðiːz] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

| and | the | time | was | shown | by | these | doors | opening | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 曾是 | 所示 | 经过 | 这些 | 门 | 开幕 | 一 | 后 | 其他 | , |

这些门一扇接一扇地打开，表明了时间的到来。

[iːtʃ] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɑːs] [bɔːl] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] [bel] ;

| each | releasing | a | little | brass | ball | which | fell | upon | a | small | bell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 发布 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 球 | 哪个 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 小的 | 钟 | ; |

每个小球都会掉落一个小铜球，铜球落在一个小铃铛上；

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [strʌk] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [nuːn] , [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] ,

| after | all | the | hours | had | struck | , | that | is | , | at | noon | , | another | door | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 小时 | 有 | 击 | , | 那 | 是 | , | 在 | 中午 | , | 其他 | 门 | 打开 | , |

时间到了，也就是中午十二点，另一扇门打开了。

[twelv] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [rəʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [kəɹ'iəɹɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ - ]

| twelve | little | knights | rode | out | , | and | , | after | careering | round | the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小的 | 骑士 | 骑 | 出去 | , | 和 | , | 后 | 职业 | 圆形的 | 这 | [ | - | ] |

十二个小骑士骑马出去，绕着[46]飞驰了一圈

['daɪəl] , [ðeɪ] [kləʊzd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .

| dial | , | they | closed | the | doors | and | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拨号 | , | 他们 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 退休 | . |

他们拨通了电话，关上门，然后回家了。

[ðə; ði]['emɪnənt] [ˌmekə'nɪʃən] ['gɜːrbərt] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['peɪpl][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,

| The | eminent | mechanician | Gerbert | who | occupied | the | papal | chair | in | a | . | d | . | 1000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 机械师 | 格伯特 | WHO | 占领 | 这 | 教皇 | 椅子 | 在 | 一个 | . | d | . | - | , |

公元1000年担任教皇的杰出机械学家格伯特

['reɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪl'vestə] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]

| reigning | under | the | name | of | Silvester | II | . | , | is | said | to | have | constructed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 西尔维斯特 | 二 | . | , | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 一个 |

['spiːkɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

| speaking | head | of | brass | , |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 头 | 的 | 黄铜 | , |

据说，以西尔维斯特二世之名统治的国王曾建造了一个黄铜发声头像。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][æl'bɜːrtəs]

| and | was | in | consequence | arrested | for | practising | magic | , | and | Albertus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 结果 | 被捕 | 为了 | 练习 | 魔法 | , | 和 | 阿尔伯特斯 |

['mægnəs] , [huː] [ 'flauriʃ ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| Magnus | , | who | flourished | in | the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马格努斯 | , | WHO | 繁荣 | 在 | 这 | 第十三 | 世纪 | , |

因此他因施行魔法而被捕，而活跃于十三世纪的阿尔伯特·马格努斯

[spent] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

| spent | , | according | to | his | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | , | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 | 帐户 | , |

据他自己所述，他花费了

['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [spəʊk]

| thirty | years | in | the | construction | of | an | automaton | of | clay | which | not | only | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 年 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 一个 | 自动机 | 的 | 黏土 | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 辐 |

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sɒlvd] ['prɔːbləmz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| but | walked | and | answered | questions | and | solved | problems | submitted | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 和 | 回答 | 问题 | 和 | 已解决 | 问题 | 提交 | 到 | 它 | . |

三十年来，人们用粘土制作了一个自动装置，它不仅会说话，还会走路，还能回答问题，解决提交给它的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

| It | is | recorded | that | his | pupil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 记录 | 那 | 他的 | 瞳孔 | , |

据记载，他的学生

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]

| the | celebrated | St | . | Thomas | Aquinas | was | so | horrified | when | he | saw | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 英石 | . | 托马斯 | 阿奎那 | 曾是 | 所以 | 惊恐万分 | 什么时候 | 他 | 锯 | 和 |

[hɜːd] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðæt] ( [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] ) ,

| heard | this | figure | that | ( | believing | it | to | be | the | work | of | his | Satanic | Majesty | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 数字 | 那 | ( | 相信 | 它 | 到 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 撒旦教 | 威严 | ) | , |

著名的圣托马斯·阿奎那看到和听到这个身影时感到非常恐惧，他认为这是撒旦陛下的杰作。

[hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [wen] [æl'bɜːrtəs][kraɪd] [ə'laʊd] : " [sɪk] - ['əʊpəs][trɪdʒɪntə]

| he | broke | it | into | pieces | , | when | Albertus | cried | aloud | : | " | Sic | periit | opus | triginta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 它 | 进入 | 件 | , | 什么时候 | 阿尔伯特斯 | 哭 | 大声 | : | " | 原文如此 | - | 作品 | 三角 |

[ə'nɔːrəm] .

| annorum | . |
|---|---|
| 年 | . |

当阿尔伯特大声喊道："Sic periit opus triginta annorum"时，他把它摔成了碎片。

" [aɪ] ['diːplɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] [ækt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ə'kwaɪnəs] ,

| " | I | deeply | regret | this | mischievous | act | of | St | . | Thomas | Aquinas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 深 | 后悔 | 这 | 恶作剧 | 行为 | 的 | 英石 | . | 托马斯 | 阿奎那 | , |

"我对圣托马斯·阿奎那的这一恶作剧深感遗憾，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən]

| because | it | renders | it | impossible | for | me | to | show | it | to | the | Brethren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 渲染 | 它 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 展示 | 它 | 到 | 这 | 弟兄们 |

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gests] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| and | our | guests | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 客人 | 这 | 晚上 | . |

因为这样我就无法在今晚把它展示给弟兄们和我们的客人看了。

['rɒdʒə(r)]['beɪkən]['ɔːlsəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɔː'tɒmətən] . [ - ]

| Roger | Bacon | also | is | said | to | have | made | a | similar | automaton | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 熏肉 | 还 | 是 | 说 | 到 | 有 | 制成 | 一个 | 相似的 | 自动机 | . | [ | - | ] |

据说罗杰·培根也制作过类似的自动装置。[47]

['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æn'drɒɪdɪz][ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [hedz] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] .

| Records | of | speaking | androides | or | talking | heads | reach | us | from | very | early | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 请讲 | 安卓系统 | 或者 | 说 | 头部 | 抵达 | 我们 | 从 | 非常 | 早期的 | 时代 | . |

有记录显示，会说话的机器人或会说话的头像出现的时间非常早。

[æt; ət] ['lezbɒs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [wɪtʃ] [dɪ'lɪvəd] ['ɔːrəkəlz][ænd; ənd]

| At | Lesbos | there | was | a | head | of | Orpheus | which | delivered | oracles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 莱斯博斯 | 那里 | 曾是 | 一个 | 头 | 的 | 俄耳甫斯 | 哪个 | 发表 | 神谕 | 和 |

[prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə]['saɪrəs][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [deθ] ,

| predicted | to | Cyrus | his | violent | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预测 | 到 | 赛勒斯 | 他的 | 暴力 | 死亡 | , |

莱斯博斯岛上有一尊俄耳甫斯的头颅，它能传达神谕，并预言居鲁士将惨遭杀害。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz]

| and | we | have | it | on | the | authority | of | Philostratus | that | the | head | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 它 | 在 | 这 | 权威 | 的 | 菲洛斯特拉图斯 | 那 | 这 | 头 | 曾是 |

[səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'rækjələ(r)] [ ˈʌtərəns ] ,

| so | celebrated | for | its | oracular | utterances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 著名 | 为了 | 它是 | 神谕 | 话语 | , |

据菲洛斯特拉图斯所述，这颗头颅之所以如此闻名，是因为它能发出神谕般的言语。

[ə'mʌŋ] [bəuθ][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə'pɒləʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts]

| among | both | the | Greeks | and | the | Persians | that | even | Apollo | became | jealous | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 两个都 | 这 | 希腊人 | 和 | 这 | 波斯人 | 那 | 甚至 | 阿波罗 | 成为 | 嫉妒的 | 的 | 它是 |

[feɪm] .

| fame | . |
|---|---|
| 名声 | . |

在希腊人和波斯人中，就连阿波罗都嫉妒它的名声。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['maɪti] ['əʊdɪn][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [pə'zeʃənz] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [hed]

| Then | again | the | mighty | Odin | had | among | his | mystical | possessions | a | speaking | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 这 | 强大的 | 奥丁 | 有 | 之中 | 他的 | 神秘 | 财产 | 一个 | 请讲 | 头 |

,

,

,

然而，强大的奥丁的神秘宝物中却有一颗会说话的头颅。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['maɪnɒs] , [wɪtʃ] ['əʊdɪn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ ɪn'keɪs ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɒlɪd]

| believed | to | be | that | of | Minos | , | which | Odin | preserved | by | encasing | it | in | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 到 | 是 | 那 | 的 | 米诺斯 | , | 哪个 | 奥丁 | 保存完好 | 经过 | 包裹 | 它 | 在 | 坚硬的 |

[gəʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

据信是米诺斯的宝物，奥丁将其用纯金包裹起来保存了下来。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ 'ʌtərəns ]

| He | is | said | to | have | consulted | it | on | all | occasions | , | and | its | utterances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 咨询 | 它 | 在 | 全部 | 场合 | , | 和 | 它是 | 话语 |

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ɔːrəkəlz] .

| were | regarded | as | oracles | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 认为 | 作为 | 神谕 | . |

据说他事事都会咨询它，而它的话语被视为神谕。

['menʃ(ə)n] [mait] [hɪə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - [θriː] .

| Mention | might | here | be | made | of | the | colossal | figure | of | Amunoph | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 可能 | 这里 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 庞大 | 数字 | 的 | - | 三、 | . |

这里或许可以提及一下阿穆诺夫三世这位伟人。

[ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [θiːbz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['vəʊk(ə)l]

| on | the | plain | of | Thebes | , | and | which | is | commonly | known | as | the | “ | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清楚的 | 的 | 底比斯 | , | 和 | 哪个 | 是 | 通常 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 声乐 |

['memnɒn] ,

| Memnon | , |
|---|---|
| 门农 | , |

在底比斯平原上，也就是通常所说的“歌唱的门农山”，

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ;

| ” | of | which | a | photograph | is | now | before | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 哪个 | 一个 | 照片 | 是 | 现在 | 前 | 你 | ; |

“其中一张照片现在就在你们面前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːstən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'lɒsaɪ] , [ænd; ənd] ,

| it | is | the | more | eastern | of | the | two | Colossi | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 更多的 | 东 | 的 | 这 | 二 | 巨像 | , | 和 | , |

它是两座巨像中位置更靠东的一座，而且

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| when | the | first | rays | of | the | morning | sun | fell | on | it | , | it | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | 跌倒 | 在 | 它 | , | 它 | [ | - | ] |

当清晨的第一缕阳光照射到它上面时，它[48]

[i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| emitted | a | sound | which | has | been | described | as | similar | to | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一个 | 声音 | 哪个 | 有 | 到过 | 描述 | 作为 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 |

['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp] [strɪŋ] ,

| snapping | of | a | harp | string | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 的 | 一个 | 竖琴 | 细绳 | , |

发出的声音被形容为类似于竖琴弦断裂的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['saɪlənt] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['sɛvərəs] .

| but | it | has | been | silent | since | the | time | of | Severus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 沉默的 | 自从 | 这 | 时间 | 的 | 西弗勒斯 | . |

但自塞维鲁时代以来，它就一直保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [æn; ən]

| It | is | a | seated | figure | nearly | sixty | feet | in | height | , | and | is | in | no | sense | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 坐着 | 数字 | 几乎 | 六十 | 脚 | 在 | 高度 | , | 和 | 是 | 在 | 不 | 感觉 | 一个 |

[ɔː'tɒmətən] ,

| automaton | , |
|---|---|
| 自动机 | , |

这是一个近六十英尺高的坐像，绝非自动装置。

[bʌt; bət][aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['sentənsɪz] [wɪtʃ]

| but | I | mention | it | here | because | it | was | believed | to | utter | sentences | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 提到 | 它 | 这里 | 因为 | 它 | 曾是 | 相信 | 到 | 说出 | 句子 | 哪个 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ə'ləʊn] ,

| the | ancient | priests | of | Egypt | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 神父 | 的 | 埃及 | 独自的 | , |

但我在此提及此事，是因为人们相信它能说出只有古埃及祭司才能念出的句子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]['riːz(ə)nz] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .

| for | the | very | best | of | reasons | , | knew | how | to | interpret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 非常 | 最好的 | 的 | 原因 | , | 知道 | 如何 | 到 | 解释 | . |

出于种种原因，他懂得如何解读。

[ɪn][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlkɪnz] ,

| In | more | modern | times | we | hear | of | the | eminent | Dr | . | Wilkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 现代的 | 时代 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 杰出 | 博士 | . | 威尔金斯 | , |

在近代，我们听说了杰出的威尔金斯博士，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ( [huː] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,

| Bishop | of | Chester | ( | who | married | the | sister | of | Oliver | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 切斯特 | ( | WHO | 已婚 | 这 | 姐姐 | 的 | 奥利弗 | 克伦威尔 | , |

切斯特主教（娶了奥利弗·克伦威尔的妹妹）

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ) ,

| and | who | may | be | regarded | as | the | founder | of | the | Royal | Society | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | ) | , |

他可被视为皇家学会的创始人)，

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['daɪəri] ,

| experimenting | upon | the | transmission | of | sound | ; | and | Evelyn | , | in | his | " | Diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 之上 | 这 | 传播 | 的 | 声音 | ; | 和 | 伊芙琳 | , | 在 | 他的 | " | 日记 | , |

进行声音传输实验；伊夫林在他的"日记"中写道：

" ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sez] ,

| " | writing | on | the | 13th | of | July | , | 1654 | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 写作 | 在 | 这 | 13th | 的 | 七月 | , | - | , | 说道 | , |

1654年7月13日的一篇文章写道：

" [wiː; wi][ɔːl] [daind] [æt; ət] [ðæt] [məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kjʊəriəs]['dɑːktər; draɪv] .

| " | We | all | dined | at | that | most | obliging | and | universally | curious | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 用餐 | 在 | 那 | 最多 | 乐于助人 | 和 | 普遍地 | 好奇的 | 博士 | . |

[wɪlkɪns] , [æt; ət] ['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] .

| Wilkins's | , | at | Wadham | College | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔金斯 | , | 在 | 瓦德姆 | 大学 | . |

"我们都在瓦德汉学院那位热情好客、求知欲极强的威尔金斯博士家用餐。"

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['stætʃuː] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [wɜːdz] " ;

| He | had | contrived | a | hollow | statue | , | which | gave | a | voice | and | uttered | words | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 人为的 | 一个 | 空洞的 | 雕像 | , | 哪个 | 给予 | 一个 | 嗓音 | 和 | 说出 | 字 | " | ; |

他设计了一个空心雕像，这个雕像会说话，会发出声音；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] “ - ['mædʒɪk] ,
**and** **in** **his** **“** **Mathematicall** **Magick** **,**
和 在 他的 “ - 魔法 ,

在他的《数学魔法》一书中，

” ( [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
**”** **(** **a** **copy** **of** **which** **I** **have** **here** **)** **which** **was** **published** **in** **1648** **,**
” ( 一个 复制 的 哪个 我 有 这里 ) 哪个 曾是 已发布 在 - ,

”(我这里有一份副本)，该书出版于1648年。

['wɪlkɪnz] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . [ - ]
**Wilkins** **refers** **to** **the** **speaking** **figures** **of** **the** **ancients** **.** **[** **49** **]**
威尔金斯 指 到 这 请讲 数据 的 这 古代人 . [ - ]

威尔金斯提到了古代的说话形象。[49]

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['edwəd] ['sʌməset] , ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]
**A** **contemporary** **of** **Wilkins** **was** **the** **celebrated** **Edward** **Somerset** **,** **Marquis** **of**
一个 当代的 的 威尔金斯 曾是 这 著名 爱德华 萨默塞特郡 , 侯爵 的
['wʊstə(r)] ,
**Worcester** **,**
伍斯特 ,

与威尔金斯同时代的还有著名的伍斯特侯爵爱德华·萨默塞特。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ” [gɪvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] 88th [dɪ'vaɪs] :
**who** **in** **his** **“** **Century** **of** **Inventions** **”** **gives** **as** **his** **88th** **device** **:**
WHO 在 他的 “ 世纪 的 发明 ” 给予 作为 他的 88th 设备 :

在他的《百年发明》一书中，他将以下发明列为他的第88项发明：

“ [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][ɔ:(r)] [stəʊn] - [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ɔ:(r)]
**“** **How** **to** **make** **a** **Brazen** **or** **Stone** **-** **head** **in** **the** **midst** **of** **a** **great** **Field** **or**
“ 如何 到 制作 一个 厚颜无耻 或者 石头 - 头 在 这 中间 的 一个 伟大的 场地 或者
['gɑ:d(ə)n] ,
**Garden** **,**
花园 ,

”如何在广阔的田野或花园中央制作铜像或石像，

[səʊ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] ['nevə(r)][səʊ] ['sɒftli] ,
**so** **artificial** **and** **natural** **that** **though** **a** **man** **speak** **never** **so** **softly** **,**
所以 人造的 和 自然的 那 尽管 一个 男人 说话 绝不 所以 轻轻 ,

如此自然又如此矫揉造作，以至于即使一个人说话也从未如此轻声细语。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪspərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prez(ə)ntli]['əʊpən][ɪts] [maʊθ] ,
**and** **even** **whispers** **into** **the** **eare** **thereof** **,** **it** **will** **presently** **open** **its** **mouth** **,**
和 甚至 低语 进入 这 耳朵 其中 , 它 将要 目前 打开 它是 嘴 ,

即使只是在它耳边低语，它也会立刻张开嘴。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ frentʃ ] , ['lætɪni] , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
**and** **resolve** **the** **Question** **in** **French** **,** **Latine** **,** **Welsh** **,** **Irish** **or** **English** **,**
和 解决 这 问题 在 法语 , 拉丁语 , 威尔士语 , 爱尔兰 或者 英语 ,

并用法语、拉丁语、威尔士语、爱尔兰语或英语回答这个问题。

[ɪn] [gʊd] [tɜ:mz] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**in** **good** **terms** **uttering** **it** **out** **of** **his** **mouth** **,**
在 好的 条款 发出声音 它 出去 的 他的 嘴 ,

他用友好的方式把这话从嘴里说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [bi:; bi] [ɑ:skt] .
**and** **then** **shut** **it** **untill** **the** **next** **Question** **be** **asked** **.**
和 然后 关闭 它 直到 这 下一个 问题 是 问 .

然后将其关闭，直到提出下一个问题为止。

” — [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .

| ” | — | But | , | unhappily | , | he | does | not | tell | us | how | it | may | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 但 | , | 不幸地 | , | 他 | 做 | 不是 | 告诉 | 我们 | 如何 | 它 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

”——但遗憾的是，他并没有告诉我们该如何做到。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪəriəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒmətə] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

| The | great | period | for | the | construction | of | automata | began | at | the | close | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 时期 | 为了 | 这 | 建造 | 的 | 自动机 | 开始 | 在 | 这 | 关闭 | 的 |

[ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| the | fourteenth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十四 | 世纪 | , |

自动机械装置制造的鼎盛时期始于十四世纪末。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | reached | its | climax | at | the | end | of | the | seventeenth | and | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 它是 | 高潮 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 | 和 | 开始 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

| of | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

并在十七世纪末十八世纪初达到鼎盛时期。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [mɛkənɪʃənz] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [ɔ:'tɒmətə] [wɒz; wəz]

| One | of | the | earliest | mechanicians | who | devoted | his | skill | to | automata | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最早 | 机械师 | WHO | 奉献 | 他的 | 技能 | 到 | 自动机 | 曾是 |

['dʒoʊhæn] ['mʏlər] ,

| Johann | Müller | , |
|---|---|---|
| 约翰 | 穆勒 | , |

最早将技艺投入到自动机械研究中的机械学家之一是约翰·穆勒。

[ɒv; əv]['kɜ:.nɪgzˌbɜ:g] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ˌreigi:əuməun'tɑ:nus] .

| of | Königsberg | , | commonly | known | as | Regiomontanus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柯尼斯堡 | , | 通常 | 已知 | 作为 | 雷吉奥蒙特努斯 | . |

柯尼斯堡的，俗称雷吉奥蒙塔努斯。

[ðɪs] ['emɪnənt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][ə'strɒnəmə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

| This | eminent | mathematician | and | astronomer | made | of | iron | a | fly | which | is | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 数学家 | 和 | 天文学家 | 制成 | 的 | 铁 | 一个 | 飞 | 哪个 | 是 | 说 |

[tu:; tə][hæv; həv] [ - ]

| to | have | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | [ | - | ] |

这位杰出的数学家和天文学家用铁制作了一只苍蝇，据说它[50]

[left] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

| left | his | hand | and | , | after | flying | to | each | of | the | guests | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他的 | 手 | 和 | , | 后 | 飞行 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 客人 | 在 | 这 | 房间 | , |

他松开手，然后飞到房间里的每一位客人面前，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts]['mɑ:stə(r)] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

| returned | to | its | master | , | alighting | on | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 它是 | 掌握 | , | 下车 | 在 | 他的 | 手 | . |

飞回主人身边，落在他的手上。

['mʏlər] [meɪd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃi:n] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['i:g(ə)l]

| Müller | made | also | a | still | more | wonderful | machine | ; | this | was | an | artificial | eagle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆勒 | 制成 | 还 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 精彩的 | 机器 | ; | 这 | 曾是 | 一个 | 人造的 | 鹰 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

穆勒还制造了一台更加精妙的机器；这是一台人造鹰，它

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['reɪməs] ,

| on | the | authority | of | Peter | Ramus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 权威 | 的 | 彼得 | 拉姆斯 | , |

根据彼得·拉姆斯的说法，

[fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən][ɒn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]['njuərəmbəːg][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .

| flew | to | meet | the | Emperor | Maximilian | on | his | entry | into | Nuremberg | on | the | 7th | of | June | , | 1470 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞翔 | 到 | 见面 | 这 | 皇帝 | 马克西米利安 | 在 | 他的 | 入口 | 进入 | 纽伦堡 | 在 | 这 | 7th | 的 | 六月 | , | - | . |

1470 年 6 月 7 日，他飞往纽伦堡迎接进入城内的马克西米利安皇帝。

['ɑːftə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['reɪməs] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

| After | soaring | aloft | in | the | air | , | Ramus | informs | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 翱翔 | 高空 | 在 | 这 | 空气 | , | 拉姆斯 | 通知 | 我们 | , |

拉姆斯翱翔于空中之后，告诉我们：

[ðə; ði]['iːg(ə)l][met][ðə; ði]['empərə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

| the | eagle | met | the | emperor | at | some | distance | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 遇见 | 这 | 皇帝 | 在 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 城市 | , |

老鹰在离城市一段距离的地方遇见了皇帝。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'prəʊtʃ] .

| then | returned | and | perched | upon | the | city | gate | where | it | awaited | the | emperor's | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 返回 | 和 | 栖息 | 之上 | 这 | 城市 | 门 | 在哪里 | 它 | 等待中 | 这 | 皇帝的 | 方法 | . |

然后它返回城门，栖息在那里等待皇帝的到来。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði][bɜːd] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm][baɪ] ['bəʊɪŋ] .

| On | his | arrival | the | bird | stretched | out | its | wings | and | saluted | him | by | bowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 到达 | 这 | 鸟 | 拉伸 | 出去 | 它是 | 翅膀 | 和 | 敬礼 | 他 | 经过 | 鞠躬 | . |

他到达时，那只鸟伸展双翼，向他鞠躬致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['mɪlərz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

| It | is | a | remarkable | fact | that | not | one | of | Müller's | contemporaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 卓越 | 事实 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 穆勒的 | 同时代人 | , |

令人惊讶的是，穆勒同时代的人中，没有一个人……

[huː] ['ɒf(ə)n][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

| who | often | refer | to | this | learned | man | and | to | his | great | accomplishments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 参考 | 到 | 这 | 学习 | 男人 | 和 | 到 | 他的 | 伟大的 | 成就 | , |

他们经常提及这位博学之士及其伟大的成就，

[meɪks] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,

| makes | any | reference | to | these | pieces | of | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 参考 | 到 | 这些 | 件 | 的 | 机制 | , |

提及这些机械部件时，

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['reɪməs][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ʌn'tɪl] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

| and | Peter | Ramus | was | not | born | until | forty | - | five | years | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彼得 | 拉姆斯 | 曾是 | 不是 | 出生 | 直到 | 四十 | - | 五 | 年 | 后 | , |

而彼得·拉姆斯则是在四十五年后才出生的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ]['bæptistə] ['pɔːtə] , [gæ'sɛndi] , ['lɑːnə] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp]
**but** **they** **are** **referred** **to** **by** **Baptista** **Porta** **,** **Gassendi** **,** **Lana** **,** **and** **Bishop**
但 他们 是 指 到 经过 巴普蒂斯塔 波尔塔 , 加桑迪 , 拉娜 , 和 主教
['wɪlkɪnz] ,
**Wilkins** **,**
威尔金斯 ,

但他们被巴普蒂斯塔·波尔塔、加桑迪、拉娜和威尔金斯主教提及。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðeə(r)] [deɪts] .
**who** **,** **however** **,** **differ** **considerably** **in** **their** **dates** **.**
WHO , 然而 , 不同 相当 在 他们的 日期 .

然而，它们的日期却大相径庭。

['strɑːdə] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [diː]['bejɔː] - , ” [telz] [ - ]
**Strada** **,** **in** **his** **“** **De** **Bello** **Belgico** **,** **”** **tells** **[** **51** **]**
斯特拉达 , 在 他的 “ 德 贝洛 - , ” 讲述 [ - ]

斯特拉达 (Strada) 在他的《De Bello Belgico》中讲述[51]

[ˌjuː 'es]
**us**
我们

我们

[ðæt] [ðə; ðiˈempərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn] - ,
**that** **the** **Emperor** **Charles** **V** **.** **,** **after** **his** **abdication** **in** **1556** **,**
那 这 皇帝 查尔斯 V . , 后 他的 退位 在 - ,

即查理五世皇帝在1556年退位之后，

[tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔː'tɒmətə] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]
**took** **a** **most** **keen** **interest** **in** **automata** **of** **various** **kinds** **,** **and** **he** **employed** **a**
采取 一个 最多 敏锐的 兴趣 在 自动机 的 各种各样的 种类 , 和 他 受雇 一个
['veri] ['skɪlfl] ['ɑːtɪst] ,
**very** **skilful** **artist** **,**
非常 熟练 艺术家 ,

他对各种自动装置产生了浓厚的兴趣，并聘请了一位技艺精湛的艺术家。

- - , [ɒv; əv][krɛ'moʊnə] , [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**Janellus** **Turrianus** **,** **of** **Cremona** **,** **to** **construct** **them** **for** **him** **.**
- - , 的 克雷莫纳 , 到 构造 他们 为了 他 .

克雷莫纳的贾内卢斯·图里亚努斯为他建造了它们。

[ðɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [meɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**This** **mechanic** **made** **figures** **of** **horsemen** **which** **marched** **along** **the** **table** **,**
这 机械 制成 数据 的 骑兵 哪个 行军 沿着 这 桌子 ,
[pleɪd] [ə'pɒn] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
**played** **upon** **flutes** **and** **drums** **,**
玩 之上 长笛 和 鼓 ,

这位技工制作了一些骑兵模型，这些模型沿着桌子行进，同时演奏笛子和鼓。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]['kɒmbæt] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
**and** **entered** **into** **combat** **with** **one** **another** **,**
和 进入 进入 战斗 和 一 其他 ,

双方随即交战，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibitid] ['wʊdn] [bɜːdz] [wɪtʃ] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ( [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
**and** **he** **exhibited** **wooden** **birds** **which** **flew** **up** **to** **their** **nests** **(** **they** **must** **,**
和 他 展出 木制的 鸟类 哪个 飞翔 向上 到 他们的 巢穴 ( 他们 必须 ,

他还展出了木制鸟，这些鸟会飞回它们的巢穴（它们必须.....

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [wʊd] ['pɪdʒɪns] ) .
**I** **think** **,** **have** **been** **wood** **pigeons** **)** **.**
我 思考 , 有 到过 木头 鸽子 ) .

我想，它们曾经是林鸽。

[ðɪs] - - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
**This Janellus Turrianus was evidently a very wonderful man ,**
这 - - 曾是 显然 一个 非常 精彩的 男人 ,

这位贾内卢斯·图里亚努斯显然是一位非常了不起的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːn] - [mɪl] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]
**for he made a corn - mill so small that it could be concealed in a**
为了 他 制成 一个 玉米 - 磨 所以 小的 那 它 可以 是 暗 在 一个
[glʌv] ,
**glove ,**
手套 ,

因为他制造的玉米磨坊非常小，可以藏在手套里。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][graɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [æz; əz] [wʊd] [sə'plaɪ] [eɪt] [men] [wɪð]
**and yet could grind in a day as much corn as would supply eight men with**
和 然而 可以 研磨 在 一个 天 作为 很多 玉米 作为 会 供应 八 男人 和
[fuːd] .
**food .**
食物 .

然而，他们一天就能磨出足够八个人食用的玉米。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [maɪ'self] ,
**I never saw this machine myself ,**
我 绝不 锯 这 机器 我 ,

我本人从未见过这台机器。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [glʌv] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ]
**and I cannot help thinking that either the glove must have been rather large**
和 我 不能 帮助 思维 那 任何一个 这 手套 必须 有 到过 相当 大的
[ɔː(r)][ðə; ði] [ 'æpitait ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] .
**or the appetites of the men must have been rather small .**
或者 这 食欲 的 这 男人 必须 有 到过 相当 小的 .

我不禁想到，要么那只手套一定很大，要么这些人的胃口一定很小。

[ə'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
**Apart , however , from the exaggeration of the genius of this man ,**
除 , 然而 , 从 这 夸张 的 这 天才 的 这 男人 ,

然而，撇开对这位天才的夸大不谈，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][məʊst] ['skɪlfl] [ˌmekə'nɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [
**he was undoubtedly a most skilful mechanician , for he repaired and [**
他 曾是 无疑 一个 最多 熟练 机械师 , 为了 他 已修复 和 [
- ]
**52 ]**
- ]

他无疑是一位技艺精湛的机械师，因为他修理和[52]

[kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][məʊst]['kɒmpleks] [klɒk] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['wɪlhelm] - [fɔː(r); fə(r)]
**considerably improved a most complex clock constructed by Wilhelm Zelandin for**
相当 改进 一个 最多 复杂的 钟 建造 经过 威廉 - 为了
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pædjuə] ,
**the city of Padua ,**
这 城市 的 帕多瓦 ,

大幅改进了威廉·泽兰丁为帕多瓦市建造的极其复杂的钟表，

[ɪn] [wɪtʃ] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**in which moving figures and astronomical phenomena were represented .**
在 哪个 移动 数据 和 天文 现象 是 代表 .

其中包含动态人物和天文现象的描绘。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɒks] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətə] [set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]
**The addition to clocks of automata set in motion by the train was a very**
这 添加 到 时钟 的 自动机 放 在 运动 经过 这 火车 曾是 一个 非常
['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'rɒlədʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**favourite occupation of the horologists of the sixteenth century .**
最喜欢的 职业 的 这 钟表匠 的 这 第十六 世纪 .

在钟表上添加由火车驱动的自动装置是十六世纪钟表匠们非常喜欢做的事情。

[ɒv; əv] [ðiːz] [klɒks] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] , [wɪtʃ]
**Of these clocks perhaps the most celebrated was that at Strasburg , which**
的 这些 时钟 也许 这 最多 著名 曾是 那 在 斯特拉斯堡 , 哪个
[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['kɒnræd] - .
**was constructed by Conrad Dasypodius .**
曾是 建造 经过 康拉德 - .

在这些钟中，最著名的或许要数斯特拉斯堡的那座钟了，它是由康拉德·达西波迪乌斯建造的。

[ðɪs] [klɒk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**This clock was finished in the year 1573 .**
这 钟 曾是 完成的 在 这 年 - .

这座钟于1573年完工。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sə'lestiəl] [fə'nɒmɪnə] ,
**Apart from its interesting representations of various celestial phenomena ,**
除 从 它是 有趣的 表现形式 的 各种各样的 天体 现象 ,

除了对各种天象的有趣描绘之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**it is remarkable for the number of moving figures which embellish it ,**
它 是 卓越 为了 这 数字 的 移动 数据 哪个 润 它 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'fɔːm] ['veəriəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;
**and which perform various functions ;**
和 哪个 履行 各种各样的 函数 ;

它的特别之处在于有许多可活动的人物形象点缀其间，并执行各种功能；

[ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪəl][ðə; ði][fɔː(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɪm'bɑːlɪkəl] ['fɪgəz] ;
**above the dial the four ages of man are represented by symbolical figures ;**
多于 这 拨号 这 四 年龄 的 男人 是 代表 经过 象征性的 数据 ;

表盘上方用符号表示了人生的四个阶段；

[wʌn] ['pɑːsɪz] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][baɪ]['streɪkɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [bel]
**one passes every quarter of an hour , marking the quarter by striking on a bell**
一 通过 每一个 四分之一 的 一个 小时 , 标记 这 四分之一 经过 引人注目 在 一个 钟
;
**;**
;

每隔一刻钟，就会敲钟示意，以此来传递信息；

[ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɪz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l] ,
**the first quarter is struck by a child with an apple ,**
这 第一的 四分之一 是 击 经过 一个 孩子 和 一个 苹果 ,

第一刻钟是由一个孩子用苹果敲击的。

[ðə; ði]['sekənd][baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ðə; ði] [θɜːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
**the second by a youth with an arrow , the third by a man with his staff ,**
这 第二 经过 一个 青年 和 一个 箭 , 这 第三 经过 一个 男人 和 他的 职员 ,

第二具尸体是一位手持弓箭的青年所杀，第三具尸体是一位手持木杖的男子所杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ - ]
**and the fourth [ 53 ]**
和 这 第四 [ - ]

以及第四个[53]

[baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

| by | an | old | man | with | his | crutch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 拐杖 | . |

一位拄着拐杖的老人。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ]

| After | these | follows | the | figure | of | Death | , | who | , | after | sounding | the | hour | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 跟随 | 这 | 数字 | 的 | 死亡 | , | WHO | , | 后 | 听起来 | 这 | 小时 | 在 | 一个 |

[lɑːdʒ] [bel] ,

| large | bell | , |
|---|---|---|
| 大的 | 钟 | , |

随后出现的是死神，他敲响了一口大钟，报时完毕后，

[ɪz] [ɪkˈspeld] [baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [kraɪst] , [waɪl] [tuː] [smɔːl]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][set]['ɪntuː]

| is | expelled | by | a | figure | representing | Christ | , | while | two | small | angels | are | set | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被驱逐 | 经过 | 一个 | 数字 | 代表 | 基督 | , | 尽管 | 二 | 小的 | 天使 | 是 | 放 | 进入 |

['məʊʃn] ,

| motion | , |
|---|---|
| 运动 | , |

被代表基督的人物驱逐，同时两个小天使开始行动。

[ðə; ði][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪð] [ə; eɪ]['septə(r)] ,

| the | one | striking | a | bell | with | a | sceptre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 引人注目 | 一个 | 钟 | 和 | 一个 | 权杖 | , |

用权杖敲钟的人

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

| while | the | other | turns | over | an | hour | - | glass | at | the | expiration | of | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 转弯 | 超过 | 一个 | 小时 | - | 玻璃 | 在 | 这 | 到期日 | 的 | 一个 | 小时 |

.

:

.

而另一人则在一小时结束时翻转沙漏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] , ['veəriəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɒk] ,

| There | are | , | besides | , | various | animals | , | and | among | them | a | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 除了 | , | 各种各样的 | 动物 | , | 和 | 之中 | 他们 | 一个 | 公鸡 | , |

此外，还有各种各样的动物，其中包括一只公鸡。

[wɪtʃ] [flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊz] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

| which | flaps | its | wings | and | crows | just | before | the | clock | strikes | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 襟翼 | 它是 | 翅膀 | 和 | 乌鸦 | 只是 | 前 | 这 | 钟 | 罢工 | 这 | 小时 | . |

它会在整点前拍打翅膀啼叫。

[ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [æt; ət] ['liːɒŋ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [bɑːl] , [ɪz] ['hɑːdli] [les]

| The | great | clock | at | Lyons | , | the | work | of | Lippius | - | of | Basle | , | is | hardly | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 钟 | 在 | 莱昂斯 | , | 这 | 工作 | 的 | - | - | 的 | 巴塞尔 | , | 是 | 几乎 | 较少的 |

['ɪntrəstɪŋ] .

| interesting | . |
|---|---|
| 有趣的 | . |

里昂的大钟，由巴塞尔的利皮乌斯设计，也同样引人入胜。

[bɪ'saɪdz] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [mə'kænɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [ə; eɪ]

| Besides | exhibiting | mechanical | illustrations | of | astronomical | phenomena | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 展出 | 机械的 | 插图 | 的 | 天文 | 现象 | , | 一个 |

[kəm'pliːt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [ɪ'vents] [ɪz] [pə'fɔːmd] .

| complete | cycle | of | operations | representing | scriptural | events | is | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 循环 | 的 | 运营 | 代表 | 圣经 | 活动 | 是 | 执行 | . |

除了展示天文现象的机械演示外，还进行了一套完整的操作循环，代表圣经中的事件。

[bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] [kɒk] [ˈkɒmz] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [krəʊz] [θriː] [taɪmz] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ]
**Before** **each** **hour** **strikes** **a** **cock** **comes** **forward** **and** **crows** **three** **times** **,** **after** **which**
前 每个 小时 罢工 一个 公鸡 来 向前 和 乌鸦 三 时代 , 后 哪个
[ˈeɪndʒəls] [əˈpɪə(r)] ,
**angels** **appear** **,**
天使 出现 ,

每个整点之前，都会有一只公鸡出来啼叫三声，之后天使就会出现。

[huː] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈgæmət][ɒv; əv] [belz] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] ,
**who** **by** **striking** **upon** **a** **gamut** **of** **bells** **ring** **out** **the** **air** **of** **a** **hymn** **,**
WHO 经过 引人注目 之上 一个 范围 的 铃铛 戒指 出去 这 空气 的 一个 圣歌 ,

他们敲响各种钟声，奏出赞美诗的旋律。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [gruːp] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**and** **this** **is** **followed** **by** **a** **moving** **group** **illustrating** **the** **Annunciation** **of** **the**
和 这 是 随后 经过 一个 移动 团体 图示 这 圣母领报 的 这
[ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
**Virgin** **and** **the** **descent** **of** **a** **dove** **,**
处女 和 这 下降 的 一个 鸽子 ,

随后是一组动人的雕塑群像，描绘了圣母领报和鸽子降临的场景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsaɪk(ə)l][ɪz] [kəmˈplitɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] . [ - ]
**and** **the** **cycle** **is** **completed** **by** **the** **striking** **of** **the** **hour** **.** **[** **54** **]**
和 这 循环 是 完全的 经过 这 引人注目 的 这 小时 . [ - ]

整点报时，循环就完成了。[54]

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [vɛəˈsaɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [klɒk] , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
**In** **the** **Royal** **Palace** **of** **Versailles** **there** **was** **a** **very** **curious** **clock** **,** **the** **work** **of**
在 这 皇家 宫殿 的 凡尔赛 那里 曾是 一个 非常 好奇的 钟 , 这 工作 的
[mɑːrtɪnət] ,
**Martinot** **,**
马蒂诺 ,

凡尔赛宫里有一座非常奇特的钟，是马蒂诺的作品。

[ə; eɪ][ˈklɒkˌmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
**a** **clockmaker** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
一个 钟表匠 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的一位钟表匠。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] [tuː] [kɒks] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊd] [ɔːlˈtɜːnətli] ,
**Before** **it** **struck** **the** **hour** **two** **cocks** **flapped** **their** **wings** **and** **crowed** **alternately** **,**
前 它 击 这 小时 二 公鸡 拍打 他们的 翅膀 和 人群 交替 ,

不到整点，两只公鸡交替拍打翅膀啼叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第2/4页

[ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gɒŋ]
**then** 然后 **two** 二 **little** 小的 **doors** 门 **opened** 打开 **and** 和 **a** 一个 **figure** 数字 **came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **each** 每个 **carrying** 携带 **a** 一个 **gong** 锣

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ɑːmd] [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz] .
**which** 哪个 **was** 曾是 **struck** 击 **by** 经过 **armed** 武装 **guards** 守卫 **with** 和 **their** 他们的 **clubs** 俱乐部 **.** .

然后两扇小门打开了，分别有一个人拿着一面锣从门里走出来，武装警卫用棍棒敲响了锣。

[ðiːz] ['fɪgəz] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] ,
**These** 这些 **figures** 数据 **having** 拥有 **retired** 退休 **,** ,

这些人物退休后，

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**a** 一个 **door** 门 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **opened** 打开 **and** 和 **an** 一个 **equestrian** 马术 **figure** 数字 **of** 的 **Louis** 路易斯 **XIV** 十四 **.** .

[keɪm] [aʊt] .
**came** 来了 **out** 出去 **.** .

中央的一扇门打开了，路易十四的骑马雕像走了出来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [klaʊdz] ['sepəreɪtɪd] ['gɪvɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
**At** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **clouds** 云 **separated** 分开 **giving** 给予 **passage** 通道 **to** 到 **the** 这 **figure** 数字

[ɒv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [ 'hɔvə, 'hʌ- ]['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**of** 的 **Fame** 名声 **which** 哪个 **hovered** 悬停 **over** 超过 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **the** 这 **king** 国王 **.** .

与此同时，一团云雾散开，露出了象征荣耀的身影，它盘旋在国王的头顶上。

[æn; ən] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [tʃaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [belz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [rɪ'taɪəd] ;
**An** 一个 **air** 空气 **was** 曾是 **then** 然后 **chimed** 齐声说道 **upon** 之上 **the** 这 **bells** 铃铛 **,** , **after** 后 **which** 哪个 **the** 这 **figures** 数据 **retired** 退休 **;** ;

随后钟声响起，奏响了一首曲子，之后众人退场；

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [reɪzd] [ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] .
**the** 这 **two** 二 **guards** 守卫 **raised** 提高 **their** 他们的 **clubs** 俱乐部 **and** 和 **the** 这 **hour** 小时 **was** 曾是 **struck** 击 **.** .

两名卫兵举起警棍，报时响起。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [rə'mɛli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] " [ˌel'iː] [daɪ'vɜːs] [ed]
**In** 在 **the** 这 **year** 年 **1788** - **,** , **Agostino** 阿戈斯蒂诺 **Ramelli** 拉梅利 **published** 已发布 **his** 他的 **important** 重要的 **work** 工作 **"** " **Le** 乐 **diverse** 各种各样的 **ed** 编辑

- [mə'ʃiːn] ,
**artificiose** - **Machine** 机器 **,** ,

1788年，阿戈斯蒂诺·拉梅利发表了他的重要著作《多样化的人工机器，

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
**"** " **and** 和 **I** 我 **have** 有 **reproduced** 复制品 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **plates** 盘子 **in** 在 **that** 那 **beautiful** 美丽的 **book** 书 **,** ,

"我复制了那本精美画册中的一些插图。"

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ( [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɪg] .
**a** 一个 **copy** 复制 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是 **before** 前 **me** 我 **(** ( **one** 一 **of** 的 **which** 哪个 **,** , **Fig** 如图 **.** .

我面前就有一份副本（其中一份，图。

- , [siː] ['frʌntɪspiːs] , [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['menjuː] [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| 17 | , | see | Frontispiece | , | I | have | chosen | to | adorn | the | menu | which | is | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 看 | 卷首插图 | , | 我 | 有 | 选定 | 到 | 装饰 | 这 | 菜单 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 桌子 | , |

17，参见扉页，我选择装饰桌上的菜单，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪ'speʃəli] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] ['fɪgərətɪv]

| for | no | other | reason | than | that | it | appeared | especially | appropriate | as | figurative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 其他 | 原因 | 比 | 那 | 它 | 出现 | 尤其 | 合适的 | 作为 | 比喻 |

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [mɛkənɪk] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

| of | the | desire | of | your | humble | Mechanick | to | be | for | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 欲望 | 的 | 你的 | 谦逊的 | 机械师 | 到 | 是 | 为了 | 曾经 |

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ) .

| associated | with | Ye | Sette | of | Odd | Volumes | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 叶 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 | ) | . |

仅仅因为这似乎特别贴切地象征着我这个卑微的机械师希望永远与《七卷奇数册》联系在一起的愿望）。

[fɪg] . - . [ - ]

| Fig | . | 18 | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . | [ | - | ] |

图 18.[55]

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ( [fɪg] . - ) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] [frɒm; frəm] [rə'mɛli] ,

| In | the | next | illustration | ( | Fig | . | 18 | ) | we | have | a | beautiful | plate | from | Ramelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 插图 | ( | 如图 | . | - | ) | 我们 | 有 | 一个 | 美丽的 | 盘子 | 从 | 拉梅利 | , |

下一幅插图（图 18）展示了拉梅利的一件精美瓷盘，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['hɪəroʊz] [ɪn'venʃnz] ,

| in | which | another | of | Hero's | inventions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 其他 | 的 | 英雄们 | 发明 | , |

其中，希罗的另一项发明是：

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɝdz][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərətli]

| the | group | of | singing | birds | is | introduced | as | an | ornament | in | an | elaborately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 的 | 歌唱 | 鸟类 | 是 | 介绍 | 作为 | 一个 | 装饰品 | 在 | 一个 | 精心 |

['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

| furnished | room | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 房间 | 的 | 这 | 时期 | . |

这群鸣禽被作为装饰品摆放在当时装饰精美的房间里。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ['lɪftɪd] [baɪ][eə(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ]

| In | this | case | the | water | is | in | the | first | instance | lifted | by | air | being | blown | in | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 这 | 水 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 抬起 | 经过 | 空气 | 存在 | 吹 | 在 | 通过 | 一个 |

[paɪp][baɪ][ə; eɪ]['pɔːs(ə)n] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] [ə'weɪ]

| pipe | by | a | person | concealed | behind | the | wall | which | in | the | drawing | is | broken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | 经过 | 一个 | 人 | 暗 | 在后面 | 这 | 墙 | 哪个 | 在 | 这 | 绘画 | 是 | 破碎的 | 离开 |

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [əʊld]['bʌfə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['mænli] [pə'fɔːməns] .

| to | show | a | mediæval | old | buffer | engaged | in | this | manly | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 一个 | 中世纪 | 老的 | 缓冲 | 已订婚的 | 在 | 这 | 男子气概 | 表现 | . |

在这种情况下，首先是由隐藏在墙后的人通过管道吹入空气来提升水的，图中这堵墙被打破，露出了一位中世纪的老式缓冲器正在进行这项男子汉的表演。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mægnətɪzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

| About | the | middle | of | the | seventeenth | century | magnetism | began | to | be | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | 磁性 | 开始 | 到 | 是 | 受雇 |

[fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

| for | producing | the | effects | of | magic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 生产 | 这 | 效果 | 的 | 魔法 | , |

大约在十七世纪中叶，人们开始利用磁力来产生魔法效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɜːsətaɪl] [ɔːl] - [raʊnd] [ɒd] ['vɒljuːm] , [ˌæθə'neɪʃəs] ['kɜːrtʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz] “
**and** **that** **extraordinary** **versatile** **all** **-** **round** **Odd** **Volume** **,** **Athanasius** **Kircher** **,** **in** **his** **“**
和 那 非凡的 多才多艺的 全部 - 圆形的 奇怪的 体积 , 阿塔纳修斯 基尔彻 , 在 他的 “
['mægˌniːz] [sɪv] [diː][ɑːr'teɪ] - ,
**Magnes** **sive** **de** **Arte** **Magnetica** **,**
镁 sive 德 艺术 - ,

还有那本非凡的多才多艺的全能奇书，阿塔纳修斯·基歇尔，在他的《Magnes sive de Arte Magnetica》中，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ( [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ) ,
**”** **which** **was** **published** **in** **1641** **(** **a** **copy** **of** **which** **I** **have** **here** **)** **,**
” 哪个 曾是 已发布 在 - ( 一个 复制 的 哪个 我 有 这里 ) ,

该书出版于1641年（我这里有一份副本），

[dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['sevrəl] [ɔː'tɒmətə] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]
**describes** **and** **illustrates** **several** **automata** **which** **depend** **for** **[** **56** **]**
描述 和 图示 一些 自动机 哪个 依赖 为了 [ - ]

描述并说明了几个依赖于[56]的自动机

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn]['mægnətɪzəm] .
**their** **action** **upon** **magnetism** **.**
他们的 行动 之上 磁性 .

它们对磁性的作用。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ( [fɪg] . - ) , [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv]
**Here** **,** **for** **example** **(** **Fig** **.** **19** **)** **,** **he** **gives** **a** **representation** **of** **the** **Dove** **of**
这里 , 为了 例子 ( 如图 . - ) , 他 给予 一个 表示 的 这 鸽子 的
['ɑːrkɪˌtæs] ,
**Archytas** **,**
阿尔库塔斯 ,

例如，在这里（图 19），他给出了阿尔库塔斯之鸽的形象。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ləʊdstəʊn] ,
**which** **by** **the** **action** **of** **a** **revolving** **loadstone** **,**
哪个 经过 这 行动 的 一个 旋转 磁石 ,

通过旋转磁石的作用，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ][ə'raʊnd][ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['aʊəz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**is** **made** **to** **fly** **around** **a** **dial** **and** **mark** **the** **hours** **by** **pointing** **to** **the**
是 制成 到 飞 大约 一个 拨号 和 标记 这 小时 经过 指向 到 这
['fɪgəz] [ɒn][ɪts] [edʒ] .
**figures** **on** **its** **edge** **.**
数据 在 它是 边缘 .

它被设计成围绕表盘飞行，并通过指向边缘的数字来标记小时。

[fɪg] . - .
**Fig** **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

[taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊəriəs][əʊld] [bʊk] [æz; əz][ɪts]
**Time** **will** **not** **permit** **me** **to** **say** **as** **much** **about** **this** **curious** **old** **book** **as** **its**
时间 将要 不是 允许 我 到 说 作为 很多 关于 这 好奇的 老的 书 作为 它是
['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['terəbli] [bæd] ['saɪəns] [dɪ'zɜːv] ,
**quaintness** **and** **terribly** **bad** **science** **deserve** **,**
古雅 和 可怕 坏的 科学 应得 ,

时间有限，我无法对这本古怪的老书进行充分的评述，因为它既奇特又科学性极差。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːl] [ɪz] ['drɪvn]

| I | will | only | show | you | one | more | illustration | from | it | in | which | a | wheel | is | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 展示 | 你 | 一 | 更多的 | 插图 | 从 | 它 | 在 | 哪个 | 一个 | 车轮 | 是 | 驱动 |

[raʊnd] [baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] ,

| round | by | two | Æolipiles | in | the | form | of | human | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 经过 | 二 | æolipiles | 在 | 这 | 形式 | 的 | 人类 | 头部 | , |

我再给你们展示其中的一幅插图，图中两个形似人头的埃奥利皮勒斯驱动着一个轮子转动。

[wɪtʃ] [bləʊ] [aʊt] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['seljələ(r)] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

| which | blow | out | jets | of | steam | against | the | cellular | periphery | of | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 吹 | 出去 | 喷气式飞机 | 的 | 蒸汽 | 反对 | 这 | 细胞 | 周边 | 的 | 这 | 车轮 | , |

它们会向车轮的细胞状边缘喷出蒸汽射流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['fɪgə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪləz] ( [siː][ænd; ənd][diː] ) [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɪn'kləʊz]

| and | in | the | lower | figure | the | little | boilers | ( | C | and | D | ) | which | the | heads | inclose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 降低 | 数字 | 这 | 小的 | 锅炉 | ( | C | 和 | D | ) | 哪个 | 这 | 头部 | 附寄 |

,

,

,

下图所示为被锅炉头包围的小锅炉（C 和 D）。

[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['seprətli] , [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][wʌn] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] ,

| are | shown | separately | , | the | nozzle | of | one | pointing | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 分别地 | , | 这 | 喷嘴 | 的 | 一 | 指向 | 向上 | , |

两个喷嘴分别展示，其中一个喷嘴朝上。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [də'rekʃ(ə)n] .

| while | that | of | the | other | has | a | downward | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 的 | 这 | 其他 | 有 | 一个 | 向下 | 方向 | . |

而另一侧则朝下。

[fɪg] . - . [ - ]

| Fig | . | 19 | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . | [ | - | ] |

图 19.[57]

[wen] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| When | Kircher's | book | was | published | Louis | XIV | . | was | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 书 | 曾是 | 已发布 | 路易斯 | 十四 | . | 曾是 | 一个 | 孩子 | , |

基尔彻的书出版时，路易十四还是个孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ] ['sevrəl] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [bəuθ] [peə] [trʌtʃət] [ænd; ənd][kaː'mju] [meɪd]

| and | it | is | stated | by | several | authorities | that | both | Père | Truchet | and | Camus | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 声明 | 经过 | 一些 | 当局 | 那 | 两个都 | 父亲 | 特鲁切特 | 和 | 加缪 | 制成 |

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ɔː'tɒmətə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

| the | most | elaborate | automata | for | his | boyish | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 精心制作的 | 自动机 | 为了 | 他的 | 男孩气 | 娱乐 | , |

多位权威人士指出，特鲁谢神父和加缪都曾为他年少时的娱乐制作过极其精巧的自动机械装置。

[bʌt; bət][æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [trʌtʃət] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

| but | as | Louis | XIV | . | was | forty | years | old | when | Truchet | came | of | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 路易斯 | 十四 | . | 曾是 | 四十 | 年 | 老的 | 什么时候 | 特鲁切特 | 来了 | 的 | 年龄 | 和 |

['fɪfti] - [faɪv] [wen] [kaː'mju][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðiːz]

| fifty | - | five | When | Camus | was | twenty | - | one | it | is | difficult | to | reconcile | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | - | 五 | 什么时候 | 加缪 | 曾是 | 二十 | - | 一 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 调和 | 这些 |

['steɪtmənts] [wɪð] [fækts] .

| statements | with | facts | . |
|---|---|---|---|
| 声明 | 和 | 事实 | . |

但由于路易十四在特鲁谢成年时已经四十岁，而加缪二十一岁时已经五十五岁，因此很难将这些说法与事实调和起来。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
**Putting** **aside** **,** **however** **,**
推杆 旁边 , 然而 ,

不过，暂且不谈，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz]
**the** **question** **of** **the** **period** **of** **life** **when** **the** **king** **amused** **himself** **with** **such** **things**
这 问题 的 这 时期 的 生活 什么时候 这 国王 觉得好笑 他自己 和 这样的 事物
,
**,**
,

国王在哪个时期沉迷于此类消遣?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] [ðæt] [peə] [trʌtʃət] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
**it** **is** **well** **authenticated** **that** **Père** **Truchet** **,** **towards** **the** **end** **of** **the** **seventeenth**
它 是 出色地 已验证 那 父亲 特鲁切特 , 向 这 结尾 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
**century** **,**
世纪 ,

有确凿证据表明，特鲁谢神父在十七世纪末期，

[kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ig'zibitid] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] [skɪl] .
**constructed** **for** **him** **moving** **pictures** **which** **exhibited** **extraordinary** **mechanical** **skill** **.**
建造 为了 他 移动 图片 哪个 展出 非凡的 机械的 技能 .

为他制作的活动影像展现了非凡的机械技艺。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [ækt] ['ɒprə] ,
**One** **of** **these** **was** **the** **representation** **of** **a** **five** **-** **act** **opera** **,**
一 的 这些 曾是 这 表示 的 一个 五 - 行为 歌剧 ,

其中一项内容是五幕歌剧的演出，

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] .
**the** **scenery** **of** **which** **was** **automatically** **changed** **between** **the** **acts** **.**
这 风景 的 哪个 曾是 自动地 已更改 之间 这 行为 .

幕间布景会自动切换。

[ðə; ði] ['æktəz] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðeə(r)] [pɑ:ts] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .
**The** **actors** **came** **on** **and** **went** **off** **,** **and** **performed** **their** **parts** **in** **pantomime** **.**
这 演员 来了 在 和 去 离开 , 和 执行 他们的 部分 在 哑剧 .

演员们上台后又下台，以哑剧的形式表演各自的角色。

[ðə; ði] [prə'si:niəm] [wɒz; wəz] [ - ]
**The** **proscenium** **was** **[** **58** **]**
这 舞台口 曾是 [ - ]

舞台口是[58]

[ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] [ɪn] [haɪt] ,
**about** **sixteen** **inches** **in** **breadth** **and** **thirteen** **in** **height** **,**
关于 十六 英寸 在 宽度 和 十三 在 高度 ,

宽约十六英寸，高约十三英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪð] [ðə; ði] ['si:nəri] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ['əʊnli]
**and** **the** **whole** **of** **the** **machinery** **with** **the** **scenery** **occupied** **a** **space** **only**
和 这 所有的 的 这 机械 和 这 风景 占领 一个 空间 仅有的
[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɪn] [depθ] . [ [eit] ]
**an** **inch** **and** **a** **quarter** **in** **depth** **.** **[** **8** **]**
一个 英寸 和 一个 四分之一 在 深度 . [ 8 ]

整个机械装置和布景只占一又四分之一英寸深的空间。[8]

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ka:'mju][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['beɪbi] [kɪŋ]

| The | account | given | by | Camus | of | a | toy | he | constructed | for | this | baby | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 给定 | 经过 | 加缪 | 的 | 一个 | 玩具 | 他 | 建造 | 为了 | 这 | 婴儿 | 国王 |

[ɒv; əv] ['fɪfti] ['sʌməz] [ɪz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

| of | fifty | summers | is | very | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 五十 | 夏天 | 是 | 非常 | 精彩的 | . |

加缪对他为这位五十岁的小国王制作的玩具的描述非常精彩。

[ðɪs] [ɪ'læbərət] [ɔ:'tɒmətən] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəʊtʃ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]

| This | elaborate | automaton | consisted | of | a | small | coach | drawn | by | two | horses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精心制作的 | 自动机 | 由……组成 | 的 | 一个 | 小的 | 教练 | 绘制 | 经过 | 二 | 马匹 | 和 |

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][bɪ'haɪnd] .

| which | contained | the | figure | of | a | lady | with | a | footman | and | a | page | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 男仆 | 和 | 一个 | 页 | 在后面 | . |

这个精巧的自动装置由一辆两匹马拉的小马车组成，车内有一位女士，后面跟着一位侍从和一位侍童。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['teɪb(ə)l][ðə; ði]

| When | this | little | coach | was | placed | on | the | edge | of | a | suitable | table | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 教练 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 合适的 | 桌子 | 这 |

['kəʊtʃmən] [ smæk ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:tɪd] ,

| coachman | smacked | his | whip | and | the | horses | immediately | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车夫 | 猛击 | 他的 | 鞭 | 和 | 这 | 马匹 | 立即地 | 开始 | , |

当这辆小马车被放在合适的桌子边缘时，车夫挥动鞭子，马儿立刻出发了。

['mu:vɪŋ] [ðeə(r)] [legz][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] ;

| moving | their | legs | in | a | most | natural | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 他们的 | 腿 | 在 | 一个 | 最多 | 自然的 | 方式 | ; |

他们以最自然的方式活动双腿；

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [raɪt]

| when | they | reached | the | opposite | edge | of | the | table | they | turned | sharply | at | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 对面的 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | 他们 | 转向 | 尖锐地 | 在 | 正确的 |

['æŋglz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'lɒŋ] [ðæt] [edʒ] .

| angles | and | proceeded | along | that | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角度 | 和 | 继续 | 沿着 | 那 | 边缘 | . |

当他们到达桌子的另一边时，他们猛地转弯，沿着桌子的边缘继续前进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]

| As | soon | as | the | carriage | arrived | opposite | the | king | it | stopped | and | both | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 运输 | 到达的 | 对面的 | 这 | 国王 | 它 | 停止 | 和 | 两个都 | 这 |

['fʊtmən] [ænd; ənd][peɪdʒ][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| footman | and | page | got | down | and | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男仆 | 和 | 页 | 得到 | 向下 | 和 | 打开 | 这 | 门 | , |

马车一到国王对面就停了下来，侍从和侍童都下了车，打开了车门。

[ðə; ði]['leɪdi] [ ə'lait ] , [ænd; ənd] , [k'ɜ:tsɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] .

| the | lady | alighted | , | and | , | curtseying | to | the | king | , | presented | a | petition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 下车 | , | 和 | , | 屈膝礼 | 到 | 这 | 国王 | , | 呈现 | 一个 | 请愿 | . |

那位女士下了马，向国王行屈膝礼，并递交了一份请愿书。

['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [baʊd] [ - ]

| After | waiting | a | few | minutes | she | bowed | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 鞠躬 | [ | - | ] |

等了几分钟后，她鞠了一躬[59]

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][peɪdʒ][gɒt][ʌp] [ə'gen]

| again | to | the | king | and | re | - | entered | the | carriage | , | the | page | got | up | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 关于 | - | 进入 | 这 | 运输 | , | 这 | 页 | 得到 | 向上 | 再次 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

他再次觐见国王，重新登上马车，侍童则在后面站了起来。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][drəʊv][ɒn] ,

| the | coachman | whipped | up | his | horses | and | drove | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | 鞭打 | 向上 | 他的 | 马匹 | 和 | 驾驶 | 在 | , |

马车夫催马扬鞭，继续赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

| and | the | footman | running | after | the | carriage | jumped | up | into | his | former | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男仆 | 跑步 | 后 | 这 | 运输 | 跳了起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 以前的 | 地方 | . |

追着马车跑的侍从跳回了他原来的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][em] . [diː][kaː'mju][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

| In | the | account | given | by | M | . | de | Camus | he | does | not | attempt | to | describe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 给定 | 经过 | M | . | 德 | 加缪 | 他 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 这 |

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| mechanism | of | the | machine | and | we | have | his | word | alone | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 的 | 这 | 机器 | 和 | 我们 | 有 | 他的 | 单词 | 独自的 | 为了 | 这 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔːməns] .

| account | of | its | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 它是 | 表现 | . |

在德·卡缪先生的记述中，他并没有试图描述机器的运作机制，我们只能依靠他的一面之词来了解机器的性能。

[ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [dei'kaːt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]

| The | great | philosopher | Descartes | formed | the | theory | that | all | animals | are | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 哲学家 | 笛卡尔 | 形成 | 这 | 理论 | 那 | 全部 | 动物 | 是 | 仅仅 |

[ɔː'tɒmətə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

| automata | of | a | high | degree | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 的 | 一个 | 高的 | 程度 | 的 | 完美 | , |

伟大的哲学家笛卡尔提出了这样的理论：所有动物都只不过是高度完善的自动装置。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n] ,

| and | , | to | prove | his | notion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 证明 | 他的 | 概念 | , |

为了证明他的观点，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

| he | is | said | to | have | constructed | an | automaton | in | the | form | of | a | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 建造 | 一个 | 自动机 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [mɑː]['fiːjə] [fræn'siːn] .

| to | which | he | gave | the | name | of | “ | Ma | fille | Francine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 马 | 女儿 | 弗朗辛 | . |

据说他制造了一个年轻女孩形状的自动人偶，并给它取名为“我的女儿弗朗辛”。

” [ðɪs] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

| ” | This | figure | came | unhappily | to | a | watery | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 数字 | 来了 | 不幸地 | 到 | 一个 | 水状的 | 严重 | , |

“这个人不幸葬身水底。”

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| for | during | a | voyage | by | sea | the | captain | of | the | vessel | in | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 一个 | 航程 | 经过 | 海 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 血管 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 |

['trævəlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [fræn'siːn] [wɒz; wəz] [pækt]

| travelling | had | the | curiosity | to | open | the | case | in | which | Francine | was | packed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 有 | 这 | 好奇心 | 到 | 打开 | 这 | 案件 | 在 | 哪个 | 弗朗辛 | 曾是 | 包装 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

在一次海上航行中，船长出于好奇打开了装着弗朗辛的箱子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
**in his astonishment at the movements of the automaton , which were so**
在 他的 惊讶 在 这 移动 的 这 自动机 , 哪个 是 所以
['wʌndəfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
**wonderfully natural ,**
太棒了 自然的 ,

他惊叹于自动人偶的动作如此自然流畅，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvəbɔːd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
**he threw the whole thing overboard , believing it to be the work of the**
他 扔 这 所有的 事物 落水 , 相信 它 到 是 这 工作 的 这
['devə(ə)l] . [ - ]
**devil . [ 60 ]**
魔鬼 . [ - ]

他认为这是魔鬼的杰作，便把整件东西都扔到了海里。[60]

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
**I now come to what are , if not the most extraordinary pieces of mechanism ,**
我 现在 来 到 什么 是 , 如果 不是 这 最多 非凡的 件 的 机制 ,

现在我要介绍的，即使不是最非凡的机械部件，也是最非凡的机械部件。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː'tɒmətə] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .
**certainly the most wonderful automata the world has ever seen .**
当然 这 最多 精彩的 自动机 这 世界 有 曾经 已见 .

这无疑是世界上最精美的自动机械装置。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [greɪt] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs][em] . [ˌvoʊkən'sɒn] ,
**In the year 1738 that great mechanical genius M . Vaucanson ,**
在 这 年 - 那 伟大的 机械的 天才 M . 沃康松 ,

1738年，伟大的机械天才沃康松先生

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː] [dez] ['saɪəns] [ig'zibitid] [æt; ət]['pærɪs] [θriː] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
**a member of the Académie des Sciences exhibited at Paris three very remarkable**
一个 成员 的 这 学院 德斯 科学 展出 在 巴黎 三 非常 卓越
[ɔː'tɒmətə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,
**automata which were ,**
自动机 哪个 是 ,

法国科学院的一位成员在巴黎展出了三台非常杰出的自动装置，它们分别是：

[ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd]
**a flute - player , a figure which played the shepherd's pipe of Provence and**
一个 长笛 - 玩家 , 一个 数字 哪个 玩 这 牧羊人的 管道 的 普罗旺斯 和
[ðə; ði] [drʌm] ,
**the drum ,**
这 鼓 ,

一位吹笛子的人，一位演奏普罗旺斯牧羊笛和鼓的人，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʌk] .
**and an artificial duck .**
和 一个 人造的 鸭子 .

还有一只人造鸭子。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ,
**The first of these , the flute - player ,**
这 第一的 的 这些 , 这 长笛 - 玩家 ,

首先是吹笛子的人，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['memwɑ:(r)] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌɑ:kə'dɛmi:][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

| he | described | in | a | Memoir | read | before | the | Académie | on | the | 30th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 在 | 一个 | 回忆录 | 读 | 前 | 这 | 学院 | 在 | 这 | 30th | 的 | 四月 | , |

- .

| 1738 | . |
|---|---|
| - | . |

他在 1738 年 4 月 30 日向科学院宣读的回忆录中描述了此事。

[ðɪs] [ɔ:'tɒmətən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)][sɪks] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

| This | automaton | was | a | wooden | figure | six | feet | six | inches | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 曾是 | 一个 | 木制的 | 数字 | 六 | 脚 | 六 | 英寸 | 在 | 高度 | , |

这个自动人偶是一个六英尺六英寸高的木制人偶。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [æn'ti:k] ['stætʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] ,

| representing | a | well | - | known | antique | statue | of | a | Faun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 古董 | 雕像 | 的 | 一个 | 牧神 | , |

代表一尊著名的古代牧神雕像，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)]['pedɪst(ə)l][fɔ:(r)] [fi:t] [sɪks][frɒm; frəm][ðə; ði]

| sitting | on | a | rock | and | mounted | on | a | square | pedestal | four | feet | six | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | 和 | 安装 | 在 | 一个 | 正方形 | 座 | 四 | 脚 | 六 | 从 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

坐在岩石上，安装在离地四英尺六英寸的方形基座上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [twelv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɒn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [flu:t] ,

| It | was | capable | of | performing | twelve | pieces | of | music | on | a | German | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 表演 | 十二 | 件 | 的 | 音乐 | 在 | 一个 | 德语 | 长笛 | , |

它能够用德国长笛演奏十二首乐曲。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs]

| the | instrument | being | really | played | as | a | man | would | play | it | by | blowing | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 存在 | 真的 | 玩 | 作为 | 一个 | 男人 | 会 | 玩 | 它 | 经过 | 吹 | 穿过 |

[ðə; ði] [ˌɒmbʊ'ʃʊə(r)] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['veərɪəb(ə)l] [fɔ:s] [baɪ] ['mu:vəbl] [lɪps] ,

| the | embouchure | and | projecting | the | air | with | variable | force | by | movable | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河口 | 和 | 投影 | 这 | 空气 | 和 | 多变的 | 力量 | 经过 | 活动 | 嘴唇 | , |

演奏这种乐器时，要像人演奏一样，通过嘴唇的活动来控制气流的力度，从而实现真正的演奏。

[wɪtʃ] ['ɪmɪteɪtɪd] [ - ]

| which | imitated | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 模仿 | [ | - | ] |

模仿[61]

[ɪn][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleɪə(r)] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]

| in | their | action | those | of | a | living | player | , | employing | a | tongue | to | regulate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 行动 | 那些 | 的 | 一个 | 活的 | 玩家 | , | 雇用 | 一个 | 舌头 | 到 | 调节 | 这 |

['əʊpənɪŋ] ,

| opening | , |
|---|---|
| 开幕 | , |

他们的行动如同活生生的棋手，用舌头来控制开局。

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['kləʊzɪŋ][ɔ:(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]

| and | producing | the | notes | by | the | tips | of | the | fingers | closing | or | opening | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 这 | 笔记 | 经过 | 这 | 尖端 | 的 | 这 | 手指 | 结束 | 或者 | 开幕 | 这 |

[həʊlz] .

| holes | . |
|---|---|
| 孔 | . |

通过手指指尖闭合或打开音孔来发出音符。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:'tɒmətən] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

| The | mechanical | devices | in | this | automaton | are | so | beautiful | and | so | scientifically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 设备 | 在 | 这 | 自动机 | 是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 所以 | 科学地 |

[θɔ:t] [aʊt] ,

| thought | out | , |
|---|---|---|
| 想法 | 出去 | , |

这个自动装置里的机械部件太精美了，设计得也太科学了。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɪn] ['di:teɪl] ,

| that | I | am | only | sorry | that | time | will | not | permit | me | to | describe | them | in | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 仅有的 | 对不起 | 那 | 时间 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 描述 | 他们 | 在 | 细节 | , |

我唯一遗憾的是时间有限，无法详细描述它们。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [klɪə(r)] .

| but | I | will | try | and | make | its | general | principles | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 制作 | 它是 | 一般的 | 原则 | 清除 | . |

但我会尽量阐明它的基本原则。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [wi:l] - [wɜ:k] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪt] ,

| Within | the | pedestal | was | a | train | of | wheel | - | work | driven | by | a | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 座 | 曾是 | 一个 | 火车 | 的 | 车轮 | - | 工作 | 驱动 | 经过 | 一个 | 重量 | , |

基座内有一列由重物驱动的轮式装置，

[wɪtʃ] [set] ['ɪntu:] ['məʊʃn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:ft] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪks] [kræŋks] [dɪ'spəʊzd] [æt; ət] ['i:kwəl]

| which | set | into | motion | a | small | shaft | on | which | were | six | cranks | disposed | at | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 进入 | 运动 | 一个 | 小的 | 轴 | 在 | 哪个 | 是 | 六 | 曲柄 | 处置 | 在 | 平等的 |

['æŋgjələ(r)] ['dɪstənsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| angular | distances | around | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 角度 | 距离 | 大约 | 它 | ; |

它带动一根小轴转动，小轴上有六个曲柄，它们以相等的角度距离围绕小轴排列；

[tu:; tə] [ði:z] [sɪks] [kræŋks] [æz; əz] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['beləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ( [ðeə(r)] ['ɪnlet]

| to | these | six | cranks | as | many | pairs | of | bellows | were | attached | ( | their | inlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 六 | 曲柄 | 作为 | 许多 | 对 | 的 | 风箱 | 是 | 随附的 | ( | 他们的 | 进口 |

[vælvz] ['bi:ɪŋ] [mə'kænɪkli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] [ɪn]

| valves | being | mechanically | opened | and | closed | so | as | to | make | them | silent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阀门 | 存在 | 机械地 | 打开 | 和 | 关闭 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 他们 | 沉默的 | 在 |

['ækʃ(ə)n] ) .

| action | ) | . |
|---|---|---|
| 行动 | ) | . |

这六个曲柄上连接了多对波纹管（它们的进气阀通过机械方式打开和关闭，以便在运行时保持静音）。

[ðə; ði] [eə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [ði:z] ['beləʊz] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [θri:] ['dɪfrənt] [wɪnd] [tʃests] ,

| The | air | supplied | by | these | bellows | was | conveyed | to | three | different | wind | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 供应 | 经过 | 这些 | 风箱 | 曾是 | 传递 | 到 | 三 | 不同的 | 风 | 箱子 | , |

这些风箱提供的空气被输送到三个不同的风箱中。

[wʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [paʊndz] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [tu:] [paʊndz] ,

| one | loaded | with | a | weight | of | four | pounds | , | one | with | a | weight | of | two | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 已加载 | 和 | 一个 | 重量 | 的 | 四 | 磅 | , | 一 | 和 | 一个 | 重量 | 的 | 二 | 磅 | , |

一个载重四磅，另一个载重两磅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʌpə(r)] [bɔ:d] .

| and | the | last | having | only | the | weight | of | its | upper | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 拥有 | 仅有的 | 这 | 重量 | 的 | 它是 | 上 | 木板 | . |

最后一块板只有上板的重量。

[ðiːz] [wɪnd] [tʃests] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)]
**These wind chests communicated with three little chambers in the body of the figure**
这些 风 箱子 沟通 和 三 小的 房间 在 这 身体 的 这 数字
, [ænd; ənd] [ - ]
**, and [ 62 ]**
, 和 [ - ]

这些风箱与人像体内的三个小房间相连，并且[62]

[ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndpaɪp] [wɪtʃ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [θrəʊt]
**these chambers were all connected with the windpipe which passed up the throat**
这些 房间 是 全部 连接 和 这 气管 哪个 通过了 向上 这 喉
[tuː; tə][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['tɜːrmə,net] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['muːvəbl] [lɪps] [wɪtʃ] ,
**to the cavity of the mouth and terminated in the two movable lips which ,**
到 这 空腔 的 这 嘴 和 终止 在 这 二 活动 嘴唇 哪个 ,

这些腔室都与气管相连，气管向上穿过喉咙到达口腔，末端连接着两个可活动的嘴唇。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːmd] [æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'truːdid][ɔː(r)] [drɔːn] [bæk] ,
**between them , formed an orifice that could be protruded or drawn back ,**
之间 他们 , 形成 一个 孔 那 可以 是 突出 或者 绘制 后退 ,

它们之间形成了一个可以伸出或缩回的孔口，

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi]['fɜːðə(r)] ['mɒdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
**and might be further modified by the action of the tongue .**
和 可能 是 更远 修改的 经过 这 行动 的 这 舌头 .

并且可能通过舌头的动作进一步改变。

[ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [wiːlz] ['ɔːlsəʊ][set]['ɪntuː] ['məʊʃn] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]
**The train of wheels also set into motion a cylinder twenty inches in diameter**
这 火车 的 车轮 还 放 进入 运动 一个 圆柱 二十 英寸 在 直径
[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;
**and two feet six inches long ;**
和 二 脚 六 英寸 长的 ;

车轮带动一个直径二十英寸、长两英尺六英寸的圆柱体转动；

[ɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [bɑːrz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] [ænd; ənd]
**on this were fixed a number of brass bars of different lengths and**
在 这 是 固定的 一个 数字 的 黄铜 酒吧 的 不同的 长度 和
['θɪknəs] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ['æktɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [kiːz] [ɔː(r)] ['liːvəz] ;
**thicknesses which in their revolution acted upon a row of fifteen keys or levers ;**
厚度 哪个 在 他们的 革命 行动 之上 一个 排 的 十五 钥匙 或者 杠杆 ;

上面固定着许多长度和粗细不同的黄铜条，这些黄铜条旋转时会作用于一排十五个钥匙或杠杆；

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][wɪnd] ['tʃeɪmbəz] [kən'teɪnɪŋ] [eə(r)][æt; ət]
**three of these corresponded to the three little wind chambers containing air at**
三 的 这些 对应 到 这 三 小的 风 房间 包含 空气 在
['dɪfrənt] ['preʃəz] ,
**different pressures ,**
不同的 压力 ,

其中三个对应于三个装有不同气压空气的小型风室，

[ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃeɪnz] , ['ɒpəˌeɪtɪd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [vælvz] .
**and , by means of little chains , operated their respective valves .**
和 , 经过 方法 的 小的 链条 , 经营的 他们的 各自 阀门 .

通过细小的链条，它们可以操作各自的阀门。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['liːvəz] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
**There were seven levers set apart for operating the fingers ,**
那里 是 七 杠杆 放 除 为了 操作 这 手指 ,

共有七个控制杆，分别用于操作手指。

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tʃeɪnz] ['meɪkɪŋ] [bendz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| their | respective | chains | making | bends | at | the | shoulders | and | elbows | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 各自 | 链条 | 制作 | 弯曲 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 肘部 | 的 | 这 |

[ɔ:'tɒmətən] ,

| automaton | , |
|---|---|
| 自动机 | , |

它们的链条分别在自动装置的肩部和肘部弯曲。

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔ:l] [,metə'kɑ:pl] ['li:vəz]

| and | terminated | at | the | wrist | in | the | ends | of | what | I | may | call | metacarpal | levers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 终止 | 在 | 这 | 手腕 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 称呼 | 掌骨 | 杠杆 |

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [æt; ət][ðeə(r)][tɪps] [wɪð] ['leðə(r)] [tu:; tə]

| attached | to | the | fingers | which | were | armed | at | their | tips | with | leather | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 手指 | 哪个 | 是 | 武装 | 在 | 他们的 | 尖端 | 和 | 皮革 | 到 |

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][hænd] . [ - ]

| imitate | the | flesh | of | the | natural | hand | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模拟 | 这 | 肉 | 的 | 这 | 自然的 | 手 | . | [ | - | ] |

腕部末端连接着我称之为掌骨杠杆的结构，这些结构连接着手指，手指的指尖用皮革包裹，以模仿自然手部的肉质。[63]

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:vəz] ,

| The | motion | of | the | mouth | was | controlled | by | four | of | the | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 嘴 | 曾是 | 受控 | 经过 | 四 | 的 | 这 | 杠杆 | , |

嘴部的运动由四个操纵杆控制。

[wʌn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪps][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪʃu:] ,

| one | to | open | the | lips | so | as | to | give | to | the | wind | a | greater | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 打开 | 这 | 嘴唇 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 到 | 这 | 风 | 一个 | 更大的 | 问题 | , |

一是张开嘴唇，好让风更容易吹进来，

[wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| one | to | bring | them | closer | together | , | and | so | contract | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 带来 | 他们 | 更近 | 一起 | , | 和 | 所以 | 合同 | 这 | 通道 | , |

一是拉近彼此的距离，从而缩短通道。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][lɪps] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flu:t] ,

| a | third | to | draw | the | lips | backward | and | away | from | the | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 到 | 画 | 这 | 嘴唇 | 落后 | 和 | 离开 | 从 | 这 | 长笛 | , |

第三步是将嘴唇向后拉，远离笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɒmbʊ'ʃʊə(r)]

| and | the | fourth | to | push | them | forward | over | the | edge | of | the | embouchure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 到 | 推 | 他们 | 向前 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河口 |

.

:

.

第四步是将它们推过吹嘴边缘。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [,fɪf'ti:n] ['li:vəz] [ɪz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

| The | last | of | the | fifteen | levers | is | the | cleverest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 十五 | 杠杆 | 是 | 这 | 最聪明的 | 的 | 全部 | , |

十五个杠杆中最后一个是最巧妙的。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

| for | it | has | the | power | of | controlling | the | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 控制 | 这 | 舌头 | , |

因为它有控制舌头的力量。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] ( [ən'les] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [ɒd] ['vɔljuːm] ) [wɪl]
**an** 一个 **accomplishment** 成就 **which** 哪个 **I** 我 **think** 思考 **everyone** 每个人 **(** ( **unless** 除非 **he** 他 **be** 是 **an** 一个 **Odd** 奇怪的 **Volume** 体积 **)** ) **will** 将要
[ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .
**agree** 同意 **with** 和 **me** 我 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **difficult** 难的 **one** 一 **to** 到 **acquire** 获得 **.** .

我认为每个人（除非他是奇数卷）都会同意，这是一项非常难以获得的成就。

[ðə; ði] ['bærəl] [wɜːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skruːd] ['beərɪŋ] ( ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]
**The** 这 **barrel** 桶 **worked** 工作 **upon** 之上 **a** 一个 **screwed** 螺丝 **bearing** 轴承 **(** ( **similar** 相似的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **cylinder** 圆柱
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ) ,
**of** 的 **a** 一个 **phonograph** 留声机 **)** ) **,** ,

发条盒通过螺纹轴承运转（类似于留声机的圆筒）。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˌrevə'luːʃn] [ɔːl][ðə; ði] ['liːvəz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn]['sɪksti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
**so** 所以 **that** 那 **in** 在 **its** 它是 **revolution** 革命 **all** 全部 **the** 这 **levers** 杠杆 **described** 描述 **a** 一个 **spiral** 螺旋 **line** 线 **sixty** 六十 **-** - **four** 四 **inches** 英寸 **long** 长的 **,** ,
[ænd; ənd] ,
**and** 和 **,** ,

因此，在其旋转过程中，所有杠杆都描绘出一条长 64 英寸的螺旋线，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [meɪd] [twelv] [ˌrevə'lʊʃən] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði]
**as** 作为 **the** 这 **barrel** 桶 **during** 期间 **the** 这 **performance** 表现 **made** 制成 **twelve** 十二 **revolutions** 革命 **it** 它 **followed** 随后 **that** 那 **the** 这
['liːvəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['ɪntʃɪz] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪts]
**levers** 杠杆 **passed** 通过了 **over** 超过 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **no** 不 **less** 较少的 **than** 比 **768** - **inches** 英寸 **in** 在 **going** 去 **through** 通过 **its** 它是
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [twelv] [tjuːnz] . [ - ]
**performance** 表现 **of** 的 **twelve** 十二 **tunes** 曲调 **.** . **[** [ **64** - **]** ]

由于演奏过程中，木桶旋转了十二圈，因此，在演奏十二首曲子的过程中，杠杆移动的距离不少于 768 英寸。[64]

[ɪn][ə; eɪ]['memwɑː(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː] [dez] ['saɪəns] ,
**In** 在 **a** 一个 **Memoir** 回忆录 **read** 读 **before** 前 **the** 这 **Académie** 学院 **des** 德斯 **Sciences** 科学 **,** ,

在科学院宣读的回忆录中，

[em] . [ˌvoʊkən'sɒn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz][set]
**M** M **.** . **Vaucanson** 沃康松 **described** 描述 **the** 这 **very** 非常 **beautiful** 美丽的 **methods** 方法 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **barrel** 桶 **was** 曾是 **set** 放
[aʊt] ,
**out** 出去 **,** ,

沃康松先生描述了安装酒桶的精妙方法，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [səʊ]
**and** 和 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **positions** 职位 **of** 的 **the** 这 **bars** 酒吧 **were** 是 **determined** 决定 **on** 在 **its** 它是 **surface** 表面 **so** 所以
[æz; əz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
**as** 作为 **to** 到 **regulate** 调节 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **air** 空气 **and** 和 **to** 到 **control** 控制 **the** 这 **actions** 行动 **of** 的 **the** 这
['fɪŋgəz] ,
**fingers** 手指 **,** ,

通过这种方式确定其表面上杆的位置，从而调节空气供应并控制手指的动作。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;

| the | motion | of | the | lips | and | the | movements | of | the | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 这 | 嘴唇 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 舌头 | ; |

嘴唇的动作和舌头的运动;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kuːstɪks] [ɒv; əv][wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

| and | he | gave | a | most | interesting | analysis | of | the | acoustics | of | wind | instruments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 分析 | 的 | 这 | 声学 | 的 | 风 | 仪器 | ; |

他对管乐器的声学特性进行了非常有趣的分析;

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| but | time | will | not | permit | me | to | make | more | than | this | passing | reference | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 制作 | 更多的 | 比 | 这 | 通过 | 参考 | 到 | 他们 | . |

但时间不允许我对他们做更多介绍。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ( [fɪg] . - ) [ɪz][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ['tætʃt] [tuː; tə][em] . - ['memwɑː(r)] ( [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [reə(r)]['lɪt(ə)l][trækt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ) [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ɔː'tɒmətə] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,

| The | picture | on | the | screen | ( | Fig | . | 21 | ) | is | a | photographic | reproduction | of | the | plate | attached | to | M | . | Vaucanson's | Memoir | ( | a | somewhat | rare | little | tract | published | in | 1738 | ) | in | which | his | three | automata | are | shown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 在 | 这 | 屏幕 | ( | 如图 | . | - | ) | 是 | 一个 | 摄影 | 生殖 | 的 | 这 | 盘子 | 随附的 | 到 | M | . | - | 回忆录 | ( | 一个 | 有些 | 稀有的 | 小的 | 通道 | 已发布 | 在 | - | ) | 在 | 哪个 | 他的 | 三 | 自动机 | 是 | 所示 | , |

屏幕上的图片（图 21）是 M. Vaucanson 的回忆录（一本出版于 1738 年的较为罕见的小册子）所附插图的照片复制品，其中展示了他的三个自动装置。

[ænd; ənd][aɪ][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'sægəˌlɪrz] , ' ' '

| and | I | hold | in | my | hand | a | copy | of | the | translation | by | Dr | . | Desaguliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 抓住 | 在 | 我的 | 手 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 翻译 | 经过 | 博士 | . | 脱沙古利尔 | , |

我手里拿着德萨古利耶博士的译本，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wɪtʃ] , [ðə; ði][ɪm'prɪnt] [telz] [ˌjuː 'es] ,

| published | in | London | in | 1742 | , | which | , | the | imprint | tells | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | 伦敦 | 在 | - | , | 哪个 | , | 这 | 印记 | 讲述 | 我们 | , |

本书于1742年在伦敦出版，出版信息显示：

[wɒz; wəz] “ [səʊld][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ,

| was | “ | sold | at | the | long | room | at | the | Opera | House | in | the | Haymarket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | “ | 卖 | 在 | 这 | 长的 | 房间 | 在 | 这 | 歌剧 | 房子 | 在 | 这 | 干草市场 | , |

“在干草市场歌剧院的长厅出售，

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] ,

| where | the | mechanical | figures | are | to | be | seen | at | 1 | , | 2 | , | 5 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 机械的 | 数据 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 1 | , | 2 | , | 5 | , |

机械数字位于 1、2、5 处，

[ænd; ənd]['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | 7 | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 7 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午7点。

" [fɪg] . - . [ - ]
**" Fig . 21 . [ 65 ]**
" 如图 . - . [ - ]

"图 21.[65]

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] - [ɔː'tɒmətə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] ,
**The second of Vaucanson's automata was his celebrated model of a duck ,**
这 第二 的 - 自动机 曾是 他的 著名 模型 的 一个 鸭子 ,

沃康松的第二个自动装置作品是他著名的鸭子模型。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æbeɪ][diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] [ɪn] - .
**which he himself described in a letter to the Abbé de la Fontaine in 1738 .**
哪个 他 他自己 描述 在 一个 信 到 这 阿贝 德 拉 方丹 在 - .

他本人在 1738 年写给拉方丹神父的一封信中对此进行了描述。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔː'tɒmətən] ( [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ) ,
**This extraordinary automaton ( according to the inventor's own account of it ) ,**
这 非凡的 自动机 ( 根据 到 这 发明家的 自己的 帐户 的 它 ) ,

这台非凡的自动装置（根据发明者本人的描述）

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ]
**exhibited a considerable amount of physiological and anatomical knowledge**
展出 一个 大量 数量 的 生理 和 解剖学 知识
[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [mə'kænɪkl] [skɪl] ,
**and the most profound mechanical skill ,**
和 这 最多 深刻的 机械的 技能 ,

展现了相当丰富的生理和解剖学知识以及极其精湛的机械技能，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
**for in it the operation of eating , drinking , and digestion ,**
为了 在 它 这 手术 的 吃 , 喝 , 和 消化 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
**were very closely imitated .**
是 非常 密切 模仿 .

因为其中的饮食、饮水和消化过程都得到了非常逼真的模仿。

[ðə; ði] [dʌk] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [teɪk] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] ,
**The duck stretched out its neck to take corn from the hand ,**
这 鸭子 拉伸 出去 它是 脖子 到 拿 玉米 从 这 手 ,

鸭子伸长脖子从手中叼走玉米粒。

[ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪd] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði]
**it swallowed it and discharged it in a digested condition , the**
它 吞咽 它 和 出院 它 在 一个 消化 状况 , 这
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] [nɒt][baɪ][ˌtrɪtjʊ'reɪʃən] ,
**digestion being effected not by trituration ,**
消化 存在 受影响 不是 经过 研磨 ,

它吞食了食物，并以消化后的状态排出体外，消化过程并非通过研磨完成。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] ( [tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði][kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] )
**but by dissolution , and ( to quote the quaint expressions of the inventor )**
但 经过 溶解 , 和 ( 到 引用 这 古雅 表达式 的 这 发明者 )
,
**,**
,

但是通过解散，并且（引用发明者古怪的说法），

“ [ðə; ði]['mætə(r)][daɪ'dʒestɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][paɪps] ( [æz; əz][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

| “ | The | matter | digested | in | the | stomach | is | conducted | by | pipes | ( | as | in | an | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事情 | 消化 | 在 | 这 | 胃 | 是 | 实施 | 经过 | 管道 | ( | 作为 | 在 | 一个 | 动物 |

[baɪ][ðə; ði] [gʌts] ) ,

| by | the | guts | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 内脏 | ) | , |

“胃中消化的物质通过管道输送（就像动物通过肠道输送一样），”

[kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['eɪnəs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sfɪŋktə(r)] [ðæt] [lets] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| quite | to | the | anus | , | where | there | is | a | sphincter | that | lets | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 到 | 这 | 肛门 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 括约肌 | 那 | 让我们 | 它 | 出去 | . |

一直到肛门，那里有一个括约肌，可以把它排出来。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

| I | don't | pretend | , | ” | he | says | , | “ | to | give | this | as | a | perfect | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 假装 | , | ” | 他 | 说道 | , | “ | 到 | 给 | 这 | 作为 | 一个 | 完美的 | 消化 | , |

“我并不假装，”他说，“这能让人完美消化。”

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd]['njuːtrətɪv]['pɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| capable | of | producing | blood | and | nutritive | particles | for | the | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 生产 | 血 | 和 | 营养 | 颗粒 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 这 |

['ænɪm(ə)l] .

| animal | . |
|---|---|
| 动物 | . |

能够产生血液和营养颗粒，以维持动物的生命。

[ai][həʊp]['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə]['eni]

| I | hope | nobody | will | be | so | unkind | as | to | upbraid | me | with | pretending | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 无人 | 将要 | 是 | 所以 | 不友善 | 作为 | 到 | 吒 | 我 | 和 | 假装 | 到 | 任何 |

[sʌtʃ] [θɪŋ] .

| such | thing | . |
|---|---|---|
| 这样的 | 事物 | . |

我希望没有人会如此不近人情地指责我假装做这种事。

[ai]['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [ - ]

| I | only | pretend | to | imitate | the | mechanism | of | their | action | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 假装 | 到 | 模拟 | 这 | 机制 | 的 | 他们的 | 行动 | [ | - | ] |

我只是假装模仿他们的行动机制[66]

[ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] . [iː] . , [fɜːst] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːn] ; ['sekəndli] , ['mæsəreɪt] [ɔː(r)] [dɪ'zɒlv]

| in | these | things | , | i | . | e | . | , | first | , | to | swallow | the | corn | ; | secondly | , | macerate | or | dissolve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 事物 | , | 我 | . | e | . | , | 第一的 | , | 到 | 吞 | 这 | 玉米 | ; | 第二 | , | 浸泡 | 或者 | 溶解 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

在这些事情中，首先是吞下玉米；其次是将其捣碎或溶解；

['θɜːdli] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ['sensəbli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| thirdly | , | to | make | it | come | out | sensibly | changed | from | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 到 | 制作 | 它 | 来 | 出去 | 明智地 | 已更改 | 从 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

第三，使其与原先相比发生合理的改变。

” [bʌt; bət] ( [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ) , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] ,

| ” | But | ( | on | the | same | authority | ) | , | besides | being | furnished | with | a | digestive | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | ( | 在 | 这 | 相同的 | 权威 | ) | , | 除了 | 存在 | 提供 | 和 | 一个 | 消化 | 系统 | , |

“但是（根据同一权威说法），除了拥有消化系统之外，

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv]['nerɪʃə(r)] ; [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] ['evri] [bəʊn]

| the | wings | were | anatomical | imitations | of | nature | ; | not | only | was | every | bone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 是 | 解剖学 | 仿制品 | 的 | 自然 | ； | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 每一个 | 骨 |

['ɪmɪteɪtɪd] ,

| imitated | , |
|---|---|
| 模仿 | , |

这些翅膀是自然界解剖结构的模仿；不仅每一块骨骼都被模仿，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ 'eminəns ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [bəʊn] ,

| but | all | the | processes | and | eminences | of | each | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 流程 | 和 | 杰出人物 | 的 | 每个 | 骨 | , |

但每块骨头的所有突起和隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜ:(r); wə(r)][ɑ:'tɪkjuleɪtɪd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl]['ænɪm(ə)l] .

| and | the | joints | were | articulated | as | in | a | real | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 关节 | 是 | 铰接式 | 作为 | 在 | 一个 | 真实的 | 动物 | . |

关节的活动方式与真正的动物一样。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [wu:nd] [ʌp] , [ðə; ði] [dʌk] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð]

| After | having | been | wound | up | , | the | duck | ate | and | drank | , | played | in | the | water | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 伤口 | 向上 | , | 这 | 鸭子 | 吃 | 和 | 喝 | , | 玩 | 在 | 这 | 水 | 和 |

[hɪz; ɪz] [bɪl] ,

| his | bill | , |
|---|---|---|
| 他的 | 账单 | , |

上好发条后，鸭子吃喝玩乐，用嘴在水里嬉戏。

['meɪkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ - ” [saʊnd] , [rəʊz] [ʌp][ɒn][ɪts] [legz][ænd; ənd][sæt]

| making | what | is | described | as | a | “ | gugling | ” | sound | , | rose | up | on | its | legs | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 什么 | 是 | 描述 | 作为 | 一个 | “ | - | ” | 声音 | , | 玫瑰 | 向上 | 在 | 它是 | 腿 | 和 | 卫星 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

它发出类似“咕噜咕噜”的声音，站起身来又坐了下来。

[flæpt] [ɪts] [wɪŋz] , [drest] [ɪts] ['feðər] [wɪð] [ɪts] [bɪl] ,

| flapped | its | wings | , | dressed | its | feathers | with | its | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 它是 | 翅膀 | , | 穿着 | 它是 | 羽毛 | 和 | 它是 | 账单 | , |

它拍打着翅膀，用喙整理着羽毛。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ ri'kwaiə ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [ə'gen]

| and | performed | all | these | different | operations | without | requiring | to | be | touched | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执行 | 全部 | 这些 | 不同的 | 运营 | 没有 | 需要 | 到 | 是 | 感动 | 再次 |

.

:

.

并且无需再次触碰即可完成所有这些不同的操作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | important | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | , | 然而 | , |

然而，这一点很重要。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['stɔ:ri] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] “ [daɪ'dʒestɪd] ” [kʌm]

| to | point | out | that | this | digestion | story | can | only | be | “ | digested | ” | cum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 出去 | 那 | 这 | 消化 | 故事 | 能 | 仅有的 | 是 | “ | 消化 | ” | 精液 |

['grænəʊ]['seɪlɪs] ,

| grano | salis | , |
|---|---|---|
| 颗粒 | 萨利斯 | , |

指出这个消化故事只能与 grano salis 一起“消化”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] [wɪtʃ] [ 'fə:niʃ ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| and | this | is | supplied | in | the | sequel | which | furnishes | the | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 供应 | 在 | 这 | 续集 | 哪个 | 提供 | 这 | 解释 | . |

后续内容对此进行了解释。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [ɪn] [bɜ:'lɪn] ;

| In | the | year | 1840 | the | automaton | was | found | hidden | away | in | a | garret | in | Berlin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 自动机 | 曾是 | 成立 | 隐 | 离开 | 在 | 一个 | 阁楼 | 在 | 柏林 | ; |

1840年，这台自动装置在柏林一间阁楼里被发现；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ - ]

| it | was | very | much | out | of | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | [ | - | ] |

它非常超出了[67]

['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʒɔ:rʒ] - [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə]

| order | , | and | a | mechanician | of | the | name | of | Georges | Tiets | undertook | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 和 | 一个 | 机械师 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 乔治 | - | 承担 | 到 |

[rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| repair | it | . |
|---|---|---|
| 维修 | 它 | . |

接到订单后，一位名叫乔治·蒂茨的机械师承接了修理工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['pærɪs] ,

| It | was | taken | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已采取 | 到 | 巴黎 | , |

它被带到了巴黎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪg'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdi:'ju:] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

| and | in | the | year | 1844 | was | exhibited | in | the | Place | du | Palais | Royal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 地方 | 杜 | 宫殿 | 皇家 | . |

1844 年，该作品在皇家宫殿广场展出。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] [dɪ'reɪndʒd] ,

| In | the | course | of | this | exhibition | one | of | the | wings | became | deranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 展览 | 一 | 的 | 这 | 翅膀 | 成为 | 精神错乱 | , |

在这次展览期间，其中一个展厅出现了故障。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['rɒbət] - [hu:'dɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

| and | it | was | put | into | the | hands | of | Robert | - | Houdin | for | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 为了 | 维修 | . |

然后它被交给罗伯特·胡迪尼进行修理。

['rɒbət] - [hu:'dɪn] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld]

| Robert | - | Houdin | took | advantage | of | this | opportunity | for | examining | the | so | - | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | - | 侯丁 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 机会 | 为了 | 检查 | 这 | 所以 | - | 称为 |

[daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] ,

| digestive | system | of | the | automaton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 消化 | 系统 | 的 | 这 | 自动机 | , |

罗伯特-胡丁利用这个机会检查了自动装置的所谓消化系统。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ɪts]['ækʃ(ə)n] :

| and | he | thus | describes | its | action | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 因此 | 描述 | 它是 | 行动 | : |

他由此描述了它的作用：

“ [ɒn] - - - [ən] [vɑ:z] ['dænz] [lə'kɛl] - [di:][lɑ:] [grein] - ['dænz] [loʊ] .

| “ | On | présentait | à | l'animal | un | vase | dans | lequel | était | de | la | graine | baignant | dans | l'eau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | - | - | - | 联合国 | 花瓶 | 丹斯 | lequel | - | 德 | 拉 | 谷物 | - | 丹斯 | 水 | . |

“在水里呈现出一种动物和花瓶的感觉。

[ˌelˈiː] [muːvˈmɑːŋ] [ˌkjuː juː ˈiː] [feɪseɪ] [ˌelˈiː][bek] [ɪn] - - [lɑː] [nʊrətʃɚ] [et]
**Le mouvement que faisait le bec en barbotant divisait la nourriture et**
乐 运动 que 费赛特 勒 因为 英文 - - 拉 食物 等

营养与营养分离运动

[ɪn] - - [ˈdænz] [ən] - - [suːz] [ˌelˈiː][bek] - [ˌdiːˈjuː][ˈkænɑːd] ;
**en facilitait l'introduction dans un tuyau placé sous le bec inférieur du canard ;**
英文 - - 丹斯 联合国 - - 深 勒 因为 - 杜 鸭子 ;

en faciliitait l'introduction dans un tuyau place sous le bec inférieur du canard;

[loʊ] [et][lɑː] [greɪn] , [æˈsi] - - ['dænz][ˌjuː en ˈiː][bwɑːt] - [suːz] [ˌelˈiː] [vˈɛntɐ] [diː]
**l'eau et la graine , ainsi aspirés tombaient dans une boîte placée sous le ventre de**
水 等 拉 谷物 , 因西 - - 丹斯 一 盒子 - 深 勒 腹部 德

**l'automate ,**
- ,

l'eau et lagrane, ainsi aspirés tombaient dans une boîte placée sous le ventre de l'automate,

[ləkɛl] [ˌesˈiː] - [tuːts] [lez][trwɑː][əʊ] [ˈkætrə] [ˈseɪˌɑːnsɪz] .
**laquelle se vidait toutes les trois ou quatre séances .**
拉奎尔 塞 - 托特斯 莱斯 特洛伊 你的 四 降神会 .

Laquelle se vidait toutes les trois ou quatre séances.

- - [tʃəʊz] - - - ; [ˌjuː en ˈiː] [ɛˈspiːs] [diː] - ,
**L'évacuation était chose préparée à l'avance ; une espèce de boullie ,**
- - 选择 - - - ; 一 物种 德 - ,

L'évacuation était 选择了 préparée à l'avance；一个特别的保利，

- [diː][ˌɛmˌaɪˈiː][diː][peɪn] - [diː] [vɜːt] , - - [pɑː(r)] [ən] [kuː] [diː]['pɑːmpi][et] [
**composée de mie de pain colorée de vert , était poussée par un coup de pompe et [**
- 德 米 德 疼痛 - 德 垂直 , - - 帕 联合国 政变 德 庞贝 等 [
- ]
**68 ]**
- ]

组成垂直的痛苦颜色，并与庞贝政变等一起使用[68]

[sɔɪnuːzmənt] - , [sɜːr] [ən] ['plætəʊ] [ɪn] ['ɑːdʒənt] , [kɔm] [prʊ'dwi] [-]
**soigneusement reçue , sur un plateau en argent , comme produit d'une**
柔和 - , 苏尔 联合国 高原 英文 银色 , comme 产品 沙丘
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɑːrtɪfəsiːɛl] , ” [səʊ] [ðæt] ,
**digestion artificielle , ” so that ,**
消化 人工的 , ” 所以 那 ,

soigneusement reçue, sur un Plateau en argent, comme produit d'une消化人工制品，”所以，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv] - [dʌk] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
**after all , this wonderful digestion of Vaucanson's duck was nothing more**
后 全部 , 这 精彩的 消化 的 - 鸭子 曾是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] .
**than a clever trick .**
比 一个 聪明的 诡计 .

毕竟，沃康松鸭子的这种奇妙消化过程只不过是一个巧妙的把戏而已。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔːˈtɒmətən] [ɒv; əv] [ˌvoʊkənˈsɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz]
**The third automaton of Vaucanson was a figure that played on a shepherd's**
这 第三 自动机 的 沃康松 曾是 一个 数字 那 玩 在 一个 牧羊人的
[paɪp] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**pipe with one hand while it beat a drum with the other .**
管道 和 一 手 尽管 它 打 一个 鼓 和 这 其他 .

沃康松的第三个自动装置是一个一手吹奏牧羊笛，一手敲鼓的人形装置。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp] [wɪð] ['əʊnli] [θri:] [həʊlz] ,

| The | instrument | played | upon | was | a | little | pipe | with | only | three | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 玩 | 之上 | 曾是 | 一个 | 小的 | 管道 | 和 | 仅有的 | 三 | 孔 | , |

演奏的乐器是一根只有三个孔的小管子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

| and | the | different | notes | were | produced | by | a | greater | or | less | pressure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同的 | 笔记 | 是 | 生产 | 经过 | 一个 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 压力 | 的 |

[eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] ,

| air | and | a | more | or | less | closing | of | the | holes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 和 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 结束 | 的 | 这 | 孔 | , |

不同的音符是通过控制气压的大小和孔的闭合程度来产生的。

[ænd; ənd] ['evri] [nəʊt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ræpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

| and | every | note | , | no | matter | how | rapid | was | the | succession | , | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 笔记 | , | 不 | 事情 | 如何 | 迅速的 | 曾是 | 这 | 演替 | , | 有 | 到 | 是 |

['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .

| modified | by | the | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 修改的 | 经过 | 这 | 舌头 | . |

每一个音符，无论连续演奏的速度有多快，都必须用舌头进行调整。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['preʃəz] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz]

| In | this | machine | there | were | provided | as | many | different | pressures | of | air | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机器 | 那里 | 是 | 假如 | 作为 | 许多 | 不同的 | 压力 | 的 | 空气 | 作为 |

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nəʊts] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] ,

| there | were | notes | to | be | sounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 笔记 | 到 | 是 | 听起来 | , |

这台机器提供的气压种类与需要演奏的音符种类一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | mechanism | by | which | these | operations | and | the | fingering | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机制 | 经过 | 哪个 | 这些 | 运营 | 和 | 这 | 指法 | 的 | 这 |

[ki:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

| keys | were | effected | reflects | the | greatest | credit | on | the | memory | of | this | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钥匙 | 是 | 受影响 | 反映 | 这 | 最 | 信用 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 卓越 |

[mæn] . [ [naɪn] ] [ - ]

| man | . | [ | 9 | ] | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | . | [ | 9 | ] | [ | - | ] |

这些操作的机制以及按键的指法，都体现了这位杰出人物的伟大功绩。[9][69]

[ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] [dʌk] [ɒv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]

| The | Automaton | duck | of | Vaucanson | was | , | to | a | certain | extent | , | anticipated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 鸭子 | 的 | 沃康松 | 曾是 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 预期 | 经过 |

[ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [gɛnz] ,

| the | Comte | de | Gennes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔特 | 德 | 基因 | , |

沃康松的自动鸭子在某种程度上是热纳伯爵的先例。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [seɪnt] ['krɪstəfə(r)] , [hu:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [peə]

| Governor | of | the | Island | of | Saint | Christopher | , | who | , | we | are | told | by | Père |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | 的 | 这 | 岛 | 的 | 圣 | 克里斯托弗 | , | WHO | , | 我们 | 是 | 讲述 | 经过 | 父亲 |

[lə'bɑ:t] ,

| Labat | , |
|---|---|
| 拉巴特 | , |

据拉巴特神父所说，他是圣克里斯托弗岛的总督。

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['pi:kɒk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

| constructed | a | peacock | which | could | walk | about | and | pick | up | grains | of | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 孔雀 | 哪个 | 可以 | 走 | 关于 | 和 | 挑选 | 向上 | 谷物 | 的 | 玉米 | , |

他们制造了一只可以四处走动并啄食玉米粒的孔雀，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd] .

| which | it | swallowed | and | digested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 吞咽 | 和 | 消化 | . |

它将其吞下并消化。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˌvoʊkən'sɒn] [tʊk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]

| I | have | no | means | of | determining | whether | or | not | Vaucanson | took | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 确定 | 无论 | 或者 | 不是 | 沃康松 | 采取 | 这 | 主意 | 的 |

[hɪz; ɪz] [dʌk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːˈtɒmətən] ,

| his | duck | from | this | automaton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鸭子 | 从 | 这 | 自动机 | , |

我无法确定沃康松是否从这个自动装置中获得了创作鸭子形象的灵感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌvoʊkən'sɒn] [hæd; həd] ['ɪmɪtəɪtəz] [ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndənt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] .

| but | that | Vaucanson | had | imitators | there | is | abundant | evidence | to | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 沃康松 | 有 | 模仿者 | 那里 | 是 | 丰富 | 证据 | 到 | 证明 | . |

但有大量证据表明，沃康松的模仿者众多。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌdiːˈjuː] ['muːlɪn] , [ə; eɪ] ['sɪlvəsmɪθ] ,

| In | the | year | 1752 | , | Du | Moulin | , | a | silversmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 杜 | 磨坊 | , | 一个 | 银匠 | , |

1752年，银匠杜穆兰

['trævld] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [wɪð] [ɔːˈtɒmətə] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] ,

| travelled | all | over | Europe | with | automata | similar | to | those | of | Vaucanson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 全部 | 超过 | 欧洲 | 和 | 自动机 | 相似的 | 到 | 那些 | 的 | 沃康松 | , |

他带着与沃康松的自动机械装置类似的装置游历了整个欧洲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn]['njuərəmbəːg] , [baɪ] - , [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)]

| and | they | were | afterwards | purchased | in | Nuremberg | , | by | Bereis | , | a | counsellor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 然后 | 购买 | 在 | 纽伦堡 | , | 经过 | - | , | 一个 | 顾问 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Helmstadt | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

后来，它们被赫尔姆施塔特的顾问贝赖斯在纽伦堡购得。

[æt; ət] [huːz] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ] ['bɛkmən] [ɪn] - .

| at | whose | place | they | were | seen | by | Beckmann | in | 1754 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 地方 | 他们 | 是 | 已见 | 经过 | 贝克曼 | 在 | - | . |

1754年，贝克曼在这个地方看到了他们。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔːˈtɒmətən] [igˈzibitid] [ɪn] [viˈenə] ,

| In | the | year | 1760 | , | there | was | a | writing | automaton | exhibited | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 写作 | 自动机 | 展出 | 在 | 维也纳 | , |

1760年，维也纳展出了一台自动书写装置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] ['friːdrɪx] [vɒn] [naʊs] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [

| which | was | constructed | by | Friedrich | von | Knaus | , | and | about | the | same | time | a | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 建造 | 经过 | 弗里德里希 | 冯 | 克瑙斯 | , | 和 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | [ |

- ]

| 70 | ] |
|---|---|
| - | ] |

该建筑由弗里德里希·冯·克瑙斯建造，大约在同一时期[70]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɔːˈtɒmətə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌelˈiː][drɑːz] , [ɒv; əv] [ʃoʊ] [diː] [fɑːnz] ,

| number | of | very | curious | automata | were | made | by | Le | Droz | , | of | Chaux | de | Fonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 非常 | 好奇的 | 自动机 | 是 | 制成 | 经过 | 乐 | 德罗兹 | , | 的 | 绍 | 德 | 基金 | , |

[ɪn] [ˌnəːʃæˈtel] .

| in | Neufchatel | . |
|---|---|---|
| 在 | 讷沙泰尔 | . |

来自绍德封的勒德罗兹在讷沙泰尔制造了许多非常奇特的自动装置。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] , [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| One | of | these | was | a | clock | , | presented | to | the | King | of | Spain | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 曾是 | 一个 | 钟 | , | 呈现 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 西班牙 | , | 哪个 | 有 |

,

,

,

其中一件是赠予西班牙国王的钟表，它有：

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪgəz] , [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [ bliːt ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] ,

| in | addition | to | several | moving | figures | , | a | sheep | that | bleated | in | a | very | natural | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 一些 | 移动 | 数据 | , | 一个 | 羊 | 那 | 咩咩叫 | 在 | 一个 | 非常 | 自然的 | 方式 | , |

除了几个会动的玩偶，还有一只叫声非常自然的绵羊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] ;

| and | a | dog | mounting | guard | over | a | basket | of | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狗 | 安装 | 警卫 | 超过 | 一个 | 篮子 | 的 | 水果 | ; |

一只狗守卫着一篮水果；

[ɪf] [ˈeniwʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ðə; ði] [dɒg] [bɑːkt] [ænd; ənd] [ graul ] ,

| if | anyone | attempted | to | touch | the | basket | the | dog | barked | and | growled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 尝试过 | 到 | 触碰 | 这 | 篮子 | 这 | 狗 | 吠叫 | 和 | 咆哮 | , |

如果有人试图触摸篮子，狗就会吠叫和咆哮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | if | any | of | the | fruit | were | taken | away | the | barking | continued | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 水果 | 是 | 已采取 | 离开 | 这 | 叫声 | 持续 | 直到 | 它 |

[wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] .

| was | restored | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 恢复 | . |

如果果实被拿走，吠叫声就会一直持续到果实恢复为止。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ( [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æt; ət] [dʒɪˈniːvə] ) , [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ˈskɪlfl] [ə; eɪ]

| The | son | of | this | man | ( | who | lived | at | Geneva | ) | , | was | no | less | skilful | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 这 | 男人 | ( | WHO | 居住地 | 在 | 日内瓦 | ) | , | 曾是 | 不 | 较少的 | 熟练 | 一个 |

[ˌmekəˈnɪʃən] ,

| mechanician | , |
|---|---|
| 机械师 | , |

这位住在日内瓦的男子的儿子，也是一位技艺精湛的机械师。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gəʊld] [ˈsnʌfbɒks] [əˈbaʊt] 4½ [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [brɔːd] ,

| for | he | made | a | gold | snuffbox | about | 4½ | inches | long | by | 3 | inches | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 制成 | 一个 | 金子 | 鼻烟盒 | 关于 | 4½ | 英寸 | 长的 | 经过 | 3 | 英寸 | 广阔 | , |

因为他制作了一个金鼻烟盒，长约4.5英寸，宽约3英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| in | which | when | a | spring | was | touched | a | little | door | flew | open | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 什么时候 | 一个 | 春天 | 曾是 | 感动 | 一个 | 小的 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 一个 |

['bjuːtɪfli] ['mɒd(ə)ld] [bɜːd] [ɒv; əv] [griːn] [ɪˈnæmld] [gəʊld] [rəʊz] [ʌp] ,

| beautifully | modelled | bird | of | green | enamelled | gold | rose | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 建模 | 鸟 | 的 | 绿色的 | 珐琅 | 金子 | 玫瑰 | 向上 | , |

其中，当触碰到弹簧时，一扇小门就会打开，一只造型精美的绿色珐琅金鸟会升起。

[ ˈflʌtə ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈtrɪlɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti]

| fluttered | its | wings | and | tail | , | and | commenced | a | trilling | song | of | great | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 它是 | 翅膀 | 和 | 尾巴 | , | 和 | 开始 | 一个 | 颤音 | 歌曲 | 的 | 伟大的 | 美丽 |

[ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] ,

| and | power | , |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | , |

它扑扇着翅膀和尾巴，开始唱起一首优美动听、气势磅礴的颤音歌。

[ɪts] [biːk] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊts] .

| its | beak | keeping | time | with | the | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喙 | 保持 | 时间 | 和 | 这 | 笔记 | . |

它的喙会随着音符的节奏鸣叫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snʌfbɒks] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

| Such | a | snuffbox | was | exhibited | in | the | Great | Exhibition | of | 1851 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 鼻烟盒 | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 伟大的 | 展览 | 的 | - | , |

这样的鼻烟盒曾在1851年的万国博览会上展出。

['pruːvɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəʊ] - [aɪ] - [nɜːr] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] (

| proving | as | great | a | popular | attraction | as | the | Koh | - | i | - | nur | diamond | , | and | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 受欢迎的 | 景点 | 作为 | 这 | Koh | - | 我 | - | 努尔 | 钻石 | , | 和 | ( |

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaɪndnəs] [ - ]

| owing | to | the | kindness | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 仁慈 | [ | - | ] |

证明它与科伊努尔钻石一样具有极高的吸引力，并且（由于善意[71]）

[ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [hɒ'rɒlədʒɪst] ) [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| of | my | friend | Mr | . | Tripplin | the | well | - | known | horologist | ) | I | am | now | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 朋友 | 先生 | . | - | 这 | 出色地 | - | 已知 | 钟表匠 | ) | 我 | 是 | 现在 | 有能力的 | 到 |

[ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [skɪl] .

| show | you | one | of | these | very | beautiful | triumphs | of | mechanical | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 你 | 一 | 的 | 这些 | 非常 | 美丽的 | 胜利 | 的 | 机械的 | 技能 | . |

（我的朋友，著名钟表匠特里普林先生的作品）我现在能够向你们展示这些非常美丽的机械技艺的杰作之一。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌel'iː] [drɑːs] [ɪn'venʃnz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['drɔːɪŋ]

| Another | of | the | younger | Le | Droz's | inventions | was | his | celebrated | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 年轻 | 乐 | 德罗兹的 | 发明 | 曾是 | 他的 | 著名 | 绘画 |

[ɔː'tɒmətən] ,

| automaton | , |
|---|---|
| 自动机 | , |

小勒德罗的另一项发明是他著名的绘图自动装置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

| which | was | a | life | - | size | figure | of | a | man | sitting | behind | a | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 尺寸 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | 坐着 | 在后面 | 一个 | 桌子 | 和 |

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| holding | a | style | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 风格 | 在 | 他的 | 手 | . |

那是一个真人大小的人形雕像，描绘的是一个男人坐在桌子后面，手里拿着一把牌子。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['veləm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| A | sheet | of | vellum | was | placed | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 羊皮纸 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 桌子 | , |

桌子上放着一张羊皮纸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] [wɪð]

| and | the | figure | began | to | draw | portraits | of | well | - | known | persons | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 开始 | 到 | 画 | 肖像 | 的 | 出色地 | - | 已知 | 人 | 和 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'rektnəs] .

| extraordinary | correctness | . |
|---|---|---|
| 非凡的 | 正确性 | . |

于是，这个人开始以惊人的准确度绘制名人肖像。

[ðɪs] [ɔː'tɒmətən] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

| This | automaton | was | shown | in | London | , | and | attracted | considerable | attention | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 曾是 | 所示 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 吸引 | 大量 | 注意力 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] .

| the | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

这个自动装置曾在伦敦展出，当时引起了相当大的关注。

[fɪg] . - .
**Fig . 22 .**
如图 . - .

图22。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌɪntrəˈdjuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [frend] , [fɜːst] [ʃəʊn] [hɪə(r)][baɪ]
**I must now re - introduce to you another old friend , first shown here by**
我 必须 现在 关于 - 介绍 到 你 其他 老的 朋友 , 第一的 所示 这里 经过
['brʌðə(r)] ['mænɪŋ] .
**Brother Manning .**
兄弟 曼宁 .

现在我必须向大家重新介绍另一位老朋友，他最初是由曼宁兄弟在这里展示的。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
**Here he is !**
这里 他 是 !

他来了!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækrəbæt] [ðæt] [tɜːnz] ['sʌməsɔːlt] ['bækwədz] [daʊn] [steəz] .
**a little acrobat that turns somersaults backwards down stairs .**
一个 小的 杂技演员 那 转弯 空翻 向后 向下 楼梯 .

一个能从楼梯上向后翻跟头的小杂技演员。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] , [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [mə'kænɪkl]
**This is not , as many have thought , an invention of that great mechanical**
这 是 不是 , 作为 许多 有 想法 , 一个 发明 的 那 伟大的 机械的
['dʒiːniəs] ,
**genius ,**
天才 ,

这并非像许多人认为的那样，是那位伟大的机械天才的发明。

['rɒbət] - [huː'dɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - “
**Robert - Houdin , for it is figured and described in Musschenbroeck's “**
罗伯特 - 侯丁 , 为了 它 是 想 和 描述 在 - “
[ˌɪntrəˈdʌktɪˌoʊ][æd] - - ,
**Introductio ad philosophiam naturalem ,**
引言 广告 - - ,

罗伯特·乌丹，因为它在 Musschenbroeck 的“Introductio ad philosophiam natureem”中被描绘和描述，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['laɪdən] [ɪn] - ( [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ - ]
**” which was published in Leyden in 1762 ( a year after the author's [ 72 ]**
” 哪个 曾是 已发布 在 莱顿 在 - ( 一个 年 后 这 作者的 [ - ]

该书于 1762 年在莱顿出版（比作者的[72]晚一年）。

[deθ] ) , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] - [huː'dɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
**death ) , and half a century before Robert - Houdin was born ,**
死亡 ) , 和 一半 一个 世纪 前 罗伯特 - 侯丁 曾是 出生 ,

去世），以及在罗伯特·胡迪尼出生前半个世纪，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fæk'sɪməli] ( [fɪg] . - ) [ɒv; əv] -
**and on the screen you have a facsimile ( Fig . 22 ) of Musschenbroeck's**
和 在 这 屏幕 你 有 一个 传真 ( 如图 . - ) 的 -
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] ,
**illustration of this mechanical toy ,**
插图 的 这 机械的 玩具 ,

屏幕上显示的是穆申布鲁克绘制的这款机械玩具的插图的复制品（图 22），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][æz; əz] “ [æn; ən][əʊld] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**which he refers to as “ an old invention of the Chinese .**
哪个 他 指 到 作为 “ 一个 老的 发明 的 这 中国人 .

他称之为“中国人的古老发明”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['oʊzənəm][ɪn][hɪz; ɪz] " - [ˌmɑːtə'mɑːtɪks] [et] [ fi'ziːk ] ,
" It is also described by Ozanam in his " Recréations Mathématiques et Physiques ,
" 它 是 还 描述 经过 奥扎南 在 他的 " - 数学 等 体格 ,

"Ozanam 在他的《Recréations Mathématiques et Physiques》中也对此进行了描述，

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" the first edition of which was published in 1694 .
" 这 第一的 版 的 哪个 曾是 已发布 在 - .

"该书第一版于 1694 年出版。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ai] [naʊ] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ( [fɪg] . - ) ,
The figure I now throw on the screen ( Fig . 23 ) ,
这 数字 我 现在 扔 在 这 屏幕 ( 如图 . - ) ,

我现在显示在屏幕上的图形（图 23），

[ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] - [ɪn]
is taken from the second edition of this work which was edited by Montucla in
是 已采取 从 这 第二 版 的 这 工作 哪个 曾是 编辑 经过 - 在
- .
1790 .
- .

摘自蒙图克拉于 1790 年编辑的该著作的第二版。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ - ]
The principle is exceedingly simple ; the whole thing depends upon the [ 73 ]
这 原则 是 非常 简单的 ; 这 所有的 事物 取决于 之上 这 [ - ]

原理非常简单；整个事情取决于[73]

['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪt] .
centre of gravity being suddenly changed by a shifting weight .
中心 的 重力 存在 突然 已更改 经过 一个 转变 重量 .

重心因重量转移而突然改变。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][tjuːb] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
Within a tube contained within the body , is a small quantity of mercury ,
之内 一个 管子 包含 之内 这 身体 , 是 一个 小的 数量 的 汞 ,

体内有一根管子，里面装着少量汞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [tjuːb][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [fləʊz]
and the moment that this tube is inclined to the horizon the mercury flows
和 这 片刻 那 这 管子 是 倾斜 到 这 地平线 这 汞 流量
[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ['tɪltɪŋ] [wʌn]['fɪgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to the lower end tilting one figure over the other ,
到 这 降低 结尾 倾斜 一 数字 超过 这 其他 ,

当这根管子倾斜到地平线时，水银柱就会流向下方，使一个图形倾斜到另一个图形之上。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ - ]
and with such force [ 74 ]
和 和 这样的 力量 [ - ]

并以如此强大的力量[74]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)][baɪ][ɪts] [ɪn'ɜːʃə] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɪlt][ðə; ði][tjuːbz] ,
that it is carried over by its inertia far enough to tilt the tubes ,
那 它 是 携带 超过 经过 它是 惯性 远的 足够的 到 倾斜 这 管子 ,

它凭借惯性移动足够远的距离，使管子倾斜。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] ,
and cause the mercury to flow to the opposite end ,
和 原因 这 汞 到 流动 到 这 对面的 结尾 ,

并使水银流向另一端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [steəz] [tu:; tə] [dɪ'send] ;

| and | the | process | is | repeated | as | long | as | there | are | stairs | to | descend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 过程 | 是 | 重复 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 楼梯 | 到 | 下降 | ; |

只要有楼梯可以下去，这个过程就会重复进行；

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [strɪŋz] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pʊliz] ,

| by | a | very | simple | arrangement | of | strings | passing | over | pulleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 非常 | 简单的 | 安排 | 的 | 字符串 | 通过 | 超过 | 滑轮 | , |

通过非常简单的绳索绕过滑轮装置，

[ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['su:təb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]

| the | legs | and | arms | are | always | brought | into | suitable | positions | to | support | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 和 | 武器 | 是 | 总是 | 带来 | 进入 | 合适的 | 职位 | 到 | 支持 | 这 |

['fɪgə(r)][ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sent] .

| figure | in | every | position | of | its | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 在 | 每一个 | 位置 | 的 | 它是 | 下降 | . |

在下降的每一个姿势中，腿部和手臂始终处于合适的位置，以支撑身体。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图23。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)]

| I | now | come | to | the | automaton | which | for | some | years | was | the | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 自动机 | 哪个 | 为了 | 一些 | 年 | 曾是 | 这 | 想知道 |

[ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| of | every | country | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 国家 | 在 | 欧洲 | , |

现在我要讲的是自动人偶，它曾是欧洲各国多年来的奇迹。

[ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] [tʃes] - ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ['wʊlfgæŋ] [vɒn] ['kɛmpələn] , [kən'strʌktɪd] [ɪn]

| the | automaton | chess | - | player | of | the | Baron | Wolfgang | von | Kempelen | , | constructed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 棋 | - | 玩家 | 的 | 这 | 男爵 | 沃尔夫冈 | 冯 | 肯佩伦 | , | 建造 | 在 |

- .

| 1776 | . |
|---|---|
| - | . |

沃尔夫冈·冯·肯佩伦男爵于 1776 年建造的自动人偶棋手。

[ðɪs] [ɔ:'tɒmətən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] ['sɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:k] ,

| This | automaton | was | a | life | - | size | sitting | figure | dressed | as | a | Turk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 曾是 | 一个 | 生活 | - | 尺寸 | 坐着 | 数字 | 穿着 | 作为 | 一个 | 土耳其人 | , |

这个自动人偶是一个真人大小的坐姿人偶，身穿土耳其人服装。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rek'tæŋgjələ(r)] [tʃest] [ɔ:(r)]['kæbɪnət] , [θri:] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz]

| and | having | before | it | a | large | rectangular | chest | or | cabinet | , | 3 | feet | 6 | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 前 | 它 | 一个 | 大的 | 矩形的 | 胸部 | 或者 | 内阁 | , | 3 | 脚 | 6 | 英寸 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

前面有一个长3英尺6英寸的大长方形箱子或柜子，

[ˌtu:'tu:] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

| 2 | feet | deep | , | and | 2 | feet | 6 | inches | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 脚 | 深的 | , | 和 | 2 | 脚 | 6 | 英寸 | 高的 | , |

深2英尺，高2英尺6英寸。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃesbɔ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ - ]

| on | the | top | of | which | was | a | chessboard | and | a | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 棋盘 | 和 | 一个 | [ | - | ] |

其上是一个棋盘和一个[75]

[set][ɒv; əv][men] .
**set** **of** **men** **.**
放 的 男人 .

一群男人。

[ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][sæt] ,
**The** **seat** **on** **which** **the** **figure** **sat** **,**
这 座位 在 哪个 这 数字 卫星 ,

那人所坐的座位，

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ɒn]['kɑːstəz] ,
**was** **attached** **to** **the** **cabinet** **and** **the** **whole** **was** **on** **castors** **,**
曾是 随附的 到 这 内阁 和 这 所有的 曾是 在 脚轮 ,

它固定在柜子上，整个装置底部装有脚轮。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .
**so** **that** **it** **could** **be** **wheeled** **about** **the** **floor** **.**
所以 那 它 可以 是 带轮子的 关于 这 地面 .

这样就可以在地板上推来推去。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ,
**When** **the** **automaton** **was** **exhibited** **,**
什么时候 这 自动机 曾是 展出 ,

当这台自动装置展出时，

[ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)][bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][səʊ][æz; əz][tuː; tə]
**the** **exhibitor** **began** **operations** **by** **opening** **the** **doors** **of** **the** **cabinet** **so** **as** **to**
这 参展商 开始 运营 经过 开幕 这 门 的 这 内阁 所以 作为 到
[ʃəʊ] [ɪts] ['kɒntents] ,
**show** **its** **contents** **,**
展示 它是 内容 ,

参展商打开展柜门，开始进行操作，以便展示其中的展品。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ə; eɪ]['kɒpi] ( [fɪg] . - ) [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts]
**and** **here** **I** **will** **throw** **on** **the** **screen** **a** **copy** **(** **Fig** **.** **24** **)** **of** **one** **of** **the** **plates**
和 这里 我 将要 扔 在 这 屏幕 一个 复制 ( 如图 . - ) 的 一 的 这 盘子
[ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pæmflət] ,
**in** **a** **curious** **pamphlet** **,**
在 一个 好奇的 小册子 ,

接下来，我将在屏幕上展示一本奇特的宣传册中的一幅插图（图 24）。

[ - ] ['prɪntɪd] [ə'nɒnɪməsli] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [baɪ][prə'fesə(r)] ['wɪlis] .
**[** **10** **]** **printed** **anonymously** **in** **1821** **,** **but** **probably** **by** **Professor** **Willis** **.**
[ - ] 打印 匿名 在 - , 但 大概 经过 教授 威利斯 .

[10] 于 1821 年匿名印刷，但很可能是威利斯教授所印。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ɪn]
**It** **must** **,** **however** **,** **be** **recollected** **that** **these** **doors** **were** **opened** **in**
它 必须 , 然而 , 是 回忆 那 这些 门 是 打开 在
[sək'seʃ(ə)n] ,
**succession** **,**
演替 ,

然而，必须记住的是，这些门是依次打开的。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
**and** **never** **all** **at** **the** **same** **time** **,** **but** **whichever** **door** **was** **opened** **,**
和 绝不 全部 在 这 相同的 时间 , 但 任何 门 曾是 打开 ,

而且永远不会同时发生，但无论打开哪扇门，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wiːlz] , ['liːvəz] , [kə'nektɪŋ] [rɒdz] , [strɪŋz] [ænd; ənd]

| nothing | could | be | seen | but | wheels | , | levers | , | connecting | rods | , | strings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 但 | 车轮 | , | 杠杆 | , | 连接 | 杆 | , | 字符串 | 和 |

['sɪlɪndəz] .

| cylinders | . |
|---|---|
| 气缸 | . |

除了轮子、杠杆、连杆、绳索和气缸之外，什么也看不到。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp]

| After | this | the | doors | were | closed | and | locked | , | the | machinery | was | wound | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | 和 | 已锁定 | , | 这 | 机械 | 曾是 | 伤口 | 向上 |

,

,

,

之后，大门被关闭并锁好，机器也被上紧了发条。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] ['eni] [ - ]

| and | the | figure | was | ready | to | play | a | game | of | chess | with | any | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 曾是 | 准备好 | 到 | 玩 | 一个 | 游戏 | 的 | 棋 | 和 | 任何 | [ | - | ] |

这个人随时准备和任何人下棋[76]

[wʌn] [huː] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] .

| one | who | would | challenge | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 会 | 挑战 | 他 | . |

一个会挑战他的人。

[ɒn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [muːvd] [ɪts] [hed] ,

| On | commencing | the | game | the | figure | moved | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 这 | 游戏 | 这 | 数字 | 已搬 | 它是 | 头 | , |

游戏开始时，那个人影动了动头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .

| and | seemed | to | look | at | every | part | of | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 看 | 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 木板 | . |

他似乎把棋盘的每个部分都看了一遍。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] [ɪts] [hed] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| When | it | checked | the | king | , | it | nodded | its | head | three | times | , | and | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 已检查 | 这 | 国王 | , | 它 | 点头 | 它是 | 头 | 三 | 时代 | , | 和 | 什么时候 | 它 |

['θret(ə)nd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| threatened | the | queen | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 这 | 女王 | , |

当它盘问国王时，它点头三次；当它威胁王后时，

[ˌaɪ 'tiː] [n'ɒdɪd] [twaɪs] .

| it | nodded | twice | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 点头 | 两次 | . |

它点了点头。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [wen] [ɪts] ['ædvəsəri] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]

| It | also | shook | its | head | when | its | adversary | made | a | false | move | , | and | replaced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 摇晃 | 它是 | 头 | 什么时候 | 它是 | 对手 | 制成 | 一个 | 错误的 | 移动 | , | 和 | 替换 | 这 |

[ə'fendɪŋ] [piːs] .

| offending | piece | . |
|---|---|---|
| 犯罪 | 片 | . |

当对手走错一步时，它也会摇头，并替换掉犯错的棋子。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [lɒst] .

| It | nearly | always | won | the | game | , | but | occasionally | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 总是 | 韩元 | 这 | 游戏 | , | 但 | 偶尔 | 丢失的 | . |

它几乎总是赢得比赛，但偶尔也会输。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn]['riːgə] , ['mɒskəʊ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
**When** **it** **was** **completed** **,** **it** **was** **exhibited** **in** **Riga** **,** **Moscow** **,** **St** **.** **Petersburg**
什么时候 它 曾是 完全的 , 它 曾是 展出 在 里加 , 莫斯科 , 英石 . 圣彼得堡
, [bɜːˈlɪn] ,
**,** **Berlin** **,**
, 柏林 ,

完成后，这件作品在里加、莫斯科、圣彼得堡、柏林等地展出。

[ænd; ənd] [viˈenə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ,
**Presburg** **and** **Vienna** **,** **coming** **to** **London** **in** **1783** **,**
普雷斯堡 和 维也纳 , 未来 到 伦敦 在 - ,

普雷斯堡和维也纳，于1783年来到伦敦，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ] ['meni] [θ'aʊzəndz] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [wɪð] [aʊt] [ɪts] ['siːkrət] ['biːɪŋ]
**and** **having** **been** **seen** **by** **many** **thousands** **during** **those** **years** **with** **out** **its** **secret** **being**
和 拥有 到过 已见 经过 许多 数千 期间 那些 年 和 出去 它是 秘密 存在
[dɪ'skʌvəd] ,
**discovered** **,**
发现 ,

在那些年里，成千上万的人都曾参观过它，但它的秘密却始终没有被发现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['drezdən]
**but** **in** **the** **year** **1789** **,** **a** **book** **was** **published** **by** **Mr** **.** **Freyherre** **of** **Dresden**
但 在 这 年 - , 一个 书 曾是 已发布 经过 先生 . - 的 德累斯顿
,
**,**
,

但在1789年，德累斯顿的弗雷赫尔先生出版了一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [wel] [tɔːt] [bɔɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
**in** **which** **he** **showed** **that** **“** **a** **well** **taught** **boy** **very** **thin** **and** **tall** **of** **his** **age** **,**
在 哪个 他 显示 那 “ 一个 出色地 教授 男生 非常 薄的 和 高的 的 他的 年龄 ,

他指出，“一个受过良好教育、身材瘦高、符合他年龄的男孩，

( [səˈfɪʃntli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] ['tʃesbɔːd] , )
**(** **sufficiently** **so** **that** **he** **could** **be** **concealed** **in** **a** **drawer** **below** **the** **chessboard** **,** **)**
( 足够 所以 那 他 可以 是 暗 在 一个 抽屉 以下 这 棋盘 , )
['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] .
**agitated** **the** **whole** **.**
激动 这 所有的 .

（足以让他藏身于棋盘下方的抽屉里，）搅动了整个局面。

” [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] ['dɒtɪd] [laɪnz]
**”** **In** **the** **plate** **before** **you** **,** **you** **will** **see** **that** **the** **author** **has** **shown** **in** **dotted** **lines**
” 在 这 盘子 前 你 , 你 将要 看 那 这 作者 有 所示 在 虚线 线条
,
**,**
,

“在你面前的这幅图版中，你会看到作者用虚线标出了……”

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [mait] [teɪk] [wen] [ðə; ði][left][hænd][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] . [ - ]
**the** **position** **a** **boy** **might** **take** **when** **the** **left** **hand** **door** **was** **opened** **.** **[** **77** **]**
这 位置 一个 男生 可能 拿 什么时候 这 左边 手 门 曾是 打开 . [ - ]

当左侧的门打开时，男孩可能会采取的姿势。[77]

[fɪg] . - . [ - ]
**Fig** **.** **24** **.** **[** **78** **]**
如图 . - . [ - ]

图 24.[78]

[ðə; ði]['riːəl]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [frɔːd] [ɪz][səʊ]

| The | real | story | of | this | most | ingenious | and | successful | scientific | fraud | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 故事 | 的 | 这 | 最多 | 巧妙 | 和 | 成功的 | 科学 | 欺诈罪 | 是 | 所以 |

['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

| interesting | that | I | must | tell | it | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 那 | 我 | 必须 | 告诉 | 它 | 这里 | , |

这个最巧妙、最成功的科学骗局的真实故事如此引人入胜，我一定要在这里讲讲。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['bærən][vɒn] - [tʃes] - ['pleɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

| although | it | puts | for | ever | Baron | von | Kempelen's | chess | - | player | outside | the | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 放置 | 为了 | 曾经 | 男爵 | 冯 | - | 棋 | - | 玩家 | 外部 | 这 | 圆圈 |

[ɒv; əv] [truː] [ɔː'tɒmətə] .

| of | true | automata | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 自动机 | . |

虽然这使得冯·肯佩伦男爵的棋手永远被排除在真正的自动人偶之外。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [hɑːf] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf] ['pɒlɪʃ] , [ 'mjuːtini ] [æt; ət]['riːgə] .

| In | the | year | 1776 | , | a | regiment | , | half | Russian | and | half | Polish | , | mutinied | at | Riga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 一个 | 团 | , | 一半 | 俄语 | 和 | 一半 | 抛光 | , | 叛变 | 在 | 里加 | . |

1776年，一支由俄罗斯人和波兰人组成的部队在里加发生兵变。

[ðə; ði] [ ˌmjuːti'niə ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] , - , [fel] ,

| The | mutineers | were | defeated | , | and | their | chief | officer | , | Worouski | , | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛乱者 | 是 | 战败 | , | 和 | 他们的 | 首席 | 官 | , | - | , | 跌倒 | , |

叛军被击败，他们的首领沃鲁斯基阵亡。

['hævɪŋ] [hæd; həd][bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] ['fræktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

| having | had | both | his | thighs | fractured | by | a | cannon | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 两个都 | 他的 | 大腿 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 大炮 | 球 | . |

他的双腿大腿被炮弹击中骨折。

[hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] ,

| He | hid | himself | in | a | ditch | until | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 沟 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , |

他躲在沟里直到天黑以后。

[wen] [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [nemd] [ɑːslɔf]

| when | he | dragged | himself | to | the | neighbouring | house | of | a | doctor | named | Osloff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 邻接 | 房子 | 的 | 一个 | 医生 | 命名 | 奥斯陆 |

,

,

,

当他拖着疲惫的身体来到隔壁一位名叫奥斯洛夫的医生家时，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [bə'nevələns] , [huː] [tʊk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [kən'siːld] [hɪm] ,

| a | man | of | great | benevolence | , | who | took | him | in | and | concealed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 伟大的 | 仁 | , | WHO | 采取 | 他 | 在 | 和 | 暗 | 他 | , |

一位心地善良的人收留了他并藏匿了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['æmpjuteɪt][bəuθ][hɪz; ɪz][legz] .

| but | he | had | to | amputate | both | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 截肢 | 两个都 | 他的 | 腿 | . |

但他不得不截去双腿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - ['ɪlnəs] , [ɑːslɔf] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend]

| During | the | time | of | Worouski's | illness | , | Osloff | was | visited | by | his | intimate | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 的 | - | 疾病 | , | 奥斯陆 | 曾是 | 到访 | 经过 | 他的 | 亲密的 | 朋友 |

[ðə; ði]['bærən][vɒn] ['kɛmpələn] ,

| the | Baron | von | Kempelen | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 冯 | 肯佩伦 | , |

沃鲁斯基生病期间，奥斯洛夫的密友冯·肯佩伦男爵曾来探望他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θɔːt] ,

| and | after | many | consultations | and | much | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 咨询 | 和 | 很多 | 想法 | , |

经过多次磋商和深思熟虑，

['kɛmpələn] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðɪs]

| Kempelen | hit | upon | the | idea | of | conveying | him | out | of | the | country | by | devising | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯佩伦 | 打 | 之上 | 这 | 主意 | 的 | 传递 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 经过 | 设计 | 这 |

[ɔː'tɒmətən] ( [æz; əz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃes] - ['pleɪə(r)] ) ,

| automaton | ( | as | Worouski | was | a | great | chess | - | player | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动机 | ( | 作为 | - | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 棋 | - | 玩家 | ) | , |

肯佩伦想到了一个办法，那就是设计一个自动装置将他送出国（因为沃鲁斯基是一位伟大的国际象棋棋手）。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [ - ]

| and | in | three | months | the | figure | was | finished | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三 | 几个月 | 这 | 数字 | 曾是 | 完成的 | . | [ | - | ] |

三个月后，这件作品就完成了。[79]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

| In | order | to | avoid | suspicion | he | gave | performances | en | route | to | the | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 避免 | 怀疑 | 他 | 给予 | 表演 | 英文 | 路线 | 到 | 这 | 边境 | . |

为了避免引起怀疑，他在前往边境的途中进行了表演。

[ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['tuːlə] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

| The | first | performance | was | given | at | Toula | , | on | the | 6th | of | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 表现 | 曾是 | 给定 | 在 | 图拉 | , | 在 | 这 | 6th | 的 | 十一月 | , |

首场演出于11月6日在图拉举行。

- ( [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] - [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ) .

| 1777 | ( | that | is | to | say | exactly | 114 | years | ago | to | - | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 那 | 是 | 到 | 说 | 确切地 | - | 年 | 前 | 到 | - | 天 | ) | . |

1777 年（也就是 114 年前的今天）。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| The | machine | and | Worouski | were | packed | in | a | case | and | started | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 和 | - | 是 | 包装 | 在 | 一个 | 案件 | 和 | 开始 | 为了 |

['prʌʃə] ,

| Prussia | , |
|---|---|
| 普鲁士 | , |

机器和沃鲁斯基被装进箱子里，启程前往普鲁士。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['riːgə] , ['ɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

| but | when | they | reached | Riga | , | orders | came | from | the | Empress | Katherine | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 里加 | , | 订单 | 来了 | 从 | 这 | 皇后 | 凯瑟琳 | 二 | . | , |

但当他们抵达里加时，女皇叶卡捷琳娜二世下达了命令。

[fɔː(r); fə(r)]['bærən][vɒn] ['kɛmpələn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔː'tɒmətən] .

| for | Baron | von | Kempelen | to | go | to | St | . | Petersburg | with | his | automaton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男爵 | 冯 | 肯佩伦 | 到 | 去 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | 和 | 他的 | 自动机 | . |

让冯·肯佩伦男爵带着他的自动人偶去圣彼得堡。

[ðə; ði] ['emprəs] [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːt(ə)n] ,

| The | Empress | played | several | games | with | him | , | but | was | always | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇后 | 玩 | 一些 | 游戏 | 和 | 他 | , | 但 | 曾是 | 总是 | 被打败 | , |

皇后与他下过几次棋，但每次都输了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

| and | then | she | wanted | to | buy | the | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 通缉 | 到 | 买 | 这 | 数字 | . |

然后她就想买下这个手办。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɛmpələn] ,

| This | was | an | awkward | situation | for | Kempelen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 情况 | 为了 | 肯佩伦 | , |

这对肯佩伦来说是个尴尬的局面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | was | at | his | wits | ' | end | to | know | how | to | wriggle | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 智慧 | - | 结尾 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 扭动 | 出去 | 的 | 它 | . |

他绞尽脑汁也想不出该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][hɪz; ɪz][əʊn] ['prez(ə)ns][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]

| He | declared | that | his | own | presence | was | absolutely | necessary | for | the | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 他的 | 自己的 | 在场 | 曾是 | 绝对地 | 必要的 | 为了 | 这 | 在职的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| of | the | machine | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机器 | , |

他宣称，他的在场对于机器的运转是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

| and | that | it | was | quite | impossible | for | him | to | sell | it | , | and | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 卖 | 它 | , | 和 | , | 后 |

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| some | further | discussion | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 更远 | 讨论 | , |

而且他根本不可能卖掉它，经过一番讨论后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

| he | was | allowed | to | proceed | on | his | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 继续 | 在 | 他的 | 旅行 | . |

他被允许继续他的旅程。

[ðɪs] [tʃes] - ['pleɪə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [baɪ][mɒnz] .

| This | chess | - | player | was | , | in | the | same | year | , | purchased | by | Mons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棋 | - | 玩家 | 曾是 | , | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | 购买 | 经过 | 蒙斯 | . |

同年，这位棋手被蒙斯买下。

['ænθən] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

| Anthon | , | who | took | it | all | over | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东 | , | WHO | 采取 | 它 | 全部 | 超过 | 欧洲 | . |

安东带着它游遍了欧洲。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒoʊhæn] [ - ]

| At | his | death | it | came | into | the | hands | of | Johann | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | 它 | 来了 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 约翰 | [ | - | ] |

他去世后，这本书落入了约翰[80]手中。

- , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['metrənəʊm] , [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| Maelzel | , | the | inventor | of | the | Metronome | , | who | sent | it | to | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 发明者 | 的 | 这 | 节拍器 | , | WHO | 发送 | 它 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

节拍器的发明者梅尔泽尔将节拍器寄往了美国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

| It | was | afterwards | sent | back | to | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 发送 | 后退 | 到 | 欧洲 | , |

之后它被送回了欧洲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ɒv; əv] ['belvɪl]

| and | in | the | year | 1844 | was | in | the | possession | of | a | mechanician | of | Belleville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | - | 曾是 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 机械师 | 的 | 贝尔维尔 |

, [nemd] - .

| , | named | Croizier | . |
|---|---|---|---|
| , | 命名 | - | . |

1844 年，它归贝尔维尔的一位名叫克罗齐耶的机械师所有。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

| Maelzel | himself | was | a | mechanician | of | very | considerable | skill | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他自己 | 曾是 | 一个 | 机械师 | 的 | 非常 | 大量 | 技能 | , | 和 | 他 |

[kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] ['trʌmpɪtə(r)] ,

| constructed | an | automaton | trumpeter | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 自动机 | 小号手 | , |

梅尔泽尔本人是一位技艺精湛的机械师，他制造了一个自动号手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [vi'enə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɪtʃ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɒstriən]

| which | was | exhibited | at | Vienna | about | the | year | 1804 | , | which | played | the | Austrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 展出 | 在 | 维也纳 | 关于 | 这 | 年 | - | , | 哪个 | 玩 | 这 | 奥地利 |

[ænd; ənd] [ frentʃ ] ['kæv(ə)lri] ['ma:tʃiz] ,

| and | French | cavalry | marches | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 骑兵 | 游行 | , |

这件作品于1804年左右在维也纳展出，演奏的是奥地利和法国骑兵进行曲。

[ænd; ənd] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd] [ə'lɛgroʊz] [baɪ] [waɪgəl] , ['dʌsɛk] , [ænd; ənd] ['pleɪˌɛl] .

| and | marches | and | allegros | by | Weigl | , | Dussek | , | and | Pleyel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游行 | 和 | 快板 | 经过 | 魏格尔 | , | 杜塞克 | , | 和 | 普雷耶尔 | . |

以及魏格尔、杜塞克和普莱耶尔创作的进行曲和快板。

- [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ə'pɔɪntɪd] [ˌmekə'nɪʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒstriən] [kɔ:t] , [ænd; ənd]

| Maelzel | was | , | after | that | , | appointed | mechanician | to | the | Austrian | Court | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | , | 后 | 那 | , | 任命 | 机械师 | 到 | 这 | 奥地利 | 法庭 | , | 和 |

[kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ɔ:kɪstrə] ,

| constructed | an | automatic | orchestra | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 自动的 | 乐队 | , |

此后，梅尔泽尔被任命为奥地利宫廷的机械师，并建造了一支自动管弦乐队。

[ɪn] [wɪtʃ] ['trʌmpɪts] , [flu:ts] , [ˌklæriə'net] , ['vaɪə'lɪn] , [ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] , [drʌmz] , ['sɪmblz] , [ænd; ənd]

| in | which | trumpets | , | flutes | , | clarionets | , | violins | , | violoncellos | , | drums | , | cymbals | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 小号 | , | 长笛 | , | 单簧管 | , | 小提琴 | , | 大提琴 | , | 鼓 | , | 钹 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ,

| a | triangle | , | were | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 三角形 | , | 是 | 介绍 | , |

其中引入了小号、长笛、单簧管、小提琴、大提琴、鼓、钹和三角铁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'træktɪd] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| and | this | attracted | very | great | interest | in | the | Austrian | capital | at | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吸引 | 非常 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 奥地利 | 首都 | 在 | 这 | 时间 | . |

这在当时的奥地利首都引起了极大的关注。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sprɪŋ] ['ga:dnz] , [nɪə(r)] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] ,

| In | the | year | 1772 | there | was | in | Spring | Gardens | , | near | Charing | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 那里 | 曾是 | 在 | 春天 | 花园 | , | 靠近 | 查令 | 叉 | , |

1772年，在查令十字附近的春园（Spring Gardens）

[ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:'tɒmətə] [ig'zibitid] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]

| a | most | remarkable | collection | of | automata | exhibited | in | a | place | of | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 卓越 | 收藏 | 的 | 自动机 | 展出 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 娱乐 |

[nəʊn] [æz; əz] ['kɑ:ksɪz] [mju'zi:əm] ,

| known | as | Cox's | Museum | , |
|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 考克斯 | 博物馆 | , |

考克斯博物馆（Cox's Museum）是一个娱乐场所，展出了一系列非常引人注目的自动机械装置。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpi] [ - ]

| and | here | I | have | an | original | copy | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 一个 | 原来的 | 复制 | [ | - | ] |

我这里有一份原件[81]

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] ,
**of** **the** **“** **Descriptive** **catalogue** **,**
的 这 “ 描述性的 目录 ,

“描述性目录”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [su:'pɜ:b][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['dʒu:əlri]
**of** **the** **several** **superb** **and** **magnificent** **pieces** **of** **mechanism** **and** **jewellery**
的 这 一些 高超 和 壮丽 件 的 机制 和 首饰
[ig'zibitid] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] ,
**exhibited** **in** **Mr** **.** **Cox's** **Museum** **,**
展出 在 先生 . 考克斯 博物馆 ,

在考克斯先生的博物馆展出的几件精美绝伦的机械装置和珠宝中，

[æt; ət] [sprɪŋ] ['gɑ:dnz] , ['tʃa:riŋ] [krɒs] .
**at** **Spring** **Gardens** **,** **Charing** **Cross** **.**
在 春天 花园 , 查令 叉 .

位于查令十字街的春园。

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fʊtnəʊt] [ɪz] ['ædɪd] , “ ['aʊəz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , - , [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd]['sɛvən] ,
**”** **To** **which** **this** **footnote** **is** **added** **,** **“** **Hours** **of** **Admission** **,** **11** **,** **2** **,** **and** **7** **,**
” 到 哪个 这 脚注 是 额外 , “ 小时 的 入学 , - , 2 , 和 7 ,

并附上脚注：“入院时间：上午 11 点、下午 2 点和晚上 7 点，

['evri] [deɪ] ( ['sʌndez] [ɪk'septɪd] ) , ['tɪkɪts] [hɑ:f][ə; eɪ] ['gɪni] [i:tʃ] , [əd'mɪtɪŋ] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,
**every** **day** **(** **Sundays** **excepted** **)** **,** **tickets** **Half** **a** **Guinea** **each** **,** **admitting** **one** **person** **,**
每一个 天 ( 星期日 例外 ) , 门票 一半 一个 几内亚 每个 , 承认 一 人 ,

每天（周日除外），门票每张半几尼，限一人入场。

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɑ:ksɪz] , [nəʊ] . - , [ʃu:] [leɪn] .
**to** **be** **had** **at** **Mr** **.** **Cox's** **,** **No** **.** **103** **,** **Shoe** **Lane** **.**
到 是 有 在 先生 . 考克斯 , 不 . - , 鞋 车道 .

可在鞋巷 103 号 Cox 先生处购买。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti]
**”** **This** **was** **a** **very** **extraordinary** **exhibition** **,** **and** **contained** **upwards** **of** **twenty**
” 这 曾是 一个 非常 非凡的 展览 , 和 包含 向上 的 二十
[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɔ:'tɒmətə] ,
**large** **and** **elaborate** **automata** **,**
大的 和 精心制作的 自动机 ,

“这是一场非常特别的展览，展出了二十多个大型而精巧的自动机械装置。”

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɛd'ɔ:nd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .
**several** **of** **them** **being** **adorned** **with** **gold** **and** **precious** **stones** **.**
一些 的 他们 存在 装饰 和 金子 和 宝贵的 石头 .

其中一些还镶嵌着黄金和宝石。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [klɒks] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [gru:ps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
**Some** **were** **complicated** **clocks** **,** **some** **were** **large** **groups** **of** **animals** **,**
一些 是 复杂的 时钟 , 一些 是 大的 团体 的 动物 ,

有些是复杂的钟表，有些是庞大的动物群体。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [wɪð] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][kæ'skeɪdz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
**and** **figures** **with** **fountains** **and** **cascades** **around** **them** **.**
和 数据 和 喷泉 和 级联 大约 他们 .

人物周围环绕着喷泉和瀑布。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [fi:t] [haɪ] ,
**None** **of** **these** **objects** **was** **less** **than** **nine** **feet** **high** **,**
没有任何 的 这些 对象 曾是 较少的 比 九 脚 高的 ,

这些物体的高度没有一个低于九英尺。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] .
**and** **some** **were** **as** **high** **as** **sixteen** **feet** **.**
和 一些 是 作为 高的 作为 十六 脚 .

有些甚至高达十六英尺。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
**I** **can** **find** **nothing** **important** **enough** **from** **a** **Mechanick's** **point** **of** **view** **,**
我 能 寻找 没有什么 重要的 足够的 从 一个 - 观点 的 看法 ,
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ˈdiːteɪl] ,
**to** **describe** **in** **detail** **,**
到 描述 在 细节 ,

从机械师的角度来看，我找不到任何值得详细描述的重要细节。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [priˈkɜːsə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**but** **it** **was** **the** **precursor** **in** **the** **same** **place** **of** **the** **exhibition** **of**
但 它 曾是 这 前体 在 这 相同的 地方 的 这 展览 的
[məˈsjɜː] - ,
**Monsieur** **Maillardet** **,**
先生 - ,

但这却是在同一地点举办的马亚尔代先生展览的前奏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ətˈrækʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]
**which** **was** **one** **of** **the** **London** **attractions** **at** **the** **beginning** **of** **the** **present**
哪个 曾是 一 的 这 伦敦 景点 在 这 开始 的 这 展示
[ˈsentʃəri] . [ - ]
**century** **.** **[** **82** **]**
世纪 . [ - ]

它曾是本世纪初伦敦的景点之一。[82]

[em] . - [igˈzibitid] [ə; eɪ][bɜːd] [ɔːˈtɒmətən] ( [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
**M** **.** **Maillardet** **exhibited** **a** **bird** **automaton** **(** **similar** **to** **that** **already** **referred** **to**
M . - 展出 一个 鸟 自动机 ( 相似的 到 那 已经 指 到
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌelˈiː][drɑːz] ) ,
**which** **was** **made** **by** **Le** **Droz** **)** **,**
哪个 曾是 制成 经过 乐 德罗兹 ) ,

马亚尔代先生展出了一件鸟类自动装置（类似于前面提到的由勒德罗兹制作的那件），

[ænd; ənd] [huːz] [pəˈfɔːməns] [ˈlɑːstɪd][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [wʌn][ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] .
**and** **whose** **performance** **lasted** **four** **minutes** **with** **one** **winding** **up** **.**
和 谁 表现 持续 四 分钟 和 一 绕线 向上 .

他的表演持续了四分钟，其中一次表演以结束。

[hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈspaɪdə(r)] , [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [stiːl] , [wɪtʃ] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)nz]
**He** **constructed** **also** **a** **spider** **,** **entirely** **of** **steel** **,** **which** **imitated** **all** **the** **actions**
他 建造 还 一个 蜘蛛 , 完全 的 钢 , 哪个 模仿 全部 这 行动
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːəl][ˈænɪm(ə)l] ,
**of** **the** **real** **animal** **,**
的 这 真实的 动物 ,

他还用钢铁制造了一只蜘蛛，这只蜘蛛模仿了真实蜘蛛的所有动作。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪrəl][laɪn] , [ˈtendɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ]
**it** **ran** **round** **and** **round** **the** **table** **in** **a** **spiral** **line** **,** **tending** **towards** **the**
它 跑 圆形的 和 圆形的 这 桌子 在 一个 螺旋 线 , 倾向于 向 这
[ˈsentə(r)] .
**centre** **.**
中心 .

它绕着桌子呈螺旋状跑来跑去，朝着中心方向移动。

- [meɪd] [ɔːˈtɒmətə] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætəpɪlə(r)] , [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] , [ænd; ənd]
**Maillardet made automata representing a caterpillar , a mouse , a lizard , and**
- 制成 自动机 代表 一个 毛虫 , 一个 老鼠 , 一个 蜥蜴 , 和
[ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] ;
**a serpent ;**
一个 蛇 ;

马亚尔代制作了代表毛虫、老鼠、蜥蜴和蛇的自动装置；

[ðə; ði][lɑːst] [ krɔːl ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [dɑːtɪd] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
**the last crawled about all over the table , darted its tongue in and out ,**
这 最后的 爬行 关于 全部 超过 这 桌子 , 飞镖 它是 舌头 在 和 出去 ,

最后那只爬满了桌子，不时伸出舌头舔来舔去。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [saʊnd] .
**and produced a hissing sound .**
和 生产 一个 嘶嘶声 声音 .

并发出嘶嘶声。

- [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɔːˈtɒmətə] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ]
**Maillardet's most important automata were , however , his drawing and writing**
- 最多 重要的 自动机 是 , 然而 , 他的 绘画 和 写作
[ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ][ˈpleɪə(r)] .
**figure , and his pianoforte player .**
数字 , 和 他的 钢琴 玩家 .

然而，马亚尔代最重要的自动装置是他的绘画和写作人偶以及他的钢琴演奏者。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [rəʊt] [ɪn][ɪŋk] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][pen] ,
**The former was a kneeling boy , who wrote in ink with an ordinary pen ,**
这 以前的 曾是 一个 跪着 男生 , WHO 写道 在 墨水 和 一个 普通的 笔 ,

前者是一个跪着的男孩，用普通的钢笔蘸着墨水写字。

[ˈsentənsɪz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ frentʃ ] , [ænd; ənd] [druː] [ˈlændskeɪps] .
**sentences in English and in French , and drew landscapes .**
句子 在 英语 和 在 法语 , 和 画 风景 .

用英语和法语造句，并绘制风景画。

[ðə; ði][ˈpɪənɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huː] [pəˈfɔːmd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
**The pianist was a figure of a lady , who performed eighteen pieces of**
这 钢琴家 曾是 一个 数字 的 一个 女士 , WHO 执行 十八 件 的
[ˈmjuːzɪk] .
**music .**
音乐 .

这位钢琴家是一位女士，她演奏了十八首乐曲。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] [ hiːv ] ,
**She began by bowing to the audience , her bosom heaved ,**
她 开始 经过 鞠躬 到 这 观众 , 她 怀 喘息 ,

她先是向观众鞠躬，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ - ]
**and her eyes first looked at the music , and [ 83 ]**
和 她 眼睛 第一的 看起来 在 这 音乐 , 和 [ - ]

她的目光首先落在了乐谱上，[83]

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
**then followed the motion of her fingers ,**
然后 随后 这 运动 的 她 手指 ,

然后，她顺着她的手指动作看去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] ;
**and the music was produced by the keys being played on by the fingers ;**
和 这 音乐 曾是 生产 经过 这 钥匙 存在 玩 在 经过 这 手指 ;

音乐是通过手指弹奏琴键产生的；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ɒv; əv][em] . - [mə'ʃiːnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ɔː(r)]

| but | the | most | remarkable | of | M | . | Maillardet's | machines | , | was | a | magician | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 卓越 | 的 | M | . | - | 机器 | , | 曾是 | 一个 | 魔术师 | , | 或者 |

['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,

| fortune | - | teller | , |
|---|---|---|---|
| 财富 | - | 出纳员 | , |

但马亚尔代先生最引人注目的机器，是一个魔术师或算命先生。

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['twenti] ['gɪv(ə)n] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn]

| which | gave | answers | to | some | twenty | given | questions | , | which | were | inscribed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 答案 | 到 | 一些 | 二十 | 给定 | 问题 | , | 哪个 | 是 | 铭文 | 在 |

[æz; əz] ['meni] ['kaʊntər] [ɔː(r)] [mɪ'dæljənz] .

| as | many | counters | or | medallions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 计数器 | 或者 | 奖章 | . |

它回答了大约二十个给定的问题，这些问题被刻在同样数量的计数器或奖章上。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'dæljənz] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm]

| One | of | these | medallions | having | been | put | into | a | drawer | , | the | figure | arose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 奖章 | 拥有 | 到过 | 放 | 进入 | 一个 | 抽屉 | , | 这 | 数字 | 出现 | 从 |

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

| his | seat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 座位 | , |

其中一枚奖章被放进抽屉后，那人从座位上站了起来。

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstɪk] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd]

| bowed | to | the | audience | , | and | described | mystic | circles | in | the | air | with | his | wand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | , | 和 | 描述 | 神秘 | 界 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 魔杖 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他向观众鞠躬，并用魔杖在空中画出神秘的圆圈；

['ɑːftə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstərɪz] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)]

| after | appearing | to | consult | his | book | of | mysteries | , | he | struck | a | little | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 出现 | 到 | 咨询 | 他的 | 书 | 的 | 谜团 | , | 他 | 击 | 一个 | 小的 | 门 |

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| behind | him | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , |

他似乎翻阅了一下他的神秘书籍，然后砰地一声关上了身后的小门。

[wɪtʃ] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn]

| which | flew | open | , | and | exhibited | an | appropriate | answer | to | the | question | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 飞翔 | 打开 | , | 和 | 展出 | 一个 | 合适的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | 在 |

[ðə; ði] [mə'dæliən] .

| the | medallion | . |
|---|---|---|
| 这 | 奖章 | . |

它猛地打开，露出了对奖章上问题的恰当答案。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| The | general | principle | upon | which | this | automaton's | power | of | selection | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 原则 | 之上 | 哪个 | 这 | - | 力量 | 的 | 选择 | 曾是 |

['faʊndɪd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mə'dæliən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

| founded | lay | in | the | fact | that | in | the | edge | of | each | medallion | there | was | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 躺 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 每个 | 奖章 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[həʊl] [drɪld] ,

| hole | drilled | , |
|---|---|---|
| 洞 | 钻孔 | , |

这个自动装置进行选择的基本原理在于，每个奖章的边缘都钻有一个小孔。

[bʌt; bət][nəʊ] [tuː] [həʊlz][wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [depθ] , [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən]

| but | no | two | holes | were | drilled | to | the | same | depth | , | and | , | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 二 | 孔 | 是 | 钻孔 | 到 | 这 | 相同的 | 深度 | , | 和 | , | 经过 | 一个 |

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] ,

| exceedingly | delicate | mechanism | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 精美的 | 机制 | , |

但是，没有两个孔的深度相同，而且，通过一种极其精密的机制，

[ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪsk]

| the | varying | depth | to | which | a | pin | could | be | thrust | into | the | edge | of | a | disc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 深度 | 到 | 哪个 | 一个 | 别针 | 可以 | 是 | 推力 | 进入 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 光盘 |

,

,

,

针能插入圆盘边缘的不同深度，

[wɒz; wəz] [kɔːzd] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)]

| was | caused | to | control | the | mechanism | by | which | the | various | answers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 导致 | 到 | 控制 | 这 | 机制 | 经过 | 哪个 | 这 | 各种各样的 | 答案 | 是 |

[sɪˈlektɪd] ,

| selected | , |
|---|---|
| 已选 | , |

导致各种答案的选择机制无法控制，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [igˈzibitid] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] . [ - ]

| and | which | were | exhibited | when | the | little | door | flew | open | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 展出 | 什么时候 | 这 | 小的 | 门 | 飞翔 | 打开 | . | [ | - | ] |

当小门猛地打开时，它们就被展示了出来。[84]

[ðə; ði][nekst] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɔːˈtɒmətən] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃn] ,

| The | next | great | master | of | automaton | design | and | construction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 伟大的 | 掌握 | 的 | 自动机 | 设计 | 和 | 建造 | , |

下一位伟大的自动装置设计和制造大师，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] ['rɒbət] - [huːˈdɪn] ( [əˈbaʊt] [huːm] ['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['sekrət(ə)ri]

| was | that | wonderful | genius | Robert | - | Houdin | ( | about | whom | our | worthy | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 精彩的 | 天才 | 罗伯特 | - | 侯丁 | ( | 关于 | 谁 | 我们的 | 值得 | 秘书 |

[ænd; ənd][sɪə(r)][ 'diskɔːs, disˈkɔːs ][tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['plezntli] [ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈstrʌktɪvli] ['nɪəli] [ə; eɪ]

| and | Seer | discoursed | to | us | so | pleasantly | and | so | instructively | nearly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先知 | 谈论的 | 到 | 我们 | 所以 | 愉快 | 和 | 所以 | 有启发性地 | 几乎 | 一个 |

[jɪə(r)][əˈgəʊ] ) .

| year | ago | ) | . |
|---|---|---|---|
| 年 | 前 | ) | . |

那位了不起的天才罗伯特·胡迪尼（我们尊敬的秘书兼先知大约一年前曾愉快而富有启发性地向我们谈论过他）。

['brʌðə(r)] ['mænɪŋz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] ,

| Brother | Manning's | paper | was | so | complete | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 曼宁的 | 纸 | 曾是 | 所以 | 完全的 | 在 | 本身 | , |

曼宁兄弟的论文本身就非常完整，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [delt] [wɪð] [ɔːˈtɒmətə] [wɒz; wəz][səʊ]['eɪbli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

| and | that | part | of | it | which | dealt | with | automata | was | so | ably | illustrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 部分 | 的 | 它 | 哪个 | 已处理 | 和 | 自动机 | 曾是 | 所以 | 能够 | 插图 | , |

其中关于自动机的那部分图解得非常精彩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

| that | it | will | be | quite | unnecessary | for | me | to | add | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 是 | 相当 | 不必要 | 为了 | 我 | 到 | 添加 | 到 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

| length | of | this | communication | , |
|---|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 这 | 沟通 | , |

我认为完全没有必要再增加这封信的篇幅了。

[baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [ðæt] [graʊnd] [ə'gen] ,

| by | going | over | that | ground | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 超过 | 那 | 地面 | 再次 | , |

通过再次踏上那片土地，

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətə] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [pɑ:s] [ɒn]

| so | I | will | merely | enumerate | the | automata | of | that | interesting | man | and | pass | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 仅仅 | 枚举 | 这 | 自动机 | 的 | 那 | 有趣的 | 男人 | 和 | 经过 | 在 |

[tu:; tə] [stɪl] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] .

| to | still | more | recent | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仍然 | 更多的 | 最近的 | 时代 | . |

因此，我将仅列举这位有趣的人的自动装置，然后过渡到更近期的时期。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'tɒmətə] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [hu:'dɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] ,

| The | first | of | the | automata | of | Robert | - | Houdin | was | a | confectioner's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 自动机 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 一个 | 糖果商 | 店铺 | , |

罗伯特·胡迪尼的第一个自动装置作品是一个糖果店。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə]

| in | which | a | pastry | - | cook | came | out | of | the | door | when | requested | and | offered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 糕点 | - | 厨师 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 什么时候 | 请求 | 和 | 提供 | 到 |

[ðə; ði] [spek'tetər] [pə'ti:səri] ,

| the | spectators | patisserie | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 糕点店 | , |

其中，一位糕点师应观众要求从门里出来，为观众提供糕点。

['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [mait]

| bonbons | , | and | refreshments | of | every | description | , | and | within | the | shop | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | , | 和 | 茶点 | 的 | 每一个 | 描述 | , | 和 | 之内 | 这 | 店铺 | 可能 |

[bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['meɪkɪŋ] ['peɪstri] ,

| be | seen | the | assistants | making | pastry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 这 | 助理 | 制作 | 糕点 | , |

店内出售各种糖果和茶点，顾客还可以看到店员在制作糕点。

['rəʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

| rolling | out | the | dough | , | and | putting | it | into | the | oven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 出去 | 这 | 面团 | , | 和 | 推杆 | 它 | 进入 | 这 | 烤箱 | . |

将面团擀开，放入烤箱。

[ðen] [hi:; hi] [ - ]

| Then | he | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | [ | - | ] |

然后他[85]

[meɪd] [tu:] [klaʊnz] , [nəʊn] [æz; əz] ['ɔ:riəl] [ænd; ənd] - .

| made | two | clowns | , | known | as | Auriol | and | Débureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 二 | 小丑 | , | 已知 | 作为 | 奥里奥尔 | 和 | - | . |

制作了两个小丑，分别名为奥里奥尔和德布罗。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌækrə'bætɪk] [fi:ts] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ]

| The | first | of | these | performed | a | number | of | acrobatic | feats | upon | a | chair | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 执行 | 一个 | 数字 | 的 | 杂技 | 壮举 | 之上 | 一个 | 椅子 | 哪个 |

[wɒz; wəz][held][æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| was | held | at | arm's | length | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 握住 | 在 | 武器 | 长度 | 经过 | 这 | 其他 | . |

其中一人在另一人伸长手臂举着的椅子上表演了一系列杂技动作。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:riəl] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ,

| After | this | , | the | figure | of | Auriol | smoked | a | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 这 | 数字 | 的 | 奥里奥尔 | 熏制 | 一个 | 管道 | , |

之后，奥里奥尔的身影抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][æn; ən][eə(r)] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] .

| and | accompanied | on | the | flageolet | an | air | played | by | the | orchestra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伴随 | 在 | 这 | 鞭状 | 一个 | 空气 | 玩 | 经过 | 这 | 乐队 | . |

并用短笛伴奏管弦乐队演奏的曲子。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ækrəbæt] [wɪtʃ] [pə'fɔ:md] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] - ,

| Another | was | an | acrobat | which | performed | tricks | on | the | trapèze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 一个 | 杂技演员 | 哪个 | 执行 | 技巧 | 在 | 这 | - | , |

另一位是杂技演员，他在空中飞人架上表演特技。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

| and | the | last | to | which | I | shall | refer | , | was | his | celebrated | writing | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | , | 曾是 | 他的 | 著名 | 写作 | 数字 | , |

最后我要提到的是他著名的写作风格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['brʌðə(r)] ['mænɪŋz] “ [əʊ'pʌskjʊləm] , ” [nəʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . ,

| which | is | illustrated | in | Brother | Manning's | “ | Opusculum | , | ” | No | . | XXIV | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 插图 | 在 | 兄弟 | 曼宁的 | “ | 小窗口 | , | ” | 不 | . | 二十四 | . | , |

这一点在曼宁修士的《小品集》第二十四篇中有详细说明。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

| to | which | I | must | refer | you | for | a | great | deal | of | interesting | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 必须 | 参考 | 你 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 有趣的 | 信息 |

[rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] .

| respecting | that | remarkable | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 那 | 卓越 | 男人 | . |

关于这位杰出人物，我有很多有趣的资料要介绍，您可以参考这些资料。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [hu:'dɪn] [wɒz; wəz][mɒnz] .

| A | contemporary | of | Robert | - | Houdin | was | Mons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | 曾是 | 蒙斯 | . |

罗伯特·胡迪尼的同代人是蒙席。

- , [hu:] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɔ:'tɒmətən] [ˌvaɪə'lɪn]['pleɪə(r)] ,

| Mareppe | , | who | constructed | a | very | wonderful | automaton | violin | player | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | 建造 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 自动机 | 小提琴 | 玩家 | , |

马雷普制作了一个非常精美的自动小提琴演奏者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði][kən'sɜ:vətwɑ:(r)][æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| and | which | was | exhibited | at | the | Conservatoire | at | Paris | , | in | the | year | 1838 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 音乐学院 | 在 | 巴黎 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

该作品于1838年在巴黎音乐学院展出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][baɪ] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

| and | which | performed | on | the | violin | by | bowing | and | fingering | the | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 执行 | 在 | 这 | 小提琴 | 经过 | 鞠躬 | 和 | 指法 | 这 | 字符串 | , |

演奏小提琴时，是通过弓法和指法拨动琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

| and | in | an | account | of | the | performance | which | was | published | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 表现 | 哪个 | 曾是 | 已发布 | 在 | 这 | 时间 |

[ɪn] “ - ['mesɪndʒə(r)] ,

| in | “ | Galignani's | Messenger | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | - | 信使 | , |

在当时发表于《加利尼亚尼信使》上的一篇关于这场演出的报道中，

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [tɪəz]

| ” | it | is | stated | that | the | musical | execution | was | so | perfect | as | to | bring | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 声明 | 那 | 这 | 音乐 | 执行 | 曾是 | 所以 | 完美的 | 作为 | 到 | 带来 | 眼泪 |

['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] . [ - ]

| into | the | eyes | of | the | audience | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 观众 | . | [ | - | ] |

据称，音乐演奏非常完美，令观众热泪盈眶。[86]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɪəriəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [huː'dɪn] ,

| Coming | to | our | own | period | , | from | the | time | of | Robert | - | Houdin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 我们的 | 自己的 | 时期 | , | 从 | 这 | 时间 | 的 | 罗伯特 | - | 侯丁 | , |

回到我们所处的时代，从罗伯特·胡迪尼时代开始，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [greɪt] [ɔː'tɒmətə] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

| there | have | been | no | great | automata | which | will | live | in | the | history | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 伟大的 | 自动机 | 哪个 | 将要 | 居住 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 |

['sʌbdʒɪkt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

该学科历史上并没有出现过足以流传后世的伟大自动装置。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [en] . ['mæskilain] ( [huː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel]

| until | the | year | 1875 | , | when | Mr | . | J | . | N | . | Maskelyne | ( | who | , | I | am | happy | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 年 | - | , | 什么时候 | 先生 | . | J | . | N | . | 马斯克林 | ( | WHO | , | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 告诉 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

直到 1875 年，JN Maskelyne 先生（我很高兴地告诉大家，

[ɪz] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] - [naɪt] ) [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl]

| is | honouring | us | with | his | presence | to | - | night | ) | exhibited | at | the | Egyptian | Hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 致敬 | 我们 | 和 | 他的 | 在场 | 到 | - | 夜晚 | ) | 展出 | 在 | 这 | 埃及人 | 大厅 |

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] “ ['saɪkəʊ] .

| his | marvellous | “ | Psycho | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇妙 | “ | 心理 | . |

今晚他的到来让我们倍感荣幸）在埃及大厅展出了他精彩的“Psycho”。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] ,

| ” | This | was | a | seated | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 一个 | 坐着 | 数字 | , |

这是一个坐着的人像，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] ,

| supported | by | a | cylindrical | pedestal | of | glass | which | stood | upon | a | little | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 一个 | 圆柱体 | 座 | 的 | 玻璃 | 哪个 | 站立 | 之上 | 一个 | 小的 | 平台 | , |

它由一个圆柱形玻璃底座支撑，该底座立于一个小平台上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒn] ['kɑːstəz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .

| and | , | being | on | castors | , | could | be | wheeled | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 在 | 脚轮 | , | 可以 | 是 | 带轮子的 | 关于 | 这 | 地面 | . |

而且，由于装有滚轮，可以在地板上推来推去。

[ðɪs] [ɔː'tɒmətən] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] ,

| This | automaton | can | actually | play | a | game | of | whist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 能 | 实际上 | 玩 | 一个 | 游戏 | 的 | 惠斯特 | , |

这个自动装置实际上可以玩惠斯特牌游戏。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

| selecting | the | cards | from | a | rack | in | front | of | it | , | and | playing | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 牌 | 从 | 一个 | 架子 | 在 | 正面 | 的 | 它 | , | 和 | 玩耍 | 一个 | 最多 |

['skɪlfl] [geɪm] .

| skilful | game | . |
|---|---|---|
| 熟练 | 游戏 | . |

从面前的牌架上挑选扑克牌，玩了一场非常高超的游戏。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːks] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'kænɪkl] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | machine | works | apparently | without | any | mechanical | connection | with | anything | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 作品 | 显然 | 没有 | 任何 | 机械的 | 联系 | 和 | 任何事物 | 外部 | , |

这台机器的运转似乎完全不需要与外部任何机械连接。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)nz] , [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət]

| and | the | delicacy | and | precision | of | its | actions | , | display | the | most | consummate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美味 | 和 | 精确 | 的 | 它是 | 行动 | , | 展示 | 这 | 最多 | 完善 |

[skɪl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

| skill | in | design | , |
|---|---|---|---|
| 技能 | 在 | 设计 | , |

其动作的精妙和精准，展现了最完美的设计技巧。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ɪts][ɪn'ventə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] .

| and | give | to | its | inventor | a | high | position | for | mechanical | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 到 | 它是 | 发明者 | 一个 | 高的 | 位置 | 为了 | 机械的 | 科学 | . |

并给予其发明者在机械科学领域崇高的地位。

[ðɪs] [ɔː'tɒmətən] ['ɔːlsəʊ] [wɜːks] [aʊt] [ˌærɪθ'metɪkl] [ - ]

| This | automaton | also | works | out | arithmetical | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动机 | 还 | 作品 | 出去 | 算术 | [ | - | ] |

该自动机还可以进行算术运算[87]

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [wɪð] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] ,

| calculations | , | with | numbers | from | one | to | a | hundred | millions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | , | 和 | 数字 | 从 | 一 | 到 | 一个 | 百 | 百万 | , |

计算，数字范围从一到一亿，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əupənz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts][bɒks] .

| showing | the | result | behind | a | door | which | opens | in | front | of | its | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 结果 | 在后面 | 一个 | 门 | 哪个 | 打开 | 在 | 正面 | 的 | 它是 | 盒子 | . |

结果显示在盒子前面打开的一扇门后面。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɔː'tɒmətə] , [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['zəui] ” [ɒv; əv] - ,

| Another | of | Mr | . | Maskelyne's | automata | , | is | the | celebrated | “ | Zoe | ” | of | 1877 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 先生 | . | - | 自动机 | , | 是 | 这 | 著名 | “ | 佐伊 | ” | 的 | - | , |

马斯克林先生的另一件自动装置作品是著名的1877年作品“佐伊”。

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] ['pedɪst(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd]

| a | sitting | figure | supported | like | the | last | on | a | glass | pedestal | so | as | to | exclude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坐着 | 数字 | 有 | 喜欢 | 这 | 最后的 | 在 | 一个 | 玻璃 | 座 | 所以 | 作为 | 到 | 排除 |

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

| the | possibility | of | an | electrical | system | of | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 电气 | 系统 | 的 | 沟通 | . |

一个坐着的人像，像上一个一样被支撑在玻璃基座上，以排除使用电子通讯系统的可能性。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

| A | sheet | of | paper | is | fastened | on | to | the | table | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 是 | 系紧 | 在 | 到 | 这 | 桌子 | 在 | 正面 | , |

一张纸被钉在前面的桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['treɪsɪs] [aʊt] ['veri] [feə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kærəktəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]

| and | the | figure | traces | out | very | fair | portraits | of | public | characters | chosen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 痕迹 | 出去 | 非常 | 公平的 | 肖像 | 的 | 民众 | 人物 | 选定 | 经过 | 这 |

['ɔːdiəns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [nems] .

| audience | out | of | a | list | of | some | two | hundred | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观众 | 出去 | 的 | 一个 | 列表 | 的 | 一些 | 二 | 百 | 姓名 | . |

该图描绘了由观众从两百多个名字中选出的公众人物的非常公正的肖像。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]

| In | respect | to | these | most | beautiful | machines | I | must | refrain | from | revealing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 这些 | 最多 | 美丽的 | 机器 | 我 | 必须 | 避免 | 从 | 揭示 | 到 |

[juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

| you | the | secrets | of | their | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 这 | 秘密 | 的 | 他们的 | 在职的 | , |

出于对这些精美机器的尊重，我必须避免向你们透露它们的运作秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;

| and | that | for | two | reasons | , | first | , | because | I | do | not | know | them | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 为了 | 二 | 原因 | , | 第一的 | , | 因为 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他们 | 我 | ; |

[ænd; ənd]['sekənd] ,

| and | second | , |
|---|---|---|
| 和 | 第二 | , |

原因有二：第一，因为我自己并不认识他们；第二，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['mæskilain] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['daʊtləs] ['əʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]

| because | Mr | . | Maskelyne | is | here | and | is | doubtless | only | impatient | to | jump | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 马斯克林 | 是 | 这里 | 和 | 是 | 毫无疑问 | 仅有的 | 不耐烦 | 到 | 跳 | 向上 |

[wen] [ai][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| when | I | sit | down | and | tell | us | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 坐 | 向下 | 和 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

因为马斯克林先生就在这里，他肯定迫不及待地想在我坐下来给我们讲述这些事情的时候跳起来。

[ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]

| I | do | not | intend | to | say | anything | about | speaking | machines | or | to | do | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 请讲 | 机器 | 或者 | 到 | 做 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ - ]

| than | make | a | passing | reference | to | the | very | interesting | work | and | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 制作 | 一个 | 通过 | 参考 | 到 | 这 | 非常 | 有趣的 | 工作 | 和 | [ | - | ] |

我无意谈论会说话的机器，也无意对这项非常有趣的工作做任何深入的探讨，只是顺带提及一下[88]。

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['kɜːrtʃər] [ɪn] - , [væn] [hɛl'mɑnt] , - , - , [ɪn] - , - [mikəl]

| researches | of | Kircher | in | 1650 | , | Van | Helmont | , | 1667 | , | Kratzenstein | , | in | 1780 | , | L'Abbé | Mical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究 | 的 | 基尔彻 | 在 | - | , | 范 | 赫尔蒙特 | , | - | , | - | , | 在 | - | , | - | 米卡尔 |

,

,

,

1650 年 Kircher、Van Helmont、1667 年、Kratzenstein、1780 年 L'Abbé Mical 的研究，

[ɪn] - , [vɒn] ['kɛmpələn] [ɪn] - , ['wɪlis] [ɪn] - , ['wiːtˌstoʊn] [ɪn] - , [ɔː(r)][ɒv; əv]['feɪ.bə][ɪn]

| in | 1783 | , | Von | Kempelen | in | 1791 | , | Willis | in | 1829 | , | Wheatstone | in | 1837 | , | or | of | Faber | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 冯 | 肯佩伦 | 在 | - | , | 威利斯 | 在 | - | , | 惠斯通 | 在 | - | , | 或者 | 的 | 费伯 | 在 |

- .

| 1862 | . |
|---|---|
| - | . |

1783 年，冯·肯佩伦于 1791 年，威利斯于 1829 年，惠斯通于 1837 年，或费伯于 1862 年。

[ɔːl] [ðiːz] [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] ['stʌdid] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

| All | these | mechanicians | and | physicists | studied | the | philosophy | of | speech | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 机械师 | 和 | 物理学家 | 研究 | 这 | 哲学 | 的 | 演讲 | 和 |

[prə'djuːst] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

| produced | machines | or | parts | of | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 机器 | 或者 | 部分 | 的 | 机器 | , |

这些机械学家和物理学家研究了语言哲学，并制造了机器或机器部件。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)] ['vaʊəlz] , [wɜːdz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sentənsɪz] ,

| which | could | utter | vowels | , | words | or | even | sentences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 说出 | 元音 | , | 字 | 或者 | 甚至 | 句子 | , |

它可以发出元音、单词甚至句子，

[bʌt; bət] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ] [kiːz] [ænd; ənd] [stɒps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]

| but | these | machines | were | operated | by | keys | and | stops | and | were | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 机器 | 是 | 经营的 | 经过 | 钥匙 | 和 | 停止 | 和 | 是 | , | 在 |

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

| no | sense | of | the | term | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 感觉 | 的 | 这 | 学期 | , |

但这些机器是用钥匙和止动装置操作的，无论从哪个意义上讲，

[ɔː'tɒmətə] .
**automata** **.**
自动机 .

自动机。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑrvlz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,
**I** **must** **,** **however** **,** **refer** **to** **one** **of** **the** **greatest** **marvels** **of** **modern** **science** **,**
我 必须 , 然而 , 参考 到 一 的 这 最 奇迹 的 现代的 科学 ,

然而，我必须提及现代科学最伟大的奇迹之一：

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['edɪs(ə)n][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**the** **phonograph** **which** **Mr** **.** **Edison** **has** **applied** **in** **the** **construction** **of** **his**
这 留声机 哪个 先生 . 爱迪生 有 应用 在 这 建造 的 他的
['tɔːkɪŋ] [dɒlz] .
**talking** **dolls** **.**
说 娃娃 .

爱迪生先生将留声机应用于他的会说话的玩偶的制造中。

['ɛdɪsənz] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fəʊnəgrɑːf] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]
**Edison's** **talking** **doll** **is** **a** **figure** **,** **within** **which** **a** **little** **phonograph** **,** **driven** **by** **a**
爱迪生的 说 玩具娃娃 是 一个 数字 , 之内 哪个 一个 小的 留声机 , 驱动 经过 一个
['lɪt(ə)l] [wɪntʃ] ,
**little** **winch** **,**
小的 绞盘 ,

爱迪生的会说话的玩偶是一个人偶，里面装有一个由小型绞盘驱动的小型留声机。

[ɪz] [kən'siːld] ,
**is** **concealed** **,**
是 暗 ,

被隐藏起来了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'piːts] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ['eni] ['sentəns] [ɔː(r)] [raɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
**and** **which** **repeats** **in** **a** **clear** **voice** **any** **sentence** **or** **rhyme** **which** **may** **have** **been**
和 哪个 重复 在 一个 清除 嗓音 任何 句子 或者 韵 哪个 可能 有 到过
['spəʊkən] [ə'genst] [ɪts] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sɪlɪndə(r)][ɔː(r)][dɪsk] .
**spoken** **against** **its** **recording** **cylinder** **or** **disc** **.**
说 反对 它是 记录 圆柱 或者 光盘 .

并且能够清晰地重复对着其录音圆筒或唱片说出的任何句子或韵律。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst]
**I** **am** **deeply** **disappointed** **to** **be** **unable** **to** **show** **you** **one** **of** **these** **most**
我 是 深 失望的 到 是 无法 到 展示 你 一 的 这些 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ɔː'tɒmətə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**interesting** **automata** **to** **-** **night** **,**
有趣的 自动机 到 - 夜晚 ,

今晚无法向您展示这些非常有趣的自动机械装置之一，我深感遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
**for** **one** **is** **on** **its** **way** **to** **me** **across** **the** **Atlantic** **.**
为了 一 是 在 它是 方式 到 我 穿过 这 大西洋 .

其中一件正在跨越大西洋的路上，即将寄给我。

['kɜːn(ə)l] - ['veri] ['kaɪndli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [ai] [mait] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**Colonel** **Gourand** **very** **kindly** **sent** **for** **one** **that** **I** **might** **show** **it** **[** **89** **]**
上校 - 非常 亲切地 发送 为了 一 那 我 可能 展示 它 [ - ]

古兰上校非常友好地寄来一本，让我可以展示一下[89]

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['diːpli] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] ,
**to** **you** **this** **evening** **,** **and** **I** **deeply** **regret** **that** **it** **has** **not** **arrived** **in** **time** **,**
到 你 这 晚上 , 和 我 深 后悔 那 它 有 不是 到达的 在 时间 ,

今晚我本想把它寄给您，但很遗憾没能及时送到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːmz] [wʊd] , ['ʌðəwaɪz] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪə(r)][ɪts] [vɔɪs]
**for** 为了 **the** 这 **Odd** 奇怪的 **Volumes** 卷 **would** 会 **,** , **otherwise** 否则 **,** , **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **hear** 听到 **its** 它是 **voice** 嗓音
[ɪn] ['jʊərəp] . [ - ]
**in** 在 **Europe** 欧洲 **.** . **[** [ **11** - **]** ]

否则，《奇数卷》本应是第一个在欧洲听到它声音的。[11]

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðæt] ['splendɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] ,
**In** 在 **the** 这 **phonograph** 留声机 **,** , **that** 那 **splendid** 灿烂 **triumph** 胜利 **of** 的 **acoustical** 声学 **and** 和 **mechanical** 机械的 **science** 科学 **,** ,
[wiː; wi][hæv; həv] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] ,
**we** 我们 **have** 有 **literally** 字面上地 **fulfilled** 已完成 **,** ,

在留声机这个声学和机械科学的辉煌胜利中，我们真正实现了……

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd]['bruːstə(r)][ɪn] - ,
**the** 这 **prediction** 预言 **made** 制成 **by** 经过 **Sir** 先生 **David** 大卫 **Brewster** 布鲁斯特 **in** 在 **1883** - **,** ,

大卫·布鲁斯特爵士在1883年做出的预测

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,
**when** 什么时候 **he** 他 **wrote** 写道 **"** **I** 我 **have** 有 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **before** 前 **another** 其他 **century** 世纪 **is** 是 **completed** 完全的 **,** ,

他写道："我毫不怀疑，在下一个世纪结束之前，

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv]
**a** 一个 **talking** 说 **and** 和 **a** 一个 **singing** 歌唱 **Machine** 机器 **will** 将要 **be** 是 **numbered** 编号 **among** 之中 **the** 这 **conquests** 征服 **of** 的
['saɪəns] .
**Science** 科学 **.** .

会说话会唱歌的机器将被列入科学的成就之中。

" [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] [kæn; kən][hæv; həv]
**"** " **No** 不 **one** 一 **who** WHO **is** 是 **familiar** 熟悉的 **with** 和 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **European** 欧洲的 **capitals** 首都 **can** 能 **have** 有
[feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [tɔɪ] - [ʃɒps] ,
**failed** 失败的 **to** 到 **notice** 注意 **in** 在 **the** 这 **windows** 视窗 **of** 的 **the** 这 **higher** 更高 **class** 班级 **of** 的 **toy** 玩具 **-** - **shops** 商店 **,** ,

"任何熟悉欧洲各大首都的人，都会注意到高档玩具店橱窗里的景象。"

[klɒk] - [wɜːk] [ɔː'tɒmətə] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .
**clock** 钟 **-** - **work** 工作 **automata** 自动机 **of** 的 **various** 各种各样的 **kinds** 种类 **.** .

各种类型的机械自动装置。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dʒʌgləz] [ænd; ənd][rəʊp] ['dɑːnsəz] , [ 'kʌndʒərə ] , [piː'ænɪsts] , [ ˌvaiə'linist ] , ['hɑːpɪst]
**We** 我们 **have** 有 **jugglers** 杂耍演员 **and** 和 **rope** 绳索 **dancers** 舞者 **,** , **conjurers** 魔术师 **,** , **pianists** 钢琴家 **,** , **violinists** 小提琴手 **,** , **harpists** 竖琴演奏家
[ænd; ənd] ['trʌmpitəz] , ['dɑːnsɪŋ] ['nɪgə(r)] ,
**and** 和 **trumpeters** 小号手 **,** , **dancing** 跳舞 **niggers** 黑鬼 **,** ,

我们有杂耍演员、走钢丝演员、魔术师、钢琴家、小提琴家、竖琴家、小号手，还有跳舞的黑人。

['fɪgəz] ['faɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ - ]
**figures** 数据 **fighting** 斗争 **,** , **knitting** 针织 **,** , **sewing** 缝纫 **,** , **writing** 写作 **,** , **and** 和 **[** [ **90** - **]** ]

人物打架、编织、缝纫、写作，以及[90]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| **engaged** | **in** | **almost** | **every** | **occupation** | **performed** | **by** | **human** | **beings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 几乎 | 每一个 | 职业 | 执行 | 经过 | 人类 | 生物 | , |

从事过人类所能从事的几乎所有职业，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l]

| **but** | **none** | **that** | **I** | **have** | **seen** | **are** | **fit** | **for** | **comparison** | **with** | **the** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 是 | 合身 | 为了 | 比较 | 和 | 这 | 精彩的 |

[mə'kænɪkl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌvoʊkən'sɒn] ,

| **mechanical** | **works** | **of** | **Vaucanson** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 机械的 | 作品 | 的 | 沃康松 | , |

但我所见过的，没有一件能与沃康松精妙绝伦的机械作品相提并论。

['rɒbət] - [huː'dɪn] [ɔː(r)] ['mæskilain] ; [mə'kænɪkli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wʌn]

| **Robert** | **-** | **Houdin** | **or** | **Maskelyne** | **;** | **mechanically** | **they** | **are** | **nearly** | **identical** | **with** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | - | 侯丁 | 或者 | 马斯克林 | ; | 机械地 | 他们 | 是 | 几乎 | 完全相同的 | 和 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

Robert-Houdin 或 Maskelyne；从机械结构上看，它们几乎完全相同。

[ænd; ənd] ['dɪfə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

| **and** | **differ** | **only** | **in** | **the** | **external** | **application** | **of** | **the** | **internal** | **machinery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同 | 仅有的 | 在 | 这 | 外部的 | 应用 | 的 | 这 | 内部的 | 机械 | . |

两者的区别仅在于内部机械装置的外部应用。

[æt; ət] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌeksə'bɪʃən] [wʌn] [siːz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['merɪt] ,

| **At** | **International** | **Exhibitions** | **one** | **sees** | **one** | **or** | **two** | **of** | **superior** | **merit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 国际的 | 展览 | 一 | 看到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 优越的 | 优点 | , |

在国际展览会上，人们可以看到一两件品质卓越的作品。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

| **but** | **I** | **have** | **not** | **recently** | **seen** | **any** | **of** | **sufficient** | **importance** | **to** | **bring** | **before** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 最近 | 已见 | 任何 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 带来 | 前 | 你 |

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| **this** | **evening** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 晚上 | . |

但我最近没有看到任何足够重要的事项，可以今晚呈报各位。

[ðə; ðɪ] [piː'ænɪsts] [ænd; ənd] ['lʌdə(r)] [mjuː'zɪʃənz] ['mɪəli] [muːv] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| **The** | **pianists** | **and** | **other** | **musicians** | **merely** | **move** | **their** | **hands** | **on** | **their** | **instruments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢琴家 | 和 | 其他 | 音乐家 | 仅仅 | 移动 | 他们的 | 双手 | 在 | 他们的 | 仪器 | , |

钢琴家和其他乐手只是在乐器上移动双手而已。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ( [seɪv] [ðə; ðɪ] [mɑːk] ) ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

| **but** | **the** | **music** | **(** | **save** | **the** | **mark** | **)** | **whether** | **it** | **be** | **a** | **violin** | **or** | **a** | **trumpet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | ( | 节省 | 这 | 标记 | ) | 无论 | 它 | 是 | 一个 | 小提琴 | 或者 | 一个 | 喇叭 | , |

但音乐（除了标记之外）无论是小提琴还是小号，

['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['snʌfbɒks] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ]

| **comes** | **from** | **a** | **musical** | **snuffbox** | **inside** | **which** | **is** | **generally** | **wound** | **up** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 一个 | 音乐 | 鼻烟盒 | 里面 | 哪个 | 是 | 一般来说 | 伤口 | 向上 | 经过 | 一个 |

['dɪfrənt] [kiː] .

| **different** | **key** | **.** |
|---|---|---|
| 不同的 | 钥匙 | . |

鼻烟盒内部装有音乐装置，通常需要用不同的钥匙上弦。

[ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['kɒstli] ,

| **These** | **figures** | **are** | **usually** | **very** | **costly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 数据 | 是 | 通常 | 非常 | 昂贵 | , |

这些数字通常非常昂贵，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['pɜːtʃəs]

| and | I | am | always | puzzled | to | know | who | are | the | people | who | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 总是 | 困惑 | 到 | 知道 | WHO | 是 | 这 | 人们 | WHO | 购买 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我一直很困惑，究竟是谁在购买这些东西。

[ðə; ði][best][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ðəʊz] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

| The | best | are | generally | those | mechanical | toys | which | represent | the | movements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 是 | 一般来说 | 那些 | 机械的 | 玩具 | 哪个 | 代表 | 这 | 移动 | 的 |

['ænɪmlz] ,

| animals | , |
|---|---|
| 动物 | , |

一般来说，最好的玩具是那些能够模拟动物动作的机械玩具。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [beə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə'mjuːzɪŋ] ,

| and | here | I | have | a | mechanical | bear | which | is | rather | amusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 一个 | 机械的 | 熊 | 哪个 | 是 | 相当 | 有趣 | , |

我这里有一只机械熊，挺有趣的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɒk] [wɜːk]

| and | it | is | ingenious | because | by | a | very | simple | combination | of | clock | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 巧妙 | 因为 | 经过 | 一个 | 非常 | 简单的 | 组合 | 的 | 钟 | 工作 |

[wɪð] [ - ]

| with | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

它非常巧妙，因为它将钟表机械与[91]巧妙地结合在一起。

[kræŋks][ænd; ənd] [strɪŋz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['məuʃənz][ɪz] [əb'teɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

| cranks | and | strings | a | number | of | different | motions | is | obtained | ; | we | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲柄 | 和 | 字符串 | 一个 | 数字 | 的 | 不同的 | 运动 | 是 | 获得 | ; | 我们 | 有 | 这 |

[maʊθ] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ,

| mouth | opening | and | shutting | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 开幕 | 和 | 关闭 | , |

通过曲柄和绳索可以实现多种不同的运动；例如，嘴巴的张开和闭合。

[ðə; ði] [hed] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| the | head | going | from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 去 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

头部左右摇摆

[ðə; ði][lɪps] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] .

| the | lips | moving | and | the | whole | animal | bowing | to | the | spectators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 移动 | 和 | 这 | 所有的 | 动物 | 鞠躬 | 到 | 这 | 观众 | . |

嘴唇翕动，整个动物向观众鞠躬。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti]

| Within | the | last | few | years | a | most | extraordinary | amount | of | mechanical | ingenuity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 年 | 一个 | 最多 | 非凡的 | 数量 | 的 | 机械的 | 独创性 |

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɒɪz] ,

| has | been | brought | to | bear | upon | the | construction | of | small | automatic | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 到 | 熊 | 之上 | 这 | 建造 | 的 | 小的 | 自动的 | 玩具 | , |

近几年来，人们在小型自动玩具的制造方面展现出了非凡的机械创造力。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [pens] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,

| which | are | sold | in | the | streets | for | a | few | pence | , | and | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 街道 | 为了 | 一个 | 很少 | 便士 | , | 和 | 我 | 思考 | , |

街上卖的这些东西只要几便士，我觉得，

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [ kən'traivəns ] [baɪ] [wɪtʃ]

| even | more | than | the | extraordinarily | simple | and | ingenious | contrivances | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 非常 | 简单的 | 和 | 巧妙 | 诡计 | 经过 | 哪个 |

[ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ,

| the | various | effects | are | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 效果 | 是 | 生产 | , |

甚至比产生各种效果的极其简单巧妙的装置更甚，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventɪv] ['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][baɪ]

| the | great | inventive | merit | consists | in | a | design | and | method | of | manufacture | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 富有创造力的 | 优点 | 由 | 在 | 一个 | 设计 | 和 | 方法 | 的 | 生产 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] ,

| which | they | can | be | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 能 | 是 | 转向 | 出去 | , |

这项伟大的发明价值在于其设计和制造方法，通过这种方法可以生产出这些产品。

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒfɪt] , [æt; ət][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ə; eɪ][kɒst] .

| with | a | profit | , | at | so | insignificant | a | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 利润 | , | 在 | 所以 | 微不足道 | 一个 | 成本 | . |

以如此微不足道的成本就能获得利润。

[ai][hæv; həv] [brɔ:t] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] ,

| I | have | brought | together | a | few | examples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 一起 | 一个 | 很少 | 示例 | , |

我收集了一些例子，

[ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fɔ:mz] [ðæt] [ɪg'zɪst] ,

| a | very | minute | fraction | of | the | hundreds | of | forms | that | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 分钟 | 分数 | 的 | 这 | 数百 | 的 | 表格 | 那 | 存在 | , |

仅占现存数百种形式的极小一部分，

[bʌt; bət] [sɪ'lektɪd] ['mɪəli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| but | selected | merely | to | illustrate | the | different | types | of | principle | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已选 | 仅仅 | 到 | 阐明 | 这 | 不同的 | 类型 | 的 | 原则 | 的 | 行动 | . |

但选择它们仅仅是为了说明不同类型的行动原则。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] [ʌp] [sprɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][strændz][ɒv; əv]

| A | very | favourite | motive | power | is | a | wound | up | spring | , | consisting | of | strands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 最喜欢的 | 动机 | 力量 | 是 | 一个 | 伤口 | 向上 | 春天 | , | 由 | 的 | 线 | 的 |

['vʌlkənaɪzd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ,

| vulcanized | india | - | rubber | , |
|---|---|---|---|---|
| 硫化 | 印度 | - | 橡皮 | , |

一种非常受欢迎的动力装置是上紧发条，它由硫化橡胶丝组成。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bʌtəflaɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɪn]['pærɪs][ɪn]

| and | here | I | have | one | of | the | well | - | known | butterflies | which | come | out | in | Paris | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 一 | 的 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 蝴蝶 | 哪个 | 来 | 出去 | 在 | 巴黎 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| 1878 | , |
|---|---|
| - | , |

这里我展示的是一只著名的蝴蝶，它于1878年在巴黎问世。

[weə(r)] [ðeɪ] [ - ]

| where | they | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | [ | - | ] |

他们[92]

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:][di:][loʊpɛrə] ,

| filled | the | air | of | the | Avenue | de | l'Opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 大街 | 德 | 歌剧院 | , |

歌剧院大道上弥漫着这样的气息，

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɒkjupaɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] [tɒɪz] .

| the | shops | of | which | were | then | occupied | chiefly | by | hawkers | of | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 的 | 哪个 | 是 | 然后 | 占领 | 主要 | 经过 | 小贩 | 的 | 玩具 | . |

当时这些店铺主要被玩具小贩占据。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪt] [skruː] [prə'pelə(r)] [ɔː(r)] [fæn] [rəu'teitid] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| The | motive | power | of | this | toy | is | nothing | more | than | a | light | screw | propeller | or | fan | rotated | by | the | untwisting | of | a | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 力量 | 的 | 这 | 玩具 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 光 | 拧紧 | 螺旋桨 | 或者 | 扇子 | 旋转 | 经过 | 这 | 解开 | 的 | 一个 | 春天 | , |

这款玩具的动力来源不过是一个轻型螺旋桨或风扇，通过弹簧的扭转而旋转。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɪkst] [wɪŋz] [ɔː(r)] [fɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] [rəʊ'teɪtɪŋ] .

| while | on | the | body | of | the | machine | are | two | fixed | wings | or | fins | to | prevent | the | whole | machine | from | rotating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 机器 | 是 | 二 | 固定的 | 翅膀 | 或者 | 鳍 | 到 | 防止 | 这 | 所有的 | 机器 | 从 | 旋转 | . |

机器机身上有两个固定的翼片或鳍片，以防止整台机器旋转。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [pə'hæps] [məʊst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæt] .

| The | action | is | wonderfully | like | that | of | an | animal | , | perhaps | most | like | that | of | a | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 是 | 太棒了 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 动物 | , | 也许 | 最多 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 蝙蝠 | . |

它的动作非常像动物，也许最像蝙蝠。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [maʊs] ,

| Here | again | the | same | principle | is | applied | in | a | running | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 这 | 相同的 | 原则 | 是 | 应用 | 在 | 一个 | 跑步 | 老鼠 | , |

同样的原理也适用于奔跑的鼠标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪndz; waɪndz] [ɪt'self] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] [ɪz] [rɪ'lækst] ,

| and | this | is | especially | interesting | from | the | fact | that | the | machine | winds | itself | up | the | moment | the | tension | of | the | cord | is | relaxed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 尤其 | 有趣的 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 机器 | 风 | 本身 | 向上 | 这 | 片刻 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 绳索 | 是 | 轻松 | , |

尤其有趣的是，当绳子的张力放松时，机器会自动开始上弦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪz] [ðə; ði] ['fleksəb(ə)l] ['rʌbə(r)] [ɪt'self] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['skʌtlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪz] [wel] ['ɪmɪteɪtɪd] .

| and | as | the | spindle | of | the | wheels | is | the | flexible | rubber | itself | the | peculiar | scuttling | action | of | a | mouse | is | well | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 主轴 | 的 | 这 | 车轮 | 是 | 这 | 灵活的 | 橡皮 | 本身 | 这 | 奇特 | 匆匆而过 | 行动 | 的 | 一个 | 老鼠 | 是 | 出色地 | 模仿 | . |

由于轮子的轴心是柔韧的橡胶，因此可以很好地模仿老鼠独特的爬行动作。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [sprɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpmənt] ,

| There | is | again | a | large | class | of | mechanical | toys | in | which | there | is | a | combination | of | a | rubber | spring | with | a | wheel | and | escapement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 再次 | 一个 | 大的 | 班级 | 的 | 机械的 | 玩具 | 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 组合 | 的 | 一个 | 橡皮 | 春天 | 和 | 一个 | 车轮 | 和 | 擒纵机构 | , |

还有一大类机械玩具，它们将橡胶弹簧与轮子和擒纵机构结合在一起。

[ðə; ði] ['pælits] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪŋ] ['məʊʃn] [prə'dju:sɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi]

| the | pallets | of | which | by | their | reciprocating | motion | producing | whatever | effect | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托盘 | 的 | 哪个 | 经过 | 他们的 | 往复式 | 运动 | 生产 | 任何 | 影响 | 可能 | 是 |

[dɪ'zaɪəd] ;

| desired | ; |
|---|---|
| 想要的 | ; |

其托盘通过往复运动产生任何所需的效果；

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [fɪʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ['bi:ɪŋ] [ - ]

| the | swimming | fish | is | one | of | them | , | the | wagging | of | the | tail | being | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳 | 鱼 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | 这 | 摇尾巴 | 的 | 这 | 尾巴 | 存在 | [ | - | ] |

游泳的鱼就是其中之一，摇尾巴是[93]

[prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| produced | in | the | way | I | have | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 描述 | . |

按照我描述的方式生产。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti] .

| Here | is | another | displaying | considerable | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 其他 | 显示 | 大量 | 独创性 | . |

这是另一个展现出相当创造力的例子。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æn; ən] [ɪ'skeɪpmənt] [wi:l] [wɜ:ks] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kræŋks]

| In | this | case | an | escapement | wheel | works | a | crutch | which | by | a | pair | of | cranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 一个 | 擒纵机构 | 车轮 | 作品 | 一个 | 拐杖 | 哪个 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 曲柄 |

[lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ['kɔ:zɪz] [i:tʃ] [ɒv; əv] [tu:] [ 'pju:dʒilist ][tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['bækwədz]

| linked | together | causes | each | of | two | pugilists | to | turn | a | little | way | backwards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 链接 | 一起 | 原因 | 每个 | 的 | 二 | 拳击手 | 到 | 转动 | 一个 | 小的 | 方式 | 向后 |

[ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ɒn][wʌn] [hi:l] ,

| and | forwards | on | one | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 在 | 一 | 脚跟 | , |

在这种情况下，擒纵轮驱动一个拐杖，拐杖通过一对相互连接的曲柄使两名拳击手分别以一只脚的脚后跟为轴，前后转动一小段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:mz] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] ['lu:sli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ]['rʌbə(r)]['hɪndʒɪz] [gɪv] [tu:; tə]

| and | the | arms | being | hung | loosely | to | the | shoulders | by | rubber | hinges | give | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 存在 | 悬挂 | 松散地 | 到 | 这 | 肩膀 | 经过 | 橡皮 | 铰链 | 给 | 到 |

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [aʊt] ['vɪgərəsli] .

| the | figures | the | appearance | of | hitting | out | vigorously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 这 | 外貌 | 的 | 击中 | 出去 | 大力 | . |

手臂通过橡胶铰链松松地挂在肩膀上，使人物看起来像是在用力击打。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ai][əd'mɪt][du:; də][nɒt][kən'teɪn][ðeə(r)]['məʊtɪv]

| I | have | here | a | couple | of | figures | which | I | admit | do | not | contain | their | motive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 数据 | 哪个 | 我 | 承认 | 做 | 不是 | 包含 | 他们的 | 动机 |

['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][eɪd][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]

| power | within | themselves | but | they | require | so | little | aid | from | outside | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 之内 | 他们自己 | 但 | 他们 | 要求 | 所以 | 小的 | 援助 | 从 | 外部 | 和 |

[du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

| do | so | much | for | themselves | that | I | have | been | tempted | to | bring | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 所以 | 很多 | 为了 | 他们自己 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 受诱惑 | 到 | 带来 | 他们 | 在 | . |

我这里有几个人物，我承认他们自身并不具备动力，但他们几乎不需要外界的帮助，就能自己做很多事情，所以我很想把他们招进来。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði]

| Here | is | a | monkey | climbing | a | rope | , | and | its | progression | is | insured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 猴 | 攀登 | 一个 | 绳索 | , | 和 | 它是 | 进展 | 是 | 投保人 | 经过 | 这 |

['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

| simplest | possible | device | , |
|---|---|---|---|
| 最简单的 | 可能的 | 设备 | , |

这是一只正在爬绳子的猴子，而它能够顺利攀爬则得益于最简单的装置。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][wʌn][pɪn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɒ'stɪəriə(r)][hændz] [waɪl]

| the | string | passes | over | one | pin | and | under | another | in | his | posterior | hands | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细绳 | 通过 | 超过 | 一 | 别针 | 和 | 在下面 | 其他 | 在 | 他的 | 后部 | 双手 | 尽管 |

[ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][peə(r)][ɒv; əv][hændz][grɪp][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] :

| the | anterior | pair | of | hands | grip | the | rope | with | a | slight | degree | of | friction | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前部 | 一对 | 的 | 双手 | 紧握 | 这 | 绳索 | 和 | 一个 | 轻微 | 程度 | 的 | 摩擦 | : |

绳子从他后侧手中的一枚别针上方绕过，又从另一枚别针下方穿过，而他前方的双手则以轻微的摩擦力握住绳子：

[ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [biː; bi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hændz][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [puʃiz] [ðə; ði]

| if | the | string | be | tightened | the | lower | hands | act | as | a | lever | which | pushes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 细绳 | 是 | 收紧 | 这 | 降低 | 双手 | 行为 | 作为 | 一个 | 杠杆 | 哪个 | 推动 | 这 |

['bɒdi] [ʌp] ,

| body | up | , |
|---|---|---|
| 身体 | 向上 | , |

如果拉紧琴弦，下方的双手就像杠杆一样，向上推起身体。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæk] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] [raʊnd] [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] [wɜːk] , [ɪn]['ʌðə(r)] [ - ]

| but | when | it | is | slack | it | slips | round | the | pins | and | does | no | work | , | in | other | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 是 | 松弛 | 它 | 滑倒 | 圆形的 | 这 | 别针 | 和 | 做 | 不 | 工作 | , | 在 | 其他 | [ | - | ] |

]

但是当它松弛时，它会绕着销钉滑动，不做任何工作，在其他[94]

[wɜːdz] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [kɔːd]

| words | the | grip | of | the | hands | is | greater | than | that | of | the | feet | when | the | cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 这 | 紧握 | 的 | 这 | 双手 | 是 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 脚 | 什么时候 | 这 | 绳索 |

[ɪz] [slæk] [bʌt; bət] [les] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪt] .

| is | slack | but | less | when | it | is | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 松弛 | 但 | 较少的什么时候 | | 它 | 是 | 紧的 | . |

绳子松弛时，手的抓力大于脚的抓力；绳子绷紧时，手的抓力小于脚的抓力。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪmeɪtɪd]['skelɪt(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][æn; ən]

| In | this | little | animated | skeleton | , | we | have | an | immense | effect | produced | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 动画 | 骨骼 | , | 我们 | 有 | 一个 | 巨大 | 影响 | 生产 | 经过 | 一个 |

[ɪk'strɔːdnrəli] [smɔːl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['məʊʃn] .

| extraordinarily | small | external | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 外部的 | 运动 | . |

在这个小小的动画骨架中，一个极其微小的外部运动产生了巨大的效果。

[ðə; ði] [skwiːz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [juː] [ʃeɪpt] [sprɪŋ] ,

| The | squeeze | that | I | give | to | this | U | shaped | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挤 | 那 | 我 | 给 | 到 | 这 | U | 形状 | 春天 | , |

我挤压这个U形弹簧，

[baɪ] ['veərɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [strɪŋz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪz] [sə'spendɪd] ,

| by | varying | the | tension | of | the | twisted | strings | , | on | which | the | skeleton | is | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 变化 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 扭曲 | 字符串 | , | 在 | 哪个 | 这 | 骨骼 | 是 | 暂停 | , |

通过改变悬挂骨架的扭曲绳索的张力，

[ɪz]['ɔːlməʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['enədʒi]

| is | almost | infinitesimal | — | but | it | gives | to | the | skeleton | considerably | more | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 无穷小 | — | 但 | 它 | 给予 | 到 | 这 | 骨骼 | 相当 | 更多的 | 活力 |

[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['skelətn] .

| than | is | usually | to | be | found | in | skeletons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 是 | 通常 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 骷髅 | . |

虽然量几乎微不足道，但它却能给骨骼提供比骨骼通常所含能量多得多的能量。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['fɪgə(r)] [huːz] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['grævəti] ,

| Here | we | have | a | walking | figure | whose | action | depends | upon | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 步行 | 数字 | 谁 | 行动 | 取决于 | 之上 | 重力 | , |

这里我们看到的是一个行走的物体，它的动作取决于重力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn]

| but | his | progression | is | checked | by | the | friction | of | his | feet | on | the | board | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 进展 | 是 | 已检查 | 经过 | 这 | 摩擦 | 的 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 木板 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] ,

| which | he | performs | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 表演 | , |

但他的进步却因脚与表演板之间的摩擦而受到阻碍。

[fɜːst][wʌn] [fʊt] [kætʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'ɜːʃə] [tɜːnz] [hɪm]

| first | one | foot | catches | and | then | another | , | and | each | time | his | inertia | turns | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 脚 | 捕获物 | 和 | 然后 | 其他 | , | 和 | 每个 | 时间 | 他的 | 惯性 | 转弯 | 他 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

先是一只脚抓住地面，然后是另一只脚，每次惯性都让他转过身去。

[wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,

| which | gives | him | an | appearance | of | having | been | in | the | company | of | teetotallers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 一个 | 外貌 | 的 | 拥有 | 到过 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 滴酒不沾者 | , |

这让他看起来像是一直和滴酒不沾的人在一起。

[ɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ?

| or | can | he | have | been | dining | with | the | Sette | of | Odd | Volumes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 能 | 他 | 有 | 到过 | 用餐 | 和 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 | ? |

或者他当时可能正在和“奇数卷七人组”一起用餐？

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [tɒɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)]

| A | familiar | form | of | mechanical | or | automatic | toys | is | in | the | form | of | a | box | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 熟悉的 | 形式 | 的 | 机械的 | 或者 | 自动的 | 玩具 | 是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 盒子 | 或者 |

[freɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [frʌnt] ,

| frame | having | a | glass | front | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 拥有 | 一个 | 玻璃 | 正面 | , |

一种常见的机械或自动玩具的形式是带有玻璃面板的盒子或框架。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['ækrəbæts] , [ - ]

| behind | which | figures | of | acrobats | , | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 数据 | 的 | 杂技演员 | , | [ | - | ] |

其后是杂技演员的身影[95]

[rəʊp] - ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)][set]['ɪntuː] ['məʊʃn] [baɪ][sænd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

| rope | - | dancers | and | moving | groups | are | set | into | motion | by | sand | falling | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | - | 舞者 | 和 | 移动 | 团体 | 是 | 放 | 进入 | 运动 | 经过 | 沙 | 坠落 | 在 | 一个 |

[wiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

| wheel | within | the | case | ; |
|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 之内 | 这 | 案件 | ; |

箱子内的滚轮上落下的沙子带动走绳者和移动的人群运动起来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [wuːnd] [ʌp] ”

| and | it | is | an | ingenious | feature | of | these | toys | that | they | are | “ | wound | up | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 巧妙 | 特征 | 的 | 这些 | 玩具 | 那 | 他们 | 是 | “ | 伤口 | 向上 | ” |

[baɪ] ['sɪmpli] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [edʒ] [θruː] [wʌn] [ˌrevə'luːʃn] ,

| by | simply | rolling | the | box | over | on | its | edge | through | one | revolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简单地 | 滚动 | 这 | 盒子 | 超过 | 在 | 它是 | 边缘 | 通过 | 一 | 革命 | , |

这些玩具的一个巧妙之处在于，只需将盒子侧立滚动一圈即可“上紧发条”。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən][sænd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)]['rezəvwɑː(r)] .

| which | has | the | effect | of | lifting | the | fallen | sand | back | into | the | upper | reservoir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 举重 | 这 | 倒下 | 沙 | 后退 | 进入 | 这 | 上 | 水库 | . |

这样就能将落下的沙子重新带回上层水库。

[ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [klɑːs] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] ['fɪgəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈfɜː(r)] ,

| The | last | great | class | of | mechanical | figures | , | to | which | I | shall | refer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 伟大的 | 班级 | 的 | 机械的 | 数据 | , | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 参考 | , |

我将要提到的最后一类重要的机械图形，

[ɪnkˈluːdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪˈpend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp][ɔː(r)]

| includes | those | which | depend | for | their | action | upon | the | spinning | of | a | top | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 那些 | 哪个 | 依赖 | 为了 | 他们的 | 行动 | 之上 | 这 | 旋转 | 的 | 一个 | 顶部 | 或者 |

[flai] - [wiːl] ,

| fly | - | wheel | , |
|---|---|---|---|
| 飞 | - | 车轮 | , |

包括那些依靠陀螺或飞轮旋转才能运转的装置，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] .

| and | some | of | them | are | particularly | pretty | and | ingenious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 特别 | 漂亮的 | 和 | 巧妙 | . |

其中一些尤其漂亮且富有创意。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

| Here | , | for | example | , | is | a | couple | of | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 数据 | , |

例如，这里有几张图表：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['neəri] [ænd; ənd]

| which | the | gentleman | who | sold | it | to | me | told | me | was | “ | a | Narry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 绅士 | WHO | 卖 | 它 | 到 | 我 | 讲述 | 我 | 曾是 | “ | 一个 | 纳里 | 和 |

[ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ['haʊt][ɒn] - - - [iːθ] .

| a | Narriet | walking | hout | on | ' | Ampstead | ' | Eath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 步行 | 豪特 | 在 | - | - | - | 地球 | . |

卖给我这件东西的先生告诉我，这是“在安普斯特德伊思 (Ampstead Eath) 上行走的纳里 (Narry) 和纳里特 (Narriet)。

” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][gəʊ][ɪz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] ,

| ” | In | this | case | the | ruling | spirit | and | go | is | as | usual | in | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 案件 | 这 | 裁决 | 精神 | 和 | 去 | 是 | 作为 | 通常 | 在 | 这 | 女士 | , |

“在这种情况下，主导精神和行动方式与往常一样，都体现在这位女士身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːdz] ,

| and | the | man | has | to | follow | whither | she | leads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 跟随 | 往哪里去 | 她 | 线索 | , |

男人只能跟随她的指引。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)][æt; ət][ðə; ði][hɪps][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| the | legs | of | the | man | are | connected | together | at | the | hips | by | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 连接 | 一起 | 在 | 这 | 臀部 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 |

[krænŋks][səʊ][dɪˈspəʊzd] ,

| cranks | so | disposed | , |
|---|---|---|---|
| 曲柄 | 所以 | 处置 | , |

男子的双腿通过一对曲柄装置在髋部连接在一起。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][leg][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ˌðeəˈbaɪ] [θrəʊn] ['fɔːwəd] .

| that | if | one | leg | be | pushed | back | , | the | other | is | thereby | thrown | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 一 | 腿 | 是 | 推动 | 后退 | , | 这 | 其他 | 是 | 从而 | 抛掷 | 向前 | . |

如果一条腿向后推，另一条腿就会向前伸出。

[naʊ] [ - ]

| Now | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| 现在 | [ | - | ] |

现在[96]

[ðə; ði] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kʌt] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [pə'zɪʃ(ə)n]

| the | heels | are | so | cut | that | they | catch | in | the | ground | when | in | a | forward | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高跟鞋 | 是 | 所以 | 切 | 那 | 他们 | 抓住 | 在 | 这 | 地面 | 什么时候 | 在 | 一个 | 向前 | 位置 |

[ænd; ənd][kæn; kən][slaɪd] ['fɔːwəd] [wen] [bɪ'haɪnd] ;

| and | can | slide | forward | when | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 滑动 | 向前 | 什么时候 | 在后面 | ; |

鞋跟的切割方式使得鞋子向前时容易卡在地面上，向后时容易向前滑动；

[ɪn] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] ,

| in | being | urged | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 敦促 | 沿着 | , |

在被催促下，

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [leg] ['kætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['relətɪvli] [pʊʃt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][leg]

| the | forward | leg | catching | in | the | ground | is | relatively | pushed | back | and | the | other | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 腿 | 捕捉 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 相对地 | 推动 | 后退 | 和 | 这 | 其他 | 腿 |

['kɒmz] ['fɔːwəd] ,

| comes | forward | , |
|---|---|---|
| 来 | 向前 | , |

前腿蹬地时相对向后推，另一条腿向前伸直。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [kætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [prə'djuːst] .

| which | in | its | turn | catches | , | and | the | effect | of | walking | is | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 它是 | 转动 | 捕获物 | , | 和 | 这 | 影响 | 的 | 步行 | 是 | 生产 | . |

而这反过来又会产生作用，从而产生行走的效果。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ( [fɪg] . - ) [ə'nʌðə(r)][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

| And | here | we | have | ( | Fig | . | 25 | ) | another | on | precisely | the | same | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 有 | ( | 如图 | . | - | ) | 其他 | 在 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 原则 | , |

这里（图 25）是另一个遵循完全相同原理的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][kɑːt] , [wɪtʃ] [ɪn][rɪ'ælətɪ] , [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]

| in | which | an | ostrich | appears | to | draw | a | cart | , | which | in | reality | , | is | pushing | him | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 鸵鸟 | 出现 | 到 | 画 | 一个 | 大车 | , | 哪个 | 在 | 现实 | , | 是 | 推动 | 他 | 沿着 |

,

,

,

画面中，一只鸵鸟看似在拉车，实则是车在推着它前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃɪz] [strʌt] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌriːprə'djuːst] .
**but** 但 **the** 这 **effect** 影响 **of** 的 **the** 这 **ostrich's** 鸵鸟的 **strut** 支撑 **is** 是 **delightfully** 令人愉悦 **reproduced** 复制品 **.** .

但鸵鸟昂首阔步的效果却被完美地再现了出来。

[fɪg] . - .
**Fig** 如图 **.** . **25** - **.** .

图 25。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['veri] ['kjʊəriəs]['məuʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .
**Here** 这里 **is** 是 **another** 其他 **in** 在 **which** 哪个 **several** 一些 **very** 非常 **curious** 好奇的 **motions** 运动 **are** 是 **reproduced** 复制品 **.** .

这里还有另一个例子，其中再现了几个非常奇特的运动。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'kænɪkl] [tɔɪ] ( [fɪg] . - ) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɜːkəs][gɜːl]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
**This** 这 **beautiful** 美丽的 **little** 小的 **mechanical** 机械的 **toy** 玩具 **(** ( **Fig** 如图 **.** . **26** - **)** ) **represents** 代表 **a** 一个 **circus** 马戏团 **girl** 女孩 **riding** 骑术 **round** 圆形的 **the** 这
[rɪŋ] ,
**ring** 戒指 **,** ,

这个精美的小型机械玩具（图 26）描绘的是一个马戏团女孩骑着马绕着马场转圈的场景。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][ɔː(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
**and** 和 **occasionally** 偶尔 **leaping** 跳跃 **over** 超过 **a** 一个 **bar** 酒吧 **or** 或者 **bowing** 鞠躬 **to** 到 **the** 这 **audience** 观众 **,** ,

偶尔还会跳过栏杆或向观众鞠躬，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ɪmɪteɪtɪd] .
**while** 尽管 **the** 这 **prancing** 轻快地跳跃 **action** 行动 **of** 的 **the** 这 **horse** 马 **is** 是 **ingeniously** 巧妙地 **imitated** 模仿 **.** .

同时，马的奔腾动作也被巧妙地模仿了出来。

[ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp][ɔː(r)][flaɪ] - [wiːl] ,
**The** 这 **motive** 动机 **power** 力量 **is** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **the** 这 **spinning** 旋转 **of** 的 **a** 一个 **top** 顶部 **or** 或者 **fly** 飞 **-** - **wheel** 车轮 **,** ,

动力来源于陀螺或飞轮的旋转。

[sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ - ]
**supported** 有 **in** 在 **a** 一个 **frame** 框架 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **bar** 酒吧 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **horse** 马 **[** [ - ] **97** **]**

支撑在连接到横杆的框架上，马[97]

[ɪz] [fɪkst] ; [ænd; ənd] ,
**is** 是 **fixed** 固定的 **;** ; **and** 和 **,** ,

已固定；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [spɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['bevl] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [beɪs] ,
**as** 作为 **the** 这 **spindle** 主轴 **of** 的 **the** 这 **top** 顶部 **spins** 旋转 **on** 在 **the** 这 **bevel** 斜角 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **circular** 圆 **base** 根据 **,** ,

当陀螺的轴心在圆形底座的斜边上旋转时，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə]['gæləp] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] ,
**the** 这 **horse** 马 **is** 是 **caused** 导致 **to** 到 **gallop** 驰骋 **round** 圆形的 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **,** , **and** 和 **,** ,

马被驱使着绕圈奔跑，然后，

['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ['maʊntɪd] [ɪk'sentrɪkli] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,

| being | supported | on | the | table | by | a | roller | mounted | eccentrically | on | its | axis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有 | 在 | 这 | 桌子 | 经过 | 一个 | 滚筒 | 安装 | 古怪地 | 在 | 它是 | 轴 | , |

由安装在其轴线上偏心的滚轮支撑在桌面上，

[ˌaɪ 'tiː][ prɑːns, præns ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .

| it | prances | up | and | down | as | it | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 轻快地 | 向上 | 和 | 向下 | 作为 | 它 | 跑步 | . |

它奔跑时会上下跳动。

[ðə; ði] [ɪˌkwestrɪ'en] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['liːvə(r)] - [ɒn][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ] [freɪm]

| The | equestrienne | is | attached | to | a | light | lever | pivotted | on | the | rotating | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马术运动员 | 是 | 随附的 | 到 | 一个 | 光 | 杠杆 | - | 在 | 这 | 旋转 | 框架 |

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | revolving | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 和 | 它 | . |

骑手通过一个枢轴固定在旋转框架上的轻型杠杆与框架一起旋转。

[twaɪs] [ɪn][ɪts] [ˌrevə'luːʃn] [ðɪs] ['liːvə(r)][ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæm] , ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ;

| Twice | in | its | revolution | this | lever | is | lifted | by | a | cam | , | forming | part | of | the | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 它是 | 革命 | 这 | 杠杆 | 是 | 抬起 | 经过 | 一个 | 摄像头 | , | 成型 | 部分 | 的 | 这 | 根据 | ; |

该杠杆旋转一周会两次被底座上的凸轮抬起；

[ðə; ði][fɜːst][lɪft] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ,

| the | first | lift | causes | the | figure | to | give | a | little | bow | , | and | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 举起 | 原因 | 这 | 数字 | 到 | 给 | 一个 | 小的 | 弓 | , | 和 | 这 | 第二 | , |

第一次抬起使人物微微鞠躬，第二次抬起，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs]

| which | is | much | greater | , | makes | her | leap | over | the | bar | under | which | the | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 更大的 | , | 制作 | 她 | 飞跃 | 超过 | 这 | 酒吧 | 在下面 | 哪个 | 这 | 马 |

[rʌnz] .

| runs | . |
|---|---|
| 跑步 | . |

更大的障碍让她能够跃过马奔跑的横杆。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'kænɪkli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

| This | little | machine | is | one | of | the | most | mechanically | ingenious | of | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 机器 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 机械地 | 巧妙 | 的 | 这 | 现代的 |

[ɔː'tɒmətən] [tɒɪz] ,

| automaton | toys | , |
|---|---|---|
| 自动机 | 玩具 | , |

这台小机器是现代自动玩具中最具机械巧妙性的之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

| and | it | is | made | at | the | cost | of | only | a | few | pence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 便士 | . |

它的制造成本仅需几便士。

[fɪg] . - .

| Fig | . | 26 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | - | . |

图26。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] ['elɪfənt] .

| The | last | I | shall | show | you | is | this | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 将 | 展示 | 你 | 是 | 这 | 大象 | . |

最后我要给你们看的是这头大象。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] ,

| In | this | little | machine | we | have | a | fly | - | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 机器 | 我们 | 有 | 一个 | 飞 | - | 车轮 | , |

这台小机器里有一个飞轮，

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪbɒb] [huː] [sɪts][ɒn][ðə; ði]
**which** **with** **its** **vertical** **shaft** **looks** **like** **an** **umbrella** **over** **the** **Nabob** **who** **sits** **on** **the**
哪个 和 它是 垂直的 轴 看起来 喜欢 一个 伞 超过 这 富翁 WHO 坐着 在 这
[tɒp] ,
**top** **,**
顶部 ,

它的垂直杆身看起来就像一把伞，罩在坐在顶端的纳瓦布头上。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]
**the** **vertical** **shaft** **passes** **into** **the** **body** **of** **the** **elephant** **,** **and** **there** **by** **a**
这 垂直的 轴 通过 进入 这 身体 的 这 大象 , 和 那里 经过 一个
['sɪmp(ə)l]['frɪkʃən(ə)l] ['gɪərɪŋ] ,
**simple** **frictional** **gearing** **,**
简单的 摩擦 齿轮 ,

垂直轴穿过大象的身体，并通过简单的摩擦齿轮传动装置，

[rəʊ'teɪts] [ - ]
**rotates** **[** **98** **]**
旋转 [ - ]

旋转[98]

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][kræŋks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][legz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
**a** **couple** **of** **cranks** **to** **which** **the** **legs** **are** **connected** **.**
一个 夫妻 的 曲柄 到 哪个 这 腿 是 连接 .

一对曲柄，腿部就连接在曲柄上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][legz]
**The** **effect** **of** **spinning** **the** **umbrella** **is** **therefore** **merely** **to** **move** **the** **legs**
这 影响 的 旋转 这 伞 是 所以 仅仅 到 移动 这 腿
['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ;
**backwards** **and** **forwards** **;**
向后 和 前进 ;

因此，旋转雨伞的效果仅仅是使伞腿前后移动；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [nəʊ] [prə'greʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ;
**and** **,** **if** **that** **were** **all** **,** **no** **progression** **could** **be** **effected** **;**
和 , 如果 那 是 全部 , 不 进展 可以 是 受影响 ;

如果仅此而已，就无法取得任何进展；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fʊt] [rests] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ɔː(r)]['rəʊlə(r)] ,
**but** **each** **foot** **rests** **on** **a** **little** **wheel** **or** **roller** **,**
但 每个 脚 休息 在 一个 小的 车轮 或者 滚筒 ,

但每只脚都踩在一个小轮子或滚轮上，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][rəʊ'teɪt][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɪts]
**which** **can** **only** **rotate** **in** **one** **direction** **so** **that** **while** **it** **catches** **the** **ground** **in** **its**
哪个 能 仅有的 旋转 在 一 方向 所以 那 尽管 它 捕获物 这 地面 在 它是
['bækwəd] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] ['friːli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ,
**backward** **stroke** **it** **rolls** **freely** **over** **it** **while** **it** **is** **moving** **forward** **,**
落后 中风 它 卷 自由 超过 它 尽管 它 是 移动 向前 ,

它只能朝一个方向旋转，因此在向后摆动时会触地，而在向前运动时则可以自由地滚动越过地面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [iːtʃ] [leg][ɪn][ɪts] [tɜːn] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **thus** **each** **leg** **in** **its** **turn** **contributes** **to** **the** **progressive** **movement** **of** **the**
和 因此 每个 腿 在 它是 转动 贡献 到 这 进步 移动 的 这
[tɔɪ] .
**toy** **.**
玩具 .

因此，每条腿依次为玩具的向前运动做出贡献。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
**Now I have come to the end ,**
现在 我 有 来 到 这 结尾 ,

现在我已走到尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː]
**and it only remains to me to thank you all for having supported me**
和 它 仅有的 遗迹 到 我 到 感谢 你 全部 为了 拥有 有 我
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**by your presence in such numbers to - night ,**
经过 你的 在场 在 这样的 数字 到 - 夜晚 ,

最后，我只想感谢各位今晚到场支持我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] :
**and to say to you in the words of Othello :**
和 到 说 到 你 在 这 字 的 奥赛罗 :

借用奥赛罗的话来说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [greɪt] [æz; əz][maɪ]['kɒntent ] ,
**“ It gives me wonder great as my content ,**
“ 它 给予 我 想知道 伟大的 作为 我的 内容 ,

“它带给我的惊叹与我的内容一样精彩，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . ” [ - ]
**To see you here before me . ” [ 99 ]**
到 看 你 这里 前 我 . ” [ - ]

能在这里见到你，我感到很荣幸。”[99]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][əʊld]
**THE FOLLOWING EDITIONS OF OLD**
这 下列的 版本 的 老的

以下为旧版本

[wɜːks] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**WORKS , IN ILLUSTRATION OF THE**
作品 , 在 插图 的 这

作品，插图

['peɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid]
**PAPER , WERE EXHIBITED**
纸 , 是 展出

纸张，被展出

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [wʌn] .
**BY THE AUTHOR . 1 .**
经过 这 作者 . 1 .

作者注：1.

[dʒɒn] ['wɪlkɪnz] , ( ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , ) - ['mædʒɪk] .
**John Wilkins , ( Bishop of Chester , ) Mathematicall Magick .**
约翰 威尔金斯 , ( 主教 的 切斯特 , ) - 魔法 .

约翰·威尔金斯（切斯特主教）数学魔法。

( [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**( First Edition . )**
( 第一的 版 . )

（第一版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - .
**London , 1648 .**
伦敦 , - .

伦敦，1648年。

[ˌtuːˈtuː] . — — ['dɪtəʊ] .
**2 . — — Ditto .**
2 . — — 同上 .

2. —— 同上。

( [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**( Third Edition . )**
( 第三 版 . )

（第三版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - .
**London , 1680 .**
伦敦 , - .

伦敦，1680年。

[θriː] . — — ['dɪtəʊ] .
**3 . — — Ditto .**
3 . — — 同上 .

3. —— 同上。

( [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**( Fourth Edition . )**
( 第四 版 . )

（第四版）

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - . [fɔːr] .
**London , 1691 . 4 .**
伦敦 , - . 4 .

伦敦，1691.4。

['ɔːləs] ['gɛliəs] , ['nɑːktiːz] - .
**Aulus Gellius , Noctes Atticæ .**
奥卢斯 盖利乌斯 , 夜 - .

奥鲁斯·盖利乌斯，《Noctes Atticæ》。

['fəʊliəʊ] .
**Folio .**
对开本 .

对开本。

['pærɪs] , - . [faɪv] .
**Paris , 1530 . 5 .**
巴黎 , - . 5 .

巴黎，1530.5。

— — ['dɪtəʊ] .
**— — Ditto .**
— — 同上 .

——同上。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm** . **8vo** .
小 . 8vo .

小号 8 开。

['liːɒŋ] , - . [sɪks] .
**Lyons** , **1546** . **6** .
莱昂斯 , - . 6 .

里昂，1546.6。

— — ['dɪtəʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

12mo .
**12mo** .
12mo .

12个月

( ['elzɪvɪə(r)] . )
( **Elzevir** . )
( 埃尔泽维尔 . )

（埃尔泽维尔。）

[ˌæmstə'dæm] , - . ['sɛvən] .
**Amsterdam** , **1651** . **7** .
阿姆斯特丹 , - . 7 .

阿姆斯特丹，1651.7。

['hɪərəʊ] , [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
**Hero** , **of** **Alexandria** .
英雄 , 的 亚历山大 .

亚历山大的希罗。

- .
**Spiritalia** .
- .

灵界。

( - [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
( **Commandinus** **Edition** . )
( - 版 . )

（指挥官版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

[ɜːr'biːnoʊ] , - . [eit] .
**Urbino** , **1575** . **8** .
乌尔比诺 , - . 8 .

乌尔比诺，1575.8。

— — ['dɪtəʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( [æliːɑːti] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
( **Aleotti** **Edition** . )
( 阿莱奥蒂 版 . )

（阿莱奥蒂版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

[fə'rɑːrə] , - . [naɪn] .
**Ferrara** , **1589** . **9** .
费拉拉 , - . 9 .

费拉拉，1589.9。

— — ['dɪtəʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( ['geɪɔːrgi] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**(** **Georgi** **Edition** . **)**
( 乔治 版 . )

（格鲁吉亚版）

4to .
**4to** .
4to .

4到。

[ɜːr'biːnoʊ] , - . - .
**Urbino** , **1592** . **10** .
乌尔比诺 , - . - .

乌尔比诺，1592.10。

— — ['dɪtəʊ] .
**—** **—** **Ditto** .
— — 同上 .

——同上。

( [æliːɑːti] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . )
**(** **Aleotti** **Edition** . **)**
( 阿莱奥蒂 版 . )

（阿莱奥蒂版）

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

[ˌæmstə'dæm] , - . - .
**Amsterdam** , **1680** . **11** .
阿姆斯特丹 , - . - .

阿姆斯特丹，1680.11。

— — [diː] [gliː] [ɔtoʊmɑːti] ['oʊvəˌroʊ] [mə'ʃiːn] [ˌes'iː] - .
**—** **—** **De** **gli** **automati** **overo** **machine** **se** **movente** **.**
— — 德 gli 自动 过载 机器 塞 - .

—— De gli automati overo machine se movente。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm** . **4to** .
小 . 4to .

小号 4to。

['venɪs] , - . - .
**Venice** , **1589** . **12** .
威尼斯 , - . - .

威尼斯，1589.12。

— — ['kwa:trəu] - [ɑ:dʒu:nti][ə; eɪ][gli:] - [spɪri:ti] .
**— — Quatro theoremi aggiunti a gli artifitiosi Spiriti .**
— — Quatro - aggiunti 一个 gli - 斯皮里蒂 .

——四条理论的灵性。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

[fə'rɑ:rə] , - . - .
**Ferrara , 1589 . 13 .**
费拉拉 , - . - .

费拉拉，1589.13。

[dʒɒn] [beɪt] , [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] .
**John Bate , The Mysteries of Nature and Art .**
约翰 贝特 , 这 谜团 的 自然 和 艺术 .

约翰·贝特，《自然与艺术的奥秘》。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

['lʌndən] , - . [ - ] - .
**London , 1654 . [ 100 ] 14 .**
伦敦 , - . [ - ] - .

伦敦，1654 年。[100]14。

['edwəd] ['sʌməset] ( ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ) .
**Edward Somerset ( Marquis of Worcester ) .**
爱德华 萨默塞特郡 ( 侯爵 的 伍斯特 ) .

爱德华·萨默塞特（伍斯特侯爵）。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'venʃnz] ,
**A Century of the Names and Scantlings of such Inventions ,**
一个 世纪 的 这 姓名 和 标尺 的 这样的 发明 ,

一个世纪以来此类发明的名称和尺寸

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ai][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] .
**as at present I can call to mind .**
作为 在 展示 我 能 称呼 到 头脑 .

就我目前所能想到的而言。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['lʌndən] , - . - .
**London , 1746 . 15 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1746.15。

[ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] [rə'mɛli] .
**Agostino Ramelli .**
阿戈斯蒂诺 拉梅利 .

阿戈斯蒂诺·拉梅利。

[ˌel'i:] [daɪ'vɜ:s] [et] - [mə'ʃi:n] .
**Le Diverse et artificiose Machine .**
乐 各种各样的 等 - 机器 .

Le Diverse et artificiose Machine。

['fəʊliəʊ] .
**Folio** **.**
对开本 .

对开本。

['pærɪs] , - . - .
**Paris** **,** **1588** **.** **16** **.**
巴黎 , - . - .

巴黎，1588.16。

[ˌæθə'neɪʃəs] ['kɜːrtʃər] .
**Athanasius** **Kircher** **.**
阿塔纳修斯 基尔彻 .

阿塔纳修斯·基歇尔。

['mægˌniːz] [sɪv] [diː][ɑːr'teɪ] - .
**Magnes** **sive** **de** **Arte** **Magnetica** **.**
镁 sive 德 艺术 - .

Magnes sive de Arte Magnetica。

['fəʊliəʊ] .
**Folio** **.**
对开本 .

对开本。

[rəʊm] , - . - .
**Rome** **,** **1641** **.** **17** **.**
罗马 , - . - .

罗马，1641.17。

[ˌvoʊkən'sɒn] .
**Vaucanson** **.**
沃康松 .

沃康松。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətən] [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]
**An** **Account** **of** **the** **Mechanism** **of** **Automaton** **or** **image** **playing** **on** **the** **German**
一个 帐户 的 这 机制 的 自动机 或者 图像 玩耍 在 这 德语
[fluːt] .
**Flute** **.**
长笛 .

关于德国长笛上自动装置或图像演奏机制的说明。

4to .
**4to** **.**
4to .

4到。

['lʌndən] , - . - .
**London** **,** **1742** **.** **18** **.**
伦敦 , - . - .

伦敦，1742.18。

['piːtə(r)][væn] - .
**Peter** **van** **Musschenbroeck** **.**
彼得 货车 - .

彼得·范·穆申布鲁克。

[ˌɪntrə'dʌktɪˌoʊ][æd] - - .
**Introductio** **ad** **Philosophiam** **Naturalem** **.**
引言 广告 - - .

自然哲学简介。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

['pædjuə] , - . - .
**Padua , 1768 . 19 .**
帕多瓦 , - . - .

帕多瓦，1768.19。

[ʒɑ:k,dʒeks]['oʊzənəm] .
**Jacques Ozanam .**
雅克 奥扎南 .

雅克·奥扎南。

- [ˌmɑ:tə'mɑ:tɪks] [et] [ fi'zi:k ] .
**Recréations Mathématiques et physiques .**
- 数学 等 体格 .

数学和体育休闲。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['pærɪs] , - . - .
**Paris , 1696 . 20 .**
巴黎 , - . - .

巴黎，1696.20。

[ə'nɒnɪməs] , ( [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['tɒməs] ['paʊəl] , [di:] . [di:] . ) [hju:'meɪn] ['ɪndəstri] , [ɔ:(r)]
**Anonymous , ( believed to be by Thomas Powell , D . D . ) Humane Industry , or**
匿名的 , ( 相信 到 是 经过 托马斯 鲍威尔 , D . D . ) 人道 行业 , 或者
[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][məʊst]['mænjuəl] [a:ts] .
**a History of most Manual Arts .**
一个 历史 的 最多 手动的 艺术 .

匿名（据信是托马斯·鲍威尔博士所著）《人道产业，或大多数手工技艺的历史》。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
**Sm . 8vo .**
小 . 8vo .

小号 8 开。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1661 . 21 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1661.21。

[ə'nɒnɪməs] , ( ['prɒbəbli] [prə'fesə(r)] ['wɪlis] . )
**Anonymous , ( probably Professor Willis . )**
匿名的 , ( 大概 教授 威利斯 . )

匿名人士（可能是威利斯教授）。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] [tʃes] ['pleɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] ['kɛmpələn] .
**An attempt to Analyse the Automaton Chess player of Mr . de Kempelen .**
一个 试图 到 分析 这 自动机 棋 玩家 的 先生 . 德 肯佩伦 .

对德·肯佩伦先生的自动象棋棋手进行分析的尝试。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1821 . 22 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1821.22。

['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] .
**Cox's Museum .**
考克斯 博物馆 .

考克斯博物馆。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:b][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm]
**Descriptive Catalogue of the Superb and Magnificent pieces of Mechanism**
描述性的 目录 的 这 高超 和 壮丽 件 的 机制
[ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ɪn]['kɑ:ksɪz][mju'zi:əm] .
**and Jewellery in Cox's Museum .**
和 首饰 在 考克斯 博物馆 .

考克斯博物馆精美绝伦的机械和珠宝藏品描述目录。

[ɛs'ɛm] . 4to .
**Sm . 4to .**
小 . 4to .

小号 4to。

['lʌndən] , - . - .
**London , 1772 . 23 .**
伦敦 , - . - .

伦敦，1772.23。

['henri] [væn] ['ɛtən] , - [ˌrekri'eiʃnz] .
**Henry Van Etten , Mathematicall Recreations .**
亨利 范 埃滕 , - 娱乐 .

亨利·范·埃滕，Mathematicall Recreations。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

['lʌndən] , - . [ - ]
**London , 1633 . [ 101 ]**
伦敦 , - . [ - ]

伦敦，1633年。[101]

[əʊ] . [vi:] .
**O . V .**
哦 . V .

OV

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
**BIBLIOGRAPHY**
参考书目

参考书目

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [əʊ'pʌskjʊlə]
**PRIVATELY** **PRINTED** **OPUSCULA**
私下 打印 小字

私人印刷小册子

['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Issued** **to** **the** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
发布 到 这 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

发给奇数卷七人组的成员。

“ [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
**“** **Books** **that** **can** **be** **held** **in** **the** **hand** **,** **and** **carried** **to** **the** **fireside** **,**
“ 图书 那 能 是 握住 在 这 手 , 和 携带 到 这 炉边 ,

“可以拿在手里，带到炉火旁阅读的书籍，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]['ɑːftə(r)][ɔːl] . ” — ['sæmjʊəl]
**are** **the** **best** **after** **all** **.** **”** **—** **Samuel**
是 这 最好的 后 全部 . ” — 塞缪尔

毕竟他们是最棒的。”——塞缪尔

['dʒɒnsn] .
**Johnson** **.**
约翰逊 .

约翰逊。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['rɪtʃɪz] ['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ['kænɒt] ['skwɒndə(r)] .
**“** **The** **writings** **of** **the** **wise** **are** **the** **only** **riches** **our** **posterity** **cannot** **squander** **.**
” 这 著作 的 这 明智的 是 这 仅有的 财富 我们的 后人 不能 挥霍 .
” — [tʃɑːlz] [læm] .
**”** **—** **Charles** **Lamb** **.**
” — 查尔斯 羊肉 .

“智者的著作是我们后代不会挥霍的唯一财富。”——查尔斯·兰姆

[wʌn] . [biː] . [kjuː] .
**1** **.** **B** **.** **Q** **.**
1 . B . 问 .

1. BQ

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['frægmənt] .
**A** **Biographical** **and** **Bibliographical** **Fragment** **.**
一个 传记 和 书目 分段 .

传记及书目节选。

- ['peɪdʒɪz] .
**22** **Pages** **.**
- 页 .

22页。

[prɪ'zentɪd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 5th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [siː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] .
**Presented** **on** **November** **the** **5th** **,** **1880** **,** **by** **His** **Oddship** **C** **.** **W** **.** **H** **.** **Wyman** **.**
呈现 在 十一月 这 5th , - , 经过 他的 奇特的 C . W . H . 怀曼 .

由 CWH Wyman 先生于 1880 年 11 月 5 日呈献。

1st
**1st**
1st

第一

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
**Edition** **limited** **to** **25** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行25册。

( ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . ) [ˌtuː'tuː] .
**( Subsequently enlarged to 50 copies . ) 2 .**
( 随后 放大 到 - 副本 . ) 2 .

（后来增印至 50 份。）2.

- [æŋ'glɪkənə] .
**Glossographia Anglicana .**
- 圣公会 .

英国语词典。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . ['trɒtə(r)] ['brɑkɪt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['njuːkɑːsl] , ['ɔːθə(r)]
**By the late J . Trotter Brockett , F . S . A . , London and Newcastle , author**
经过 这 晚的 J . 特罗特 布罗克特 , F . S . 一个 . , 伦敦 和 纽卡斯尔 , 作者
[ɒv; əv] “ ['glɒsəri] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['kʌntri] [wɜːdz] ,
**of “ Glossary of North Country Words ,**
的 “ 词汇表 的 北 国家 字 ,

已故的 J. Trotter Brockett，FSA，伦敦和纽卡斯尔，著有《北方乡村词汇表》

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] ['fredrɪk] ['bluːmə(r)] .
**” to which is prefixed a Biographical Sketch of the Author by Frederick Bloomer .**
” 到 哪个 是 前缀 一个 传记 草图 的 这 作者 经过 弗雷德里克 布卢默 .

"前面附有弗雷德里克·布卢默撰写的作者传记简介。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 94 . )**
( pp . - . )

（第94页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 7th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .
**Presented on July the 7th , 1882 , by His Oddship Bernard Quaritch .**
呈现 在 七月 这 7th , - , 经过 他的 奇特的 伯纳德 夸里奇 .

由伯纳德·夸里奇阁下于 1882 年 7 月 7 日呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] [θriː] .
**Edition limited to 150 copies . [ 102 ] 3 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] 3 .

限量发行 150 册。[102]3.

[jiː; ji] [bəʊk] [ɒv; əv][jiː; ji] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,
**Ye Boke of Ye Odd Volumes ,**
叶 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

叶博克的奇数卷，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
**from 1878 to 1883 .**
从 - 到 - .

从1878年到1883年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ][jiː; ji] - [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][jiː; ji]
**Carefvlly Compiled and painsfvlly Edited by ye vnworthy Historiographer to ye**
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛti] ,
**Sette ,**
塞特 ,

由杰出的历史学家精心编纂和细致编辑，献给七位读者。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['wɪljəm] [mɔːt] ['tɔmpsn] ,
**Brother and Vice - President William Mort Thompson ,**
兄弟 和 副 - 总统 威廉 莫特 汤普森 ,

兄弟兼副总裁威廉·莫特·汤普森

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ][jiː; ji]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][jiː; ji] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [hɪs] [jiː; ji]
**and** **produced** **by** **ye** **order** **and** **at** **ye** **charges** **of** **Hys** **Oddship** **ye**
和 生产 经过 是的 命令 和 在 是的 收费 的 希斯 奇特的 是的
['prezɪdənt] [ænd; ənd][laɪ'breərɪən][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] ,
**President** **and** **Librarian** **of** **ye** **Sette** **,**
总统 和 图书管理员 的 是的 塞特 ,

并由该机构的会长兼图书馆馆长下令并出资制作，

[brəʊ] .
**Bro** **.**
兄弟 .

兄弟。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .
**Bernard** **Quaritch** **.**
伯纳德 夸里奇 .

伯纳德·夸里奇。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 136 . )**
( pp . - . )

（第136页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn]['eɪprəl][ðə; ðɪ] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .
**Presented** **on** **April** **the** **13th** **,** **1883** **,** **by** **his** **Oddship** **Bernard** **Quaritch** **.**
呈现 在 四月 这 13th , - , 经过 他的 奇特的 伯纳德 夸里奇 .

1883 年 4 月 13 日，由他的奇才伯纳德·夸里奇呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [fɔːr] .
**Edition** **limited** **to** **150** **copies** **.** **4** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 4 .

限量发行150册。4.

['lʌvz] ['gɑːlənd] ;
**Love's** **Garland** **;**
爱的 花环 ;

爱的花环；

[ɔː(r)][ 'pəuzi ][fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] , [hænd] - [kɜːkɜːz] , & [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['təukənz] [ðæt]
**Or** **Posies** **for** **Rings** **,** **Hand** **-** **kerchers** **,** **&** **Gloves** **,** **and** **such** **pretty** **Tokens** **that**
或者 花束 为了 戒指 , 手 - 克尔奇 , & 手套 , 和 这样的 漂亮的 代币 那
['lʌvəz] [send] [ðeə(r)] [lʌvz] .
**Lovers** **send** **their** **Loves** **.**
恋人 发送 他们的 爱 .

或者用花束代替戒指、手帕、手套等，以及恋人们互赠的精美小礼物。

['lʌndən] , - .
**London** **,** **1674** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1674年。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
**A** **Reprint** **.**
一个 重印 .

重印版。

[ænd; ənd][jiː; ji] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][jiː; ji] [ɒd] ['vɒljuːmz] , ( [ˌpiː 'piː] . - . )
**And** **Ye** **Garland** **of** **Ye** **Odd** **Volumes** **,** **( pp . 102 . )**
和 叶 花环 的 叶 奇怪的 卷 , ( pp . - . )

以及《奇数卷的花环》（第 102 页）。

[prɪ'zentɪd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][brəʊ] .
**Presented on October the 12th , 1883 , by Bro .**
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
**James Roberts Brown .**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [faɪv] .
**Edition limited to 250 copies . 5 .**
版 有限的 到 - 副本 . 5 .

限量发行250册。

[kwiːn] [æn] ['mjuːzɪk] .
**Queen Anne Musick .**
女王 安妮 音乐 .

安妮女王音乐。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kɒmpt] [ɒv; əv][jiː; ji]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːmd] [jiː; ji] [seɪm] ,
**A brief Accompt of ye genuine Article , those who performed ye same ,**
一个 简短的 住宿 的 是的 真的 文章 , 那些 WHO 执行 是的 相同的 ,

对真品及其执行者的简要概述

[ænd; ənd][jiː; ji] ['mɑːstəz] [ɪn][jiː; ji] - .
**and ye Masters in ye facultie .**
和 是的 大师 在 是的 - .

以及各位学院的硕士们。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
**From 1702 to 1714 .**
从 - 到 - .

从1702年到1714年。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 40 . )**
( pp . - . )

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][brəʊ] .
**Presented on July the 13th , 1883 , by Bro .**
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 兄弟 .

由兄弟于 1883 年 7 月 13 日呈献。

[bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] .
**Burnham W . Horner .**
伯纳姆 W . 霍纳 .

伯纳姆·W·霍纳。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [sɪks] .
**Edition limited to 100 copies . 6 .**
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行100册。6.

[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [driːm] .
**A Very Odd Dream .**
一个 非常 奇怪的 梦 .

一个非常奇怪的梦。

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌblju:] . [em] . ['tɔmpsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**Related by His Oddship W . M . Thompson , President of the Sette of Odd**
有关的 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒlju:mz] ,
**Volumes ,**
卷 ,

由奇数卷丛书社社长威廉·汤普森阁下介绍

[æt; ət][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [ɒn][dʒu:n] 1st , - .
**at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on June 1st , 1883 .**
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 六月 1st , - .

1883 年 6 月 1 日，在大皇后街的共济会酒馆。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 26 . )**
( pp . - . )

（第26页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌblju:] . [mɔ:t] ['tɔmpsn] .
**Presented on July the 13th , 1883 , by His Oddship W . Mort Thompson .**
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 他的 奇特的 W . 莫特 汤普森 .

由 W. Mort Thompson 先生于 1883 年 7 月 13 日呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . ['sɛvən] .
**Edition limited to 250 copies . 7 .**
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行250册。7.

['kəʊdeks] - .
**Codex Chiromantiae .**
法典 - .

手抄本。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kæmpli:eɪt] - [ɒv; əv][ji:; ji] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:r'teɪ][ɒv; əv] - [ji:; ji][pɑ:st]
**Being a Compleate Manualle of ye Science and Arte of Expoundynge ye Past**
存在 一个 完成 - 的 是的 科学 和 艺术 的 - 是的 过去的
,
**,**
,

作为一本完整的阐述古代科学与艺术的手册，

[ji:; ji] [prɪ'zɛntɪ:] , [ji:; ji]['fju:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ji:; ji] - , [baɪ][ji:; ji] - [ɒv; əv][ji:; ji] ['hænd] ,
**ye Presente , ye Future , and ye Charactere , by ye Scrutinie of ye Hande ,**
是的 礼物 , 是的 未来 , 和 是的 - , 经过 是的 - 的 是的 汉德 ,

ye Presente，ye Future，和 ye Charactere，通过 ye Hande 的 ye Scrutinie，

[ji:; ji] ['dʒestʃəz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ji:; ji] - .
**ye Gestures thereof , and ye Chirographie .**
是的 手势 其中 , 和 是的 - .

它们的姿态，以及它们的书写。

- [ai] . — [kaɪ'rɒnəmi] .
**Codicillus I . — Chirognomy .**
- 我 . — 手相学 .

Codicillus I.—手相学。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 118 . )**
( pp . - . )

（第118页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 2nd , - , [baɪ][brəʊ] .
**Presented on November the 2nd , 1883 , by Bro .**
呈现 在 十一月 这 2nd , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 11 月 2 日呈献。

[ed] .
**Ed .**
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
**Heron - Allen .**
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [eit] .
**Edition limited to 133 copies . 8 .**
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪn'tɑːliəʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] : [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
**Intaglio Engraving : Past and Present .**
凹版印刷 雕刻 : 过去的 和 展示 .

凹版雕刻：过去与现在。

[æn; ən] [ə'dres] , [baɪ][brəʊ] .
**An Address , by Bro .**
一个 地址 , 经过 兄弟 .

布罗的讲话

['edwəd] ['rɛntən] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn]
**Edward Renton , delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on**
爱德华 伦顿 , 发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在
[dɪ'sembə(r)] 5th , - .
**December 5th , 1884 .**
十二月 5th , - .

爱德华·伦顿，1884 年 12 月 5 日在大皇后街共济会酒馆发表。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 74 . )**
( pp . - . )

（第74页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] [naɪn] .
**Edition limited to 200 copies . [ 103 ] 9 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] 9 .

限量发行 200 册。[103]9.

[ðə; ði] [raɪts] , ['djuːtiz] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
**The Rights , Duties , Obligations , and Advantages of Hospitality .**
这 权利 , 职责 , 义务 , 和 优势 的 热情好客 .

款待的权利、义务、责任和优势。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][brəʊ] .
**An Address by Bro .**
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

[kɔːˈniːljəs] [wɔːlfərd] , [ef] . [ai] . [ə; eɪ] , [ef] . [es] . [es] . , [ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
**Cornelius Walford , F . I . A , F . S . S . , F . R . Hist .**
科尼利厄斯 沃尔福德 , F . 我 . 一个 , F . S . S . , F . 拉 . 历史 .

Cornelius Walford，FIA，FSS，FR Hist。

[səʊʃ] . , [ˈbærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] ,
**Soc . , Barrister - at - Law , Master of the Rolls in the Sette of Odd Volumes ,**
社会 . , 律师 - 在 - 法律 , 掌握 的 这 卷 在 这 塞特 的 奇怪的 卷 ,
[dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævən] ,
**delivered at the Freemasons ' Tavern ,**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 ,

Soc.，大律师，奇数卷宗的掌卷官，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈfebruəri] 5th , - .
**Great Queen Street , on Friday , February 5th , 1885 .**
伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 二月 5th , - .

1885年2月5日，星期五，大皇后街。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 72 . )**
( pp . - . )

（第72页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈedwəd] [ef] . [ˈwaɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 10 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。10.

“ [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] : ” [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːs] [əˈpɒn] [kəˈlɪgrəfi] .
**“ Pens , Ink , and Paper : ” a Discourse upon Caligraphy .**
“ 钢笔 , 墨水 , 和 纸 : ” 一个 话语 之上 书法 .

“笔、墨和纸：”书法论。

[ðə; ði] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [bəuθ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] , [wɪð]
**The Implements and Practice of Writing , both Ancient and Modern , with**
这 实施 和 实践 的 写作 , 两个都 古老的 和 现代的 , 和
[ˌkjʊərɪˈəʊsə] ,
**Curiosa ,**
好奇心 ,

古代和现代的书写工具和实践，以及 Curiosa

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpendɪks] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpenmən] , [baɪ][brəʊ] .
**and an Appendix of famous English Penmen , by Bro .**
和 一个 附录 的 著名的 英语 笔人 , 经过 兄弟 .

以及由 Bro. 撰写的英国著名作家附录。

[ˈdænjəl][ˈdʌbljuː] . [ˈket(ə)l] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [kɑːzˈmɑːgrəfi] ; [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
**Daniel W . Kettle , F . R . G . S . , Cosmographer ; delivered at the**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 ; 发表 在 这
[ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
**Freemasons ' Tavern , Great Queen Street ,**
共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 ,

丹尼尔·W·凯特尔，英国皇家地理学会会员，宇宙学家；在皇后大街共济会酒馆发表演讲。

[ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 6th , - .
**on Friday , November 6th , 1885 .**
在 星期五 , 十一月 6th , - .

1885年11月6日，星期五。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 104 . )**
( pp . - . )

（第104页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒn][ˈdʒænjuəri] 8th , - , [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette on January 8th , 1886 , by Bro .**
呈现 到 这 塞特 在 一月 8th , - , 经过 兄弟 .

1886 年 1 月 8 日，由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˈdænjəl][ˈdʌbljuː] . [ˈket(ə)l] .
**Daniel W . Kettle .**
丹尼尔 W . 壶 .

丹尼尔·W·凯特尔。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
**Edition limited to 233 copies . 11 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 233 册。11.

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] .
**On Some of the Books for Children of the Last Century .**
在 一些 的 这 图书 为了 孩子们 的 这 最后的 世纪 .

论上世纪的一些儿童读物。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] .
**With a few Words on the Philanthropic Publisher of St . Paul's Churchyard .**
和 一个 很少 字 在 这 慈善 出版商 的 英石 . 保罗的 墓地 .

关于圣保罗教堂墓地的慈善出版商，谨致几句感想。

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] [baɪ][ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz]
**A paper read at a Meeting of the Sette of Odd Volumes by Brother Charles**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 查尔斯
[welʃ] ,
**Welsh ,**
威尔士语 ,

查尔斯·威尔士修士在七卷本修道院会议上宣读的一篇论文

[ˈtʃæpmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævən] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv]
**Chapman of the Sette , at the Freemasons ' Tavern , on Friday , the 8th day of**
查普曼 的 这 塞特 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 在 星期五 , 这 8th 天 的
['dʒænjuəri] , - .
**January , 1886 .**
一月 , - .

塞特的查普曼于 1886 年 1 月 8 日星期五在共济会酒馆。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 108 . )**
( pp . - . )

（第108页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːlz] [welʃ] .
**Charles Welsh .**
查尔斯 威尔士语 .

查尔斯·威尔士。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 250 copies . 12 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行250册。12.

[frɒst] [f'eəz] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
**Frost Fairs on the Thames .**
霜 集市 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的霜冻集市。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][brəʊ] .
**An Address by Bro .**
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

['edwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['raɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd]
**Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of the Odd Volumes , delivered**
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 这 奇怪的 卷 , 发表
[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
**at Willis's Rooms ,**
在 威利斯的 房间 ,

爱德华·沃尔福德，文学硕士，《奇数卷七册》的韵律者，在威利斯房间发表。

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 3rd , - .
**on Friday , December 3rd , 1886 .**
在 星期五 , 十二月 3rd , - .

1886年12月3日，星期五。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 76 . )**
( pp . - . )

（第76页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 13 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ɒn] ['kʌləd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**On Coloured Books for Children .**
在 有色 图书 为了 孩子们 .

关于儿童彩色书籍。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] .
**Charles Welsh , Chapman to the Sette .**
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 到 这 塞特 .

查尔斯·韦尔什，查普曼到塞特。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 6th [meɪ] , - .
**Read before the Sette , at Willis's Rooms , on Friday , the 6th May , 1887 .**
读 前 这 塞特 , 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 这 6th 可能 , - .

1887 年 5 月 6 日星期五，在威利斯厅，向七人小组宣读。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ig'zibitid] .
**With a Catalogue of the Books Exhibited .**
和 一个 目录 的 这 图书 展出 .

附展出书籍目录。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 60 . )**
( pp . - . )

（第60页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
**James Roberts Brown .**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 255 copies . [ 104 ] 14 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 255 册。[104]14.

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**A Short Sketch of Liturgical History and Literature .**
一个 短的 草图 的 礼仪 历史 和 文学 .

礼仪历史与文献简述。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
**Illustrated by Examples Manuscript and Printed .**
插图 经过 示例 手稿 和 打印 .

以手稿和印刷品为例进行说明。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [baɪ][brəʊ] .
**A Paper read at a Meeting of the Sette of Odd Volumes by Bro .**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

兄弟在奇数卷七人会议上宣读的论文。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breəriən][ænd; ənd] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz]
**Bernard Quaritch , Librarian and First President of the Sette , at Willis's**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 和 第一的 总统 的 这 塞特 , 在 威利斯的
[rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 10th , - .
**Rooms , on Friday , June 10th , 1887 .**
房间 , 在 星期五 , 六月 10th , - .

伯纳德·夸里奇，图书馆员兼塞特协会首任主席，于 1887 年 6 月 10 日星期五在威利斯厅。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 86 . )**
( pp . - . )

（第 86 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] . - .
**Bernard Quaritch . 15 .**
伯纳德 夸里奇 . - .

伯纳德·夸里奇。15.

[kɔːˈniːljəs] [wɔːlfərd] :
**Cornelius Walford :**
科尼利厄斯 沃尔福德 :

科尼利厄斯·沃尔福德：

[ɪn] [məˈmɔːriəm] .
**In Memoriam .**
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['edwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] . , ['raɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**By his Kinsman , Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of Odd**
经过 他的 金斯曼 , 爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] .
**Volumes .**
卷 .

由他的亲属 Edward Walford，文学硕士，《奇数卷七韵律诗集》的韵律者。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 21st , - .
**Read before the Sette at Willis's Rooms , on Friday , October 21st , 1887 .**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 十月 21st , - .

1887 年 10 月 21 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 60 . )**
( pp . - . )

（第60页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['edwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] .
**Edward Walford , M . A .**
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 .

爱德华·沃尔福德，马萨诸塞州

[ɪˈdɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 16 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] .
**The Sweating Sickness .**
这 出汗 疾病 .

汗热病。

[baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [əˈpɒθəkəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**By Frederick H . Gervis , M . R . C . S . , Apothecary to the Sette of Odd**
经过 弗雷德里克 H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] , [dɪˈlɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
**Volumes , delivered at Willis's Rooms ,**
卷 , 发表 在 威利斯的 房间 ,

由皇家外科医师学会会员、七卷奇数卷药剂师弗雷德里克·H·格维斯在威利斯厅发表

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 4th , - .
**on Friday , November 4th , 1887 .**
在 星期五 , 十一月 4th , - .

1887年11月4日，星期五。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 48 . )**
( pp . - . )

（第48页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[fred] . [eɪtʃ] . [ˈdʒɜːrvɪs] .
**Fred . H . Gervis .**
弗雷德 . H . 格维斯 .

弗雷德·H·格维斯

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 17 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。17.

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɪn][dʒəˈpæn] .
**New Year's Day in Japan .**
新的 年 天 在 日本 .

日本的元旦。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [həʊlm] , [ˈpɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] .
**Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .**
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈdʒænjʊəri] 6th , - .
**Read before the Sette at Willis's Rooms on Friday , January 6th , 1888 .**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 在 星期五 , 一月 6th , - .

1888 年 1 月 6 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːlz] [həʊlm] .
**Charles Holme .**
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 18 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[jiː; ji] [sɪˈkɒnd] [bəʊk] [ɒv; əv][jiː; ji] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] ,
**Ye Seconde Boke of Ye Odd Volumes ,**
叶 第二 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

《奇数卷》第二卷，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
**from** **1883** **to** **1888** **.**
从 - 到 - .

从1883年到1888年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ][jiː; jɪ] - [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][jiː; jɪ]
**Carefvlly** **Compiled** **and** **painsfvlly** **Edited** **by** **ye** **vnworthy** **Historiographer** **to** **ye**
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛti] , [brəʊ] .
**Sette** **,** **Bro** **.**
塞特 , 兄弟 .

由尊敬的史学家精心编纂和细致编辑，献给塞特兄弟。

['wɪljəm] [mɔːt] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ][jiː; jɪ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][jiː; jɪ] ['ʧɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]
**William** **Mort** **Thompson** **,** **and** **produced** **by** **ye** **order** **and** **at** **ye** **charges** **of**
威廉 莫特 汤普森 , 和 生产 经过 是的 命令 和 在 是的 收费 的
[jiː; jɪ] ['sɛti] .
**ye** **Sette** **.**
是的 塞特 .

威廉·莫特·汤普森，由塞特命令并由塞特出示。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **157** **.** **)**
( pp . - . )

（第157页）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **115** **copies** **.** **19** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行115册。19.

[rɪ'piːts] [ænd; ənd]['pleɪdʒərɪzəm][ɪn] [ɑːt] , - .
**Repeats** **and** **Plagiarisms** **in** **Art** **,** **1888** **.**
重复 和 抄袭 在 艺术 , - .

艺术中的重复和剽窃，1888 年。

[baɪ][brəʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑː(r)] . [aɪ] . , [ˌkɒnə'sɜː(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**James** **Orrock** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **Connoisseur** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

James Orrock，RI，奇数卷七册鉴赏家。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɛti] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , ['dʒænjʊəri] 4th ,
**Read** **before** **the** **Sette** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **St** **.** **James's** **,** **on** **Friday** **,** **January** **4th** **,**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 星期五 , 一月 4th ,
- .
**1889** **.**
- .

1889 年 1 月 4 日星期五，在圣詹姆斯教堂威利斯厅的七人议会面前宣读。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **33** **.** **)**
( pp . - . )

（第33页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑː(r)] . [ai] .
**James Orrock , R . I .**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 .

詹姆斯·奥罗克，罗德岛州

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 133 copies . [ 105 ] 20 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 133 册。[105]20.

[haʊ] [driːmz] [kʌm] [truː] .
**How Dreams Come True .**
如何 梦想 来 真的 .

梦想成真。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [sketʃ] [baɪ][brəʊ] .
**A Dramatic Sketch by Bro .**
一个 戏剧性 草图 经过 兄弟 .

布罗的戏剧小品

[dʒeɪ] . ['tɑːdˌhʌntər] , [bɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**J . Todhunter , Bard of the Sette of Odd Volumes .**
J . 托德亨特 , 诗人 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

J. Todhunter，《奇数卷七重奏》的吟游诗人。

[pə'fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] ['gæləri] , [ɒn]
**Performed at a Conversazione of the Sette at the Grosvenor Gallery , on**
执行 在 一个 对话 的 这 塞特 在 这 格罗夫纳 画廊 , 在
['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
**Thursday , July 17th , 1890 .**
周四 , 七月 17th , - .

于 1890 年 7 月 17 日星期四在格罗夫纳画廊举行的"七人对话"上演出。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 兄弟 .

由他的怪癖兄弟呈献给塞特。

[tʃɑːlz] [həʊlm] .
**Charles Holme .**
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 600 copies . 21 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 600 册。21.

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] .
**The Drama in England during the last Three Centuries .**
这 戏剧 在 英格兰 期间 这 最后的 三 几个世纪 .

过去三个世纪英国的戏剧。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['wɔ:ltə] ['hæmɪltən] , [ef] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . [es] . , ['pærədɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .
**Walter Hamilton , F . R . G . S . , Parodist to the Sette of Odd Volumes .**
沃尔特 汉密尔顿 , F . 拉 . G . S . , 模仿者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

沃尔特·汉密尔顿，FRGS，《奇数卷七重奏》的戏仿者。

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 8th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Wednesday , January 8th , 1890 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 周三 , 一月 8th , - .

1890 年 1 月 8 日星期三，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 80 . )**
( pp . - . )

（第 80 页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɔ:ltə] ['hæmɪltən] .
**Walter Hamilton .**
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 201 copies . 22 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 201 册。22.

['gɪlbət] , [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] .
**Gilbert , of Colchester .**
吉尔伯特 , 的 科尔切斯特 .

来自科尔切斯特的吉尔伯特。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[sil'veinəs][pi:] . ['tɔmpsn] , [di:] . [ˌɛs'si:] . , [bi:] . [ə; eɪ] . , ['mægnɪˌtaɪzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**Silvanus P . Thompson , D . Sc . , B . A . , Magnetizer to the Sette of Odd**
西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , B . 一个 . , 磁化器 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɒlju:mz] .
**Volumes .**
卷 .

Silvanus P. Thompson，理学博士，文学学士，奇数卷集的磁化器。

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , July 4th , 1890 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 七月 4th , - .

1890 年 7 月 4 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 63 . )**
( pp . - . )

（第63页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[sil'veinəs] [piː] . ['tɔmpsn] .
**Silvanus P . Thompson .**
西尔瓦努斯 P . 汤普森 .

西尔瓦努斯·P·汤普森。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 249 copies . 23 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 249 册。23.

[nɪ'glektɪd] ['freskəʊz] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
**Neglected Frescoes in Northern Italy .**
被忽视的 壁画 在 北方 意大利 .

意大利北部被忽视的壁画。

[baɪ] [brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] , [rɪ'membr(ə)nsə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Douglas H . Gordon , Remembrancer to the Sette of Odd Volumes .**
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

道格拉斯·H·戈登，《奇数卷七册》的编纂者。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 6th , - .
**Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , December 6th , 1889 .**
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 十二月 6th , - .

1889 年 12 月 6 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 48 . )**
( pp . - . )

（第48页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ] [brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] .
**Douglas H . Gordon .**
道格拉斯 H . 戈登 .

道格拉斯·H·戈登。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 24 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。24.

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [huː'dɪn] .
**Recollections of Robert - Houdin .**
回忆 的 罗伯特 - 侯丁 .

罗伯特·胡迪尼的回忆录。

[baɪ] [brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['wɪljəm] ['mænɪŋ] .
**William Manning .**
威廉 曼宁 .

威廉·曼宁。

[sɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Seer to the Sette of Odd Volumes .**
先知 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

奇数卷七册的先知。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
**Delivered at a Meeting of the Sette held at Limmer's Hotel , on Friday ,**
发表 在 一个 会议 的 这 塞特 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[dɪ'sembə(r)] 7th , - .
**December 7th , 1890 .**
十二月 7th , - .

于 1890 年 12 月 7 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 81 . )**
( pp . - . )

（第 81 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɪljəm] ['mænɪŋ] .
**William Manning .**
威廉 曼宁 .

威廉·曼宁。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 205 copies . 25 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 205 册。25.

['skɒtɪʃ] ['wɪtʃkrɑːft] ['traɪəlz] .
**Scottish Witchcraft Trials .**
苏格兰 巫术 试验 .

苏格兰巫术审判。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['brɒdiː] [ɪnɛz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**J . W . Brodie Innes , Master of the Rolls to the Sette of Odd Volumes .**
J . W . 布罗迪 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

JW Brodie Innes，奇数卷宗的卷宗主管。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
**Read before the Sette at a Meeting held at Limmer's Hotel , on Friday ,**
读 前 这 塞特 在 一个 会议 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[nəʊ'vembə(r)] 7th , - .
**November 7th , 1890 .**
十一月 7th , - .

1890 年 11 月 7 日星期五，在利默酒店举行的会议上向七人宣读。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 66 . )**
( pp . - . )

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['ɔ:ldəmən] ['tailə] .
**Alderman** **Tyler** **.**
市议员 泰勒 .

市议员泰勒。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] - .
**Edition** **limited** **to** **245** **copies** **.** **[** **106** **]** **26** **.**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 245 册。[106]26.

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] .
**Blue** **and** **White** **China** **.**
蓝色的 和 白色的 中国 .

青花瓷器。

[baɪ][brəʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ti:] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] , [ɑ:'tɪfɪsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .
**Alexander** **T** **.** **Hollingsworth** **,** **Artificer** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 , 工匠 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

Alexander T. Hollingsworth，奇数卷七册的工匠。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
**Delivered** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **Sette** **held** **at** **Limmer's** **Hotel** **,** **on** **Friday** **,**
发表 在 一个 会议 的 这 塞特 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
['februəri] 6th , - .
**February** **6th** **,** **1891** **.**
二月 6th , - .

于 1891 年 2 月 6 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**(** **pp** **.** **70** **.** **)**
( pp . - . )

（第70页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ti:] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] .
**Alexander** **T** **.** **Hollingsworth** **.**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 .

亚历山大·T·霍林斯沃思。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **245** **copies** **.** **27** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 245 册。27.

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
**Reading** **a** **Poem** **.**
阅读 一个 诗 .

读诗。

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [sketʃ] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**A Forgotten Sketch by Wm .**
一个 被遗忘的 草图 经过 威廉 .

威廉的一幅被遗忘的素描

[em] . ['θækəri] .
**M . Thackeray .**
M . 萨克雷 .

M. 萨克雷。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][brəʊ] .
**Communicated by Bro .**
沟通 经过 兄弟 .

由弟兄传达。

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɒnsn] ( [klɜːrk] - [ˌeɪ'tiː] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ) , [tuː; tə][ðə; ði]
**Plumptre Johnson ( Clerke - atte - Lawe to the Sette of Odd Volumes ) , to the**
普伦普特 约翰逊 ( 克拉克 - 来 - 法律 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 ) , 到 这
['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] ,
**Sette at Limmer's Hotel ,**
塞特 在 - 酒店 ,

Plumptre Johnson（Clerke-atte-Lawe 致 Sette of Odd Volumes），致 Limmer's Hotel 的 Sette，

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 1st , - .
**on Friday , May 1st , 1891 .**
在 星期五 , 可能 1st , - .

1891年5月1日，星期五。

( [ˌpiː 'piː] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd] - . )
**( pp . xi and 66 . )**
( pp . 十一 和 - . )

（第 xi 页和第 66 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
**Presented to the Sette by Bro .**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['tʃæs] .
**Chas .**
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɒnsn] .
**Plumptre Johnson .**
普伦普特 约翰逊 .

普伦特·约翰逊。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 321 copies . 28 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 321 册。28.

[ðə; ði] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑː'zeɪ][mæn] ,
**The Ballades of a Blasé Man ,**
这 叙事歌 的 一个 冷漠 男人 ,

一个冷漠男人的歌谣

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['rɒndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] ,

| to | which | are | added | some | Rondeaux | of | his | Rejuvenescence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 额外 | 一些 | 回旋曲 | 的 | 他的 | 返老还童 | , |

此外，他还创作了一些《复兴》的回旋曲。

[ləˈbɔːriəsli] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nekrəʊmænsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , (

| laboriously | constructed | by | the | Necromancer | to | the | Sette | of | Odd | Volumes | , | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力地 | 建造 | 经过 | 这 | 死灵法师 | 到 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 | , | ( |

[ˌpiː 'piː] . - . )

| pp | . | 88 | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | . | ) |

由死灵法师精心编纂的《奇数卷七册》（第 88 页）。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .

| Presented | to | the | Sette | by | Bro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 这 | 塞特 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献给 Sette。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] , [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

| Edward | Heron | - | Allen | , | in | October | , | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 苍鹭 | - | 艾伦 | , | 在 | 十月 | , | - | . |

爱德华·赫伦-艾伦，1891 年 10 月。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .

| Edition | limited | to | 99 | copies | . | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 有限的 | 到 | - | 副本 | . | - | . |

限量发行99册。29.

[ɔːˈtɒmətə] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .

| Automata | Old | and | New | . |
|---|---|---|---|---|
| 自动机 | 老的 | 和 | 新的 | . |

新旧自动机械。

[baɪ][brəʊ] .

| By | Bro | . |
|---|---|---|
| 经过 | 兄弟 | . |

兄弟

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] , [mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .

| Conrad | W | . | Cooke | , | Mechanick | to | the | Sette | of | Odd | Volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康拉德 | W | . | 库克 | , | 机械师 | 到 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 | 卷 | . |

康拉德·W·库克，奇数卷七册的机械师。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][æt; ət] - [həʊˈtel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

| Read | before | the | Sette | at | a | Meeting | held | at | Limmer's | Hotel | , | on | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 前 | 这 | 塞特 | 在 | 一个 | 会议 | 握住 | 在 | - | 酒店 | , | 在 | 星期五 | , |

[nəʊˈvembə(r)] 6th , - .

| November | 6th | , | 1891 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 6th | , | - | . |

1891 年 11 月 6 日星期五，在利默酒店举行的七人会议上宣读。

( [ˌpiː 'piː] . - ) .

| ( | pp | . | 118 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | pp | . | - | ) | . |

（第 118 页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .

| Presented | to | the | Sette | by | Bro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 这 | 塞特 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献给 Sette。

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] .
**Conrad W . Cooke .**
康拉德 W . 库克 .

康拉德·W·库克。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
**Edition limited to 255 copies .**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行255册。

[jɪə(r)] - [boʊks] .
**Year - Bokes .**
年 - 博克斯 .

年鉴。

[ai] . [ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːmz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
**I . The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the**
我 . 这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
**Transactions of the Sette .**
交易 的 这 塞特 .

I. 奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] , - - [naɪn] .
**Eleventh Year , 1888 - 9 .**
第十一 年 , - - 9 .

第十一年，1888-9年。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][kəm'paɪld][baɪ][brəʊ] .
**Written and compiled by Bro .**
书面 和 编译 经过 兄弟 .

由 Bro. 撰写和编辑。

['dʌbljuː] . [mɔːt] ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] .
**W . Mort Thompson , Historiographer to the Sette .**
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 到 这 塞特 .

W·莫特·汤普森，塞特的历史学家。

['ɪʃuːd] [nəʊ'vembə(r)] 29th , - .
**Issued November 29th , 1890 .**
发布 十一月 29th , - .

发布日期：1890年11月29日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːmz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
**The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the**
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
**Transactions of the Sette .**
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[twelfθ] [jɪə(r)] , - - - . [ - ]
**Twelfth Year , 1889 - 90 . [ 107 ]**
第十二 年 , - - - . [ - ]

第十二年，1889-90 年。[107]

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒljuːmz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
**The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the**
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
**Transactions of the Sette .**
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] , - - [wʌn] .
**Thirteenth Year , 1890 - 1 .**
第十三 年 , - - 1 .

第十三年，1890-1891年。

[kəm'paɪld] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]
**Compiled mainly from the Minute Book of the Sette , and imprynted for**
编译 主要 从 这 分钟 书 的 这 塞特 , 和 - 为了
['praɪvət][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] .
**private circulation only .**
私人的 循环 仅有的 .

主要根据塞特议会的会议记录汇编而成，仅供内部传阅。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
**Edition limited to 133 copies .**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行133册。

['fəʊlɪə] .
**FOLIA .**
叶 .

叶形。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['brʌðə(r)] [həʊlm] , ['pɪlgrɪm] ,
**Originated by Brother Holme , Pilgrim ,**
起源于 经过 兄弟 霍尔姆 , 朝圣 ,

由朝圣者霍尔姆兄弟发起

[huː] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pɔːt'fəʊliəʊ] . [wʌn] .
**who presented each Brother with a Special Portfolio . 1 .**
WHO 呈现 每个 兄弟 和 一个 特别的 文件夹 . 1 .

向每位兄弟赠送了一份特别的资料包。

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [kruː] .
**The Victualling Crew .**
这 补给 全体人员 .

后勤保障队。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][brəʊ] .
**Presented by Bro .**
呈现 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献。

['henri] [mɔːr] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
**Henry Moore , A . R . A . , Ancient Mariner .**
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 .

亨利·摩尔，ARA，古代水手。

[ˌtuːˈtuː] . [praʊd] ['meɪzi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['fredrɪk] ['sændiz] .

| 2 | . | Proud | Maisie | , | from | a | drawing | by | Frederick | Sandys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 自豪的 | 梅西 | , | 从 | 一个 | 绘画 | 经过 | 弗雷德里克 | 桑迪斯 | . |

2. 骄傲的梅西，出自弗雷德里克·桑迪斯的画作。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][brəʊ] .

| Presented | by | Bro | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献。

['tɑːdˌhʌntər] , ['pleɪraɪt] . [θriː] .

| Todhunter | , | Playwright | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托德亨特 | , | 剧作家 | . | 3 | . |

托德亨特，剧作家。3.

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn]['hɑːkəne] , [dʒə'pæn] .

| A | Rainy | Day | in | Hakone | , | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下雨 | 天 | 在 | 箱根 | , | 日本 | . |

日本箱根的雨天。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][brəʊ] .

| Presented | by | Bro | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | 兄弟 | . |

由 Bro. 呈献。

['ælfrɪd] [iːst] , ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] . [fɔːr] .

| Alfred | East | , | Landscape | Painter | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗雷德 | 东方 | , | 景观 | 画家 | . | 4 | . |

阿尔弗雷德·伊斯特，风景画家。4.

[ðə; ði] ['ʃeli] [mə'mɔːriəl] .

| The | Shelley | Memorial | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雪莱 | 纪念馆 | . |

雪莱纪念馆。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuː] .

| Photogravure | from | the | original | Statue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照相凹版 | 从 | 这 | 原来的 | 雕像 | . |

原始雕像的凹版印刷。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][iː] . ['ɒnzloʊ] [fɔːd] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptə(r)] . [ - ]

| Presented | by | E | . | Onslow | Ford | , | A | . | R | . | A | . | , | Sculptor | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 经过 | E | . | 昂斯洛 | 福特 | , | 一个 | . | 拉 | . | 一个 | . | , | 雕塑家 | . | [ | - | ] |

由 E. Onslow Ford、ARA、雕塑家主讲。[108]

[ mi'seləni, 'misəleini ] .

| MISCELLANIES | . |
|---|---|
| 杂项 | . |

杂项。

[wʌn] . [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]

| 1 | . | Inaugural | Address |
|---|---|---|---|
| 1 | . | 就职典礼 | 地址 |

1. 就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmpsn] , [fɔːθ] ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]

| of | His | Oddship | , | W | . | M | . | Thompson | , | Fourth | President | of | the | Sette | of | Odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 奇特的 | , | W | . | M | . | 汤普森 | , | 第四 | 总统 | 的 | 这 | 塞特 | 的 | 奇怪的 |

['vɒljuːmz] ,

| Volumes | , |
|---|---|
| 卷 | , |

他的奇特船长，WM Thompson，奇特卷七书协会第四任主席，

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]
**delivered** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 在
['eɪprəl] 13th ,
**April** **13th** **,**
四月 13th ,

4月13日就职当天，他在大皇后街的共济会酒馆发表了讲话。

& [siː] . ( [ˌpiː 'piː] . - . )
**&** **c** **.** **(** **pp** **.** **31** **.** **)**
& c . ( pp . - . )

等等。（第31页）

['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɒn] [meɪ] [ðə; ði] 4th , - .
**Printed** **by** **order** **of** **Ye** **Sette** **,** **and** **issued** **on** **May** **the** **4th** **,** **1883** **.**
打印 经过 命令 的 叶 塞特 , 和 发布 在 可能 这 4th , - .

奉叶塞特之命印刷，于1883年5月4日发行。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
**Edition** **limited** **to** **250** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行250册。

[ˌtuː'tuː] . ['kəʊdeks] - .
**2** **.** **Codex** **Chiromantiae** **.**
2 . 法典 - .

2. 手抄本。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [dæk'tɪləmænsi] , [ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] ['mædʒɪk] , ['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]
**Appendix** **A** **.** **Dactylomancy** **,** **or** **Finger** **-** **ring** **Magic** **,** **Ancient** **,** **Mediæval** **,** **and**
附录 一个 . 指占术 , 或者 手指 - 戒指 魔法 , 古老的 , 中世纪 , 和
['mɒd(ə)n] , ( [ˌpiː 'piː] . - . )
**Modern** **,** **(** **pp** **.** **34** **.** **)**
现代的 , ( pp . - . )

附录 A. 指环占卜术，或称指环魔法，古代、中世纪和现代（第 34 页）。

[prɪ'zentɪd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][brəʊ] .
**Presented** **on** **October** **the** **12th** **,** **1883** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[ed] .
**Ed** **.**
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
**Heron** **-** **Allen** **.**
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [θriː] .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **3** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 3 .

限量发行133册。3.

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['pɜːsɪflɑːʒ] .
**A** **President's** **Persiflage** **.**
一个 总统的 戏谑 .

总统的戏仿。

['spəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌblju:] . [em] . ['tɔmpsn] , [fɔ:θ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv]
**Spoken by His Oddship W . M . Thompson , Fourth President of the Sette of**
说 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 第四 总统 的 这 塞特 的
[ɒd] ['vɒlju:mz] ,
**Odd Volumes ,**
奇怪的 卷 ,

由奇数卷七社第四任社长威廉·汤普森阁下致辞

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fri:ˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['mi:tɪŋ]
**at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , at the Fifty - eighth Meeting**
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 这 五十 - 第八 会议
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] ,
**of the Sette ,**
的 这 塞特 ,

在大皇后街的共济会酒馆，在塞特第五十八次会议上，

[ɒn][dɪ'sembə(r)] 7th , - .
**on December 7th , 1883 .**
在 十二月 7th , - .

1883年12月7日。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 15 . )**
( pp . - . )

（第15页）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [fɔ:r] .
**Edition limited to 250 copies . 4 .**
版 有限的 到 - 副本 . 4 .

限量发行250册。4.

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] , [fɪfθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**of His Oddship Edward F . Wyman , Fifth President of the Sette of Odd**
的 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 , 第五 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒlju:mz] ,
**Volumes ,**
卷 ,

致爱德华·F·怀曼阁下，奇数卷七册第五任主席

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fri:ˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒn]
**delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on his taking office , on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
['eɪprəl] 4th ,
**April 4th ,**
四月 4th ,

4月4日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [si:] . ( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**1884 , & c . ( pp . 56 . )**
- , & c . ( pp . - . )

1884 年及以后（第 56 页）。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ]
**Edition limited to 133 copies . [ 109 ]**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ]

限量发行 133 册。[109]

[faɪv] . ['mjuːzɪk(ə)l] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
**5 . Musical London a Century Ago .**
5 . 音乐 伦敦 一个 世纪 前 .

5. 一个世纪前的音乐伦敦。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] , [baɪ]['brʌðə(r)] [bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es]
**Compiled from the Raw Material , by Brother Burnham W . Horner , F . R . S**
编译 从 这 生的 材料 , 经过 兄弟 伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S
. [el] . , [ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
**. L . , F . R . Hist .**
. L . , F . 拉 . 历史 .

由伯纳姆·W·霍纳修士（FRSL，FR Hist.）根据原始资料整理而成。

[es] . , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] -
**S . , Organist of the Sette of Odd Volumes , delivered at the Freemasons '**
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在 这 共济会 -
['tævən] ,
**Tavern ,**
酒馆 ,

S.,《奇数卷七重奏》的管风琴师，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][dʒuːn] 6th , - .
**Great Queen Street , on June 6th , 1884 .**
伟大的 女王 街道 , 在 六月 6th , - .

1884年6月6日，大皇后街。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 32 . )**
( pp . - . )

（第32页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [sɪks] .
**Edition limited to 133 copies . 6 .**
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行133册。6.

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ;
**The Unfinished Renaissance ;**
这 未完成 复兴 ;

未完成的文艺复兴;

[ɔː(r)] , ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːt] .
**Or , Fifty Years of English Art .**
或者 , 五十 年 的 英语 艺术 .

或者，英国艺术五十年。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒɔ:dʒ] [si:] . - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [plɑ:nt] ['stʌdiz] , ” & [si:] . [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] -
**George C . Haité , Author of “ Plant Studies , ” & c . Delivered at the Freemasons '**
乔治 C . - , 作者 的 “ 植物 研究 , ” & c . 发表 在 这 共济会 -
['tævən] ,
**Tavern ,**
酒馆 ,

乔治·C·海特，《植物研究》等书的作者。在共济会酒馆发表。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 11th , - .
**Friday , July 11th , 1884 .**
星期五 , 七月 11th , - .

1884年7月11日，星期五。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 40 . )**
( pp . - . )

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . ['sɛvən] .
**Edition limited to 133 copies . 7 .**
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行133册。7.

[ðə; ði]['pri:] - [ʃeik'spiəriən] ['drɑ:mə] .
**The Pre - Shakespearian Drama .**
这 预 - 莎士比亚式 戏剧 .

莎士比亚之前的戏剧。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[fræŋk]['aɪrəsən] .
**Frank Ireson .**
坦率 艾瑞森 .

弗兰克·艾瑞森。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] - ['tævən] , ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] 2nd , - .
**Delivered at the Freemasons ' Tavern , Friday , January 2nd , 1885 .**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 星期五 , 一月 2nd , - .

1885年1月2日星期五，在共济会酒馆发表。

( [ˌpi: 'pi:] . - . )
**( pp . 34 . )**
( pp . - . )

（第34页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [eit] .
**Edition limited to 133 copies . 8 .**
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]
**Inaugural** **Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈbrʌðə(r)][dʒeɪmz] [ˈrɒbəts] [braʊn] , [sɪksθ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv]
**of** **His** **Oddship** **,** **Brother** **James** **Roberts** **Brown** **,** **Sixth** **President** **of** **the** **Sette** **of**
的 他的 奇特的 , 兄弟 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , 第六 总统 的 这 塞特 的
[ɒd] [ˈvɒljuːmz] ,
**Odd** **Volumes** **,**
奇怪的 卷 ,

他的奇数册，詹姆斯·罗伯茨·布朗兄弟，奇数册七册第六任主席，

[dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɒfɪs] , [ɒn]
**delivered** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **,** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
[ˈeɪprəl] 17th ,
**April** **17th** **,**
四月 17th ,

4月17日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [siː] . ( [ˌpiː ˈpiː] . - . )
**1885** **,** **&** **c** **.** **(** **pp** **.** **56** **.** **)**
- , & c . ( pp . - . )

1885 年及以后（第 56 页）。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] [ˈrɒbəts] [braʊn] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **James** **Roberts** **Brown** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . [naɪn] .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **9** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 9 .

限量发行133册。

[ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]
**Catalogue** **of** **Works** **of** **Art**
目录 的 作品 的 艺术

艺术作品目录

[ɪgˈzibitid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] - [ˈtævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 11th ,
**Exhibited** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **Friday** **,** **July** **11th** **,**
展出 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 七月 11th ,
- .
**1884** **.**
- .

1884 年 7 月 11 日星期五，在大皇后街共济会酒馆展出。

[lent] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] .
**Lent** **by** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
大斋期 经过 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

由奇数卷七人组成员借出。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **Edward** **F** **.** **Wyman** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **255** **copies** **.** **10** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。10.

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['ɜːli] - ['prɪntɪd] [bʊks]
**Catalogue** **of** **Manuscripts** **and** **Early** **-** **Printed** **Books**
目录 的 手稿 和 早期的 - 打印 图书

手稿和早期印刷书籍目录

[ig'zibitid] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][brəʊ] .
**Exhibited** **and** **Described** **by** **Bro** **.**
展出 和 描述 经过 兄弟 .

由 Bro. 展示和描述。

[biː] . ['kwɑːrɪtʃ] , [ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz]
**B** **.** **Quaritch** **,** **the** **Librarian** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **at** **the** **Freemasons**
B . 夸里奇 , 这 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会
- ['tævən] ,
**'** **Tavern** **,**
- 酒馆 ,

B. Quaritch，共济会酒馆内奇数卷图书管理员

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [dʒuːn] 5th , - .
**Great** **Queen** **Street** **,** **June** **5th** **,** **1885** **.**
伟大的 女王 街道 , 六月 5th , - .

大皇后街，1885年6月5日。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **James** **Roberts** **Brown** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] - .
**Edition** **limited** **to** **255** **copies** **.** **[** **110** **]** **11** **.**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 255 册。[110]11.

['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk]
**Catalogue** **of** **Old** **Organ** **Music**
目录 的 老的 器官 音乐

古代管风琴音乐目录

[ig'zibitid] [baɪ][brəʊ] .
**Exhibited** **by** **Bro** **.**
展出 经过 兄弟 .

由 Bro. 展出。

[bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . , [ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
**Burnham** **W** **.** **Horner** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **L** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **Hist** **.**
伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S . L . , F . 拉 . 历史 .

Burnham W. Horner，FRSL，FRHist。

[es] . , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt]
**S** **.** **,** **Organist** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great**
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的
[kwiːn] [striːt] ,
**Queen** **Street** **,**
女王 街道 ,

S.，七卷奇数管风琴师，位于大皇后街共济会酒馆，

[ɒn]['fraɪdeɪ] , ['februəri] 5th , - .
**on** **Friday** **,** **February** **5th** **,** **1886** **.**
在 星期五 , 二月 5th , - .

1886年2月5日，星期五。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
**Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 12 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。12.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
**of His Oddship Bro .**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] , ['sev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
**George Clulow , Seventh President of the Sette of Odd Volumes , delivered at**
乔治 克鲁洛 , 第七 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在
[ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] ,
**the Freemasons ' Tavern ,**
这 共济会 - 酒馆 ,

乔治·克卢洛，奇数卷七会第七任会长，在共济会酒馆发表讲话

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒn]['eɪprəl] 2nd , - , & [siː] . ( [ˌpiː 'piː] . - . )
**Great Queen Street , on his taking office , on April 2nd , 1886 , & c . ( pp . 64 . )**
伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在 四月 2nd , - , & c . ( pp . - . )

大皇后街，1886 年 4 月 2 日就职时，等等。（第 64 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 13 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ə'baʊt]['ærəbz] .
**A Few Notes about Arabs .**
一个 很少 笔记 关于 阿拉伯人 .

关于阿拉伯人的几点说明。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [həʊlm] , ['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .**
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɛti] ” [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th ,
**Read** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **“** **Sette** **”** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **on** **Friday** **,** **May** **7th** **,**
读 在 一个 会议 的 这 “ 塞特 ” 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 可能 7th ,
- .
**1886** **.**
- .

1886 年 5 月 7 日星期五，在威利斯房间举行的“七人会”会议上宣读。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 46 . )**
( pp . - . )

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [baɪ][brəʊ] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给奇数卷七人组。

['tʃæs] .
**Chas** **.**
查斯 .

查斯。

[həʊlm] .
**Holme** **.**
霍尔姆 .

霍尔姆。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **14** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。14.

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**Account** **of** **the** **Great** **Learned** **Societies** **and** **Associations** **,**
帐户 的 这 伟大的 学习 社会 和 协会 ,

各大学术团体及协会概况

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd]
**and** **of** **the** **Chief** **Printing** **Clubs** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland**
和 的 这 首席 印刷 俱乐部 的 伟大的 英国 和 爱尔兰

以及大不列颠及爱尔兰主要印刷俱乐部

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][brəʊ] .
**Delivered** **by** **Bro** **.**
发表 经过 兄弟 .

由 Bro. 提供。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz]
**Bernard** **Quaritch** **,** **Librarian** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **at** **Willis's** **Rooms**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 威利斯的 房间
[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 8th , - .
**on** **Tuesday** **,** **June** **8th** **,** **1886** **.**
在 周二 , 六月 8th , - .

1886 年 6 月 8 日星期二，奇数卷图书馆馆长伯纳德·夸里奇在威利斯房间。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 66 . )**
( pp . - . )

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 15 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。15.

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ]
**Report of a Conversazione**
报告 的 一个 对话

对话报告

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ru:mz] , [kɪŋ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 8th , -
**Given at Willis's Rooms , King Street , St . James's , on Tuesday , June 8th , 1886**
鉴于 在 威利斯的 房间 , 国王 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 周二 , 六月 8th , -
, [baɪ][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
**, by his Oddship Bro .**
, 经过 他的 奇特的 兄弟 .

1886 年 6 月 8 日星期二，由他的 Oddship Bro 在圣詹姆斯国王街的 Willis 房间赠送。

[dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] , ['prezɪdənt] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] “ ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətɪz]
**George Clulow , President ; with a summary of an Address on “ Learned Societies**
乔治 克鲁洛 , 总统 ; 和 一个 概括 的 一个 地址 在 “ 学习 社会
[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] ,
**and Printing Clubs ,**
和 印刷 俱乐部 ,

乔治·克卢洛，主席；并作关于“学术团体和印刷俱乐部”的演讲摘要，

” [ðen] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][brəʊ] .
**” then delivered by Bro .**
” 然后 发表 经过 兄弟 .

然后由弟兄宣读。

[bər'nɑ:rd] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breərɪən] .
**Bernard Quaritch , Librarian .**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 .

伯纳德·夸里奇，图书管理员。

[baɪ][brəʊ] .
**By Bro .**
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌblju:] . [em] . ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] .
**W . M . Thompson , Historiographer .**
W . M . 汤普森 , 历史学家 .

WM Thompson，史学家。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 255 copies . 16 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

['kəʊdeks] - .

| **Codex** | **Chiromantiae** | **.** |
|---|---|---|
| 法典 | - | . |

手抄本。

[əˈpendɪks] [biː] . — [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kənˈsɜːnɪŋ] [ ˈɔːtəugrɑːf, -græf ][ænd; ənd][ðeə(r)] [ ˌsignifiˈkeiʃən ] .

| **Appendix** | **B** | **.** | **—** | **A** | **Discourse** | **concerning** | **Autographs** | **and** | **their** | **Significations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附录 | B | . | — | 一个 | 话语 | 有关 | 签名 | 和 | 他们的 | 意义 | . |

附录 B.—关于亲笔签名及其意义的论述。

['spəʊkən][ɪn][ˌvælɪˈdɪkʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)][ðə; ðiː] 8th , - , [baɪ][brəʊ] .

| **Spoken** | **in** | **valediction** | **at** | **Willis's** | **Rooms** | **,** | **on** | **October** | **the** | **8th** | **,** | **1886** | **,** | **by** | **Bro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 告别 | 在 | 威利斯的 | 房间 | , | 在 | 十月 | 这 | 8th | , | - | , | 经过 | 兄弟 | . |

1886 年 10 月 8 日，在威利斯房间举行的告别仪式上，由兄弟会成员发表讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新旧自动机(Automata Old and New)
# 第4/4页

['edwəd] ['herən] - ['ælən] .
**Edward Heron - Allen .**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 .

爱德华·赫伦-艾伦。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 45 . )**
( pp . - . )

（第45页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] .
**Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [ - ] - .
**Edition limited to 133 copies . [ 111 ] 17 .**
版 有限的 到 - 副本 . [ - ] - .

限量发行 133 册。[111]17.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ælfrɪd] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [eɪtθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
**of His Oddship Alfred J . Davies , Eighth President of the Sette of Odd**
的 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 第八 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] ,
**Volumes ,**
卷 ,

致阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下，奇数卷七号第八任主席

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]['eɪprəl] 4th , - .
**delivered at Willis's Rooms , on his taking office on April 4th , 1887 .**
发表 在 威利斯的 房间 , 在 他的 采取 办公室 在 四月 4th , - .

1887 年 4 月 4 日，他在威利斯的房间里发表了就职演说。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**( pp . 64 . )**
( pp . - . )

（第64页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ælfrɪd] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
**Presented to the Sette by His Oddship Alfred J . Davies .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 .

由阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 18 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
**of** **His** **Oddship** **Bro** **.**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] , [naɪnθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
**T** **.** **C** **.** **Venables** **,** **Ninth** **President** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **delivered** **at**
T . C . 维纳布尔斯 , 第九 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在
['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
**Willis's** **Rooms** **,**
威利斯的 房间 ,

TC Venables，奇数卷七号的第九任主席，在威利斯厅发表了讲话。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]['eɪprəl] 6th , - .
**on** **his** **taking** **office** **on** **April** **6th** **,** **1888** **.**
在 他的 采取 办公室 在 四月 6th , - .

1888年4月6日就职。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **54** **.** **)**
( pp . - . )

（第54页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] .
**Presented** **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **T** **.** **C** **.** **Venables** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 T . C . 维纳布尔斯 .

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition** **limited** **to** **133** **copies** **.** **19** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。19.

[jiː; ji][pə'paɪrəs][rəʊl] - [skrəʊl][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
**Ye** **Papyrus** **Roll** **-** **Scroll** **of** **Ye** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
叶 纸莎草 卷 - 滚动 的 叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

叶莎草纸卷轴，叶七卷奇数卷。

[baɪ][brəʊ] .
**By** **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,
**J** **.** **Brodie** **-** **Innes** **,** **Master** **of** **the** **Rolls** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,**
J . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 ,
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
**delivered** **at** **Willis's** **Rooms** **,**
发表 在 威利斯的 房间 ,

J. Brodie-Innes，《奇数卷七册》的卷宗主管，在威利斯厅交付

[meɪ] 4th , - .
**May** **4th** **,** **1888** **.**
可能 4th , - .

1888年5月4日。

( [ˌpiː 'piː] . - . )
**(** **pp** **.** **39** **.** **)**
( pp . - . )

（第39页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ti:] . [si:] . ['vɛnəbəlz] .
**Presented to the Sette by His Oddship T . C . Venables .**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 T . C . 维纳布尔斯 .

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
**Edition limited to 133 copies . 20 .**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。20.

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres]
**Inaugural Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
**of His Oddship Bro .**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['gɔ:d(ə)n] [rɒs] , [tenθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] , [dɪ'lɪvəd]
**H . J . Gordon Ross , Tenth President of the Sette of Odd Volumes , delivered**
H . J . 戈登 罗斯 , 第十 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表
[æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ru:mz] .
**at Willis's Rooms .**
在 威利斯的 房间 .

奇数卷七号第十任主席 HJ Gordon Ross 在 Willis's Rooms 发表了演讲。

[kɪŋ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , ['eɪprəl] 5th , - .
**King Street , St . James's Square , on his taking office , April 5th , 1889 .**
国王 街道 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 在 他的 采取 办公室 , 四月 5th , - .

1889 年 4 月 5 日，他在国王街圣詹姆斯广场就职。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] .
**Edition limited to 255 copies .**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行255册。

[wɜ:ks] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] .
**WORKS DEDICATED TO THE SETTE .**
作品 投入的 到 这 塞特 .

献给小沙发的作品。

[ðə; ði] ['ænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
**The Ancestry of the Violin .**
这 祖先 的 这 小提琴 .

小提琴的起源。

['lʌndən] , - .
**London , 1882 .**
伦敦 , - .

伦敦，1882年。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] .
**Edward Heron - Allen .**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 .

爱德华·赫伦-艾伦。

[æn; ən] [ɒd] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkəz] .
**An Odd Volume for Smokers .**
一个 奇怪的 体积 为了 吸烟者 .

一本对吸烟者来说很特别的书。

['lʌndən] , - .
**London , 1889 .**
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['wɔ:ltə] ['hæmɪltən] .
**Walter Hamilton .**
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ðə; ði] [blu:] ['fraɪəz] .
**The Blue Friars .**
这 蓝色的 修士们 .

蓝衣修士。

['lʌndən] , - .
**London , 1889 .**
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [raɪt] .
**W . H . K . Wright .**
W . H . K . 赖特 .

WHK Wright。

[kw'ætɹeɪnz] .
**Quatrains .**
四行诗 .

四行诗。

['lʌndən] , - .
**London , 1892 .**
伦敦 , - .

伦敦，1892年。

['dʌblju:] . ['wɪlsi] ['mɑ:tɪn] . [ - ]
**W . Wilsey Martin . [ 112 ]**
W . 威尔西 马丁 . [ - ]

W. Wilsey Martin.[112]

[ji:; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .
**Ye Sette of Odd Volumes .**
叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

奇数卷的七卷。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[bər'nɑ:rd] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breəriən] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] . ( ['prezɪdənt] , - , - , [ænd; ənd]
**Bernard Quaritch , Librarian , 15 , Piccadilly , W . ( President , 1878 , 1879 , and**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 , - , 皮卡迪利 , W . ( 总统 , - , - , 和
- ) .
**1882 ) .**
- ) .

伯纳德·夸里奇，图书馆员，皮卡迪利大街 15 号，西（1878 年、1879 年和 1882 年任校长）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwəd] ['rɛntən] , ['herəld] , - , [saʊθ] [hɪl] [pɑːk] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] . [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**Edward Renton , Herald , 44 , South Hill Park , Hampstead , N . W . Vice - President ,**
爱德华 伦顿 , 先驱报 , - , 南 爬坡道 公园 , 汉普斯特德 , N . W . 副 - 总统 ,
- ; ['sekrət(ə)ri] , - ) .
**1880 ; Secretary , 1882 ) .**
- ; 秘书 , - ) .

爱德华·伦顿，先驱报，44岁，南山公园，汉普斯特德，西北区，副主席，1880年；秘书，1882年）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['dʌbljuː] . [mɔːt] ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] , - , [kɑː'laɪl] [skweə(r)] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] . ( [vaɪs]
**W . Mort Thompson , Historiographer , 16 , Carlyle Square , Chelsea , S . W . ( Vice**
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 , - , 凯雷集团 正方形 , 切尔西 , S . W . ( 副
- ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) .
**- President , 1882 ; President , 1883 ) .**
- 总统 , - ; 总统 , - ) .

W·莫特·汤普森，历史学家，卡莱尔广场 16 号，切尔西，西南（1882 年副总裁；1883 年总裁）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [taɪ'pɒgrəfə(r)] , - , [kɪŋ] ['hɛnriz] [rəʊd] , ['prɪmrəʊz] [hɪl] , [en] .
**Charles W . H . Wyman , Typographer , 103 , King Henry's Road , Primrose Hill , N .**
查尔斯 W . H . 怀曼 , 排版员 , - , 国王 亨利的 路 , 报春花 爬坡道 , N .
['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**W . ( Vice - President ,**
W . ( 副 - 总统 ,

查尔斯·W·H·怀曼，印刷工，国王亨利路103号，普里姆罗斯山，西北（副总裁，

- [ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , - ) .
**1878 and 1879 ; President , 1880 ) .**
- 和 - ; 总统 , - ) .

1878 年和 1879 年；1880 年任总统）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
**Original Member . 1878 .**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwəd] [ef] . ['waɪmən] , ['treʒərə(r)] , - , ['blʌmˌfiːld] [rəʊd] , ['meɪdə] [veɪl] , ['dʌbljuː] .
**Edward F . Wyman , Treasurer , 19 , Blomfield Road , Maida Vale , W .**
爱德华 F . 怀曼 , 财务主管 , - , 布洛姆菲尔德 路 , 迈达 谷 , W .

财务主管 Edward F. Wyman，地址：19, Blomfield Road, Maida Vale, W.

( ['sekrət(ə)ri] , - [ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**( Secretary , 1878 and 1879 ; President , 1884 ) . 1878 .**
( 秘书 , - 和 - ; 总统 , - ) . - .

（1878 年和 1879 年任国务卿；1884 年任总统）。1878 年。

['ælfrɪd] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['feərlaɪt] , ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] , ['iːlɪŋ] , ['dʌbljuː] . (
**Alfred J . Davies , Attorney - General , Fairlight , Uxbridge Road , Ealing , W . (**
阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 律师 - 一般的 , Fairlight , 阿克斯布里奇 路 , 伊灵 , W . (
[vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['sekrət(ə)ri] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . [ - ] - .
**Vice - President , 1881 ; Secretary , 1884 ; President , 1887 ) . [ 113 ] 1878 .**
副 - 总统 , - ; 秘书 , - ; 总统 , - ) . [ - ] - .

阿尔弗雷德·J·戴维斯，总检察长，费尔莱特，厄克斯布里奇路，伊灵，西区（副主席，1881 年；秘书，1884 年；主席，1887 年）。[113]1878 年。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . ['tailə] , ['ɔːldəmən] , [leɪt] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['steɪʃənə(r)] ,
**G . R . Tyler , Alderman , late High Sheriff of the City of London , Stationer ,**
G . 拉 . 泰勒 , 市议员 , 晚的 高的 警长 的 这 城市 的 伦敦 , 文具店 ,

GR Tyler，市议员，前伦敦市高级郡长，文具商，

- , [pɛnɪwrn] [rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**17 , Penywern Road , South Kensington , W . ( Vice - President , 1886 ) . 1879 .**
- , 彭尼韦恩 路 , 南 肯辛顿 , W . ( 副 - 总统 , - ) . - .

17, Penywern Road, South Kensington, W.（副总裁，1886 年）。1879 年。

[tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] , ['æntɪkwəri] , [naɪn] , ['mɔːlbərə] [pleɪs] , [en] . ['dʌbljuː] . ( ['prezɪdənt] , - ) .
**T . C . Venables , Antiquary , 9 , Marlborough Place , N . W . ( President , 1888 ) .**
T . C . 维纳布尔斯 , 古董商 , 9 , 马尔堡 地方 , N . W . ( 总统 , - ) .
- .
**1879 .**
- .

TC Venables，古董商，马尔伯勒广场 9 号，西北（总裁，1888 年）。1879 年。

[dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] , [æltʃɪmɪst] , - , - [rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . (
**James Roberts Brown , Alchymist , 44 , Tregunter Road , South Kensington , W . (**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , 炼金术士 , - , - 路 , 南 肯辛顿 , W . (
['sekrət(ə)ri] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**Secretary , 1880 ; Vice - President , 1883 ; President , 1885 ) . 1880 .**
秘书 , - ; 副 - 总统 , - ; 总统 , - ) . - .

詹姆斯·罗伯茨·布朗，炼金术士，44岁，特雷根特路，南肯辛顿，西（秘书，1880年；副总裁，1883年；总裁，1885年）。1880年。

[bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . , ['ɔːgənɪst] , ['mætsən] [red] [haʊs] , ['rɪtʃmənd]
**Burnham W . Horner , F . R . S . L . , Organist , Matson Red House , Richmond**
伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S . L . , 管风琴师 , 马特森 红色的 房子 , 里士满
[pɑːk] , ['rɪtʃmənd] , [es] . ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**Park , Richmond , S . W . ( Vice - President , 1889 ) . 1882 .**
公园 , 里士满 , S . W . ( 副 - 总统 , - ) . - .

Burnham W. Horner，FRSL，管风琴师，马特森红屋，里士满公园，里士满，西南（副总裁，1889 年）。1882 年。

['wɪljəm] [' muspratt ] , [em] . [diː] . , [liːtʃ] ( ['prezɪdənt] ) , - , ['wɛlˌbɛk] [striːt] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
**William Murrell , M . D . , Leech ( President ) , 17 , Welbeck Street , Cavendish Square ,**
威廉 默雷尔 , M . D . , 水蛭 ( 总统 ) , - , 韦尔贝克 街道 , 卡文迪什 正方形 ,
['dʌbljuː] . ( ['sekrət(ə)ri] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**W . ( Secretary , 1883 ; Vice - President , 1885 ) . 1883 .**
W . ( 秘书 , - ; 副 - 总统 , - ) . - .

威廉·默雷尔，医学博士，李奇（总裁），西卡文迪什广场韦尔贝克街17号（秘书，1883年；副总裁，1885年）。1883年。

['henri] [dʒɔːdʒ] ['laɪli] , [ɑːt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [haʊs] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [pleɪs] , [haɪd]
**Henry George Liley , Art Director , Radnor House , Radnor Place , Hyde**
亨利 乔治 莉莉 , 艺术 导演 , 拉德诺 房子 , 拉德诺 地方 , 海德
[pɑːk] , ['dʌbljuː] . - .
**Park , W . 1883 .**
公园 , W . - .

亨利·乔治·莱利，艺术总监，拉德诺楼，拉德诺广场，海德公园，W.1883。

[dʒɔːdʒ] [tʃɑːlz] - , [ef] . [el] . [es] . , [ɑːt] ['krɪtɪk] , ['ɔːmzbi] [lɒdʒ] , [ðə; ði]['ævənjuː] , ['bedfəd] [pɑːk]
**George Charles Haité , F . L . S . , Art Critic , Ormsby Lodge , The Avenue , Bedford Park**
乔治 查尔斯 - , F . L . S . , 艺术 评论家 , 奥姆斯比 小屋 , 这 大街 , 贝德福德 公园
, ['dʌbljuː] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**, W . ( Vice - President , 1887 ; President , 1891 ) . 1883 .**
, W . ( 副 - 总统 , - ; 总统 , - ) . - .

乔治·查尔斯·海特，FLS，艺术评论家，奥姆斯比旅馆，大道，贝德福德公园，西。（1887 年副总裁；1891 年总裁）。1883 年。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] , ['nekrəʊmænsə(r)] , ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ) , [θriː] , ['nɔːrθwɪk] ['terəs] , [en] .
**Edward Heron - Allen , Necromancer , ( Vice - President ) , 3 , Northwick Terrace , N .**
爱德华 苍鹭 - 艾伦 , 死灵法师 , ( 副 - 总统 ) , 3 , 诺斯威克 阳台 , N .
['dʌbljuː] . ( ['sekrət(ə)ri] , - ) . [ - ] - .
**W . ( Secretary , 1885 ) . [ 114 ] 1884 .**
W . ( 秘书 , - ) . [ - ] - .

爱德华·赫伦-艾伦，死灵法师，(副总裁)，西北区诺斯威克台地3号（秘书，1885年）。[114]1884年。

['wɪlfrɪd] [bɔːl] , [ɑː(r)] . [piː] . [iː] . , ['peɪntə(r)] - ['etʃə(r)] , [fɔːr] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] , ['dʌbljuː] . ( ['mɑːstə(r)]
**Wilfrid Ball , R . P . E . , Painter - Etcher , 4 , Albemarle Street , W . ( Master**
威尔弗里德 球 , 拉 . P . E . , 画家 - 蚀刻机 , 4 , 阿尔伯马尔 街道 , W . ( 掌握
[ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) . - .
**of Ceremonies , 1890 ; Vice - President , 1891 ) . 1884 .**
的 仪式 , - ; 副 - 总统 , - ) . - .

Wilfrid Ball，RPE，油漆蚀刻师，西阿尔伯马尔街 4 号（1890 年司仪；1891 年副总裁）。1884 年。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [kɑːz'mɑːgrəfi] , [heɪz] ['kɒmən] , [nɪə(r)]
**Daniel W . Kettle , F . R . G . S . , Cosmographer , Hayes Common , near**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 , 海耶斯 常见的 , 靠近
['bɛkənəm] , [kent] ( ['sekrət(ə)ri] , - ) . - .
**Beckenham , Kent ( Secretary , 1886 ) . 1884 .**
贝肯汉姆 , 肯特 ( 秘书 , - ) . - .

Daniel W. Kettle，FRGS，宇宙学家，Hayes Common，位于肯特郡贝肯汉姆附近（秘书，1886 年）。1884 年。

[tʃɑːlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] , [ðə; ði]['pɒplə(r)] , ['fɒrɪst] [leɪn] , ['wɔːlθəmstəʊ] ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
**Charles Welsh , Chapman , The Poplars , Forest Lane , Walthamstow ( Vice - President ,**
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 , 这 白杨树 , 森林 车道 , 沃尔瑟姆斯托 ( 副 - 总统 ,
- ) . - .
**1888 ) . 1886 .**
- ) . - .

查尔斯·韦尔什，查普曼，白杨树，森林巷，沃尔瑟姆斯托（副总裁，1888 年）。1886 年。

[tʃɑːlz] [həʊlm] , [ef] . [el] . [es] . , ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [red] [haʊs] , ['beksli] [hiːθ] , [kent] ( ['sekrət(ə)ri] ,
**Charles Holme , F . L . S . , Pilgrim , The Red House , Bexley Heath , Kent ( Secretary ,**
查尔斯 霍尔姆 , F . L . S . , 朝圣 , 这 红色的 房子 , 贝克斯利 希思 , 肯特 ( 秘书 ,
- ; ['prezɪdənt] , - ) . - .
**1887 ; President , 1890 ) . 1886 .**
- ; 总统 , - ) . - .

Charles Holme，FLS，Pilgrim，The Red House，Bexley Heath，Kent（秘书，1887 年；主席，1890 年）。1886 年。

.
**Fredk .**
弗雷德克 .

弗雷德克。

[eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [əˈpɒθəkəri] , [wʌn] , ['feloʊz] [rəʊd] , ['heɪvərˌstɑːk] [hɪl] , [en] .
**H . Gervis , M . R . C . S . , Apothecary , 1 , Fellows Road , Haverstock Hill , N .**
H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 , 1 , 研究员 路 , 哈弗斯托克 爬坡道 , N .
['dʌbljuː] . - .
**W . 1887 .**
W . - .

H. Gervis，皇家外科医师学会会员，药剂师，费洛斯路 1 号，哈弗斯托克山，NW1887。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , - , ['dʌblɪn] [striːt] , ['edɪnbrə] (
**John W . Brodie - Innes , Master of the Rolls , 14 , Dublin Street , Edinburgh (**
约翰 W . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 , - , 都柏林 街道 , 爱丁堡 (
['sekrət(ə)ri] , - ) . - .
**Secretary , 1888 ) . 1887 .**
秘书 , - ) . - .

约翰·W·布罗迪-因尼斯，掌卷大臣，爱丁堡都柏林街14号（秘书，1888年）。1887年。

['henri] [mɔ:r] , [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['kɒlɪŋˌhæm] , ['mɛrzˌfi:ld] ['ga:dnz] , [en] .
**Henry Moore , A . R . A . , Ancient Mariner , Collingham , Maresfield Gardens , N .**
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 , 科林汉姆 , 马雷斯菲尔德 花园 , N .
['dʌblju:] . [ - ]
**W . [ 115 ]**
W . [ - ]

亨利·摩尔，皇家艺术学院院士，古代水手，科林厄姆，马雷斯菲尔德花园，西北[115]

[ˌsʌplɪ'mentəl] [ɒd] ['vɒlju:mz] . - .
**Supplemental Odd Volumes . 1887 .**
补充 奇怪的 卷 . - .

补充奇数卷。1887年。

[dʒeɪmz] ['ɔ:rɑ:k] , [ɑ:(r)] . [ai] . , [ˌkɒnə'sɜ:(r)] , - , ['bedfəd] [skweə(r)] , ['dʌblju:] . [si:] .
**James Orrock , R . I . , Connoisseur , 48 , Bedford Square , W . C .**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 , - , 贝德福德 正方形 , W . C .

James Orrock，RI，鉴赏家，48岁，贝德福德广场，WC

- . ['ælfrɪd] [i:st] , [ɑ:(r)] . [ai] . , ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ; - , ['ædəmsən] [rəʊd] , ['bɛlˌsaɪz] [pɑ:k] , [en] .
**1888 . Alfred East , R . I . , Landscape Painter ; 14 , Adamson Road , Belsize Park , N .**
- . 阿尔弗雷德 东方 , 拉 . 我 . , 景观 画家 ; - , 亚当森 路 , 贝尔塞兹 公园 , N .
['dʌblju:] .
**W .**
W .

1888年，阿尔弗雷德·伊斯特，罗德岛州，风景画家；地址：西北贝尔塞斯公园亚当森路14号

- . ['wɔ:ltə] ['hæmɪltən] , ['pærədɪst] , ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['a:kaivz] , - , [elmz] [rəʊd] ,
**1888 . Walter Hamilton , Parodist , Keeper of the Archives , Ellarbee , Elms Road ,**
- . 沃尔特 汉密尔顿 , 模仿者 , 守门员 的 这 档案 , - , 榆树 路 ,
['klæpəm] ['kɒmən] , [es] . ['dʌblju:] . - .
**Clapham Common , S . W . 1888 .**
克拉珀姆 常见的 , S . W . - .

1888. Walter Hamilton，模仿者，档案管理员，Ellarbee，Elms Road，Clapham Common，SW1888。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔ:d(ə)n] , [rɪ'membr(ə)nsə] , ( ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ) , - , ['tɛdwɜ:rθ] [skweə(r)]
**Douglas H . Gordon , Remembrancer , ( Master of Ceremonies ) , 41 , Tedworth Square**
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 , ( 掌握 的 仪式 ) , - , 泰德沃斯 正方形
, [es] . ['dʌblju:] . ( ['sekrət(ə)ri] , - ) . - .
**, S . W . ( Secretary , 1889 ) . 1888 .**
, S . W . ( 秘书 , - ) . - .

道格拉斯·H·戈登，司仪，（司仪），西南区泰德沃思广场41号（秘书，1889年）。1888年。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ti:] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] , [ɑ:'tɪfɪsə(r)] , - , ['sʌðərlənd] ['ævənju:] , ['meɪdə] [veɪl]
**Alexander T . Hollingsworth , Artificer , 172 , Sutherland Avenue , Maida Vale**
亚历山大 T . 霍林斯沃思 , 工匠 , - , 萨瑟兰 大街 , 迈达 谷
, ['dʌblju:] . ( [vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ) .
**, W . ( Vice - President , 1890 ) .**
, W . ( 副 - 总统 , - ) .

Alexander T. Hollingsworth，工匠，172 Sutherland Avenue，Maida Vale，W.（副总裁，1890 年）。

- . [dʒɒn] [leɪn] , [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] , - , ['sʌθwɪk] [stri:t] , [haɪd] [pɑ:k] , ['dʌblju:] . ( [ɒd]
**1888 . John Lane , Bibliographer , 37 , Southwick Street , Hyde Park , W . ( Odd**
- . 约翰 车道 , 书目学家 , - , 南威克 街道 , 海德 公园 , W . ( 奇怪的
['kaʊnsələ(r)] , - ;
**Councillor , 1891 ;**
议员 , - ;

1888 年，约翰·莱恩，书目学家，海德公园南威克街 37 号，西（1891 年，奇数议员；

['sekrət(ə)ri] , - ; ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , - ) . [ - ] - .
**Secretary , 1890 ; Master of Ceremonies , 1891 ) . [ 116 ] 1888 .**
秘书 , - ; 掌握 的 仪式 , - ) . [ - ] - .

秘书，1890 年；司仪，1891 年）。[116]1888 年。

[dʒɒn]['tɑːdˌhʌntər] , [em] . [diː] . , ['pleɪraɪt] ( ['sekrət(ə)ri] ) , ['ɔːtʃəd] [krɒft] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
**John Todhunter , M . D . , Playwright ( Secretary ) , Orchard Croft , The Orchard ,**
约翰 托德亨特 , M . D . , 剧作家 ( 秘书 ) , 果园 克罗夫特 , 这 果园 ,
['bedfəd] [pɑːk] , ['dʌbljuː] .
**Bedford Park , W .**
贝德福德 公园 , W .

John Todhunter，医学博士，剧作家（秘书），Orchard Croft，The Orchard，Bedford Park，W.

- . ['frɑːnsɪs]['elgə(r)] , ['el'el] . [diː] . , ['ʃɪpraɪt] , - , ['kænən] [striːt] , [iː] . [siː] .
**1889 . Francis Elgar , LL . D . , Shipwright , 113 , Cannon Street , E . C .**
- . 弗朗西斯 埃尔加 , 二 . D . , 造船工 , - , 大炮 街道 , E . C .

1889年，弗朗西斯·埃尔加，法学博士，造船匠，坎农街113号，东海岸

- . ['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [sɪə(r)] , - , ['rɛdˌklɪf] ['gɑːdnz] , [es] . ['dʌbljuː] . ( ['sekrət(ə)ri] , - ; [ɒd]
**1889 . William Manning , Seer , 21 , Redcliffe Gardens , S . W . ( Secretary , 1891 ; Odd**
- . 威廉 曼宁 , 先知 , - , 雷德克利夫 花园 , S . W . ( 秘书 , - ; 奇怪的
['kaʊnsələ(r)] ) .
**Councillor ) .**
议员 ) .

1889 年，威廉·曼宁，先知，21 岁，雷德克利夫花园，西南（秘书，1891 年；临时议员）。

- . [sil'veinəs][piː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['mægnɪˌtaɪzə(r)] , ['mɔːrlənd] ,
**1890 . Silvanus P . Thompson , D . Sc . , F . R . S . , Magnetizer , Morland ,**
- . 西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , F . 拉 . S . , 磁化器 , 莫兰德 ,
['tʃɪzlɪt] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . - .
**Chislett Road , N . W . 1890 .**
奇斯利特 路 , N . W . - .

1890. Silvanus P. Thompson，理学博士，皇家学会会员，Magnetizer，Morland，Chislett Road，NW1890。

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] , [mɛkənɪk] , [ðə; ði] ['lɪndən] , ['lɑːrkˌhɔːl] [raɪz] , [es] . ['dʌbljuː] . - .
**Conrad W . Cooke , Mechanick , The Lindens , Larkhall Rise , S . W . 1890 .**
康拉德 W . 库克 , 机械师 , 这 椴树 , 拉卡尔 上升 , S . W . - .

康拉德·W·库克，机械师，林登斯，拉卡尔高地，SW1890。

[iː] . ['ɒnzloʊ] [fɔːd] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptə(r)] , - , [ə'keɪʃə] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
**E . Onslow Ford , A . R . A . , Sculptor , 62 , Acacia Road , N . W .**
E . 昂斯洛 福特 , 一个 . 拉 . 一个 . , 雕塑家 , - , 金合欢 路 , N . W .

E. Onslow Ford，ARA，雕塑家，西北区金合欢路62号

- . [tʃɑːlz] ['plʌmtri] ['dʒɒnsn] , [klɜːrk] [æt; ət] [lɔː] ( ['ɔːdɪtə(r)] ) , - , [kɔːk] [striːt] , ['dʌbljuː] .
**1891 . Charles Plumptre Johnson , Clerke at Law ( Auditor ) , 23 , Cork Street , W .**
- . 查尔斯 普伦普特 约翰逊 , 克拉克 在 法律 ( 审计员 ) , - , 软木 街道 , W .

1891年，查尔斯·普伦普特·约翰逊，法律书记员（审计员），西区科克街23号。

- . ['fredrɪk] ['vɪl.jərz] , [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , - , - , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː]
**1891 . Frederic Villiers , War Correspondent , Mashrabeyah , 65 , Chancery Lane , W . C**
- . 弗雷德里克 维利尔斯 , 战争 通讯员 , - , - , 法院 车道 , W . C
. - .
**. 1891 .**
. - .

1891. Frederic Villiers，战地记者，Mashrabeyah，65, Chancery Lane, WC1891。

['mɑːkəs][biː] . [hʊʃ] , ['el'el] . [biː] . , [aːts] - [mæn] , - , ['esɪks] ['vɪləz] , ['fɪlɪˌmɔːr] ['gɑːdnz] , ['dʌbljuː] .
**Marcus B . Huish , LL . B . , Arts - man , 21 , Essex Villas , Phillimore Gardens , W .**
马库斯 B . 休伊什 , 二 . B . , 艺术 - 男人 , - , 埃塞克斯 别墅 , 菲利莫尔 花园 , W .
- .
**1892 .**
- .

Marcus B. Huish，法学学士，艺术家，21，埃塞克斯别墅，菲利莫尔花园，W.1892。

['dʌbljuː] . ['wɪlsi] ['mɑːtɪn] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , ['lɒriət] , - , [də'lɪərˌmɪər] ['terəs] , ['dʌbljuː] . [
W . Wilsey Martin , F . R . G . S . , Laureate , 15 , Delamere Terrace , W . [
W . 威尔西 马丁 , F . 拉 . G . S . , 桂冠 , - , 德拉梅尔 阳台 , W . [
- ] - .
117 ] 1892 .
- ] - .

W. Wilsey Martin，FRGS，桂冠诗人，15, Delamere Terrace, W.[117]1892。

['hɜːbət] [wɔːd] , ['wɒndərə(r)] , ['ʃepəd] [hɪl] [haʊs] , [nɪə(r)] ['ɹɪkmənzwəθ] .
Herbert Ward , Wanderer , Shepherd Hill House , near Rickmansworth .
赫伯特 沃德 , 流浪者 , 牧羊人 爬坡道 房子 , 靠近 里克曼斯沃思 .

赫伯特·沃德，漫游者，牧羊山庄，靠近里克曼斯沃思。

- . ['fredrɪk] [jɔːk] ['paʊəl] , [ˌɪgnə'reɪməs] , [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] , ['praɪəri] [rəʊd] , ['bedfəd] [pɑːk] , ['dʌbljuː]
1892 . Frederick York Powell , Ignoramus , The Corner , Priory Road , Bedford Park , W
- . 弗雷德里克 约克 鲍威尔 , 无知者 , 这 角落 , 普赖尔 路 , 贝德福德 公园 , W
.
:
.

1892. Frederick York Powell，《无知者》，The Corner，Priory Road，Bedford Park，W.

- . ['ɜːnɪst] [klɑːk] , ['jəʊmən] , - , ['ædɪsən] [rəʊd] , ['bedfəd] [pɑːk] , ['dʌbljuː] . - .
1892 . Ernest Clarke , Yeoman , 10 , Addison Road , Bedford Park , W . 1892 .
- . 欧内斯特 克拉克 , 约曼 , - , 艾迪生 路 , 贝德福德 公园 , W . - .

1892. Ernest Clarke，自耕农，Addison Road 10 号，Bedford Park，W.1892。

[pɔːl] ['bevən] , ['redi] ['rekənə(r)] , - , [kwiːnz] [geɪt] ['terəs] , [es] . ['dʌbljuː] . - .
Paul Bevan , Ready Reckoner , 46 , Queen's Gate Terrace , S . W . 1892 .
保罗 贝文 , 准备好 计算者 , - , 女王大学 门 阳台 , S . W . - .

Paul Bevan，Ready Reckoner，46，Queen's Gate Terrace，SW1892。

[mæks] ['pɛmbərtən] , [hæk] , - , ['klɪftən] [hɪl] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Max Pemberton , Hack , 34 , Clifton Hill , St . John's Wood , N . W .
最大限度 彭伯顿 , 黑客 , - , 克利夫顿 爬坡道 , 英石 . 约翰的 木头 , N . W .

马克斯·彭伯顿，绰号"哈克"，34岁，住址：西北区圣约翰伍德克利夫顿山。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : — — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,
CHISWICK PRESS : — — C . WHITTINGHAM AND CO . ,
奇斯威克 按 : — — C . 惠廷厄姆 和 一氧化碳 . ,

奇斯威克出版社：——C. 惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE .
拿 法庭 , 法院 车道 .

法院， Chancery Lane。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
Footnotes : [ 1 ]
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ðiː] “ ['iliəd] ” [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [trænz'leɪtɪd][baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
The “ Iliad ” of Homer , translated by Alexander Pope , xviii
这 “ 《伊利亚特》 ” 的 荷马 , 翻译 经过 亚历山大 教皇 , 十八
. - - - . [ [ˌtuː'tuː] ]
. 440 - 444 . [ 2 ]
. - - - . [ 2 ]

荷马史诗《伊利亚特》，亚历山大·蒲柏译，第十八卷，第440-444行。[2]

“ - ['mædʒɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] -
**“ Mathematicall Magick , or the Wonders that may be performed by Mechanicall**
“ - 魔法 , 或者 这 奇迹 那 可能 是 执行 经过 -
[dʒi'ɒmətri] .
**Geometry .**
几何学 .

“数学魔法，或机械几何所能创造的奇迹。”

” ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][em] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)]['ɛs.eɪ] : ['gɛlɪˌbrænd] [æt; ət][ðə; ði]['breɪzən] ['sɜːpənt] [ɪn]
**” London , printed by M . E . for Sa : Gellibrand at the Brasen Serpent in**
” 伦敦 , 打印 经过 M . E . 为了 萨 : 吉利布兰德 在 这 布拉森 蛇 在
[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
**Paul's Churchyard ,**
保罗的 墓地 ,

“伦敦，由 ME 为 Sa 印刷：Gellibrand 在圣保罗教堂墓地的 Brasen Serpent，

- ( [peɪdʒ] - ) . [ [θriː] ]
**1648 ( page 173 ) . [ 3 ]**
- ( 页 - ) . [ 3 ]

1648（第 173 页）。[3]

“ - - , ” [lɪb] . [ai] . [kæp] .
**“ Saturnaliorum Conviviorum , ” Lib . I . cap .**
“ - - , ” 图书馆 . 我 . 帽 .

“Saturnaliorum Conviviorum”，Lib。 I.上限。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ [fɔːr] ]
**xxiii . [ 4 ]**
二十三 . [ 4 ]

二十三.[4]

['ɔːləs] ['gɛliəs] , “ ['nɑːktiːz] - .
**Aulus Gellius , “ Noctes Atticæ .**
奥卢斯 盖利乌斯 , “ 夜 - .

奥鲁斯·盖利乌斯，《Noctes Atticæ》。

” [lɪb] . [eks] . [kæp] .
**” Lib . X . cap .**
” 图书馆 . X . 帽 .

“Lib. X. cap.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ [faɪv] ]
**xii . [ 5 ]**
十二 . [ 5 ]

xii.[5]

“ [njuː] [ænd; ənd][reə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɜːrks] ,
**“ New and Rare Inventions of Water Workes ,**
“ 新的 和 稀有的 发明 的 水 工人 ,

“水利工程的新奇发明，

[ ʃəu ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [reɪz] ['wɔːtə(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**shewing the easiest waies to raise water higher than the spring .**
显示 这 最容易 韦斯 到 增加 水 更高 比 这 春天 .

展示将水位提升到高于泉眼的最简单方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɪz][prə'pəʊzd] ,
**By which invention the Perpetual Motion is proposed ,**
经过 哪个 发明 这 永久 运动 是 建议的 ,

永动机是通过哪项发明提出的?

['meni] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [pə'fɔːmd] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]['məʊʃənz][ænd; ənd] [saʊndz] [prə'djuːst] .

| many | hard | labours | performed | And | variety | of | Motions | and | Sounds | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 难的 | 劳动 | 执行 | 和 | 种类 | 的 | 动议 | 和 | 声音 | 生产 | . |

进行了许多艰苦的劳动，并产生了各种各样的动作和声音。

[fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ frentʃ ] [baɪ]['aɪzɑːk][diː] [kɔːz] [ə; eɪ] [leɪt] ['feɪməs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

| First | written | in | French | by | Isaak | de | Caus | a | late | famous | engineer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 书面 | 在 | 法语 | 经过 | 伊萨克 | 德 | 原因 | 一个 | 晚的 | 著名的 | 工程师 | ; |

本书最初由已故著名工程师伊萨克·德·考斯用法语撰写；

[ænd; ənd] [naʊ] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒɒn] [liːk] .

| and | now | translated | into | English | by | John | Leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 翻译 | 进入 | 英语 | 经过 | 约翰 | 泄露 | . |

现在由约翰·利克翻译成英文。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mɒk.sən] .

| London | , | Printed | by | Joseph | Moxon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 打印 | 经过 | 约瑟夫 | 莫克森 | . |

伦敦，约瑟夫·莫克森印刷。

['fəʊliəʊ] . - . ” [ [sɪks] ]

| Folio | . | 1659 | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对开本 | . | - | . | ” | [ | 6 | ] |

第 1659 页。”[6]

[siː] [peɪdʒ] - . [ ['sɛvən] ]

| See | page | 30 | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 页 | - | . | [ | 7 | ] |

参见第 30 页。[7]

“ [diː] ['sɪriə] [ˌdiː iː 'eɪ] . ” [ [eit] ]

| “ | De | Syria | Dea | . | ” | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 德 | 叙利亚 | 数据包络分析 | . | ” | [ | 8 | ] |

“De Syria Dea.”[8]

[mem] .

| Mem | . |
|---|---|
| 内存 | . |

备忘录

['eɪˌkæd] .

| Acad | . |
|---|---|
| 学院 | . |

学院

[ˌɛs'siː] . ['pærɪs] , - . [ [naɪn] ]

| Sc | . | Paris | , | 1729 | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sc | . | 巴黎 | , | - | . | [ | 9 | ] |

Sc. Paris，1729 年。[9]

['bɛkmən] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] , ” [sez] [ðæt] [ðiːz] [ɔː'tɒmətə] [faʊnd] [ðeə(r)]

| Beckmann | in | his | “ | History | of | Inventions | , | ” | says | that | these | automata | found | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克曼 | 在 | 他的 | “ | 历史 | 的 | 发明 | , | ” | 说道 | 那 | 这些 | 自动机 | 成立 | 他们的 |

[wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

| way | to | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

贝克曼在他的《发明史》中写道，这些自动装置最终流传到了圣彼得堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] - , [hiː; hi][hɪm'self] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - - ['sɛloʊ] ,

| and | that | in | 1764 | , | he | himself | saw | them | at | the | Palace | of | Zarsko | - | Selo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | - | , | 他 | 他自己 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | - | - | 塞洛 | , |

1764年，他本人在扎尔斯科-塞洛宫亲眼见到了他们。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ˌvoʊkən'sɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**where** **he** **learnt** **that** **they** **had** **been** **purchased** **from** **Vaucanson** **,** **but** **they**
在哪里 他 学会了 那 他们 有 到过 购买 从 沃康松 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,
**were** **not** **,**
是 不是 ,

他在那里得知这些东西是从沃康松那里买来的，但事实并非如此。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] . [ - ]
**at** **that** **time** **,** **in** **working** **order** **.** **[** **10** **]**
在 那 时间 , 在 在职的 命令 . [ - ]

当时，它处于工作状态。[10]

“ [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətən] [tʃes] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [diː] ['kɛmpələn] ,
**“** **An** **Attempt** **to** **Analyse** **the** **Automaton** **Chess** **Player** **of** **Mr** **.** **de** **Kempelen** **,**
“ 一个 试图 到 分析 这 自动机 棋 玩家 的 先生 . 德 肯佩伦 ,

“尝试分析德·肯佩伦先生的自动象棋棋手”

[wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪgə(r)] .
**with** **an** **easy** **method** **of** **imitating** **the** **movements** **of** **that** **celebrated** **figure** **.**
和 一个 简单的 方法 的 模仿 这 移动 的 那 著名 数字 .

用一种简单的方法模仿那位著名人物的动作。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .
**Illustrated** **by** **original** **drawings** **.**
插图 经过 原来的 图画 .

配有原创插图。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

['lʌndən] . - . ” [ - ]
**London** **.** **1821** **.** **”** **[** **11** **]**
伦敦 . - . ” [ - ]

伦敦，1821 年。”[11]

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ig'zibitid] ['ɛdɪsənz] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɛti]
**The** **author** **exhibited** **Edison's** **talking** **doll** **at** **the** **Conversazione** **of** **the** **Sette**
这 作者 展出 爱迪生的 说 玩具娃娃 在 这 对话 的 这 塞特
[ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .
**of** **Odd** **Volumes** **which** **was** **held** **the** **following** **month** **.**
的 奇怪的 卷 哪个 曾是 握住 这 下列的 月 .

作者在次月举行的“七卷奇书对话会”上展出了爱迪生的会说话的玩偶。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's** **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɔː(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋz] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] .
**Uncertain** **or** **antiquated** **spellings** **or** **ancient** **words** **were** **not** **corrected** **.**
不确定 或者 过时的 拼写 或者 古老的 字 是 不是 已更正 .

拼写错误、过时的词语或古老的词汇没有被纠正。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ʌp] ['pærəgrɑːfs]
**The** **illustrations** **have** **been** **moved** **so** **that** **they** **do** **not** **break** **up** **paragraphs**
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落
[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
**and** **so** **that** **they** **are** **next** **to** **the** **text** **they** **illustrate** **.**
和 所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

| ['erə(r)z] | [ɪn] | [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] | [ænd; ənd] | [ˌɪnkən'sɪstənt] | [ˌhaɪfə'neɪʃn] | [wɜː(r); wə(r)] | [nɒt] | [kə'rektɪd] | [ən'les] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Errors** | **in** | **punctuation** | **and** | **inconsistent** | **hyphenation** | **were** | **not** | **corrected** | **unless** |
| 错误 | 在 | 标点 | 和 | 不一致 | 连字符 | 是 | 不是 | 已更正 | 除非 |

| ['ʌðəwaɪz] | ['nəʊtɪd] | . |
|---|---|---|
| **otherwise** | **noted** | **.** |
| 否则 | 著名的 | . |

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

| [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erə(r)z] | [hæv; həv] | [biːn] | ['saɪləntli] | [kə'rektɪd] | [bʌt; bət] | ['ʌðə(r)] | [ˌverɪ'eɪʃən] | [ɪn] | ['spelɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Typographical** | **errors** | **have** | **been** | **silently** | **corrected** | **but** | **other** | **variations** | **in** | **spelling** |
| 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 默默 | 已更正 | 但 | 其他 | 变体 | 在 | 拼写 |

| [ænd; ənd] | [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] | [rɪ'meɪn] | [ʌn'ɔːltəd] | . |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **punctuation** | **remain** | **unaltered** | **.** |
| 和 | 标点 | 保持 | 未改变的 | . |

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神